



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

BIBLIOTHEEK
SNELLAERT.

UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



Digitized by Google



68c:

Ex Libris Joannis B^{te} Fisco
Allegemienſis
1788

T H E S A U R U S
D O C U M E N T O R U M M O R A L I U M

Ex variis tum sacris, tum profanis Autoribus
collectorum.

S C H A T
V A N Z E D E S P R E U K E N
E N L E S S E N

*Uit de H. Schrifstuer, HH. Vaders, en andere ver-
maerde Schryvers by een verzaemeld, en in Ne-
derdustsche Digtmaet uit 't Latyn overgezet.*

T R E S O R
D E S E N T E N C E S E T D E M A X I M E S
M O R A L E S

Puisées dans différens Auteurs tant sacrés
que profanes, & traduites du Latin
en Vers François.



B R U X E L L I S ;
A p u d F R A N C I S C U M T ' S E R S T E V E N S ,
I n p l a t e a P P . D o m i n i c a n o r u m .

M . D C C . L V .

Cum Approbatione.





PRÆFATIO.

QUOD olim in Poëtis plurimum commendavit HORATIUS, & porrò faciendum præcepit, ut utile dulci in scribendo miscerent, id nobis in hoc opere præ aliis fuit propositum, prodesse nimirum & delectare.

Primum autem nos consequi posse arbitrati sumus, colligendo tum ex sacris Codicibus, tum ex antiquioribus præsertim Scriptoribus selectas ethicæ disciplinæ sententias ac paræmias, perbreves illas quidem; verùm ad informandos aut reformandos mores omnis quidem conditionis atque ætatis, sed juventutis cumprimis idoneas; alterum verò seligendo illas præcipuè, quæ plus salis haberent & argutiæ, easque ad usum Nostratum, aliorumque, quibus Latini sermonis deest peritia, Belgicè Gallicèque reddendo, ac utriusque Lingux poëticis numeris illigando: quod tamen ita fieri non potuit, quin non

* 2

nullæ,

P R Æ F A T I O.

nullæ, cogente metro, fuerint amplificandæ dilatandæque: sed illa additamenta ralia profectò sunt, ut Latinas sententias magis explanent, & quæ in iisdem interdum paulò vidèri possent obscuriora, non parum illustrent. Id quod nemo prudens & justus rerum æstimator meritò reprehendat.

Quod ad utilitatem spectat, poterit ex iis quivis discere, quid sibi ad mores suos perficiendos desit, quid in illis possit ac debeat emendare: etenim velut in speculo, si modò mentis oculos intendat, atque ad se ipsum lumen veritatis reflectat, cognoscet inhzescentes animæ suæ maculas, simulque discet, qua ratione eas queat abstergere.

Qui importunum scilicet monitorem averfatur, hic à mutis illis, atque vel ideò non odiosis monitoribus suaviter commonefiet, subindeque redarguetur de pravis, quibus ipsius animus laborat, affectibus vitiisque. Neque verò succensere poterit nisi sibi ipsi, qui illos culpâ contraxerit suâ, nobis certè nequaquam irasci.

Et sanè parum hîc de nostro est, præter operam, quam tum in colligendis hisce moralibus Documentis, tum in iis
Bel-

P R Æ F A T I O.

belgico Gallicoque metro reddendis maxima ex parte posuimus. Igitur *alieno tantùm ore monère volumus*, (ut illustre illud decus & ornamentum Belgii ERASMUS inquebat) *non mordère; prodesse, non lædere; consulere moribus, non officere.*

Hic quoque Ludimagistri inuenient, quò discipulos, Pædagogi quò alumnos, Parentes quò liberos ad vitam Christiano more agendam instituant.

Nihil autem obest, quò breuiusculæ sint sententiæ, quin & ipsa earum breuitas prodest; nam quò minori verborum ambitu & apparatu conceptæ premuntur, eò faciliùs memoriâ tenèri possunt, atque ad utilitatem tam propriam, quàm alienam adhibèri.

De oblectamento, quod pariunt, nihil attinet dicere: experietur Lector, plerisque saltem sententiis suos esse sales aspersos; suosque intersitos lepôres, qui certè non possunt delectationi non esse.

Autores quidem passim citauimus, at non omnes, imò locos (sacri si excipiantur Textus) planè nullos, unde sententiæ depromptæ sunt: id quod nemo mirari debet: nam dum varias illas gnomas parœmiasque colligeremus, istud non eo

P R Æ F A T I O.

agebamus consilio, ut illas typis unquam ederemus, atque adeò de Autoribus accuratè producendis aut de locis annotandis in mentem tunc nobis non venit: nunc autem molesti & penè infiniti esset laboris in singulos tum hos, tum illos inquirere, nec satis operæ pretium hoc duximus, atque ad propositum nobis finem omnino inutile: etenim, ut rectè PETRUS BLESSENSIS ait: *Nunquam super similibus facias quæstionem, de quo fonte sumantur, modo ædificent ad salutem. Quod si consecuti fuerimus, operam hanc qualemcumque nostram benè à nobis esse collocatam, existimabimus.*



VOOR-



VOORBERIGT.

Die zoo tot gensegen en smaek, als tot leering en stigting der *Lezers* wilt schryven, moet zig tot een doelwit voorstellen die zinnryke *Lesse* van den overtreffelyken *Latynschen Lieddiger HORATIUS*:

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci.

Dat is:

*Hy heeft het regte wit getroffen van de zaek,
Die 't gene nuttig is, doet dienen tot vermaek.*

Of wy hier in wel geslaegd hebben, moet de Lezer oordeelen: immers 't is wel zeker, dat ons voornemen geen ander oogmerk heeft gehad, dan hem vermaekende te stigten, en stiggende te vermaeken. Ten dezen einde hebben wy uit verscheide zoo oude als bedendaegsche, zoo beilige als onbeilige

* 4

Schry-

VOORBERIGT.

Schryvers eene menigte van korte, dog bondige Zinspreuken en Zedelessen by een verzaemeld.

Het meefte deel der zelve is met veel geest en aerdigheid vermengd, en zeer bequaem om de zeden te regelen, om de ondeugd uit te roeien, en de deugd aen te queeken. De Vaders en Moeders zullen hier ernstige, boe wel zoete, onderregtingen vinden voor bunne Kinderen; de Meesters en Meesterschen voor bunne Leerlingen; de Heeren en Vrouwen voor bunne Dienstboden.

Men heeft deze zedekundige Spreekwyzen uit bet Latyn in Nederduitsche en Fransche vaerzen vertaeld ten dienste der Liefhebbers van de Digt-kunst, die in de verscheidendheid dezer rymtjes (zoo wy vertrouwen) overvloedige stoffe zullen vinden, om bunnen smaek naer genoeg te verzaedigen, en bunne memorie met vrugt te oeffonen.

Wy hebben hier en daer (gelyk men wel gissen kan) om bet vaers uit te maeken of bet rym te vinden, iets moeten by den Latynschen text voegen, zoo nogtans dat wy, zonder ons van de wezendlykheid der zaeke te verwyderen, te gelyk den zin wat uitgebreid, en zomtyds verstaenbaerder gemaekt hebben; in voegen dat wy, hier in zelfs,

V O O R B E R I G T.

zelfs, het nuttige met het genoegelyke hebben gepaerd.

By aldien eenige teere en zwakke verstanden zig belgen, om dat zommige van deze Spreekwoorden nu en dan met scherpe en vinnige beklrekken doorzaeid zyn, zy hebben het ons niet te wyten, maer alleen aen de Schryvers, die 'er de uitvinders van zyn, en welken wy enkelyk na geschreven hebben. Derhalven mogen wy hier met ERASMUS, den luister en het cieraed onzer Nederlanden, in alle opregtigheid zeggen: Monère volumus, non mordère; prodesse, non lædere; consulere moribus, non officere; wy zoeken te vermænen, niet te byten; goed te doen, niet te beledigen; de goede zeden te bevorderen, niet te benadeelen. En dit is waerlyk ons eenigste voorwerp.

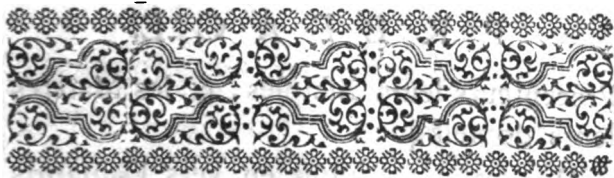
Verders dient de gunstige Lezer te weten, dat men, buiten de Schriftuerlyke, geene plaetzen, ja zelfs niet alle de naemen der Auteurs, uit dewelke deze Spreuken getrokken zyn, aengebaeld en uitgedrukt heeft, om dat men voor dezen nooit gedacht heeft, de zelve door den druk gemeen te maeken, en dat het tegen-

V O O R B E R I G T.

woordig een al te verdrietige en genoegzaem onnutte arbeid, die een oneindigen tyd zoude verſinden, wezen zoude, indien men nauwkeurig alle die Auteurs en alle die plaetzen wilde op een nieuw opzoeken. Daer is weinig aen gelegen, waer iets ſtaet, of wie het heeft, als het ons maer verſtrekt tot een beizaaemen ſpoorſlag om de quaele en bedorvene zeden te verbeteren, de zonde te verſoecien, en de deugd te ombelzen.



P R E-



P R E F A C E.



POUR réussir dans un Ouvrage, il faut, selon le précepte d'HORACE, y mêler l'agréable à l'utile :

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci.

Un Ouvrage mérite un prix considérable,

Lorsqu'il a sçu mêler l'utile à l'agréable.

Or c'est dequoi l'on peut se flater dans celui-ci, qui est un recueil de différentes Sentences & Maximes morales puisées dans des Ecrivains célèbres, anciens & modernes, sacrés & profanes. La plupart de ces Sentences & Maximes sont remplies de sel & d'esprit, & propres à former les mœurs, à corriger le vice, & à cultiver la vertu. Les Peres pourront en instruire leurs enfans, les
Pré-

P R E F A C E.

Précepteurs leurs disciples, & les Maîtres leurs domestiques.

On les a traduites en vers Flamands & en vers François. Ceux qui aiment ces différentes poësies y trouveront de quoi satisfaire leur goût & exercer leur mémoire. On a taché de leur donner un tour nouveau en ajoutant quelquefois à la pensée, pour la rendre plus claire & plus intéressante. On peut donc se flater d'avoir uni l'agréable à l'utile.

Si quelques esprits foibles sont blessés des traits mordans semés dans quelques-unes de ces Maximes, c'est aux Auteurs, & non pas à nous, qu'ils doivent s'en prendre. ERASME, la gloire & l'ornement de nos Pais-Bas, leur fait cette belle réponse : *Monère volumus, non mordère; prodesse, non lædere; consulere moribus, non officere*: Nous voulons avertir, & non pas mordre; profiter, & non pas blesser; former les mœurs, & non pas leur nuire. C'est là aussi notre unique dessein.

Au reste, si l'on n'a pas produit exactement tous les Auteurs, si l'on n'a mê-

mes

P R E F A C E.

mes cité aucun des endroits (excepté ceux de l'Écriture Sainte) d'où l'on a tiré ces Sentences & Maximes, c'est qu'autrefois on ne pensoit pas à les donner au Public, & qu'aujourd'hui la recherche & de ces Auteurs & de ces citations nous engage-roit à un travail immense, qui, outre qu'il absorberoit un tems infini, seroit certes trop dégoûtant & assez inutile. En effet, que nous importe de sçavoir, de quel Auteur ou de quel endroit on ait tiré quelque passage, pourvû qu'il puisse servir à nous édifier, & à régler chrétiennement notre conduite.



APPRO-

APPROBATIO.

LEgi librum, cui titulus: **THESAURUS DOCUMENTORUM MORALIUM, &c.** in quo Autor non sine immenso (ut reor) labore collegit, poeticis numeris Belgicè Gallicèque illigavit, & methode non minus nova & brevi, quàm jucunda & utili illustravit celebriores aliquot ethicæ disciplinae Sententias, in quibus nihil omninò reperi contra Fidem Romano-catholicam; imò omnia ad morum bonestatem, peccati fugam, & virtutis studium mirum in modum conducentia. Quare judico, perutiliter opus hoc posse imprimi.

Datum Bruxellis 3. Martii 1755.

N. KERPEN
Canon. & Pleb. Bruxell.
Libr. Cens.

ERRA-

ERRATA.

- Paginà 9. linèa 11. *aqualise*, lege *aqualitate*.
12. lin. 5. *abamors*; lege *ab amore*.
14. lin. 10. & 11. *binos versus Belgicos sic emendatos lege*:
Een vriendschap, die men heeft al willens kunnen broken,
Dwaas waers vriendschap was, al heeft z'er naar geleken.
20. lin. 6. *vrienschap*, lege *vriendschap*.
40. lin. 18. *beeft*, lege *beeft*.
43. lin. 20. *begrogen*, lege *bedrogen*.
46. lin. 19. *pricheur*, lege *pricheur*.
65. lin. 1. *à prix de l'or*, lege *au prix de l'or*.
76. lin. 16. *dabb'le*, lege *dabb'le*.
109. lin. 13. *On le voit*, lege *On les voit*.
143. lin. 9. *aux pauvre*, lege *au pauvre*.
150. lin. 21. *qu'elles sont*, lege *quelles sont*.
175. lin. 9. *Lediscours*, lege *Le discours*.
191. post lineam 7. adde:
Il faut mesurer le bonheur
Sur les loix sages de l'honneur.
199. lin. 3. *nimum*, lege *nimum*.
204. lin. 15. *puß*, lege *puß*.
240. lin. 8. *Miltzangig*, lege *Miltzangig*.
284. lin. 3. *Aen zyn verstand zal geven*, lege *Aen*
zyn verstand aldus zal geven.
316. lin. 5. *Ast unus tantum; atque hinc*, lege *Ast*
unus tantum est; hinc.
319. lin. penult. *N'ambicoune*, lege *N'ambitionnez*.
333. lin. 9. *primam deputo*, lege *primam esse puto*.
359. lin. 17. *remú menage*, lege *remúmenage*.
366. lin. 19. *relevesur & ager*, lege *relevesur us ager*.
411. lin. 1. *corruptus tadia donum?* lege *corrum-*
puit tadia donum. Et ead. pag. lin. 2. *quid*
nisi dantis amor. lege *quid nisi dantis amor?*
430. lin. 12. *nydige gebeén*, lege *tydige gebeén*.
477. lin. 8. *men heeft*, lege *men heeft*.
484. lin. 18. *Sic politicus*, lege *Sis politicus*.
485. lin. 14. *alles kem*, lege *alles kan*.
487. lin. 18. *on réussit*, lege *on réussit*.
489. lin. 3. *Hoe kort'er*, lege *Hoe korter*.
523. lin. 14. *regni Dei*, lege *regnum Dei*.

Pagi-

E R R A T A .

- Paginâ 567. lin. 13. *bly geeftigheid*, lege *blygeeftigheid*.
574. lin. 15. *de la folie*, lege *de la folie*.
575. lin. ult. *ni s:men*, lege *nil ramen*.
630 lin. 9. *dronkarts*, lege *dronkaerts*.
631. lin. penult. *cere m*, lege *cerebrum*.
665. lin. 2. *vermydt van bes quaed*, lege *vermydt het quaed*.
667. lin. 10. *is 's verderft*, lege *is 's verderf*.

Reliqua, quæ forsân irrepererunt nec notata sunt menda, Lector benevolus per semet facillè corrigit.

NB. Est quidem contra morem passim usitatum, quòd seriem erratorum, quam plerique ad calcem rejiciunt nos operi præfigamus; at certè non est contra rectam rationem, quæ videtur exigere, ut Lector prævideat prænotetque, quid, cum leget, emendare debeat; ad quod præviè annotata menda ipso rerum ordine cum deducunt.

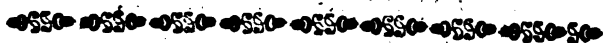


T H E-

THE SAURUS
DOCUMENTORUM MORALIUM.

SCH A T
VAN ZEDESPREUKEN
EN LESSEN.

TRE S O R
DE SENTENCES ET DE MAXIMES
MORALES.



A.

ABSTINENTIA. *Maetigheid.* ABSTINENCE.

Abstinentia est mater sanitatis.

Caractères de Theophraste.

*De wyze Maetigheid lang zal gezondheid geven:
Maer die niet maetig is, niet lang gezond zal leven.*

L'abstinence nourrit la brillante santé;
Et dans l'intemperance on sent l'infirmité.



ABUNDANTIA. *Overvloed.* ABONDANCE.

Ex abundantia cordis os loquitur:

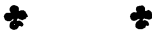
Matth. 12.

*Des herten grond
Blykt uit den mond.*

A

Par

Par la bouche on connoît l'abondance du cœur,
Et de ses sentimens on prise la valeur.



Inopem me copia fecit.

Horatius.

*Als iemands lof te veele stoffe geeft,
In d'overvloed gebrek men dikwils heeft.*

L'Orateur est sterile en sa grande abondance ;
Un trop vaste sujet tarit son éloquence.



Plures occidit abundantia quam indigentia.

*Meer menschen sterven door te veel,
Als door te weinig voor de keel.*

L'abondance, à qui l'homme élève des autels,
Plus, que la pauvreté, porte de coups mortels.



Quod abundat, non vitiat.

Communis Usus.

*Wat meerder baet
Doet niemand quaed.*

Des biens de la fortune une juste abondance,
Loin de flétrir, soutient l'éclat de la naissance.



ACCUSATIO. *Beschuldiging.* ACCUSATION.

Accusare non debet, qui accusandus est.

S. Chrysostomus.

*Waer aen g' u mede schuldig ziet,
Betigt daer van een ander niet.*

Gardez-

Gardez-vous d'accuser, si vous êtes coupable ;
Un pareil procédé me paroît détestable.



Si amici tui defectus non culpaveris, ipsius
amicitiam diu conservabis.

Balthazar Gracianus.

*Eens vrienden gebreken die verdraegt,
Gebruikt verstand, en lang behaegt.*

Si vous ne blamez pas les défauts des amis,
Vous serez fort longtems étroitement unis.



ADMIRATIO. *Verwondering.* ADMIRATION.

Admiratio magna persæpè est ignorantia signum.

Balthazar Gracianus.

*Die ligt verwonderd staen,
Meeft weinig zy verstaen.*

Par un trop grand étonnement
Vous paroissez un ignorant.



ADOLESCENS, ADOLESCENTIA. *Jonkbeid.*
JEUNESSE.

Adolescens juxta viam, etiam cum senuerit, non
recedet ab ea.

Prov. 22.

A teneris assuefcere multum est.

Virgilius.

Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
Testa diu.

Horat.

Het

*Het geen men heeft geleerd van jongs af aen;
Dat zal men oud al meer als eens begaen.*

Plant dan niets als de deugd

In 't herte van de jeugd:

Deuyt zy altyd zal beminnen

Het geen zy vroeg had in de zinnen.

*De Leere, die aan 't kind is in de jeugd gegeven,
Deez' zal doorgaans het kind behouden al zyn leven.*

*La carrière, qu'on suit dans la tendre jeunesse,
Y conduira nos pas même dans la vieillesse.*

*Le vice aimé dans la jeunesse,
On l'aime encor dans la vieillesse.*

*Un vase récemment imbu d'une liqueur,
En conserve longtems l'aigreur ou la douceur.*



Quære adolescens, utere senex.

Maximilianus Fredo.

Juveni parandum, seni utendum.

*Zoekt en vergaëderd wel in 'uwe jonge jeugd
't Geen gy in ouderdom gebruiken moogt met vreugd.*

*Recherchez avec soïn pendant votre jeunesse
Ce qui vous servira pendant votre vieillesse.*



Ratione, non vi vincenda adolescentia est.

Car. Theoph.

*Men zal de teere jeugd
Eer brengen tot de deugd*

Met

*Met reên en zoetigheid,
Als met gramfleurigheid.*

*De teere jeugd is aen te jaegen,
Door eerzugt meer als harde ftaegen.*

Quand on veut avec fruit corriger la jeunesse,
On use de raison plûtôt que de rudesse.



ADULATIO, ADULATOR. *Vleyery.* FLATERIE.

Adulatio domestica est suspecta & contemnenda.

Bal. Grac.

Ne temerè hunc credas, tibi qui blanditur, amicum;
Ille idem, dabitur quoties occasio, faller.

Michaël Verinus.

*Een vleyend knegt
Is niet opregt;
Gy moogt dien niet betrouwen,
Of 'i zal u haast berouwen.*

Des serviteurs la flaterie
Detriere nous est raillerie;
Les mêmes nous nuiront
Quand faire ils le pourront.



Adulatio peyor odio.

Bal. Grac.

*'t Quaed word bestraft door nyd en haet;
Maer Vleyery voed niet als quaed;
Dus nyd en haet
Voed minder quaed.*

La basse flaterie est pire que la haine ;
Et sa propre bassesse est sa plus grande peine.



Adulator, amicus in obsequio, hostis in animo.

Hugo à Sto. Vittore.

Assentatorem quisquis sibi credit amicum,
Fallitur, ut primum deficit olla, fugit.

Cato Minor.

*Een Vleyer is vriend in den mond,
Maer dikwils vyand in den grond.*

Un flateur est ami dans son discours trompeur ;
Mais il est ennemi dans le fond de son cœur.



Adulator decipit.

Laertius.

Apertæ blanditiæ occultæ insidiæ.

Qui te plus solito demulcet carmine dulci ;
Te capere insidiis nititur ille suis.

Verinus.

Vilis adulator blandè mentitus amicum
Se ingerit, admissus maxima damna dabit.

*Pluimstrykery
Bedriegery.*

*Nooit is 'er slimmer trek in eenig land gevonden,
Als die met schyn van gunst van buiten word bewonden.*

Les flateurs
Sont trompeurs.

Gardez-

Gardez-vous de la Chatte,
 Qui vous donne la patte ;
 Sa maligne douceur
 Est un appas trompeur.



Adulatorum turba Magnatum ruina.

Car. Theoph.

Blandus adulator regum certissima pestis :
 Hæc gaudet sanctos perdere sæpè viros.

Owenus.

*De Vleyers doen met bunnen raed
 Den Vorsten doorgaens 't meeste quaed.*

Le nombre & les discours des vils adulateurs
 Trainent les Potentats dans les plus grands malheurs.



Magis amat objurgator fanans quàm adulator
 dissimulans.

S. Augustinus.

*Hy toont meer liefd', die u vermaent van uw gebreken,
 Als die u altyd streelt, en nooit daar van durft spreken.*

Plus on aime quelqu'un, moins faut-il qu'on le flate ;
 A ne rien pardonner le pur amour éclate.



Mundi adulator vitia virtutem nominat.

Joannes Crasset.

*Die naar des werlds zin oordeelen wilt en spreken,
 Weet zelfs den naam van deugd te geven aen gebreken.*

Si du monde trompeur vous suivez les caprices,
 Vous confondrez bientôt les vertus & les vices.



Plus nocet lingua adulatoris, quàm gladius percussoris.

S. Hieronymus.

*Een Vleyers tong meer quaed ons doet,
Als vyands band of boos gemoed.*

Tu dois plus redouter la langue du flatteur,
Que le glaive perçant de ton persécuteur.



ÆGROTUS, ÆGRITUDO. *Ziekte. MALADIE.*

Facile, cum valemus, recta consilia ægrotis damus.

Terentius.

*Men geeft ligt aen die ziek is, raed,
Als 't wel met onz' gezondheid gaet.*

On console aisément, quand on est en santé,
Un homme, qui languit dans quelque infirmité.



ÆQUALIS, ÆQUALITAS. *Gelykvormigheid.*
EGALITÉ.

Æqualis æqualem delectat.

Cicero.

Similis simili gaudet.

Com. Uf.

Pares cum paribus facillimè congregantur.

*Dat soort met soort vergaert, is geenzins te mispryzen,
Als zy malkanderen de baen der deugd aemwyzen.*

On a vu de tout tems cet accord admirable,
Que chacun en ce monde a cheri son semblable.

Æqua-

Æqualitas amicitiae autor.

Car. Theoph.

*Gelyken aert
Ligt vriendschap baert.*

Où vous trouvez l'égalité d'humeurs,
Vous y voiez l'égalité des cœurs.

Æqualitas occasionem murmuris excludit.

Bal. Grac.

*De gelykvormigheid
Belet oneenigheid.*

Quand on garde les loix d'une égale équité,
On bannit le murmure & l'importunité.

ta
Æqualitate concordia conservatur, inæqualitate discordia fovetur.

Car. Theoph.

*Gelykheid van gemoed
De waere vriendschap voed.
Maer ongelyken aert
Niets als de tweedragt baert.*

La sage égalité conserve la concorde,
Et l'inégalité foment la discorde.

Æqualiter ridiculum jactare suam ignorantiam,
et suam proflare doctrinam.

Car. Theoph.

*Het is maar gekkenwerk zyn domheid te vertellen;
't Is even gekkelyk zyn wysheid op te stellen.*

C'est un égal effet d'une folle insolence
De prôner son sçavoir ou bien son ignorance.



ÆSTIMARI, ÆSTIMATIO. *Acting.* ESTIME.

Melius est æstimari cum veneratione, quàm amari
cum nimia teneritudine.

Bal. Grac.

*Doorgaens, geägt te zyn met waere eerbiedigheit,
Is beter dan bemind met te veel teederheit.*

Il vaut mieux s'attirer la veneration,
Que de se faire aimer par folle passion.



Multi æstimantur, quia non dignoscuntur.

Car. Theoph.

*Dat menig een word veeltyds hoog geprezen,
't Is dat men word bedrogen aan zyn wezen.*

Quand bien des gens on prend pour sages,
C'est qu'on se trompe à leurs vilâges.



Qui non æstimat obolum, non valet obolo.

Max. Fred.

*Al die een duit veragt,
Dient min als duit geägt.*

La maille qui méprisera,
Pas une maille ne vaudra.



Quò majoris quis cupit fieri, eò minoris solet
æstimari.

Bal. Grac.

Hoc

*Hoe iemand meer naer agting-trägt,
Hoe meer by pleegt te zyn verägt.*

Plus on fouhaite de primer,
Tant moins se fait-on estimer.

Plus on recherche la grandeur,
Moins avance-t-on en honneur.



Ut æstimeris, æstima.

Plato.

*Die wilt van and'ren zyn geägt,
Ook and'ren t'agten by beträgt.*

Quand on veut des humains se ménager l'estime,
Il faut leur accorder un retour légitime.



ÆTAS. Ouderdom. AGE.

Non omnia grandior ætas,
Quæ fugiamus, habet: seris venit usus ab annis.

Ovidius.

*Ook van den ouden man
Men vry wat leeren kan.*

Qu'on ne méprise pas le conseil du grand âge;
Il a beaucoup appris par un fréquent usage.



AFFECTUS. Genegendheid. AFFECTION.

Affectus verba ministrat.

Rochefoucault.

*Genegendheid
Baert spraekzaamheid.*

Jamais

Jamais la vraie affection
Ne manquera d'expression.



AMICUS, AMICITIA. *Vriendschap. AMITIÉ.*

Ab amicitia ad amorem descensus facilis,
Ab amore ad amicitiam ascensus difficilis.

Bal. Grac.

*Van vriendschap tot de liefde, is 't daelen makkelyk,
Tot vriendschap van de liefde, is 't opgaen moeielyk.*

Vers l'amour l'amitié descend très-aisément,
Vers l'amitié l'amour remonte rarement.



Æqualitate animorum amicitia consistit.

Cic.

Idem velle & idem nolle, eademum firma amicitia est.

*De waere vriendschap meer bestaet
In eenen wil als een gelaet.*

Toujours même desir & même volonté,
Des sinceres amis c'est la propriété.



Amici multi, sed raro veri.

Aristoteles.

Vera amicitia modò est rarissima.

Bal. Grac.

*Millibus è multis unus vix fidus amicus,
Hic albo corvo rarior esse solet.*

Owenus.

Een

*Een waeren vrind
Men zelden vindt.*

Rien n'est aussi commun, que le beau nom d'ami ;
Mais que le bel effet en est rare aujourd'hui !

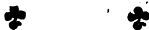
La sincère amitié de nos jours est très-rare ;
A divers changemens la fausse nous prépare.



Amicitia inter pocula contracta plerumque est vitrea.
Richterius.

*De vriendschap by de fles gemaakt,
Veel eer als 't glas aan stukken raekt.*

L'Amitié, qu'on contracte à la faveur du verre,
Est fragile, & bientôt disparoit sur la terre.



Amicitia multiplicat bona, & participat mala.

Cic.

*De vriendschap doet vermeederen ons goed,
En neemt ook deel in onzen tegenspoed.*

L'Amitié, des mortels augmente le bonheur,
Et par un doux retour partage le malheur.



Amicitia non venditur, & nunquam valet, quæ
emittitur.

Bal. Grac.

*Men waere vriendschap nooit verkoopen ziet,
En vriendschap, die men koopt, wis deugt ook niet.*

Jamais au prix de l'or on ne vent l'amitié,
Et celle, qu'on achete, est digne de pitié.

Ami-

Amicitia, quæ non placet, magis diffundenda,
quàm discindenda. Cic.

*Een vriendschap, die mishaget, en u te zeer verdriet,
Allengskens slyten laet; maer breekt ze teffens niet.*

Il ne faut pas trancher; mais doucement défaire
Le nœud de l'amitié, qui commence à déplaire.



Amicitia, quæ finire potuit, nunquam fuit vera.
Arist.

Nunquam verus amor fuit is, qui desinit esse;
Nam nullus veri finis amoris erit.

*Een vriendschap, die men ~~om~~ ^{alwillens} heeft, kunnen breken,
Wie nooit ~~naar~~ ^{Verinus} waere vriendschap heeft geleecken.*

l'Amitié, qui se rompt, ne fut jamais sincere:
Quand elle peut finir, elle ne sçauroit plaire.



Amicitia semper prodest, amor & nocet.

Max. Fred.

*Een waere vriendschap dient altoos tot ons profyt;
Maer blinde liefde brengt ons naedeel meest altyd.*

l'Amour le plus souvent ne porte que dommage;
Mais l'amitié toujours cause de l'avantage.



Amicitias immortales esse oportet.

Bal. Grac.

*Wanneer men regte vriendschap heeft,
Deez' dueren moet, zoo lang men leeft.*

Les

*Den vriendschap, die men heeft alwillens kunnen
breken.*

*Nooit waere vriendschap wat, al heeft x'er naar
gelecken.*

Les nœuds de l'amitié doivent être immortels,
Afin d'éterniser le bonheur des mortels.

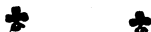


Amico mutuum pecuniam roganti, si dederis, &
amicum, & pecuniam perdideris.

Car. Theoph.

X Die aen zyn vriend geeft geld te leen,
Verliest zyn geld en vriend met een.

A son meilleur ami prêter trop largement,
C'est perdre son ami, c'est perdre son argent.



Amicorum omnia sunt communia.

't Is het gevoelen van elk een,
Dat vrienden goed moet zyn gemeen.

Pythagoras.

Parmi les vrais amis tous les biens sont communs :
Que les amis pourtant ne soient point importuns.



Amicos secundæ res parant, adversæ probant.

Amicus certus in re incerta cernitur.

Cic.

Cum res in dubio est, & atrox fortuna minatur,
Si quis opem tulerit, certus amicus erit.

Cato Min.

Amicus noscitur in necessitate, dives in morte.

Bal, Grac.

Temporibus duris veri noscuntur amici.

Ah ! fidos paucos experiere tibi !

Verinus.

Cum

Cum fortuna manet, vultum fervatis, amici;
Cum cecidit, turpi vertitis ora fuga.

Petronius.

Donec eris felix, multos numerabis amicos:
Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Ovid.

Tempore felici multi numerantur amici:
Si fortuna perit, nullus amicus erit.

*Wanneer men in den voorspoed leeft,
Men dan by hoopen vrienden heeft:
Maer zoo de kans begint te draeien;
De vrienden al gelyk wegwaeien.*

*Zoo lang Fortuin ons medegaat,
Geen vrienden zullen ons ontbreeken:
Maer zoo Fortuin ons tegenstaet,
De vrienden zyn haest weggeveeken.*

*Men kent een waeren vriend,
In nood als men zig vindt.*

*De vrienden kent men in den nood:
De ryken kent men na hun dood.*

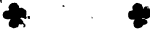
Ce n'est pas dans le sein de la prospérité,
Qu'on reconnoît l'ami; mais dans l'adversité.

Tant que la Fortune nous rit,
D'amis une foule nous suit;
Dèsqu'elle nous devient contraire,
Pas un ne vient sa cour nous faire.

Ami-

On ne triomphe de l'Amour,
Qu'en le domant du premier jour.

A l'Amour, dès qu'il naît, fais résistance,
Car si jamais il croît, adieu prudence.



Amor sui inordinatus est causa omnis peccati.

S. Thomas Aq.

*Uit eigen liefde zonder moet
Ontstaat de bron van alle quaed.*

L'Amour propre est toujours la source de tout vice,
Et dans les cœurs divers il sème la malice.



Credula res amor est.

Plinius junior.

*De liefde ligt gelooft geest
Aen 't geen zy wreeft, of zeer graeg heeft.*

Si l'Amour est aveugle, il est aussi crédule;
On lui fait aisément avaler la pillule.



Divinus amor indifferens ad omnia.

J. Cras.

*Die wereld heeft verzaekt, zig nergens aen verstoort,
Als by zyn God bemint zoodaenig als 't behoort.*

L'Amour divin regarde avec indifférence
Ce qu'un monde flatteur promet ou récompense.



Divinus amor & silentium, securum animæ recep-
tulum.

S. Augustinus.

C

De

*De liefd' tot onzen God, de stillte, puis en vrel
Aen ziels brengen. niets dan zoete ruste meef.*

L'amour divin, la paix & le silence
Mettent par-tout notre ame en assurance.



Dum multum amamus, facile condonamus.

J. Graf.

*Al die veel liefde heeft,
Aen and' ren ligt vergeeft.*

Quand on aime beaucoup, on pardonne aisément.
L'amour sçait étouffer le vif ressentiment.



Dum regnat amor, non notatur error.

Car. Theoph.

*Van over langen tyd boud men de liefde blind,
Om dat zy geen gebrek in lieve dingen vindt.*

Tant que l'aveugle amour domine votre cœur,
Vous ne connoissez point l'excès de votre erreur.



Fac sapias, dum amas.

Car. Theoph.

*Wilt gy veel vreugd en geen verdriet,
Toont al te veel uw liefde niet.*

*Om wel te winnen
Beboudt uw zinnen.*

Ne vous empressez pas, soyez sage en amour,
Et ne vous flatez pas d'un facile retour.

Lafius

Læsus amor fit furor.

Cap. 15.

*Als liefde word met boon versmaect,
Verkeert zy ligt in dollen baet.*

Il ne faut pas blesser de l'amour la douceur,
Si vous ne voulez pas qu'il se change en fureur.

Licet fit rarus verus amor, vera amicitia est rarior.

Tacitus.

*Al is de waere liefd' iet weldaems hier op aerd,
De vriendschap weloprege nog grooter wonder baert.*

Bien rare est aujourd'hui le véritable amour,
L'amitié véritable est plus rare à son tour.

Moribus & formâ conciliandus amor.

Ovidius.

*De schoonheid met de deugd gepaerd
De liefd' in ieders herte baert.*

*Die minzaam is en deugdelyk,
Brengt vaste liefd' in 't huwelyk.*

L'éclat de la beauté, l'innocence des mœurs
Doit parmi les humains concilier les cœurs.

Nolo amari à tribu Levi.

Max. Fred.

*Men agt geen' vrind,
Die draeit als wind.*

On n'aime pas l'ami, qui change avec les vents :
Une telle amitié ne dure pas longtems.



Non benè conveniunt, nec in una sede morantur
Majestas & Amor.

Ovidius.

*Nog kroon, nog sceptor kan met liefde zamen staen :
De liefde doet de kroon en sceptor agter gaen.*

La Majesté royale & l'amour, qu'on couronne,
Ne scauroient s'accorder, remplir le même trône.



Nullus periculosior inimicus, quam amor proprius.

J. Cras.

*Geen vyand is zoo zeer voor ons te dugten,
Als d'eigen liefd', die veeltyds ons doet zugten.*

Il n'est point d'ennemi plus fier, plus dangereux,
Que notre propre amour, qui nous rend malheureux.



Omnia, divino quicumque repletur amore,
Contemnit facile.

*Een ziel met God verould, in God gehyk verslonden
Vraegt naer geen vreugden meer, z' heeft 't al in God
gevonden.*

Un cœur vraiment épris d'un amour tout céleste,
Avec facilité méprise tout le reste.

Om-

Omnia vincit amor: quid enim non vinceret ille.

Ovidius.

*De Liefde heeft geduld, en haet het bitter spreken,
De Liefde ziet en zwijgt, de Liefde dekt gebreken,
De Liefde weert verskil en ander ongeval,
De Liefde lydt het al, de Liefd' verwint het al.*

L'amour surmonte tout: que ne vaincroit-il pas,
Si l'on ne connoissoit ses funestes appas?

Primus amor Domino primique sacrentur honores.

*Jaloers is onze God, door wien wy alle leven;
Wy moeten hem d'eerst' eer en d'eerste liefde geven.*

Tout homme doit toujours consacrer au Seigneur
Et le premier amour & le premier honneur.

Quæ minimè sunt pulchra, ea pulchra videntur
amori.

Ovidius.

*'T is al goed, wat by doet, dien men bemint,
'T is al quaed, dien men haet, wat by begint.*

Défauts du corps, défauts de l'ame même,
Tout paroît beau dans l'objet que l'on aime.

La femme la plus laide à l'amant paroît belle,
Son amour est aveugle, & son œil peu fidèle.

Sine lite & amore vita caret amarore.

*Die nog procès, nog vryflet heeft,
In groote ruft en vrede leeft.*

Libre de tout procès, d'infidèles amours,
Un cœur fans ces soucis a beaucoup d'heureux jours;



Si quis amore calet, consueta negotia cessant.

*Wiens bert is diep doorwond door der'ten minnebrand,
Zyn pligten hy vergeet, en legt zyn werk uit d'hand.*

L'amour est un tyran, il veut le cœur entier,
De là tout amoureux ne fait plus son métier.



Verus amor nullum novit habere modum.

Propert.

*Hy weet van geene maat,
Die bemint met 'er daed.*

Le véritable amour ne connoît de mesure,
Que celle que préscrit l'Auteur de la nature.

Quand on aime sincérement,
On aime sans ménagement.



Ut sis amabilis, esto affabilis.

Car. Theoph.

Ut ameris, amabilis esto.

Owenus.

*Wilt gy bemind zyn en geprezen,
Gy moet beleefd en spraekzaam wesen.*

Pour

Pour être aimable

Soyez affable



Tantum amo inimicum, qui mihi nihil facit mali,
quam amicum, qui nihil mihi facit boni.

Cassianus.

*Een vyand, die my nooit heeft eerig quaed gedaan,
Agt ik zoo veel als vriend, die nooit m' heeft bygestaen.*

J'aime autant l'ennemi, qui ne fait tort en rien,
Que l'inutile ami, qui ne fait aucun bien.



ANIMA. Ziel. AME.

Animæ æqualiter impossibile in gratiâ se conservare
sine oratione, quam fit impossibile corpori vi-
vere sine nutrimento.

Car. Theoph.

*Het ligbaem kan niet zonder voedzel leven,
Zoo moet 't gebed aen ziel ook 't leven geven.*

Il est également impossible à notre ame
De garder sans prier la grace qui l'enflame,
Qu'au corps de subsister sans aucun aliment:
L'une nourrit l'esprit, l'autre le sentiment.



Anima justî sedes sapientiæ.

S. Augustinus.

*Die hier regtveerdig leeft,
De waere wysheid heeft.*

N'être pas moins prudent que sage,
C'est du juste l'heureux partage.

Nulla anima est, quæ non mortali carne gravetur,
Nec de corporea conditione gemat.

De Lago Card.

*Men vindt geen ziel zoo goed,
Of 't vleesch baer zugten doet.*

Sous le poids de son corps l'ame toujours courbée
Gémit dans la prison, qui la tient enfermée.



Quæ lædunt oculos, festinus demere; si quid
Ast animum, differs curandi tempus in annum.

*Zoo iets aan 't oog ontbreekt, dat moet strax zyn ge-
nezen,*

Gebreekt 'er iets aen ziel, in 't gebrek wil; men wexen.

Vous vous hâtez d'oter ce qui blesse les yeux;
Vous tardez à guérir un esprit vicieux.



ANIMADVERSIO. *Oplettendheid.* REFLEXION.

Animadversio ingenii signum.

Car. Theoph.

Vir sapiens est ille quidem, qui cuncta volutat,
Omnia perpendens, inspiciensque modum.

Hesiodus.

*Al die weetgierig is, en agt op alles geeft,
Aen ieder een doet zien, dat by goed oordeel heeft.*

C'est marque qu'on a de l'esprit,
Quand avec soin on réfléchit.

ANI-



ANIMI DEMISSIO seu HUMILITAS. *Ootmoedigheid.*
HUMILITÉ.

Animi demissio in honore, magna virtus.

Bal. Grae.

In alto non altum sapere, nihil Deo charius, &
apud homines nihil rarius.

S. Bern.

*Ootmoedigheid in eer
Behaegt veel aen den Heer.*

*Als iemand hoog in staet in geen verwaendheid leeft,
Aen ons verwondering en vreugd aen God by geeft.*

Une humble modestie au faite des honneurs,
Est aux yeux du Très-haut la vertu des grands cœurs.



Est qui nequiter humiliat se.

Eccli. 19.

*Daer is ootmoedigheid
Vol van arglistigheid.*

Certaine humilité
Est sans sincérité.



Fructus humilitatis, tranquillitas cordis.

Cassianus.

*D'ootmoedigheid brengt mede
In 't berte rust en vrede.*

De l'ame la tranquillité
Est le fruit de l'humilité.

Gloriam præcedit humilitas,

Prov. 15.

Qui se humiliat, exaltabitur; & qui se exaltat,
humiliabitur.

Luc. 18.

Deposuit potentes de sede, & exaltavit humiles.

Luc. 1.

Tu quoque formida nimium sublimia semper,
Propositique, præcor, contrahe vela tui.

Esto humilis, quisquis fieri cupis incola coeli;
Fastus tartareis exerueciatur aquis.

Owenus.

*Loon van ootmoedigheid
Is hooger waardigheid.*

*Na ootmoedigheid
Volgt verbevendheid.*

*God heeft d'hooverdigheid vervolg'd van alle tyden;
Nooit zal een hoog gemoed den lagen pal vermyden.*

*Wie boven zyne magt te stout en zeer vermeten
Een anders kragt bespot, en gaet zig zelf vergeten,
Veel ligter, als by waent, vernederd worden zal;
Want hoogmoed (zoa men zegt) gaet altyd voor den
val.*

*Hy word vernederd, die zig te verbeffen poegt;
Maer die zyn zelf verkleent, word beereylyk verhoogd.*

Hy

*Hy is den val naerby, die hooger zig verheft,
Maer die zig houdt om laeg, de blixem hem niet trest.*

*Hooger moed
Vallen doet.*

*Quiconque s'humilie, est au ciel exalté,
Et quiconque s'exalte, en est précipité.
Des plus grands potentats Dieu renverse le trône,
Et leve les petits aux droits de la couronne.*

Humilitas destruit vitia, superbia virtutes.

S. Hieronymus.

*Waer is ootmoedigheid,
Blyft geen ondeugdzaamheid,
En geene deugdzaamheid
Blyft by booveerdigheid.*

*Nos vices sont détruits par notre humilité,
Et nos vertus le sont par notre vanité.*

In humiliationis amore nunquam decipimur à daemone.

S. Bernardus.

*In groote werken speelt de drommel dikwils mee,
In liefde tot ootmoed, daer laet by ons in vree.*

*Veeltyds door schyn van deugd bedriegt de booze geest,
Maer niemand in ootmoed begrogen is geweest.*

*Quand on chérit l'humiliation,
On n'est jamais trompé par le démon.*

In

In humilitate multa fruimur pace.

S. Bernardus.

*Niets dan veel onlust steeds blykt in booveerdigheid ;
Niets dan een zoete rust schuilt in ootmoedigheid.*

Un cœur humble jouit d'une profonde paix :
Mais un homme orgueilleux n'en jouira jamais.

Nihil arduum humilibus, nihil asperum mitibus.

S. Leo.

*Niets is 'er moeielyk aen die ootmoedig zyn ;
'T is al vol zoetigheid aen die zagtmoedig zyn.*

A l'humble rien n'est difficile,
A l'homme doux tout est facile.

Non est hic animus in recto, cujus dicta & acta discordant : concordet itaque sermo cum vita.

Bal. Grac.

*Die anders doet, als dat by spreekt,
Hem een opregt gemoed ontbreekt.*

Il faut que ce qu'on fait, s'accorde à ce qu'on dit,
Si l'on veut mériter la droiture d'esprit.

Non nisi à veraciter humili aliquid boni est expectandum.

S. Augustinus.

*Niet goeds men te verwagten heeft
Van die niet regt ootmoedig leeft.*

N'es-

N'espérez rien de la bonté
D'un homme sans humilité.



Omnes tibi pares facias; inferiores superbendo
non contemnas, superiores rectè vivendo non
timeas.

Bal. Grac.

*Wilt gy gelukkig zyn en uwe rust bewaeren,
Vreesst voor geen overheid door d'oeffening der deugd,
Veragt u minder niet, dan hebt gy altyd vreugd;
Dit 't beste middel is om doorgaans wel te vaeren.*

N'aiez point de mépris pour votre inférieur;
Vivant bien, ne craignez votre supérieur.



Omnia possibilia sunt humilibus.

Johannes Crasset.

*Die zig verneedren kan, tot alles is bequaem,
Van zondaer, die by was, word by God aengenaem;
Hy door d'oosmoedigbeid der zonden banden breekt,
Terwyl dat Gods genad Gods liefd in hem ontfleekt.*

*Aen die oosmoedig zyn, is niets onmogelyk:
't Geen hoogmoed niet vermag, vindt oosmoed
doenelyk.*

Tout est possible à l'humble, & le plus grand pouvoir
Ne scauroit l'empêcher de faire son devoir.

Qui sçait s'humilier, de tout faire est capable,
De pécheur qu'il étoit, à Dieu se rend aimable:

Les vices il bannit par son humilité,
Et fait au fond du cœur regner la charité.

Quantò

(A)

Quantò magnus es, humilia te in omnibus.

Eccli. 3.

*Hoe hooger iemand is gesteld in weerdigheid,
Hoe meer hem ook betaemt een diep' ootmoedigheid.*

Plus on est élevé, plus doit-on s'abaisser
Sous la main du Très-haut, qui peut tout renverser.

Quò quis est humilior, eo est sanctior.

Bal. Grac.

*Al heeft een ander deugd, al word by hoog gesprezen,
Zyt gy ootmoediger, deugdzamer cult gy wezen.*

Plus on a de l'humilité,
Plus on avance en sainteté;

Quos non humiliat gratia, hos humiliant peccata.

S. Bernardus.

*Wie Gods genad' versloot, en d'hooverdy bemint,
Hy de vernedering door zyne zonden vindt.*

Si la grace de Dieu ne rend pas humble un cœur,
La passion l'abat, en le rendant pécheur.

Si te humiliaveris, sanctificaberis.

J. Conf.

Ootmoedigheid.

Baert heiligheid.

Quiconque s'humilie,
Bientôt se sanctifie.

Ubi

Ubi est humilitas, ibi & sapientia.

Prov. 11.

Verstands verhevendheid

Blykt in d'ootmoedigheid.

Où l'on voit dominer la simple humilité,
Là regne la sagesse avec la probité.



ANSA. Oorzaek. CAUSE.

Ansa nociva.

Cic.

't Geen praeten doet,

Men myden moet.

Hy doet niet wel, schoon hy wel leeft,

Die tot het smaelen oorzaak geeft.

Je veux bien croire au fond qu'il ne se passe rien;
Mais enfin on en parle, & cela n'est pas bien.



ARGENTUM. Geld. ARGENT.

Argentum accipi, imperium vendidi.

Laertius.

Voor grooten Heer of Amptenaar

Is geld t'ontfangen groot gevaer.

J'ai reçu de l'argent, j'ai vendu mon empire,
Et je ne parviens point à ce que je désire.

Quid

Quid non argento, quid non corrumpitur auro?
 Qui majora dabit munera, victor erit.

Verinus.

*Wat kan men niet door 't geld, wat kan men niet door
 't goud?*

Al die bet meefte geeft, gewis bet veld beboudt.

Ah! que ne fait point l'or, que ne fait point l'argent!
 Qui fçait le plus donner, est toujours triomphant.



ARIDITAS. *Dorrigheid.* ARIDITE'.

Ariditas non statim mala.

J. Cras.

Verloren is men niet om eene dorrigheid:

De nagt, zoo wel als dag, dient ons tot nuttigheid.

L'aridité du cœur n'est pas d'abord mauvaife:
 La vertu comme l'or s'éprouve à la fournaife.



ARS. *Konst.* ART.

Ars benè regnandi, est diffimulandi.

Sal. Grac.

Qui non novit diffimulare, non novit regnare.

*Die niet kan door de vingers zien,
 Is niet bequaem om te gebien.*

L'art de diffimuler, est l'art de bien regner,
 Qui ne le connoit point, ne doit pas gouverner.

Ars

Amicus cum vitis ferendus.

Erasmus Rot.

Amici mores noveris, non oderis.

Com. Uf.

Qui me amat, amet & canem meum.

S. Bernardus.

*Die waere vriendschap niet wilft breken,
Bemint zyn' vriend met zyn gebreken.*

Il faut d'un tendre ami dissimuler les vices,
Connoltre son humeur sans haïr ses caprices.

Amicus dives semper est gratus, amicus pauper
nunquam.

Car. Theoph.

*Een wel gegoede vriend mag altyd binnen gaen;
Een vriend, die armoed lydt, moet altyd buisen staen.*

Un riche ami toujours nous paroît agréable,
S'il devient indigent, il n'est plus supportable!

Amicus est magis necessarius, quam aurum, ignis
& aqua.

*Min noodig is bet vier, bet water en bet goud,
Als een waeragtig vriend, daer men zig op betrouwt.*

*Veel liever geldeloos,
Dan eer- of vriendeloos.*

Un véritable ami nous est plus nécessaire,
Que l'eau, l'or & le feu d'ailleurs si salutaire.

Amicus fidelis protectio fortis : qui amicum invenit
 et thesaurum, invenit thesaurum.

Eccli. 6.

Ubi amici, ibi opes.

Plautus.

*Zeer grooten ſchat men vindt
 In eenen waeren vriend.*

*De trouwheid blyft altoos, nog wykt om dit of dat :
 Zoo is de oprechte vriend een koſtelyke ſchat.*

*Die vindt of vindt eenen waeren vriend,
 Hy heeft zyn' dagloon wel verdiend.*

Ami ſincere & véritable
 Est un tréſor inestimable.

Amicus perditur excessu.

Rel. Grac.

Si obligas nimium, non fervabis amicum.

*Te groote vriendschap mæken,
 Dort heeft de vriendschap ſtaeken.*

On perd un bon ami par un excès d'amour,
 Si vous l'obligez trop, plus d'espoir de retour.

Amicus Socrates, amicus Plato; sed magis amica
 veritas.

Eraſm. Rot.

Amicus usque ad aras.

Com. Uf.

Gy

*Gy wezen zult myn goede vriend,
Zoo lang het myne ziele dient.*

Je chers Socrate & Platon,
Et je respecte fort leur nom;
Mais de la vérité je chers plus les charmes;
Toujours contre l'erreur elle fournit des armes.

Amicus raro acquiritur, & cito perditur.

Max. Fred.

*Men kan op korten tyd verliezen veele vrienden;
Maer lang men zoeken moet omkeenen slegts te vinden.*

Un véritable ami l'on gagne rarement;
Mais lorsqu'il est acquis, on le perd aisément.

A tempore, quo vera Amicitia mundi excoellit;
Interesse onus colendæ amicitiaë suscipit.

Max. Fred.

*Als waere Vriendschap badi de werelagansch verlaeten,
Aldan nam Eigenbaet bezit van 's werelds staeten;
Zoo dat die nu alleen Gemeenschap onderhoudt,
't geen voortyds was alleen aen Vriendschap toebe-
trouwd.*

Depuis que l'amitié de ce monde est bannie,
L'intérêt s'est chargé, par une folle envie,
De cultiver les noeuds de la société,
Et de donner accès à toute iniquité.

Cave amicum credas, nisi quem probaveris.

Publius Syrus.

Non temerè admittas, nisi fidum nôris amicum;
Sed senset admittis semper habendus erit.

Omnis.

Wiens

Amicus fidelis, protectio fortis: qui amicum invenit
 illum, invenit thesaurum.

Eccli. 6.

Ubi amici, ibi opes.

Plautus.

*Zeer grooten ſchat men vindt
 In eenen waeren vriend.*

*De trouwheid blyft altoos, nog wykt om dit of dat:
 Zoo is d'oprechte vriend zyn koſtelyke ſchat.*

*Die vindt of vindt eenen waeren vriend,
 Hy heeft zyn' dagdoon wel verdiend.*

Ami ſincere & véritable
 Est un tréſor inestimable.

Amicus perditur, exceſſu.

Bel. Grec.

Si obligas nimium, non fervabis amicum.

*Te groote vriendschap maeken,
 Doet haest de vriendschap ſtaeken.*

On perd un bon ami par un excès d'amour,
 Si vous l'obligez trop, plus d'espoir de retour.

Amicus Socrates, amicus Plato; sed magis amica
 veritas.

Eraſm. Rot.

Amicus usque ad aras,

Com. Uf.

Gy

Gy wezen zult myn goede vriend,
Zoo lang het myne ziele dient.

Je chers Socrate & Platon,
Et je respecte fort leur nom;
Mais de la vérité je chers plus les charmes;
Toujours contre l'erreur elle fournit des armes.

Amicus raro acquiritur, & cito perditur.

Max. Fred.

Men kan op korten tyd verliezen veele vrinden;
Maer lang men zoeken moet om eenen vlegts te vinden.

Un véritable ami l'on gagne rarement;
Mais lorsqu'il est acquis, on le perd aisément.

A tempore, quo vera Amicitia mundi excessit;
Interesse onus colendæ amicitiae suscepit.

Max. Fred.

Als waere Vriendschap badt de wereldgansch verlaeten,
Aldan nam Eigenbaet bezit van 's werelds staeten;
Zoo dat die nu alleen Gemeenschap onderhoudt,
't geen voortyds was alleen aen Vriendschap toebe-
trouwd.

Depuis que l'amitié de ce monde est bannie,
L'intérêt s'est chargé, par une folle envie,
De cultiver les nœuds de la société,
Et de donner accès à toute iniquité.

Cave amicum credas, nisi quem probaveris.

Publius Syrus.

Nôn temerè admittas, nisi fidum nôris amicum;
Sed semel admissus semper habendus erit.

Oronius.

Wiens

*Wiens goede trouw gy nimmer ondervindt,
Herkenet dien niet voor wien waeren vrind.*

*Il ne faut aux amis donner la confiance,
Qu'après avoir longtems éprouvé leur constance.*

✱ ✱
Cultus defectu amicitia perit.

*Die vriendschap wilt behouden,
Moet vriendschap onderhouden.*

*L'amitié déperit par défaut de culture;
Tout aussi sans le soin perit dans la nature.*

✱ ✱
Dum amicitia tentatur, sæpius magis opatur.

Maxim. Fred.

*Een vriend, die zynen vriend wat brilt,
Is des zòo veel te meer gewild.*

*Le véritable ami, qu'heureusement l'on trouve,
N'est que d'autant plus cher, quand parfois on l'é-
prouve.*

✱ ✱
*Dum planè cessat omnis utilitas, sæpè cessat ami-
ca societas.*

Car. Theoph.

Dum juvat, & ridet vultu Fortuna sereno,

Indelibatas cuncta sequuntur opes:

*At simul intonuit, fugiunt, nec noscitur ulli,
Agminibus comitum qui modo cinctus erat.*

Dien

*Dien 't Avontuur toelagt, geen vrienden hem ont-
breeken,*

*Zoo lang als zyn planeet blyft een gelukkig teeken :
Maer als fortuin den nek op 't onvoorziensfe wendt ,
Hem nauwelyks een vriend van zoo veel vrienden
kent.*

*De vriendschap, die geen voordeel geeft,
Wel baest niet eenen vriend meer heeft.*

*Dès qu'on ne trouve plus sa propre utilité,
On viole les droits de la societé.*

*Quand la Fortune rit d'un visage serein,
Les trésors à grands flots coulent dans notre sein :
Mais dès que son courroux fait gronder le tonnerre,
Tout disparoit, l'on vit sans amis sur la terre.*



Exhaustis oculis, carebis amicis.

*Als al het geld nu is verteerd,
De vriendschap is geen blank meer weerd.*

*L'ami bientôt est délaissé,
Quand son argent est dépensé.*



Homo amicus amico.

Tarentius.

*Al die ons waere vriendschap toont,
Met waere vriendschap word beloond.*

*Het is een waere vriend,
Die ons in droefheid dient.*

Un ami véritable
Est toujours convenable.



Ignis arguit aurum & tempus amicum,

Scilicet ut fulvum spectatur in ignibus aurum,
Tempore sic duro est inspicienda fides,

Ouid.

Cum res in dubio est, veri noscuntur amici.

Verin.

*Gelyk het goud in 't vier, zoo ook in tegenspoed,
D'oprechtheid van een vriend een seker kennen maet.*

Comme l'or est toujours épuré par les feux,
Ainsi l'ami s'éprouve en des tems malheureux,



In eligendis amicis ne propera.

Max. Fred.

*Die kiezen wilt zeer goede vrienden,
Verbaest zig niet om ze te vinden.*

Ne vous hâtez pas trop dans le choix des amis;
Il faut les éprouver pour connoître leur prix.



Media via nec amicos parit, nec inimicos tollit.

Sal. Grac.

*Die onbescheiden is, zal zig geen vrienden maeken,
En heeft by vyandschap, zal daer niet uit geraeken.*

Un homme indifférent ne se fait point d'amis,
Et ne se défait point de ses vrais ennemis.

Ne derelinquas amicitiam antiquam; novus enim non
erit similis illi.

Ecclesi. 9.

Novos parans amicos, ne obliviscere veterani.

Erasm. Rot.

Verlaet geen ouden vriend.

Men zelden beet 'ren vindt.

De l'ancienne amitié ne rompez pas les nœuds,
Rarement la nouvelle a satisfait nos vœux.

L'ancien Ami ne quitte pas;
De meilleur tu n'en trouveras.

Neque nulli sis amicus, neque multis.

Hesiodus.

Die geene vrienden heeft, is zeker te beklagen;
En die 'er heeft te veel, heeft veelen, die hem plaegen.

Qui ne veut point d'amis, ne passe point pour sage,
Celui qui trop en veut, ne l'est point d'avantage.

Nihil amico opportuno opportunus.

Plautus.

Een vriendschap net van pas gedaen,
Doet dubb'le vreugd en deugd ons aen.

Rien de plus fortuné, qu'un ami généreux,
Qui toujours à propos favorise nos vœux.

Nihil se amicum probat, sicuti amici onera portare.

Car. Theoph.

*Die met ons helpt ons pakje draegen,
Is wis een vriend, die moet behaegen.*

Rien ne démontre mieux la sincère amitié,
Qu'un cœur qui de nos maux est touché de pitié.

Nil ego contulerim jucundo sanus amico.

Horat.

*Een aengenaemen vriend, die my weet te vermaeken,
Stel ik voor geld en goed, ja voor all' aerd'sche zaaken.*

Quand je me porte bien, rien ne me plaît tant,
Que d'avoir un ami joyeux & complaisant.

Non est minoris industriae, amicum conservare quam
facere.

Sal. Grac.

*Het kost geen minder moest zyn vrienden te behaeren,
Als door gedienstigheid zig vrienden te vergaeren.*

Il faut bien moins d'adresse, & se moins observer
Pour faire des amis, que pour les conserver.

Est amicus socius mensæ, & non permanebit in
die necessitatis.

Eccli. 6.

Olla amicitia.

Epist. Rub.

Qui socius mensæ est, verum ne reris amicum:
Tolle epulas, nosces, quam tibi, fidus erat.

Verin.

De

*De Tafelvrienden zyn van geenen goeden aert,
Zy troetelen den waerd om eenen lekk'ren baert;
Maer als ten einde loopt het brassen en het smeeren,
Zoo zal de vriendschap flux in vyandschap verkeerren.*

*Een tafel vriend zoo lang blyft vriend,
Als hem zyn lust word voorgediend.*

L'ami de table
Est variable.

Omnes amicos habere onerosum est, satis est non habere inimicos. *Car. Theoph.*

*Men kan niet zyn oentieders vriend,
'T is veel dat men geen vyand vindt.*

*On ne peut pas avoir l'amour de tout le monde,
Aussi ce n'est point là que mon espoir se fonde;
Je borne uniquement & mes soins & mes vœux
A ne pas m'attirer d'ennemi dangereux.*

Opus est duobus amicis, altero consultore, & altero monitore.

Diogenes Laertius.

*'T is noodig aen den mensch, dat by twee vrienden
heeft,
Zoo een, die wyzen raed, als een, die lessen geeft.*

*D'avoir deux bons amis, c'est ce qu'il faut prétendre,
L'un doit nous conseiller, & l'autre nous reprendre.*

Pleo & comitate multi parantur amici.

*Max. Fred.
Met*

Met goed gedrag en byfche spraekzaamheid
Men vrienden wint, en hun genegenheid.

En tout poli quand vous ferez,
Plusieurs amis vous vous ferez.

Qui quærit amicos, faciat.

Car. Theoph.

Die vrienden hebben wilt, die moet zig vrienden ma-
ken:

Want vriendschap is gewoon de vriendschap te genae-
ken.

Qui cherche des amis, doit en faire à son tour,
Et se les attache par un constant amour.

Qui quærit amicum perfectum, laborat in vano.

Vitiis nemo sine nascitur, optimus ille est,
Qui minimis argetur.

Horatius.

Unicuique dedit vitium natura creat.

Propertius.

En zoekt niet te vergeefs, nog wilt uw hoofd niet
broken.

Men vindt geen vriend op aerd, of by heeft zyn gebre-
ken.

Chercher des amis sans défauts,
C'est s'épuiser en vains travaux.

Un chacun naît avec ses vices,
Malgré les Loix des Dieux propices.

A. T. I.

S. 10

5

Sibi

Sibi prudentis amicitia non est quaerenda.

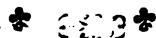
Tacitus.

Quem tibi divitiæ peperere, est falsus amicus:
Argentum, non te, diligit ille tuum.

Quærens.

Maer geene vriendschap tragt, die zoekt haer eigen
Cy wilt voorzigtig doen, als gy se waeren loes.

Ne cherchez pas l'ami; qui n'aime que soi-même,
Vous ne trouvez en lui qu'une hauteur extrême.



Si sapiis, quæres amicos moribus tibi pares.

Max. Fred.

Verscheiden aert
Geen vriendschap baert.

Si vous êtes prudent, choisissez des amis,
En qui de votre humeur les traits sont réunis.

Sollicitè quære amicum, sed non nisi pium.

Thorp.

Zoekt ernstig eenen vriend;
Maer die de deugd bemint.

Choisissez un ami, dont la fidélité
Vous donne pour garant l'exacte piété.

Vera amicitia est adamantina, tam in duratione,
quàm in soliditate.

Bal. Grac.

Ge-

Gelyk een diamant moet wiers vriendschap wezen
Om haere vastigheid en duurzaamheid geprezen.

De l'homme l'amitié sincère & véritable
Doit comme un diamant être toujours durable.

Vulgus amicitias utilitate probat.

Ovidius.

De vriendschap van 't gemeen zoekt niet als eige baet;
Maer een manmoedig hart nsets meer als die verfaat.

Le vulgaire aveuglé ne juge de l'amour,
Que par son intérêt, & non par la raison.

XXX

AMOR. Liefde. AMOUR.

Amantium iræ amoris redintegratio.

Terentius.

Discordia fit curior concordia.

De vrienden, schoon z'eens kyven,
Verteruwde vrienden blyven.

Quand des amis s'entrequerellent,
L'amour bientôt ils renouvellent.

Par un peu de querelle
L'amour se renouvelle.

Amare & sapere vix Divi conceditur.

De

*De wysheid en de vrees men niet wel zamen bindt ;
Men voorzigtig die gepaard zelfs by de Goden vindt.*

*Les Dieux peuvent à peine au céleste séjour
Accorder la sagesse avec un tendre amour.*



Amari Princeps, nisi ipse amet, non potest.

Plinius junior.

*Si vis amari, ama.
Diogenes Laertius.*

*Ben Haast, die niet bemint,
Niet eenen vriend ook vindt.*

*Die bemint,
Liefde vindt.*

*Men moet beminnen
Om liefde te winnen.*

*Pour ses sujets un Roi s'il n'a point de tendresse,
Personne de bon cœur pour lui ne s'intéresse.*

*Si vous voulez d'autrui vous attirer l'amour,
Vous devez le paier du plus juste retour.*

Amator sui, sui deceptor.

J. Cras.

*Die zig te veel bemint, kent zyne fouten niet ;
Zig zelven by bedriegt, om dat by die niet ziet.*

*Quiconque trop s'amiche à n'aimer que soi-même,
Est à l'égard de soi dans une erreur extrême.*

Amit-

Amittitur sine dolore; quod sine amore possidetur:

Non est in carendo difficultas, nisi in possidendo fuerit cupiditas.

S. Augustinus.

Men in 't vertiles geen droefheid heeft;

Als 't hert aen 't goed niet is gekleefd.

On perd sans peine, sans douleur,

Tout ce qu'on n'a pas fort à cœur.

Amor caret iudicio, ira consilio.

Gar. Theoph.

Daer is geen oordeel in de min;

De gramschap heeft geen reden in.

L'amour agit sans jugement,

Et la colère aveuglement.

Amor ex cecitate, amicitia ex cognitione.

Max. Fris.

De dert le liefde is 't werk van een verblinden gult;

Uit kennis onder een d'oprechte vriendschap spruit.

De liefde komt uit blind beleid;

Uit kennis de genagendheid.

L'amour, l'infame amour vient de l'aveuglement;

Et la pure amitié provient du sentiment.

Amor extorqueti non potest.

Non

Non extorquebis amari.

Lucanus.

*Al is 't dat zy niet ziet,
Men dwingt de liefde niet.*

Nous n'avons point de tour
Pour extorquer l'amour.

On n'aime point par feinte ;
Mous encor par contrainte.

Amor fit iri jucundior.

Statius.

*Een kleine gramfchap
Vermeerdt de vriendfchap.*

Les vœux de l'amitié pour un peu de courroux
Ne feroient pas le rompre, ils n'en font que plus
doux.

Amor formæ, rationis oblivio.

Car. Theop.

*Die is verliefd op fchoon gelaet en leden,
Vergeet het fchoonft van zyn verftand en reden.*

L'amour de la beauté, qui parfois tôt périt,
Eteint de la raifon le flambeau, qui nous luit.

Amor, ignis & aurum

Non occultantur.

Stat.

Amor ubique dominus, nec celatur, nec fingitur.

Car. Theop.

De

*De Liefde, het vier on't geld.
Word haest ten toon gesteld.*

*Al wat men doet of niet, de liefde wilt naer buiten,
Men haer niet veinzen kan, en ook niet binnen sluiten.*

On ne scauroit cacher l'argent, le feu, l'amour,
Ils cherchent trop à voir le jour.

L'amour dans l'univers exerce son empire,
On ne peut le cacher, ni feindre son martyre.



Amori nostri ipsius est nuntiorum proximus.

Car. Theoph.

*De Liefde van ons zelf en van de nieuwe maeren,
Die mogen alle beide zeer wel te zamen paeren.*

L'amour propre ressemble au désir des nouvelles;
Il donne un vain espoir ou des fraïeurs mortelles.



Amoris principia præferunt flores,
Finis nihil præter amatores.

Car. Theoph.

*In het begin is liefde zoet,
Maer op het eind veel leet aendoet.*

Commencement d'amour tout parsemé des fleurs,
A la fin d'amertume empoisonne les cœurs.



Amor non vincitur, nisi dum nascitur.

Car. Theoph.

*Die Liefde in het begin niet moedig tegenstaet,
'T is niet dan al te wis, dat by te gronde gaet.*

On

Ziet fol. 16. het vervolg van fol. 33.

Ars diffimulandi modo primas tenet: qui lusum
suum ostendit, certe perdit.

Car. Theoph.

*Aen 't weinzen zig verstaen, word nu voor 't best
verkoren:*

Al die een spel laet zien, heeft het gewis verloren.

L'art de diffimuler est l'art du grand usage:
Qui laisse voir son jeu, perd tout son avantage.

Ars est bonum fieri, non dat natura virtutem.

Max. Fred.

*De ligde tot de deugd is geen geboortens gunst;
Daer toe men noodig heeft en waekzaamheid en kunst.*

La sainteté n'est pas, un don de la Nature,
Elle est l'effet de l'art & de la grace pure.

Artibus ingenuis & moribus instrue natos;
Nec majora potes, nec meliora dare.

Cato Minor.

*En Kinder kan zyn kind niets meer of beter geven,
Als eene goede tugt in 't wys en deugdzaam leven.*

Par l'étude des arts instruisez vos enfans;
Tu ne peux leur laisser de plus riches présens.

Artibus ingenuis, quarum est tibi maxima cura,
Pectora mollescunt, asperitasque fugit.

Ovid.

Dum tenera est aetas, generosos imbue mores;
Tunc facile est cunctis artibus ingenium.

Owenus.

't Is door de Letterkunst, dat boerscheid word geweerd;
't Is door de Letterkunst, dat beuscheid word geleerd.

La culture des arts forme la politesse,
Et des grossières mœurs amollit la rudesse.



Duodecim artium magister.

Suidas.

*Hy word van ieder een voor sçbrander aengenomen,
Van alle markten die doortrapt is 't buis gekomen.*

Dans les arts différens lorsqu'un Maître est habile,
Il ne meurt pas de faim sçachant se rendre utile.



Nulla ars imitari naturæ solertiam valet.

Cic.

*'t Geen de nature mækt,
Geen kunst daer aen geraekt.*

Des arts les plus parfaits la constante culture
Ne sçauroit imiter ce que fait la nature.



Omnes artes, omnia opera exercitatio complet.

Arist.

*Volmaektbeid aller ding
Komt voort uit d'oeffening.*

*Geen kunst, geen werk, ook zood gering,
Of 't word volmaekt door d'oeffening.*

Tout se perfectionne
Par le soïn, qu'on y donne.

Prima

Prima regula benè loquendi est ars benè cogitandi.
Rochejancault.

*Eer dat men spreken zal, men eerst wel peinzen moet,
 Dit d'eerste regel is, die ons wel spreken doet.*

Dans l'art de bien parler c'est la première loi
 De penser mûrement & réfléchir sur soi.

Tractant fabrilis fabri.

Horatius.

Quam quisque nôrit artem, in hac se exerceat.
Terentius.

Qua pote quisque in ea conterat arte diem.
Horatius.

Qua in re quisque clarus est, ad eam properat.
Erasmus Bot.

*Al die te voor heeft leeren roeien,
 Laet dien zig vry met vaeren moeien.*

*Hy zal den lauwerkranen nooit winnen,
 Die alle kunsten wilt beginnen.*

*Wanneer m'uitmuntend is in d'een of d'and're zaak,
 Men wilt het altyd doen, 't is altyd onze smaek.*

*Een ieder blyt' in 't geen (zoo lang als hy hier leeft)
 Waer toe de lieve God hem eens geroepen heeft.*

Chacun doit s'exercer & se rendre docile
 Dans l'art, où la nature a sçu le rendre habile.



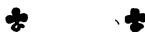
ASTUTIA. *Loosheid.* FINESSE:

Annosa vulpes haud capitur laqueo.

Terentius.

*'t Is te vergeefs een' net of strik te hangen;
Men zal daer met geen oude vossen vangen.*

Un vieux renard est difficile à prendre;
A le saisir il ne faut pas s'attendre.



Cupimus magis videri, quam esse.

Car. Theoph.

*Wy zoeken graeg den schyn,
En vlugten steeds het zyn.*

Ce qu'on n'est pas, on affecte de l'être,
Et ce qu'on est, on ne veut pas paroître.



Cum vulpe vulpinandum.

Suidas.

Cum vulpe habens commercium, dolos cave.

*Die van een vos word aengerand,
Om uit zyn streken te geraeken,
Moet ook een vos zyn in verstand,
En even slim in zyne zaeken.*

Avec un fin renard emploïez la finesse,
Ne vous y fiez pas, quand même il vous caresse.



Iniccare.

Com. Uf.

Ovem offert, ut bovem auferat.

Een

*Een vischjen aen den bengel hangen
Om eenen grooten snoek te vangen.*

*Il fait présent d'un œuf
Pour recevoir un bœuf.*



Qui custodit increpationes, astutior fiet.

Prov. 15.

*Al wie vermaening neemt in agt,
Word tot voorzichtigheid gebracht.*

*Qui conserve en son sein la juste réprimande,
Devient plus circonspect, & ses défauts amende.*



Quod non potest esse, videaris nolle.

Car. Theoph.

*Als iets niet is in uwre magt,
Houdt u als of gy 't niet betragt.*

*Quand d'atteindre à ton but tu n'as pas le pouvoir,
Tu dois faire semblant de ne pas le vouloir.*



Simia non capitur laqueo.

Erasm. Rot.

*Hy moet al vry wel kunnen mikken,
Die wilt een aep in 't net verstrikken.*

*Een wel doortrapten man
Men niet bedriegen kan.*

*Comme un singe jamais n'est surpris au lacet,
Ainsi l'homme rusé n'est pas pris au filet.*

Vulpes haud corrumpitur muneribus.

Erasm. Rot.

*Men kan al veel gediert' met lokaes zeer ligt kaepen :
Maer vossen zullen zig niet ligt daer aen vergaepen.*

*Par finesse on peut bien surprendre les Canards,
Mais ce n'est pas ainsi que l'on prend les Renards.*

Vulpes non iterum capitur laqueo.

Erasm. Rot.

*De Vos word wel in 't net gevangen eenen keer :
Maer in bet net daerna men vangt hem nimmermeer.*

*Dans le filet on ne prend pas deux fois
Un Renard, qui surpris, fut réduit aux abois.*



AVARUS, AVARITIA. *Gierigheid.* AVARICE.

*Avari loquela : careo pecuniâ, tempora sunt miser-
rima, corruunt domicilia, multa sunt vectiga-
lia, denique in ferreo vivimus seculo.*

Car. Theoph.

*De gierigaert steeds zegt ;
De tyden zyn zeer slegt,
De huizen vallen neer,
De lasten groeien meer ;
Geen rente word betaeld.
Waer mynen kost gebaeld ?
Wis d' yzer' oeuw berleeft,
Die zulk ellenden geeft.*

Les

Les tems font malheureux, dit un fordidе avare,
 Les impôts excessifs, & l'argent est fort rare :
 Nos biens sont ruinés en ce siècle de fer :
 Le ciel pour notre perte a déchainé l'enfer.



Avaritia omnium iniquitatum metropolis.

Bion.

*Wat is de vuile gierigheid?
 De boofdstad der boozzaerdigheid.*

Fi de l'avarice ;
 C'est un vilain vice.

Bion prêchoit dans son école,
 Que les vices entre eux partageans les cités,
 A la seule avarice échut la métropole
 De toutes les iniquités.



Avaro magis prodest carentia quam possessio.

Bion.

*Het geen de vrek niet heeft, laet hem beel zagtjes
 rusten,
 Maer al wat by besit, baert hem een' hoop onlusten.*

L'indigence est souvent plus utile à l'avare,
 Que la possession, qui le rend si barbare.



Avaro quid mali optes nisi ut diu vivat.

Publius Syr.

*Die aen een gierigaert een quaden wensch wilt geven,
 Nsets aen hem wenschen moet, als dat by lang mag le-
 ven.*

Quel mal peut affliger la sordide avarice ?
C'est la plus longue vie, & du fort le caprice.



Avaro tam deest quod habet, quàm quod non habet.

Bal. Grac.

Avarus nihilo gaudet.

Semper avarus eget.

Glaudianus.

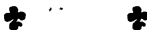
Semper inops, quicumque cupit.

*Het geld een gierig mensch geen meerd're vreugden
geeft,
Als menig-ander goed, daer by gebrek aen heeft.*

*Hoe ryk ook is de vuile vrek,
Hy heeft nogtans altyd gebrek.*

L'avare malgré tout son bien
En effet ne posséde rien.

L'ami de la richesse,
Trop avide du gain,
N'est jamais sans chagrin,
Sans peur ou sans tristesse.



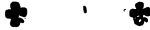
Avarus condens testamentum, magnum habet tormentum.

Bion.

*In 't maeken van zyn testament
Gevoelt de vrek een groot torment.*

L'a-

L'avare souffre un furieux tourment,
Quand il doit faire enfin son testament.

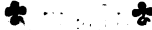


Avarus est qui cupidè servat.

S. Augustinus.

*Het is een gierigaert,
Die te begerig spaert.*

Qui garde son argent avec avidité,
Comme avaricieux doit être réputé.



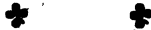
Avarus, nisi cum moritur, nil rectè facit.

*De gierigaert, ten zy in 't sterven,
Doet nooit geen goed aen die moet erven.*

*Een vrek geen goed doet ooit in heel zyn leven,
Dan als by legt om zynen geest te geven.*

Jamais ne peut l'avare faire mieux,
Que lorsqu'il rend son esprit odieux.

Un avaricieux, durant sa vie infame,
A personne jamais ne fait le moindre bien,
Prend toujours à bon compte, & ne rend jamais rien,
Que lorsqu'à son dépit en mourant il rend l'âme.



Avarus non implebitur pecuniâ.

Eccle. 5.

*De gierigaert is nooit verzaed,
Naer meer en meer by altyd staet.*

L'abondance des biens n'éteint pas l'avarice :
Au contraire elle fait son plus cruel supplice.



Avarus vivit miserè, & non moritur sine dolore.

Bal. Grac.

Avarus propriam salutem suam negligit.

S. Chrysostomus.

*Een gierig mensch ellendig leeft,
En doorgaens een droef einde beeft.*

L'avare vit dans l'indolence,
Même au milieu de l'opulence,
Et quoi que dans sa vie il n'ait point de beaux jours,
Ce n'est qu'avec regret qu'il en finit le cours.



Cum cetera vitia senescant, homine senescente,
sola avaritia juvenescit.

S. Hieronymus.

*Alf ondeugd word oud met de jaeren:
Maer dollè drift om te vergaeren
Met ouderdom groeit even zeer,
En zoekt altyd nog meer en meer.*

Avec l'homme l'on voit vieillir tout autre vice :
Mais on voit rajeunir celui de l'avarice.



Negandi causa avaro nunquam deest.

Bion.

*Een taeije gierigaert, die 't geld te veel bemint,
Om 't gevraegd' af te slaen altyd veel redens vindt.*

L'a-

L'avarice a toujours des sujets de refus,
Et s'embarasse peu de nous rendre confus.



Nunquam fraude caret; semper menditur avarus;
Erga inopes surdus ferrea corda gerit.

Terin.

Avaro nihil est scelestus.

Eccl. 10.

*Hy is ontaerd van eer en deugd,
Die in het geld zoekt al zyn vreugd.*

L'avare ment toujours, il n'est jamais sans ruse,
La peine de donner est toujours son excuse:
Il a pour l'indigent des entrailles de fer;
De son propre trésor il se fait un enfer.



Prima filia avaritiæ est parcitas, ejus socia est æconomia.

Le Maître de Clerville.

*Van moeder gierigheid is d'oudste dogter spaeren,
De tweede dikwils is de zorg om te vergaeren.*

L'épargne trop fordide enfante l'avarice,
La vilë économie accompagne ce vice.



Quæ parcit avarus pater, dilapidat prodigus filius.

Le Maître de Clerville.

*Het geen een vader spaert ontydiglyk,
Word van den zoon verquist onnuttiglyk.*

De Pere gardien
Le Fils ne garde rien.

Ce

Ce qu'épargne avec soin l'avarice du pere,
A le prodiguer tout un fils ne tarde guère.



Qui acervat ex animo suo injustè, aliis congregat,
& in bonis illius alius luxuriabitur.

Eccli. 14.

*Geld, dat vergaderd word met ongeregtigheid,
Van and'ren word verteerd met veel baldaedigheid.*

*Een vrek altyd vol vrees, versmoord in yd'le zorgen,
Komt staedig brood te kort, bekommerd voor den morgen
Ontboudt zyn lust het goed, en spaert het uit zyn mond,
Dat in het eind verbrast word door de kat of hond.*

D'autres dépenferont très-malhonnetement,
Tout ce qu'un riche avare amasse injustement.



..... Quid non mortalia pectora cogis
Auri sacra fames!

Virgilius.

*Die stelt al zyn geluk in schatten te vergaeren,
Hem zal nog weér, nog wind, nog vier, nog bel ver-
vaeren.*

A quels crimes affreux, quelles noires foibleffes
Les mortels sont traînés par la soif des richesses?



Qui festinat ditari, non erit innocens.

Prov. 28.

Numquam vir æquus dives evasit citò.

Menander.

Die

*Die gauw zyn beurze vult,
Doet dat niet zonder schuld.*

Qui d'un rapide vol s'éleve à l'opulence,
Ne sçauroit conserver les droits de l'innocence.



Qui odit avaritiam, longi fient dies ejus.

Prov. 28.

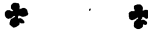
Utere quæsitis opibus, fuge nomen avari.
Quid tibi divitiæ profunt, si pauper abundas?

Cat. Min.

*Wat baet zal u de rykdom geven,
Is 't dat gy blyft in armoel leven?*

*Die vlugt de gierigheid
Leeft lang in zoetigheid.*

Qui porte à l'avarice une mortelle haine,
Verra couler ses jours sans chagrin & sans peine.



Conturbat domum suam, qui sectatur avaritiam:
qui autem odit munera, vivet.

Prov. 15.

*Die gierigheid bemint, zyn huis geheel ontrufft;
Maer die de giften baet, leeft lang in zoete rust.*

L'homme avaricieux dérange sa maison:
Il vit en grand repos, qui n'aime point le don.

La maison de l'avare est toujours dans le trouble,
Plus il jouit de biens, & plus sa soif redouble:

Il voit de son bonheur interrompre le cours;
Mais qui hait les présens, coulera d'heureux jours.

Qui

Qui semper accipit & numquam donat, rarus illum amat.

Car. Theoph.

*Die veel ontfangt, en nooit iets geeft,
't Is wonder, zoo by vrienden heeft.*

Qui reçoit tout sans cesse, & jamais rien ne donne,
S'il a quelques amis, il faut qu'il s'en étonne.



AUDACIA. *Stoutmoedigheid.* INTREPIDITÉ.

Audaces fortuna juvat.

Ovidius.

Fortes fortuna adjuvat.

Eraf. Rot.

*Die op God steunt met kloeken moed,
Ontfangt Gods hulp in tegenspoed.*

*Voor onbevreesden aert
Fortuin haer 't meest verklaert.*

*Die 't durft bestaen,
Heeft veel gedaen.*

La Fortune seconde un cœur audacieux,
Et d'une ame timide elle éloigne ses yeux.



AULA, AULICUS. *Het Hof.* LA COUR.

..... Exeat Aulâ
Qui vult esse pius: virtus & summa potestas
Non coëunt.

Lucanus.

Die

*Die wilt godvrugtig zyn, moet van het hof zig scheiden:
De deugd en d'oppermagt doen niet als zamen stryden.*

Qui veut être pieux, s'éloigne de la Cour ;
La vertu la plus ferme y souffre chaque jour.



..... Fraus sublimi regnat in aula.

L. Ann. Seneca.

*Bedrog en dertelheid is 't meest aen 't hof te vinden ;
Men kent daer scbier geen deugd, nog geene waere vrin-
den.*

Des plus grands Princes dans les Cours
Des fourbes regneront toujours.



In aula lapsus facilis, ascensus difficilis.

Car. Theoph.

Vidi ego, qui felix dulci vivebat in aula,
Illum praecipiti mox cecidisse malo.

Ovidius.

*'t Is geenzins ligt aen 't hof een eeramp te bebaelen,
Dog 't is zeer ligt aen 't hof van eer tot schand te daelen.*

J'ai vû des gens goûter les plaisirs de la Cour,
Et tomber dans des maux sans espoir de retour.



Jura, pudorque, & conjugii sacrata fides
Fugiunt aulas.

L. Ann. Seneca.

*D'opregtigheid en zuiverheid
Zyn in het hof een wonderheid.*

Le

Le droit de la pudeur, la foi du mariage
De la plupart des Cours ne font pas le partage.



Politicorum & Aulicorum via periculis obnoxia.

Bal. Grac.

*Aen 't hof verkeeren
Doet veelen leeren,
Dat men aldaer
Loopt groot gevaer.*

Le fentier de la Cour & de la politique
Est semé de périls l'un à l'autre enchainés :
Dans ce brillant séjour, où tout est magnifique,
Sans cesse on est percé de traits empoisonnés.



Quisquis in ambigua se non accommodat aula
Omnibus ingeniis, non habet ingenium.

Owenus.

*Aen 't wisselvallig hof die zig niet kan genoeggen,
Heeft geen verstand om zig naer ieders zin te voegen.*

Qui ne sçauroit se plaire à la Cour variable,
Pour se foumettre à tout n'a pas l'esprit capable.



AURUM. 't Goud. L'OR.

Aurea nunc verè sunt secula, plurimus auro
Venit honos.

*D'eeuw, die men nu beleeft, is waerlyk d'eeuw van
goud;
Want goud nu overal alleen ver d'eer beboudt.*

On

On achete aujourd'hui l'honneur à prix de l'or :
C'est donc le siècle heureux, où roule le trésor.



Auro loquente minus pollet quævis oratio.

Car. Theop.

*Als het goud spreekt, welsprekendheid moet zwygen,
Alwat men wilt, men kan't door 't goud verkrygen.*

Lorsque l'or & l'argent font entendre leurs voix,
La sublime éloquence est réduite aux abois.



Aurum erogare est bonum, reponere malum, con-
temnere generosum, fugere persecurum; quod
sicuti vincere virtutis est, ita felicitatis evasisse.

Petrus Bagonsius.

*Geld wel besteed is zeker goed,
Te veel gespaerd ons quaed aendoet,
Die het veragt, heeft kloeken moed,
Gelukkig is by die het doet.*

*De geldzucht temmen is een deugd,
Die geeft geluk vermengd met vreugd.*

Amasser des trésors, est un mal dangereux,
Les tenir enfermés, est un mal odieux;
Leur mépris est l'effort d'une ame généreuse,
Le plus sûr est de fuir leur douceur trop flatteuse;
Vaincre dans les combats annonce la valeur,
Echaper à leurs traits, est l'effet du bonheur.



Nihil tam munitum, quod auro non expugnetur.

Max. Fred.

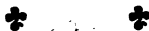
E

Geen

*Geen vesting is zoo sterk gebouwd,
Die niet verwonnen word door 't-goud.*

*Wanneer de sleutel is van goud,
Waer vindt men dan een slot, dat houdt?*

Il n'est point aujourd'hui de si ferme rempart,
Que l'or ne force enfin sans le secours de l'art.



Non teneas aurum, quod totum splendet, ut aurum,
Nec pulchrum pomum quodlibet esse bonum.
Non est in multis virtus, quibus esse videtur,
Decipiunt factis lumina nostra suis:
Plus aloës, quam mellis habent in pectore tales,
Quos Sanctis similes simplicitate putes.

Alanus.

*'t Is al geen goud dat blinkt,
't Is al geen geld dat klinkt,
D'arglist is overal: men word het meest bedrogen
Van die het meeste schynt in deugden opgetogen.*

Quand de vanter-tes faits tu vois un homme avide,
Ce n'est pas or tout ce qui luit:
Frappe sur les tonneaux, tu verras le plus vuide
Faire toujours le plus-de bruit.



AUTORITAS. Gezag. AUTORITÉ.

Vis, autoritati nihil detrahat amor, procul sit af-
fabilitas.

Max. Fred.

*De liefde zal gewis wel haer gezag behouden,
Zoo van gemeenzaemheid zy zig weet af te houden.*
Vou-

Voulez-vous que l'amour garde l'autorité,
Evitez avec soin trop d'affabilité.

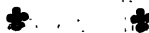


AUXILIUM. *Hulp.* SECOURS.

Mortalis Divùm auxilium desiderat omnis.

*Daer is geen mensch op aerd die leeft,
Die niet Gods bystand noodig heeft.*

Chacun veut en tout lieu
L'assistance de Dieu.



Nil sine numine Divùm.

Com. IJf.

*Gy kont niets zonder God, 't is onder zynen zegen,
Dien gy affmecken moet, dat alles word verkregen.*

Rien ne peut s'accomplir sans un arrêt divin,
Il assure ou détruit le succès d'un dessein.



B.

BEATUS, BEATITUDO. *Geluk.* BONHEUR.

BEatus est magis dare, quàm accipere.

AR. 70.

Beatior est impartientis largitas, quàm accipientis
penuria.

Cassianus;

*'t Is beter, dat men kan zyn goed aen and'ren langem,
Dan dat men is verpligt van and'ren dat t'ontfangem.*

E 2

Veel

*Veel grooter is 't geluk te hebben om te geven,
Als dat men kan of moet van het ontfangen leven.*

C'est un bonheur plus grand de faire des largesses,
Que de les recevoir par d'indignes caresses.



Beatum nihil nisi quod caret peccato.

S. Ambrosius.

*Geen waer geluk by heeft,
Die in de zonde leeft.*

Dans le péché si vous vivez,
Du vrai bonheur vous vous privez.



Beatus ille, qui procul negotiis
Paterna rura bobus exercet suis.

Horatius.

*Gelukkig is de mensch, die buiten steden leeft,
In allen deel te vrede met 't geen hem d'aerde geeft.*

Ce n'est qu'à la campagne, ou dans la solitude,
Qu'on trouve le repos exempt d'inquiétude.
Heureux sont les humains, qui du monde ignorés,
Vivent contents du leur, dans un coin retirés.



..... Nihil est ex omni parte beatum.

Ovid.

*Ieder buisje
Heeft zyn kruisje.*

*Digt by geluk
Woont smert en druk.*

Aucun

Aucun bien n'est si général,
Qu'il soit sans mélange de mal.

En ce monde il n'est point de si parfait bonheur,
Qu'il ne soit tôt ou tard traversé de malheur.

Si beatus esse vis, cogita hoc primum contemne-
re, & contemni.

Bel. Grac.

*Veel rust by in zyn leven heeft,
Zoo wie om geen veragting geeft.*

Voulez-vous vivre heureux, moquez-vous du mé-
pris,
Que font de vos vertus les frivoles esprits.

BELLUM. Oorlog. GUERRE.

Bellum gloriosus, est turpi pace optabilius.

Max. Fred.

*Met lof die oorlog voerd te wáter of te lande,
Doet beter als de geen, die vrede maekt met schande.*

Poursuis avec vigueur une guerre honorable,
Plûtôt que de conclure une paix méprisable.

Dulce bellum inexpertis.

Pindarus.

*Zulk een, die geen en oorlog ziet,
Meent dat men daer met witbrood schiet.*

La guerre paroit douce à celui qui l'ignore ;
En a-t-on fait l'épreuve, on la redoute encore.

Fortuna belli semper ancipiti in loco est.

L. Ann. Seneca.

Incerti bellorum exitus.

*Het droevig oorlogs lot altyd onzeker is,
En somtyd zig verklaert voor die d' onsterksten is.*

Au sort inconstant de la guerre
Le sage ne se fierà guère.

Non licet bis peccare in bello.

Tacitus.

*Die eens is in den oorlog mis,
Voor altyd zyne kans kwyt is.*

Il est des métiers sur la terre,
On l'on ne manque pas deux fois;
Tel est le métier de la guerre,
D'abord on s'y trouve aux abois.

Periti bellatoris est, non minus scire artem bene
fugiendi, quam bene pugnandi.

Tacitus.

*'t Is een ervaren held en dapper oorlogs man,
Die vlugten op zyn tyd zoo wel als vegten kan.*

C'est le rare talent d'un habile guerrier,
De sçavoir aussi bien ménager sa retraite,
Que d'un fier ennemi procurer la défaite,
Et par là de cueillir un immortel laurier.

Si vis pacem, para bellum.

Cicero.

Tempore pacis cogitandum est de bello.

Tacitus.

*Al die den oorlog wilt vermyden,
Moet zig ten oorlog vroeg bereiden.*

Si vous voulez jouir de la paix sur la terre,
Disposez-vous en tems à bien faire la guerre.

Tota belli fortuna à Ducis fortuna prudentiaque
pendet.

Tacitus.

Turba militum, nisi adsit Dux cordatus & vigi-
lans, nulli est usui.

*Des oorlogs al 't geluk hangt van d'ervaerentheid,
En van des Oversten gelukkig krygsbeleid.*

*Heeft 't Legerhoofd geen goed beleid nog moed,
De magt van volk nooit zegepraelen doet.*

Le succès de la guerre en tout tems si douteux
Dépend du Général aussi prudent qu'heureux.

BENEFACERE, BENEFICIUM. *Weldaed.*
BIENFAIT.

Accipienda quæ offeruntur.

Bal. Grac.

Non recusandum quod donatur.

E 4

Het

*Het geen men ons met vriendschap geeft,
Te weigeren is onbeleefd.*

Vous devez recevoir les dons, qu'on vous présente,
Et d'un cœur généreux ne pas frustrer l'attente.

Benefacta male locata, arbitrator male facta.

Suidas.

*Een weldaet nooit kan wezen goed,
Wanneer men die aen quaeden doet.*

Une faveur n'a rien de bon,
Quand on la fait hors de saison.

Benefacta non revelanda, nisi cogat necessitas.

Sal. Grac.

*Zyn weldaen men verzwigen moet,
Ten zy de nood die zeggen doet.*

Qu'un bienfait ne soit pas d'abord manifesté,
A moins d'être contraint par la nécessité.

Beneficia beneficiis tegenda, ne perquam.

Plautus.

Munera debent crescere.

*Weldaen met weldaen dekken
Zal ons tot eene strekken;
Dus eeuwig zal 't gebeugen staen
Der weldaen, die men beeft gedaen.*

Par des dons redoublés couronnez vos bienfaits:
La source de ces biens ne tarira jamais.

Bene-

Beneficia & gratia sunt concordiae vincula.

Cic.

*De weldaen, die men doet met eene milde-band
Zyn van deendrugtigheid een aldersterkste band.*

Les graces qu'on répand, les généreux bienfaits
Sont les fermes liens, qui conservent la paix.

Beneficia plura accipit, qui novit reddere.

Cic.

*Al die graeg wedergeeft,
Hy meer geschenken beeft.*

Cic.

Qui connoit l'art heureux de rendre des bienfaits,
De ces dons précieux ne manquera jamais.

Beneficia dando accipit, qui digno dedit.

Cic.

*Aen die ze beeft verdiend als men geschenken doet,
Een ander loonen wy, en doen ons zelven goed.*

Qui donne des présens à l'homme de mérite,
Lui-même il en reçoit pendant qu'il les débite.

Beneficium qui non vult reddere, injuste petit.

Cic.

*'t Is ongerechtigheid dat wy een weldaed vraegen,
Een weldaed weér te doen wanneer ons kan misbaegen.*

Celui qui ne veut pas rendre le moindre office,
Ne peut en demander que par une injustice.

Errat qui lubentius accipit, quam reddit.

Seneca.

Improbus homo est, qui beneficium scit fumere,
& reddere nescit.

Seneca.

Hy is niet wel bedagt en geen goed oordeel heeft,
Die liever een weldaed ontfangt, als weder geeft.

Die wilt geduriglyk ontfangen, en nooit geven,
Moet of quaedaerdig zyn, of zonder schæmte leven.

Ceux-là sont dans l'erreur

Et manquent de bon cœur,

Qui font profession de prendre,

Mais sans vouloir jamais rien rendre.

Capitur dulcedine musca, & homo beneficiis.

Maxim. Fred.

Men vangt de vlieg met zachtigheid,

De menschen met milddaedigheid.

La mouche dans le miel trouve de doux filets

L'homme se laisse prendre à l'appas des bienfaits

Exprobratio beneficii, perditio amicitiae.

Plinius junior.

Verwytting van weldaed

Dient een vriend tot smaed;

Indien hem de eere tot herte gaat,

Hy zulks vriendschap vaeren laet.

Re-

Reprocher un bienfait, c'est perdre l'amitié:
Ces reproches honteux sont dignes de pitié.



In senem ne quod beneficium collocaveris, quia
non reddit.

Cicero.

*Die wys is, zal nooit veel aen oude lieden geven;
Zy geven niets welrom in hun vasthoudend leven.*

Au maupiteux Vieillard ne fai point de présent;
Prêt à tout recevoir jamais rien il ne rend.



Nemo invitus beneficium facit, tametsi bonum sit
quod facit.

S. Gregorius.

*Die tegen dank doet enig goed;
Men dat geen weldaed noemen moet.*

Personne à contrecœur ne fait un bon présent;
Et tout bienfait forcé doit être indifférent.



Petitis non statim annue, gratius beneficium ve-
nit à deliberante.

Bal. Grac.

*Eer gy toestaet,
Neemt u beraed;
Want dienst aldus gedaen
Pleegt beter aen te staen.*

N'accordez pas d'abord ce que l'on vous demande,
Le plus gracieux don doit partir d'un bon cœur;
Ne faire des présens qu'afin qu'on vous les rende,
D'un cœur intéressé marque le deshonneur.

Quam-

Quamdiu possumus gratificari, rari reperiuntur ingrati.

Mal. Grac.
 Zoo lang gy geven kont, zoo zult gy niemand vinden,
 Die niet betoont dat by is van uw beste vrinden.

*Zoo lang men kan wel geven en beloonen,
 Geen mensch als dan ondankbaar zig zal toonen.*

Rarement parmi nous l'on trouve des ingrats,
 Tandis que des bienfaits on répand les appas.

Quod bene factum cupis, raro feceris.

Cicero.

*Als g'iets wilt wel doen en ter degen,
 Gy moet dat niet als zelden plegen.*

Tu ne dois pas faire trop fréquemment,
 Ce que tu veux faire parfaitement.

Repetita vincula fortius innectunt, iterata beneficia arctius stringunt.

Max. Fred.

*De dubb'le knoopen binden zeer,
 Herbaelde gaven binden meer.*

Les liens redoublés resserrent étroitement:
 Les bienfaits entassés obligent doublement.

Serò beneficium dedit, qui roganti dedit.

*Sm.
 Een*

*Een gifte geeft maer haaf bebaegen;
Wanneer zy komt na iemands vraegen.*

Un bienfait demandé
Est trop tard accordé.



Si benè quid facias, facias citò, nam citò factum
Gratum erit, ingratum gratia tarda facit.

Ausonius.

Qui citò dat, bis dat, qui verò in tempore,
plus dat.

Gratia ab officio, quod mora tardat, abest.

Ovidius.

*Die bet gevraegde geeft aen zynen vriend met spoed,
Hy bem met dubb'len lof een dubb'le weldaed doet.*

*De gift, die gy niet geeft, als gy die geven moet,
Verdiènt geen dankbaerheid, en minder vreugd aen-
doet.*

*Wilt gy dan aen uw' Vriend uw dienstbaerheid be-
wyzèn,
Doet het van stonden aen, by zal u dubbel pryzen.*

*Die zonder toeven geeft,
Tweemaal gegeven beeft.*

Ce que vous faites bien, hâtez-vous de le faire:
Ce qu'on fait promptement a le don de nous plaire.

Ce qu'un homme puissant accorde avec lenteur,
Perd tout son agrément, & ne part pas du cœur.

Si

Si quid benè feceris, ne memineris.

Stobaeus.

Beneficium se dedisse qui dicit, petit.

Publ. Syr.

*Hebt gy iets wel of goeden dienst gedaen,
Roemt u zelf niet, of schryft het u niet aen.*

D'un service rendu perdez le souvenir,
Ne cherchez pas le prix, qui doit en revenir.



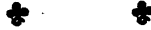
BONUS, BONITAS. Goedheid. BONTÉ.

Bonus nocet, quisquis pepercerit malis.

L. Ann. Seneca.

*Hy doet de goede lieden quaed,
Die het quaed zonder straffe laet.*

C'est nuire à la vertu, que d'épargner le vice,
Et manquer lâchement aux loix de la justice.



Bonum est bona verba inimicis dare.

Car. Theoph.

*Die zyne gramschap stilt, zyn vyand zoet aenspreekt,
Bebert zyn eigen goed, als hy zig aldus wreekt.*

Il est bon de paier d'un discours gracieux
: Un ennemi, qui peut devenir dangereux.



Bonus semper sibi similis, nec mores mutat; pra-
vus autem & stultus sibi dispar est. manè &
vesperi.

*Arist.
Die*

*Die van goed leven is, de deugd verlaet by niet:
Een gek op korten tyd men gansch veranderd ziet.*

Toujours l'homme de bien est semblable à lui-même,
Et réglé dans ses mœurs en rien il n'est extrême.



Nimia bonitas saepe contemptum parit.

Car. Theoph.

*Die al te zigt is en te goed,
Misagting dikwils lyden moet.*

Trop de bonté souvent enfante le mépris;
Des bienfaits prodigués tel est le juste prix.

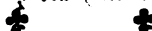


Nimum bonus, multum malus.

Max. Fred.

*Die is te goed,
Veel quaed by doet,*

Être trop bon, c'est devenir mauvais;
Une fade bonté n'a point d'attraits.



Non est bonitas pessimis esse meliorem.

Cicero.

*Wy zyn daerom niet goed,
Om dat wy min boosaerdig leven,
Als die veel erger doet,
Of meerder quaed ooit beeft bedreven.*

Ce n'est pas être bon de paroître meilleur
Qu'un méchant, qui toujours fait notre deshonneur.

Omnes

Omnes boni sunt beati.

J. Cras.

*Die deugden beeft,
Gelukkig leeft.*

Les vertueux
Sont des heureux.

Omnia omnibus parce, tibi nihil.

Max. Fred.

*Vergeeft het al aen ieder een,
Maer niet een zier aen u alleen.*

Pardonnez tout à tous,
Et jamais rien à vous.

Plerique sunt boni, dum absunt mali.

Seneca.

*Men veele menschen vindt, die wel en deugdzaam leven,
Als zy geen and'ren zien, die quaed exempel geven.*

*Van prangdief
Komt bangdief.*

La plupart des mortels seroient d'honnêtes gens,
S'ils avoient soin de fuir l'exemple des méchans.

Quī sibi nequam est, cui alii bonus erit ?

Ecclesi. 14.

Men

*Men verwacht nimmer eenig goed
Van die geen goed zig zekven doet.*

Etre mauvais pour soi, c'est n'être bon à rien,
Et dans ce triste état on renonce à tout bien.



BREVITAS. *Kortheid.* BRIEVETÉ.
Breve si sit bonum, dupliciter est bonum.

Arist.

Bis bonum, breve bonum.

Erasm. Rot.

Grata brevitatis.

*De schryf- of spreekwys, die is kort,
Van elk met regt geprezen word.*

*In korte bondigheid
Steekt groote geestigheid:
Men kent best aen dit merk
De goedheid van een werk.*

La bonne brieveté,
D'un bon ouvrage
Redouble la beauté
Et l'avantage.

Aujourd'hui rien n'est mieux goûté,
Qu'une charmante brieveté.



Quæ benè dicuntur, paucis dicuntur.

Max. Fred.

F

Niets

*Niets word zoo wel, zoo bondig uitgelegd,
Dan als men veel met korte woorden zegt.*

Ce qu'on dit bien, s'exprime en peu de mots :
Ce qu'on dit mal, s'exprime en longs propos.



C.

CANIS. *Hond.* CHIEN.

A cane muto & aqua filente cavendum.

Quà flumen est placidum, fors latet altiùs unda.
Cato Uticensis.

*Myd stomme bonden
En stille gronden.*

Quand le chien est muet, à vous mordre il s'apprête :
Et le calme des eaux annonce la tempête.



CARCER. *Kerker.* PRISON.

In terris nullus carcer nisi nomine pulcher.
Com. Uf.

*Geen kerker ooit is aengenaem,
't En zy in schyn of met den naem.*

Sur la terre il n'est point de si belle prison,
De séjour gracieux qui mérite le nom.

CAR-

CARMEN. *Gedigt.* POEME.

..... Carmina lætum
Sunt opus, & pacem mentis habere volunt.

Ovidius.

Carmina proveniunt animo deducta sereno,
Tristia cum lætis non bene signa cadunt.

Ovidius.

*Een ongerust gemoed kan geene vaerzen maeken:
In droefheid als men leeft, men moet het digten staeken.*

Les Muses veulent paix, & veulent le silence;
Qui sent le cœur troublé, la rime ne commence.

Les vers sont d'ordinaire un agréable ouvrage,
Et la paix de l'esprit doit être leur partage.

CASTITAS. *Zuiverheid.* CHASTETÉ.

Castitas in deliciis,
Humilitas in divitiis,
Veritas in multiloquiis,
Et Caritas in hoc seculo
Semper versantur in periculo.

S. Bernardus.

*De zuiverheid kan niet bevryd zyn in wellusten,
D'oetmoedigheid kan niet in eer en rykdom rusten,
De waerheid loopt gevaer in al te grooten praet;
En vriendschap wel opregt is als een wonderdaed.*

La chasteté dans la mollesse,
L'humilité dans la richesse,

F 2

Dans

Dans le babil la vérité,
 Dans ce siècle la charité
 Sont toujours en danger, & sur tout en ce monde,
 Où l'oubli du Seigneur & la malice abonde.



Quæ castias negat, nunquam displicent.

Car. Theoph.

*'t Geen van een zuiver bert word van de hand gewezen,
 Kan worden nooit met regt van wie het zy misprezen.*

Le refus, que vous fait la timide pudeur,
 Ne blesse que les gens, qui sont perdus d'honneur.



Nihil ubivis terrarum Matronâ castâ pulchrius.

*Niets is zoo schoon, niets is zoo edel hier op aerd
 Als een agtbaere Vrouw, die deugd met kuisheid
 paert.*

Epoufes, constamment
 Chériffez la pudeur, c'est la beauté de l'ame;
 Gardez-la saintement:
 Rien dans tout l'univers n'est si beau qu'une Dame,
 Qui vit pudiquement.



CÆCITAS. *Blindheid.* AVEUGLEMENT.

Cæcus cæco dux, *Com. uf.*

*Wanneer een blinde man een' blinde leiden zal,
 Van beiden in den kuil schier zeker is de val.*

Si l'aveugle à l'aveugle apprend le droit chemin,
 Tous deux auront bientôt une funeste fin.

Cæcus

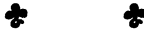
✠ ✠

Cæcus de coloribus.

Com. Uf.

*Met regt word by bespot, met regt word by versmaed,
Die neuswys spreken wilt van't geen by niet verstaet.*

L'aveugle ne doit pas juger sur les couleurs :
Et personne ne doit, s'il a de la prudence,
Porter son jugement sans pleine connoissance,
S'il ne veut pas donner dans de folles erreurs.



Qui caligat in re propria, cæcus est in aliena.

Cicciardinus.

*Wie in zyn eige zaek is blind,
Zig in eens anders blinder vindt.*

Quand on manque pour soi d'une lumiere pure,
Pour les autres on est dans une nuit obscure.



CELERITAS. *Gauwheid.* VITESSE.

Celeritas in malis optima.

Cicero.

*Of schoon de haestigheid heeft menig quaed gedaen,
Zy is nogtans zeer goed, als z'ons't quaed doet ont-
gaen.*

*Altoos de kortste pyn
Ook zal de minste zyn.*

La plus courte douleur
N'a que trop de longueur.

Un mal paroît plus supportable,
Quand il n'est pas durable.



Nihil tam inimicum consiliis, quàm celeritas.

Tacitus.

*Die wel een zaak betragt,
Van jagen zig wel wagt.*

Se trop précipiter dans une grande affaire,
C'est être au bon conseil infiniment contraire.



CHARITAS. *Liefde.* CHARITÉ.

Semper habet quod det, cui plenum est pectus
charitatis.

S. Augustinus.

*Een hert, dat veel bemint,
Ligt iets te geven vindt.*

Lorsque la charité domine dans un cœur,
Il a de quoi donner, & s'en fait un bonheur.



CHRISTIANUS. *Christen.* CHRÉTIEN.

Bonus Christianus aliis condonat omnia, nihil sibi.

S. Bernardus.

*Van eenen Christen mensch men haest de goedheid ziet:
Want alles aen elk een, aen zig vergeeft by niet.*

L'admirable vertu, qui forme le Chrétien,
C'est de pardonner tout aux autres, à foi rien.

Sine

Sinc causa sum Christianus, si Christum non sequor.

S. Bernardus.

*Hy voert den naem van Christen zonder reden,
Die Christus niet wilt volgen in zyn zeden.*

*Hy te vergeefs den naem van Christen heeft,
Die naer de Leer van Christus geenzins leeft.*

Si je ne marche point sur les pas du Sauveur,
En vain du nom Chrétien je me fais un honneur.



CLEMENTIA. Medoogendheid. CLEMENCE.

Parcebas misero, quando tua iussa rebellis
Carpere nolebam.

*Als ik een zondaer was, heeft God my gunst bewezen,
En my geklopt voor 't bert; want by daer in wou
wezen.*

Quand je péchois, mon Dieu, vous m'avez fait la
grace,
De frapper à mon cœur, d'y chercher encor place.



CLERICUS. Een Geestelyke. UN ECCLESIASTIQUE.

Facile contemnitur Clericus, qui sæpè vocatur ad
prandium, & non recusat.

S. Hieronymus.

*Een Dienaer van de Kerk word ligtelyk versmaed,
Wanneer by veel uitloopt, en veel uit eten gaet.*

Du mépris odieux un Clerc ressent les traits,
Qui souvent invité ne refuse jamais.



COGNITIO SUI. *Kennis van zig zelf.* CONNOIS-
SANCE DE SOI-MEME.

Fundamentum omnium virtutum cognitio sui.

Lotinus.

*Men moet zig zelven kennen
Om aen deugd te gewinnen.*

Se connoître soi-même est la source féconde
De toutes les vertus, qui brillent dans le monde.



Ille maximè se ipsum novit, qui se nihil esse ex-
istimat.

S. Chrysoſtomus.

*Hy kent zig zelf het alderbeſt,
Die zig min agt als al de reſt.*

Tel ſe connoît fort bien,
Qui penſe qu'il n'eſt rien.



Mens ſui neſcia, neſcit Deum.

J. Craſ.

*Die van zig zelf hier zonder kennis leeft,
Van God ook geen of kleine kennis heeft.*

Qui ne ſe connoît pas ſoi-même,
Ignore auſſi l'Etre ſuprême.

Noſce

✠ ✠
 Noſce te ipſum.

Cic.

Qui ſe non novit, ſe non corrigit.

*Een, die zig kent,
 Het quaed ontwent.
 Geen quaed ontwent,
 Die zig niet kent.*

Connoifſez-vous vous-même, & cette connoifſance
 Corrige vos défauts, inſpire la prudence.

✠ ✠
 Quem ſua errata nimis feriunt, ſe ipſum cognofcit
 minùs.

J. Craſ.

*Die zig te veel onſtelt, als by zyn' miſlag ziet,
 Is in zyn ziel verblind, & kent zig zelven niet.*

Un homme trop frappé de ſa fréquente erreur,
 Ne connoît pas aſſez le foible de ſon cœur.

✠ ✠
 Qui novit ſe ipſum, non ridet alium.

P. Syr.

*Die wel zyn eigen bert doorziet,
 Die ſpot met zynen buurman niet.*

*Woog iemand wel zyn eigen ſchuld,
 Hy zag nooit op zyn makkers buls.*

Nous ne nous moquons pas d'aucun défaut des au-
 tres, (tres.

Quand nous nous connoiſſons, & regardons les nô-
 Se

Se ipsum & res suas cognoscere difficile est.

Plato.

*Dat iemand zig wel kent en ook zyn eigen zaeken,
Gewis een voordeel is, daer luttel toe geraeken.*

Ses affaires sçavoir, se connoître soi-même,
Pour un mortel aveugle est une peine extrême.

Tecum habita, & nôris quàm sit tibi curta supellex.

Persius.

*Gaet beên, ó mensch, gaet beên, tred diep in uw
gemoed,
En kent de kleinigheid van uw inwendig goed.*

Trop coupable mortel, habite dans ton cœur,
Et médite avec soin l'excès de ton malheur.



COMITAS. *Beleefdheid.* POLITESSE.

In comitate ubique terrarum melius est nimis
quàm parum.

Bal. Grac.

*Te veel beleefd te zyn misbaegt doorgaens veel min,
Dan dat men t'onbeleefd is naer een anders zyn.*

Parmi tous les humains l'excès de politesse
Bien moins que le défaut les irrite & les blesse.



COMMODITAS. *Gemak.* COMMODITÉ.

Ne quæras mollia, ne tibi contingant dura.

Max. Fred.

Die

*Die veel zoekt zyn gemak,
Vindt meermaels ongemak.*

Ne recherchez pas trop votre commodité;
Car vous y trouverez de la difficulté.



CONCIO. *Predikatie.* SERMON.

Concio ad persuadendum optimā, sunt Concionatoris opera cum verbis conjuncta.

Car. Theoph.

Cum fueris censor, primum te crimine purges,
Ne tua te damnent facta nefanda reum.

Verin.

Aspiciat lucem, qui vult damnare tenebras;
Qui carpit mores, sit sine labe prius.

*Die van een ander wilt hervormen de gebreken,
Moet door zyn werken meer als door zyn woorden pre-
ken.*

*Het is voorwaer bespottelyk,
Dat die bet licht niet ziet, de duisternis wilt laeken.
Die, als een Cato, wilt eens anders zeden wraeken,
Moet zelf zyn onberispelyk.*

Le discours le plus propre à ramener les cœurs,
Est celui que soutient l'innocence des mœurs.



CONCORDIA. *Eendragt.* CONCORDE.

Concordia Regum, prosperitas rerum.

Car. Theoph.

Ge-

*Gelukkig wis zyn al de leden,
Wanneer de boofden zyn in vreden.*

Les Princes, qui vivent en paix,
Font le bonheur de leurs Sujets.



Concordiâ res parvæ crescunt, discordiâ dilabun-
tur & magnæ.

Salustius.

*Groot is 't vermogen van d'eendragtigheid,
Groot is de schaede van d'oneenigheid.*

*Eendragt maekt magt,
Tweedragt onmagt.*

Les plus petits objets croissent par la concorde,
Et les grands font détruits par la seule discorde.



CONDITIO. *Staet.* ETAT.

Suam quisque conditionem miserrimam putat.

Cicero.

*Een ieder meent, dat in zyn staet
Te vinden is het meeste quaed.*

Chacun par une erreur, qui n'est pas pardonnable,
Pense, que son état est le plus misérable.



CONFESSIO. *Belydenis.* CONFESSION.

Sincera ignorantiae confessio, sæpè est ingenii sig-
num.

Comes Oxensieri.

Fateri suam ignorantiam persæpè arguit sapientiam.

Car. Theoph.

Die

*Die zyn onwetendheid belydt
Voor ieder een en t' allen tyd,
Is zoo onwetend' niet,
Als elk een hem aenziet.*

L'humble & sincère aveu de sa propre ignorance
Marque le plus souvent une rare science.



CONFIDERE, FIDUCIA. *Betrouwen.*
CONFIANCE.

Clara est sententia confidere paucis, clarior con-
fidere nulli.

Scaliger.

*'t Is eene goede les niet veel zig te betrouwen:
Die zig gansch niet betrouwt, zal 't minste zig be-
rouwen.*

A peu de gens donner sa confidence,
C'est agir prudemment:
La refuser à tous, est ordinairement
Une plus grande prudence.

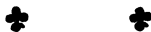


Confidentia multos perdidit.

Quicc.

*Wilt op u eigen zelf u niet te veel betrouwen,
Te hebben dit gedaen, dat heeft'er veel doen rouwen.*

Plusieurs se sont perdus par trop de confiance;
Il faut se défier de sa propre prudence.



Fide Deo semper, non hic te deseret unquam:
Oranibus ærumnis, hoc duce, victor eris.

Ausonius.

Stelt

*Stelt al uw hoop op God in al uw droeve quaelen ,
Gy zult door zyne hulp van alles zegespraelen.*

*Wiens bert op God betrouwt , zelfs in het zwaerste
lyden ,
Dat hy onschuldig draegt , zal zig in God verblyden.*

Place toujours en Dieu ta juste confiance ,
Il ne sçauroit t'abandonner jamais ;
Un jour il te comblera des bienfaits ,
Et dans les maux divers il fera ta défense.



Qui numquam decipit , multum confidit.

Bal. Grae.

*Die nooit bedriegt , heeft veel betrouwen ,
En op deez' hoop mag by vry bouwen.*

Qui n'est jamais trompeur , n'a point de défiance ,
Sur sa sincérité met-il sa confiance.



Respice praeterita mala in prosperis , & confide
Deo in adversis.

Cass.

*Betrouwt op God in ramp en druk :
Dog als Fortuin u geeft geluk ,
Denkt op uw lyden
Van vroeg're tyden.*



CONJECTURA. *Gissing.* CONJECTURE.

Conjecturae sunt fallaces.

Gœic.

Het

*Het giffen
Doet missen.*

Conjecturer & soupçonner
Dans le piège nous fait donner.



CONSCIENTIA. *Gewisse.* CONSCIENCE.

Conscia mens recti famæ mendacia ridet;
Sed nos in vitium credula turba sumus.

Ovidius.

*De maere van het quaed den mensch zeer ligt bedriegt;
Maer een gerust gemoed lagt met een tong, die liegt.*

On croit légèrement qu'un tel est grand pécheur;
Mais l'homme sans péchés, se moque du menteur.

Qui ne se sent en rien devant son Dieu coupable,
Méprise des faux bruits la source détestable :
Mais portés aisément à croire les défauts,
Par mille traits malins nous redoublons les maux.



Conscientia grave pondus, & mille testes.

Quintilianus.

Animo mali conscia nihil miserius.

Conscia mens recti nullo commota pavore est,
At mala mens semper sollicitata pavet.

Owenus.

Accusent te mille licet, mens conscia recti
Stat tamen, & nunquam judicis ora timet.

Owenus.

Die

*Die zyn gemoed bevryd van zonden heeft,
In geene vrees, in geen benauwdheid leeft.*

*Zoo wie daer heeft een goed gemoed,
Slaept by, waekt by, al wat by doet,
De deugden, die by heeft gedaen,
Doen alle vrees van hem weggaen.*

*Maer zoo wie heeft een quaed gemoed,
Slaept by, waekt by, al wat by doet,
Die quaede daed door hem begaen
Volgt hem gedurig agter aen.*

*C'est une grande conséquence,
Que le poids de la conscience;
Ici-bas nous vivons très-bien,
Quand elle ne reproche rien :
Mais quand on est plein de malice,
Toujours on en sent le supplice.*



Conscientiæ potiùs, quàm famæ attenderis.

J. Cras.

*Men veel meer zorgen moet
Voor een opregt gemoed,
Als voor eer of voor goed.*

*Aïez plûtôt soin de ta conscience,
Que d'acquérir par-tout la préférence.*



Conscientia mala benè sperare non potest.

S. Augustinus.

*Een mensch, die quaelyk leeft,
Niet goeds te hoopen heeft.*

Dans

Dans les cuisans remords de notre conscience
 Nous nous flatons en vain d'une bonne espérance.



Heu ! quàm difficile est crimen non prodere vultu.

Ovidius.

*Ligt het gelaet te kennen geeft,
 Het geen het bert misdreven beeft.*

En vain l'on veut couvrir la honte de son crime,
 On porte sur le front la tache qu'il imprime.



. Hic murus aheneus esto,
 Nil conscire sibi, nullâ pallefcere culpâ.

Horatius.

*Houdt urwe ziel van zonde net,
 En maekt daer van een staele wet.*

Ne se reprocher rien, ne pâler d'aucun crime,
 C'est être un mur d'airain, digne de tout estime.



Multa miser timeo, quia feci multa protervè,
 Exemplique metu torqueor ipse mei.

Ovidius.

*Met regt ben ik vol vrees, want ik heb veel misdreven;
 De grootheid van myn quaed doet myne ziele beven.*

Je crains avec raison un Dieu très-irrité;
 Ce qui me fait trembler, c'est mon iniquité.



Multi famam, conscientiam pauci verentur.

Plinius junior.

G

Niets

*Niets vreeft men meer
Als ſchaaē in d'eer
Maer voor de ſchaaē van het geweten
Word alle zorg en vrees vergeten.*

On craind chez les humains de perdre ſon honneur;
De l'ame le repos ne leur va point à cœur.



Pejus eſt perdere conſcientiam, quàm amittere
hominum gratiam.

S. Hieronymus.

*Veel liever moet men voordeel derven,
Als zyn gewiſſe te verderven.*

Perdre la conſcience eſt bien un plus grand crime,
Que perdre des mortels la faveur & l'eſtime.



Quænam ſumma boni? Mens conſcia recti.

*Een wel geruſt gemoed
Is ver het beſte goed.*

Quel eſt dans cet exil le bien le plus ſublime?
De ne ſe pas ſentir coupable d'aucun crime.



Quid iuvat innumeros ſcire atque evolvere caſus,
Si facienda fugis, ſi fugienda facis?

Gruicr.

*Wat helpt het dat men weet, hoe men verſchillen ſijft,
Als m'aen ons pligt ontbreekt, en zelfgedurig miſt?*

A quoi ſert de ſçavoir reſoudre tous les cas,
Si nos mœurs à la loi ne ſe conforment pas?

Quis-



Quisque suos patimur manes, sua quemque remordet
Cura.

Horatius.

*Gaet waer gy wilt, zwerft over al,
Ter zee, te land, gy draegt u zelven mede;
Iets over al u plæegen zal:
Gy nergens zult volkomen zyn te vrede.*

Qu'on aille dans le monde, ou dans la solitude,
Par-tout on est en proie à la sollicitude.



Secura mens quasi juge convivium.

Prov. 15.

Gaudia vera dabit mens omnis criminis expers;
Heu mihi! quam pauci gaudia vera ferent.

Owenus.

*Getukkig is de ziel, die in geen zonde leeft;
Gestaedig is de vreesgd, die zy op d'aerde beeft.*

Heureux sont les mortels, qui vivent dans le bien;
Leurs plaisirs ici-bas ne sont troublés en rien.

Une ame sans péchés, & ferme en ses desseins
Goûte à chaque moment la douceur des festins.



Sincerum est nisi vas; quodcumque infandis,
aceffit.

Horatius.

*Gelyk in een vuil vat, als men daer niet oplet,
Ook zelfs het beste nat eer lang beel word besmet;*

*Aldus kan ons gemoed opregt nooit zyn genezert,
Of 't moet bevryd van smet, bevryd van ondeugd wezen.*

Les vases les plus purs commencent à s'aigrir,
Si vous n'en frotez pas ce qui peut les salir.
Et l'homme, qui n'a point nette sa conscience,
D'avoir le cœur en paix, doit perdre l'espérance.



CONSILIUM. Raed. CONSEIL.

Abeunti inimico aureum pontem ponito.

Guicc.

*Wanneer uw vyand keert te rug,
Maekt hem dan vry een goude brug.*

A l'ennemi, qui fuit, il faut faire un pont d'or:
On trouve dans sa fuite un précieux trésor.



Alii dicunto, tu facito.

Car. Theoph.

*Al dat veel zeggen laet voor die niets doen als zeggen,
Maer gy, tragt 't geen gy kont, met ernst in 't werk te
leggen.*

Laissez les autres discourir,
Et bornez-vous à bien agir.

Aux autres le caquet;
Prenez pour vous le fait.



Altiora te ne quaeris.

Ecli. 3.

't Geen

't Geen ons verstand te boven gaet,
Die wysheid heeft, het vaeren laet.

A ta foible raison garde-toi de te rendre,
Dieu t'a fait pour l'aimer, & non pour le com-
prendre.



Apage amicos, qui sæpè reconciliant.

Plautus.

't Is beter vriendschap staeken,
Als altyd vriendschap maeken.

Ecartez loin de vous ces inconstans amis,
Sans cesse divisés, sans cesse réunis.



Apud fimum odorem ne spargas.

Snidas.

Wat is tog zonder voordeel werken?
Als roozen stroien voor een verken?

Gardez-vous de jeter des perles aux pourceaux:
C'est donner à vil prix le fruit de vos travaux.



Auge crumenam.

Plautus.

Doet by het kleintje dikwils wat,
Zoo word het nog een groote schat.

Klein gewin
Brengt veel in.

De tems en tems un peu qui gardera,
Un grand trésor ensuite il trouvera.

Auribus frequentius utere, quàm linguâ.

Bal. Grac.

*'t Is zeker een voorzigtig man,
Die booren meer als spreken kan.*

Bien écouter, voir plus, & parler rarement;
C'est être circonspect, c'est agir sagement.

Benè ponderat, qui præponderat.

Car. Theop.

*Eens anders wysheid die wilt meten,
Moet zelf meer als een ander weten.*

Afin de mesurer d'un autre le sçavoir,
En qualité d'esprit nous devons prévaloir.

Confilii nihil utilius meliusve paternis,
Pluraque canities novit, quàm prima juventus.

Verin.

*Niets nutter voor een zoon als wyze vaders raed,
Die in ervarenheid hem ver te boven gaet.*

*'t Is 't oordeel van veel jonge dwaezen,
Dat d'oude lién niet doen als raezen:
Maer d'ouderdom heeft meer vergeten,
Als ooit de jonkheid heeft geweten.*

*Niets heeft aen wyzen zoon ooit meer profyt gedaen,
Als wyze vaders raed.*

*Daerom moet wyze zoon by hem te raede gaen,
Als by in 't wyffel staet.*

Il n'est rien de meilleur que le conseil d'un Pere,
Toujours un fils bien né le fuit, & le révere.



Consilio quicunque suo sapit, haud sapit ille :
Consilio alterius qui sapit, ille sapit.

*Die op zyn oordeel steunt, by dikwils missen kan,
Maer die wel wys is, volgt den raed van wyz' ren man.*

*Met wys te zyn in eigen oogen,
Heeft menig gek zig zelf bedroogen ;
Die wys wilt zyn, tragt uit een anders oordeel
Een wys besluit te trekken tot zyn voordeel.*

Etre sage à ses yeux, c'est une extravagance,
Mais l'être aux yeux d'autrui, c'est marque de pru-
dence.



Consilium in arena.

Communis Usus.

*De vyand praemt u, neemt dan raed'
Hier zonder uitstel daer gy staet.*

Dans un pressant danger il n'est rien de pareil,
Que de prendre à l'instant un excellent conseil.



Cum fatuis consilium non habeas.

Eccl. 8.

*Gy moet geen gek te raede gaen,
Wilt gy geen quaedden weg inslaen.*

D'un insensé ne prenez point conseil ;
Ce conseil est au conseiller pareil.

Cum re mutare consilium prudentis est.

Præstat consilium immutare in melius, quàm in
malè institutis pergere. Cic.

Non est turpe ad meliora transire.

Car. Theoph.

*Veel beter is 't te rug gegaen,
Als eenen quaeden sprong gedaen.*

Il n'est jamais honteux de changer de conduite,
Pour aspirer au droit d'un plus rare mérite,



Elige benè, & persevera fortiter.

Car. Theoph.

*Met wysheid kiest,
Geen moed verliest,
Volherd in 't goed
Met kloeken moed.*

Et choisissez avec prudence,
Et poursuivez avec constance.



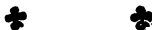
In multis esto quasi inscius, & audi tacens.

Eccli. 32.

*Die in veel dingen weet voorzigtelyk te zwynen,
Al bergt by zyn verstand, by moet veel lof verkrygen.*

Il faut souvent faire semblance,
Que vous êtes dans l'ignorance:
Cependant écoutez tout bien
Sans vous troubler, sans dire rien.

Il faut faire semblant d'ignorer bien des choses,
Et ne pas dire mot, qu'elles ne soient écloses.



In nocte consilium.

Cicero.

*De stille nagt geeft raed,
Als m'in beraeding staet.*

Souvent la nuit donne conseil;
Le sage le suit au réveil.



Malum consilium consultori pessimum.

Aul. Gel.

Nil melius sano monitu, nil pejus iniquo;
Consilium sequitur certa ruina malum.

Redit in autorem scelus.

Seneca.

*Gemeenelyk de quaede raed
Aen die hem geeft, doet 't meefte quaed.*

*Ten ergften komt de booze raed;
Want by zyn eigen meefter staet.*

La ruse la mieux ourdie
Peut nuir à l'inventeur,
Et souvent la perfidie
Tombe sur son auteur.



Noli, si velis amicum conservare, ipsi magnam
fortunam optare.

*Bal. Grac.
Wenschbt*

*Wenscht aen uw vriend geen hoog'ren staet,
Op dat by blyv' uw goede maet.*

Grandeur à tes amis tu ne souhaiteras;
S'ils restent comme ils sont, tu ne les perdras pas.



Non est consilium contra Dominum.

Prov. 21,

*Ramspoedig is de raed,
Die tegen God opstaet.*

Il n'est point de conseil contre Dieu tout-puissant;
A ses yeux tout projet disparoit à l'instant.



Quæ non possisti, ne tolles.

Rachefusants.

*Al die wilt wezen wel bẽmind,
Laet alle ding gelyk by 't vindt.*

Ce que tu n'as pas mis quand tu le laisseras,
D'un chacun à bon droit estimé tu feras.



Quæ sunt flocci, ne facias magni.

Car. Theoph.

*'t Is niet geraadsaem kleine zacken
Te buitenspoorig groot te maeken.*

Gardez-vous d'estimer des choses de vil prix;
C'est le moïen sur vous d'attirer le mépris.



Qui vult placere, alienis non potest se immiscere.

Car. Theoph.

Alleen

*Alleen voor 't zyne zorge dragen,
Veel ruste geeft en veel babaegen.*

Dans le monde malin qui veut plaire aujourd'hui,
Ne doit pas se mêler des affaires d'autrui.



Res sacra Confukor,

Car. Theoph.

*Zoo gy een goeden raedsmā vindt,
Hy kan nooit zyn genoeg bemind.*

Un conseil fut toujours une chose sacrée,
Qui de tous les humains doit être révéree.



Sine consilio nihil facias, post factum non poeni-
tebis.

Eccli. 32.

*Die niets doet zonder raed,
Klaegt nimmer na de daed.*

Qui sans conseil n'entreprend rien,
Dans la suite s'en trouve bien.



Vis consilii expers mole ruit sua,

Horatius.

Parum profunt arma foris, ni sit consilium domi.

..... Non folis viribus æquum
Credere: sæpè acri potior prudentia dextrâ.

*De moed en dapperheid
Wykt voor het goed beleid.*

Geen

*Geen magt, hoe groot zy is, beftaet,
Ten zy geftaefd met goeden raed.*

La force fans confeil fuccombe fous fon poids;
Un coup bien menagé la réduit aux abois.



Ut caveas omnia, nihil metuas.

Max. Fred.

*Om alles te vermyden,
Vreeft nooit voor eenig lyden.*

Si vous voulez en tout bien prendre vos méfures,
Sans rien craindre fuivez les traces les plus pures.



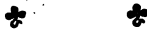
CONSTANTIA. *Standvaftigheid.* CONSTANCE.

In arduis conftanter agendum.

Tacitus.

*In groote zwaerigheid
Werkt met standvaftigheid.*

Dans les difficultés agir avec conftance,
C'est fuivre exactement les loix de la prudence.



Perfer & obdura; dolor hic tibi proderit olim:
Sapè tulit fellis succus amarus opem.

Ovidius.

Scilicet adverfis probitas exercita rebus
Trifti materiam tempore laudis habet.

Ovidius.

*Houdt u manafdiglyk, en lydt met kloeken moed:
Een drank, die bitter is, zeer dikwils deugd ons doet.*

Die

*Die veel kan lyden en verdraegen,
Vindt zynen vyand haest verlaegen.*

Souffrez, endurez votre ame aux plus grands
maux:

L'amertume souvent foulage les travaux.



CONSUETUDO. Gewoonte. COUTUME.

Ab assuetis non fit passio.

Com. Us.

. Nil assuetudine majus.

Ovidius.

*Gewoonte veel vermag in 't quaed en ook in 't goed,
Zy een tweede natuur den mensch aennemen doet.*

*Het geen men uit gewoonte doet,
Geeft geen gevoelen aen 't gemoed.*

Quand on a des objets une longue habitude,
On les voit sans plaisir, & sans sollicitude.



Affuescimus non pulchris vultibus, quid ni &
mórosis hominibus?

Bal. Grac.

*Een wezen niet te fraei verdraegt men alle daegen;
Wel waerom kan men dan geen stuerzen aert ver-
draegen?*

Nous nous accoûtumons à voir un laid visage;
Pourquoi donc des bourrus a-t-on toujours ombrage?

Con-

✠ ✠

Consuetudo non est parva res.

Latrins.

*Die zig gewent aen 't quaed,
Het quaed niet ligt verlaet.*

Quoique sur soi l'on veuille avec beaucoup d'étude,
On ne corrige guère une vieille habitude.

✠ ✠

Suus cuique mos.

Com. Us.

Figulus ollis anfas pro voluntate ponit.

Erasm. Rot.

*Een ieder heeft zyn doen,
Zyn manier en fatzoen.*

*Al die een peerd of ezel heeft,
Naer zynen zin hem toomen geeft.*

Chacun vit à sa mode :
Bien fou qui s'incommode.

Tous les humains ont leur méthode,
Et brident leur âne à leur mode.

✠ ✠

Ulus magister optimus.

Cicero.

Sapientes reddimur usu.

Fabricando fabri fimus.

Com. Us.
Al

*Al doende leert men ; dat is wils :
Die 't anders zoekt , is zeker mis.*

*Nooit zal men beel'ren meester vinden ,
Als dien men heeft in 't ondervinden.*

*De beste lesse , die men heeft ,
Ons d'ondervinding daeglyks geeft.*

*Point de maître , qui soit plus sage ,
Que la coutume ou bien l'usage.*



CONTEMPTUS. *Veragting.* MÉPRIS.

Contemni qui verentur , contemni merentur.

Bal. Grac.

*Die vreeft door het gefnap. des volks te zyn verſmaed ,
Verdient dat by verſmaed van 't volk word met'er daed.*

*Qui craint trop le mépris , par là même en est digne ;
Cette crainte est parfois une foiblesse insigné.*



*Facile contemnit omnia , qui ad sui contemptum
venit.*

Bal. Grac.

*Die zigt ootmoedelyk veragt ,
Op al het yd'le ſlaet geen agt.*

*Qui vient heureusement au mépris de lui-même ,
Pour tous les vains honneurs n'a qu'un mépris ex-
trême.*



Si offenderis , ſufficit contemnere.

*Bal. Grac.
Men*

*Men kan voor het ontfangen leet
Geen beter wraek betragten,
Dan dat men moedig is gered
Het zelve te veragten.*

Vous a-t-on offensé ? Rien ne vous venge mieux
Que de l'affront souffert un mépris généreux.



CONTENTIO. *Twist.* DISPUTE.

Ne contendas verbo ; sed pacatè , quæ sentis , dicito.
Bal. Grac.

*'t Is beter 't geen men denkt, met stil gemoed te zeggen,
Als 't geen daer tegen is, met twist te wederleggen.*

Bannissez la dispute & le ressentiment :
Il faut avec douceur dire son sentiment.



CONTUMELIA. *Smaed.* AFFRONT.

Veterem qui fert contumeliam , invitat novam.
Tacitus.

*Die tegen smaed in 't eerste zig niet stelt,
Verdrukt by word naderhand met geweld.*

Quand au prémier affront tu ne t'opposes pas,
Un second plus facheux bientôt tu souffriras.



CONVERSATIO. *Zamenbandeling.* CONVERSATION.

Attentione & apta responsione
Placemus multum in conversatione.

*Max. Fred.
Ant-*

*Antwoord op vraeg gepast en wyze oplettendheid
Der zamenbandeling zyn beel de zoetigheid.*

Juste reponse & sage attention
Fait que l'on plaise en conversation.



Conversatio cum amicis bonis, debet esse commoda
instar vestis.

Bal. Grac.

*Men moet geen ongemak, nog geen misnoegen vinden,
Wanneer men ommeget met zyne goede vrienden.*

La conversation avec les bons amis
A ses commodités, comme les bons habits.



Conversacionis meritum, pauca loqui, audire mul-
tum.

Car. Theoph.

*In zamenbandeling veel hooren, weinig spreken,
Doet een voorzigtig man vermyden veel gebreken.*

Etre bien attentif, peu dire avec élite,
C'est de nos entretiens un singulier mérite.



Nociva est conversatio cum insensato, animæ uti-
lis cum bono amico.

S. Franciscus Salesius.

*Met gek die spreekt, leert gekken praet,
Met vriend die spreekt, hoort wyzen raed.*

L'entretien souvent nuit avec un imbécile,
Avec un bon ami toujours il est utile.

H

Non



Non apparere nisi quod sumus, nos non manifestare, defectus nostros tegere, in conversatione esse quod esse debemus, arguit rem prodigii plenam.

Le Maître de Claville.

*Te zyn het geen men wezen moet,
Niets te begaen 't geen leet aendoet,
Gebreken stuiten,
Zig niet veel uiten,
Te zyn altyd vol van blymoedigheid,
Is hier op aerd' een groote wonderheid.*

Paroltre ce qu'on est, cacher notre foiblesse,
Et ne se faire voir qu'avecque politesse :
Etre ce que l'on doit en conversation,
Et couvrir nos défauts; de la perfection
C'est la grande merveille,
Qui n'a point de pareille.



Omne nimium est vitiosum, maximè in conversatione.

Le Maître de Claville.

*Men moet niet al te veel of lof of eer toedraegen:
Al wat men doet te veel, kan ligtelyk mishagen.*

*Het geen te veel is, dat mishaget;
De maetigheid altyd bebaegt.*

*Le trop & le trop peu
Gâtent festin & jeu.*

CON-



CONVIVIUM, CONVIVA. *Gastmael.* FESTIN.

Boni ad bonorum convivia accedunt ultrò.

Maxim. Fred.

*Een vrind laet zig by goede vrinden
Zeer graeg van zelfs aen taefel vinden.*

Tous les honnêtes gens se rendent de grand cœur
Au festin d'un ami, s'il est homme d'honneur.



Splendida non faciunt convivia pocula plena,
Prandia nec variis luxuriosa cibis:
Sed quæ sunt doctis sermonibus aucta facetis,
Hospitibus dignis condecorata jocis.

Vanus.

*De maelyd niet bestaet in al de lekk're spyzen,
Of in den drank van wyn tot veel verscheide reizen:
Maer in een wys gesprek, in vreugd van het gemoed,
En in een aerdigheid, die zomtyds lagchen doet.*

La splendeur d'un repas
Ne font pas les grands plats,
Ni vin en abondance:
Mais les discours polis
Des amis bien choisis,
Qui, sans aucune offense,
Feront de tems en tems
Rire & parler les gens.



Sumptuosa cave convivia.

Le Maître de Claville.

*Nettigheid in 't geheel
 En schotels niet te veel,
 Kostbaerheid niet te groot,
 Goê wyn, goê spys, goed brood,
 Bly aenzigt en gemoed
 De maeltyd maecken goed.*

Peu de façon & peu des plats
 Sans somptuosité de la délicatesse,
 Beaucoup de propreté, bon vin, & politesse,
 C'est ce qu'il faut dans un repas.



CORRECTIO. *Vermaening.* CORRECTION.

Careat acerbitate correctio, & contumeliâ objurgatio.

Cic.

Omnis castigatio & animadversio contumeliâ vacare debet.

Cic.

*Dien gy vermaenen moet, vermaent met zoetigheid,
 Berispt die het verdient, maer met geen bitterheid.*

En corrigeant fuiez l'excès de la rigueur,
 Et dans la reprimande évitez toute aigreur.



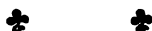
Carpet citiùs aliquis quàm imitabitur.

Bal. Grac.

*'t Is ligter iets te laeken,
 Als 't zelve na te maecken.*

On critique plus aisément,
 Qu'on n'imite parfaitement.

Melior



Melior est manifesta correptio, quàm amor absconditus.

Prov. 27.

*'k Heb liever eenen vriend, die my vermaening geeft,
Als die van zyne liefde nooit blyk gegeven heeft.*

Une correction, qu'on fait ouvertement,
Vaut mieux que tout amour nourri secretement.



Si deest ratio, nil proderit correctio.

Max. Fred.

*Men te vergeefs vermaening geeft
Aen die geen reden hoort of heeft.*

Où manque la raison,
Ne fai pas la leçon.



Sus Minervam.

Erasmus Rot.

Docet ipse docendus.

*Als leerling wilt zyn' meester leeren,
Dat is des werelds loop verkeeren.
Zoekt gy geen schande, geen verdriet,
Leert, Ezel, uwen Meester niet.*

*Die maer een boekje heeft gelezen,
Wilt aenstonds ook geletterd wezen.*

Prens garde de paroître
Plus sçavant que ton Maître.



CRUDELITAS. *Wreedheid.* CRUAUTE.

Qui succurrere perituro potest, si non succurrit,
occidit.

Seneca.

*Die zynen evenmenscb niet helpt in het gevaer,
Is van zyn evenmenscb een wreede moordenaer.*

Qui peut aider quelqu'un sur le point de périr,
S'il ne le secourt pas, il le fera mourir.



CULPA. *Misdaed.* FORFAIT.

Culpam poena premit comes.

Horat.

Seriùs aut citiùs sequitur sua poena nocentem.

*De wrack, hoe wel met traege stappen,
Gewis zal eens den schelm betrappen.*

*Schoon onze misdaed wel der menscben wrack ontgaet,
Gods wrack volgt agter aen, en treft ons vroeg of laet.*

*De boozen nimmermeer hun straf ontvlugten moogen :
De straf treed hun atzins en altoos onder d' oogen ;
Zy volgt hun, waer zy gaen, gelyk de schaduw 't lysf:
Dus altyd komt hun voor hun goddeloos bedryf.*

La peine tôt ou tard poursuit le criminel :
Rien ne peut échapper aux traits de l'Éternel.
La peine suit de près la malice du crime,
Et le pécheur lui-même en devient la victime.

Les

Les troubles, les regrets, la douleur & la honte
Sont d'un cœur criminel la peine toujours prompte.



In culpam incidisse naturæ est, dolere virtutis.

S. Ambrosius.

*Dat men in zonde valt, is krankheid en gemeen,
Dat men de zond' beweent, is een zeer goed gewoen.*

Le penchant naturel entraine dans le vice,
La vertu s'en repent & nous rend Dieu propice.



CUPIDITAS. *Begeerte.* CUPIDITÆ.

Animorum morbi sunt cupiditates.

Seneca.

*De koorts, de felle koorts, en ziekten van de zielen,
Haer quade driften zyn, die woedend haer vernielen.*

Les folles passions causent les maux de l'ame,
Et portent dans son sein la plus honteuse flamme.



Effugere cupiditates, regnum est vincere.

P. Syr.

*Die over zig zelf zogepraelt,
Een aldergrootsten lof behaelt.*

Vaincre les passions, c'est acquerir la gloire,
Que donne aux conquerans l'éclat de la victoire.



Eget minus mortalis, quò minus cupit.

P. Syr.

*Hoe minder wensch,
Hoe ryker mensch.*

Le mortel a moins de besoins,
S'il s'occupe de moins de soins.



Ne nimium cupias æris alieni, & litis miserias
fac effugas.

Chylus.

*Leeft zonder schuld, en zoekt geen overvloed,
Het pleiten vlugt tot troost van uw gemoed.*

A n'être point avare attachez votre étude,
Des hommes endettés fuïez l'inquiétude ;
Et dans tous vos désirs n'aïez point trop d'ardeur,
Aimez la vérité, ne soïez point plaideur.



Non augenda tibi res; sed minuenda cupido est,
Deliciis animum si saturare velis.

Verinus.

*Indien gy, mensch, begeert de reden plaets te geven,
Gy kont wel vergenoegd met kleine kosten leven.*

*Wenscht gy naer uw geluk, wenscht gy te zyn gerust,
Vraegt naer geen meerder goed, maer bidom mind' ren
lust.*

Il ne faut pas chercher à grossir vos trésors;
Mais de la passion modérez les efforts.



Nunquam expletur cupiditatis sitis,

Bion.

Cu-

Cupi ditati defunt omnia, necessitati defunt
pauca.

*Geen geld nog goed, hoe groot, verzaedt begeerlykheid;
Een kleintje, hoe gering, voldoet noodzaeklykheid.*

*Het raepen is een edel kruid;
Een ieder is op raepen uit.*

Rien n'étanche la soif de la cupidité;
Peu de chose suffit à la nécessité.



Qui non est habendi cupidus, non pendet ab aliis.

Bas. Grac.

*Die niet tragt t'hebben of t'onsfangen,
Moet van een ander niet afsfangen.*

Qui n'est pas dévoré de la soif des richesses,
Ne dépend de personne, évite les bassesses.



Qui non superant cupiditates, non numerantur
inter sapientes.

Drift.

*Men agt hem voor geen wyzen man,
Die zyne drift niet temmen kan.*

Qui ne sçait triompher de sa cupidité,
Parmi les sages gens ne fera pas compté.



Res immoderata cupido est.

Tacitus.

Cupido nescit habere modum.

*De dorst naer geld en goed
Altyd meer hebben moet.*

La passion d'avoir ne connoît point de bornes,
Elle rend les humains impatiens & mornes.



CURA. Zorg. SOIN.

Curam nostri Natura mandavit; sed ubi nimium
indulges, vitium est.

Seneca.

*De zorge van ons zelf heeft ons Natuur geleerd;
Maer gaet die zorg te ver, onz' zorg in zond' verkeerd.*

La Nature a prescrit d'avoir soin de nous-mêmes,
Mais ces soins excessifs font des vices extrêmes.



Tua tantùm cura.

Max. Fred.

*Wat raekt het u, wat die of deze doet?
Draegt gy maer zorg voor 't gene gy doen moet.*

*'t Is wonder, zoo by zig verbrandt,
Die maer aen eigen slaet de band.*

Pourquoi vous mêlez-vous des affaires des autres?
Laissez ce soin frivole, & faites bien les vôtres.

Ne veux-tu point déplaire?
Ne fais que ton affaire.



CURIOSITAS. *Nieuwsgierigheid.* **CURIOSITÉ.**

Æquanimiter in terrenis imperiti, & in Dei rebus impudenter ignari.

S. Hilarius.

*Men heeft het maer geboord en dikwils ondervonden,
Dat die het minste weet, het hoogste wilt doorgronden,
En spreken onbewust, met geen ervaerendheid,
Van punten des Geloofs en Gods verholendheid:
Daer by, van de natuur in de gemeenste zaken,
Zyn botheid voor elk een aenstonds bekend moet maeken,
En zeggen tot zyn schand, dat by niet is in staet
Om kundig na te gaen, 't geen zelfs een boer verstaet.*

*Plusieurs sont parvenus à ce point de misères,
Qu'ils veulent pénétrer les plus cachés Mystères,
Et raisonner de Dieu par-tout impudemment,
Sans rime, sans raison, sans aucun jugement.
Ils doivent néanmoins baisser leur arrogance,
Et confesser d'abord leur lourde insuffisance
Pour pouvoir pénétrer les plus petits secrets,
Des autres ignorés rarement, ou jamais.*



Curiosus nemo, nisi sit malevolus.

Plutarchus.

*Die te nieuwsgierig is, en alles onderhoort,
Quaedwillig is, en boort 't geen dikwils niet behoort.*

*La grande curiosité
N'est souvent que malignité.*

Quid

✱ ✱

Quid sit futurum cras, fuge quærere.

Cato Uticensis.

Quid æternis minorem
Consiiliis animum fatigas ?

Horatius.

Prudens futuri temporis exitum
Caliginosa nocte premit Deus.

Horatius.

Mitte arcana Dei, cælumque inquirere quid sit,
Cum sis mortalis, quæ sunt mortalia cura.

Cato.

*Het is al te vergeefs, het zyn al ydel zorgen
Te zoeken naer het geen de Heer ons heeft verborgen.*

Pourquoi vouloir sonder les conseils éternels ?
Dieu les tient enfermés dans une nuit obscure,
Qui les dérobe aux yeux des profanes mortels.
Seigneur, éclaire-nous de ta lumière pure !

Sondons moins les ressorts, que le ciel fait mouvoir,
Cessons d'approfondir ce qu'on ne peut sçavoir.

✱ ✱

Tua quod nihil refert, desine percunctari.

Terentius.

Quæ extra te, nihil ad te.

*Gaet 't u niet aen,
Laet het maer staen.*

*Vraegt niet geen zaeken,
Die u niet raeken.*

Cesse

Cesse de t'informer des affaires d'autrui ;
Ces soucis étrangers ne regardent que lui.



CUSTODIA. *Bewaering.* GARDE.

Omni custodia serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.

*Bewaert uw hart met veel zorgvuldigheid ;
Daer uit komt voort des levens zoetigheid.* *Prov. 4.*

*Zoo lang uw hart in geene ruste leeft,
Uw leven geen geluk nog vrede heeft.*

Conservez avec soin l'innocence du cœur ;
Son soin fécond produit la vie & le bonheur.



D.

DÆMON. *Duivel.* DÉMON.

SEducit dæmon, fallit nos mundus, & dies nostri avolant instar fumi.

J. Cras.

*De duivel ons verleidt, de wereld ons bedriegt,
En, als een schim of rook, ons levenstyd verooliegt.*

Le démon nous séduit, le monde nous impose :
Cependant à leurs traits fréquemment on s'expose,
Et nos jours fugitifs s'envolent à nos yeux,
Ainsi que la vapeur disparoit dans les cieux.

D A M-

DAMNUM. *Schæde.* DOMMAGE.

Lignum viride, panis calidus, vina recentia
sunt valdè nociva in familia.

*Groen hout, beet brood, en nieuwe wyn
Voor 't huisgezin naedeelig zyn.*

De bois trop verd, de pain trop chaud,
Et, qui pis est, de vin nouveau
Faire un fréquent usage,
C'est un mauvais ménage.

DEBITUM. *Schuld.* DETTE.

Qui solvit sua debita, sibi parat bona.

Erasm. Rot.

*Het is heel lief, en 't doet hem baet,
Die zonder schuld te bedde gaet.*

C'est outre le bon nom s'acquérir un grand bien,
Que de paier sa dette, & de ne devoir rien.

DEFENSIO. *Bescherming.* DEFENSE.

Malæ causæ defensio est pejor quàm susceptio.

Cic.

*Een quaede zaake voor te staen,
Veel erger is als z'aen te gaen.*

Les mauvaises causes defendre,
Est pire, que les entreprendre.

DE-



DELECTATIO. *Vermaak.* PLAISIR.

Delectatio nimis plena est periculosa.

Car. Theoph.

*Altyd in vreugd te willen leven,
Zal ons zeer dikwils onlust geven.*

Le plaisir excessif est toujours dangereux,
Et jamais il ne peut satisfaire nos vœux.

Qui s'addonne trop à la joie
Est à mille dangers en proie.



DESIDERIUM. *Begeerte.* DÉSIR.

Desiderium æstimationis signum.

Car. Theoph.

*Het gene word betragt,
Veel meerder word geëgt.*

Le regret est souvent une marque d'estime,
Il flate quelquefois une ame magnanime.

Jugez, qu'on vous estime en effet grandement,
Quand on a pour vous voir beaucoup d'empressement.



Fac multùm desidereris, & benè recipieris.

Bal. Grac.

*Die naer hem doet verlangen,
Word altoos wel ontfangen.*

Faites

Faites vous désirer pour être mieux reçu :
Qui se prodigue trop, est à peine apperçu.



Tolle desideria, placebit carentia.

Bal. Grac.

*In groote rust by leeft,
Die geen begeerten beeft.*

*'t Is geen verdriet, gebrek van iets te lyden,
Wanneer men weet begeerlykheid te myden.*

Aiez soin d'étouffer l'excès de vos désirs,
Vous goûterez dès-lors les plus charmans plaisirs.



DETRACTOR. *Agterklapper.* MÉDISANT.

Amico laudanti, & inimico detrahenti non est
credendum.

S. Augustinus.

*Geloofst geen vriend, die pryft onmaetig,
Nog vyand ook, die 't al maekt haetig.*

Il faut se méfier de l'éloge flateur
D'un ami, qui souvent nous trahit dans le cœur.
Il faut d'un ennemi mépriser les outrages :
Salutaire conseil, que suivent les gens sages.

Défiez-vous toujours d'un ami qui vous louë,
Et plus d'un ennemi, qui médit ou vous jouë.



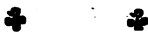
Cum bilinguis ne tractaveris.

*Max. Fred.
Met*

*Met dubbelbertigheid
Maekt geen gemeenzaemheid.*

*Met dubb'le streken die omgaen,
Wagt u van bun te trekken aen.*

*Avec un homme peu sincère
Ne traitez pas la moindre affaire.*



Detractor & lubens auditor, uterque diabolium
habet in corde.

S. Bernardus.

*Die lastering aenboort, zoo wel als lasteraer,
Zyn in des duivels gunst alle beid' even naer.*

Entendre avec plaisir, ou parler médisance,
C'est d'un démon malin avoir la ressemblance.



Qui detrahit, detrahitur.

Bal. Grae.

*Al die door agterklap eens anders eer verdooft,
Word zelf ook van zyn eer op zyne beurt beroofd.*

Qui lance sur autrui des traits de médisance,
En reçoit à son tour, & se voit sans defense.



..... Qui diffamantia dicta recenset,
Diffamare studet.

Max. Fred.

*Vertelde lastertael een and'ren die vertelt,
Toont, dat by zelf te graeg op last'ren is gesteld.*

Qui raconte avec soin des discours diffamans,
Goûte un honteux plaisir à diffamer les gens.



Tolle avidos auditores, & non erunt detractores.

Seneca.

*Indien 'er niemand was, die laster wild' aenhooren,
Elk zou voorzigtig zyn, en zwygen naer behooren.*

Otez du monde tous les gens
Avides d'écouter des discours médifans;
Des détracteurs la race si maudite
Sera bien-tôt détruite.



DEUS. God. DIEU.

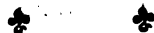
Corda ligata Deo nulla solvantur ab arte.

Verinus.

*Een hert met God vereend zig nooit scheidt van den
Heer,*

Al moest het siveerd en vier verdraegen, of veel meer.

Rien ne peut diviser les cœurs unis à Dieu,
Ils lui sont attachés en tout tems, en tout lieu.



Deo repletus vivit contentus.

J. Caf.

*Die is vervuld met God den Heer,
Vraegt van den Heer niet anders meer;
Zyn God dient hem voor 't best van al,
Dat by bezit in 't aerdsche dal.*

L'homme rempli de Dieu coule des jours heureux;
Son amour vers Dieu seul satisfait seul ses vœux.

Deo

✠ ✠
Deo se non opponere tutum.

J. Cras.

*Naer God zig noegen,
Geeft nooit misnoegen.*

A Dieu l'obéissance
Nous met en assurance.

✠ ✠
Deo simillimus, qui indiget paucissimis.

Socrates.

*Een hemelsch leven leeft,
Die tittel noodig heeft.*

Avoir besoin de peu, c'est un bonheur extrême,
C'est ressembler à Dieu, qui suffit à lui-même.

✠ ✠
Deum ne tenta; non salvaberis, nisi allaboraveris.

J. Cras.

*Als wy ons beste doen; (dit is wel aen te merken)
Is 't niet in onze magt, de Heer zal het uitwerken:
Derhalven tergt hem niet, nog vraegt geen wonder-
daed;
Als gy niet medewerkt, de Heer u haest verlaet.*

Fai toujours ton devoir, fai ce que tu pourras,
Et Dieu fera d'ailleurs ce que tu ne peux pas.
Ne le tentez donc pas en voulant un miracle,
Ne faisant rien, tu mets à ton salut obstacle.

✠ ✠
Deus animarum magnus.

J. Cras.

*Gelyk bet yzer rust, als bet den zeilstein raekt,
Aldus rust onze ziel, als z'in Gods liefde blaekt.*

Le Seigneur est l'aiman, où se porte notre ame :
Puissent nos cœurs bruler de sa divine flamme !



Deus compensans est infinitus, puniens moderatus,
& donans prodigus.

S. Bernardus.

*In 't loonen van het goed God buiten paelen gaet,
In 't geven is by mild, in 't straffen houdt by maet.*

Le Seigneur infini, quand il nous récompense,
Nous prodigue ses dons, modère sa vengeance.



Deus erit clemens, si homo sit pœnitens.

S. Ambrosius.

Novit Deus mutare sententiam, si homo sciat
emendare delictum.

S. Bernardus.

*Wanneer de mensch boetvaardig is,
God hem als dan genaedig is.*

Le Seigneur envers vous usera de clémence,
Si vous faites des fruits dignes de pénitence.



Deus meus & omnia !

S. Augustinus.

*Myn God, gy zyt myn al ! De rest is maer verdriet,
De rest is ydelheid en maer een enkel niet.*

Le

Le Seigneur est mon tout & mon unique bien,
Le reste est vanité, le reste est moins que rien.



Displiceat tibi qui displicet Deo.

J. Cras.

*Die aen God niet bebaegen,
Dat zy ook u misbaegen.*

Qui déplaît à son Dieu, doit aussi vous déplaire,
Évitez avec lui d'avoir la moindre affaire.



Ille placet Deo, cui placet Deus.

S. Augustinus.

*Die zyn bebaegen in God vindt,
God met bebaegen hem ook mind.*

L'homme plaît à son Dieu, lorsque Dieu plaît à
l'homme.

Un Dieu peut-il ainsi chérir un vil atome ?



... Immensa est, finemque potentia cœli
Non habet, & quidquid Superi voluere, pera-
ctum est.

Ovidius.

*Gods magt is eindeloos : gy moet naer zyn genoegen,
En altyd naer zyn wil ook urwen wille voegen.*

*Naer Gods genoegen
Moet 't al zig voegen.*

Rien ne sçauroit borner la puissance des Cieux,
Et rien ne peut changer la volonté des Dieux.

Melior una dies Deo quàm centum huic seculo.

J. Cras.

*Een dag voor God besteed stel ik voor honderd daegen
Verspeld in ydelheid of 's werelds zot beuegen.*

Un seul jour avec Dieu vaut mieux que mille jours
Pallés en vanités, ou les plus nobles Cours.

Omnia sunt magnis factu proclivia Divis.

Ovidius.

*Wy moeten niet wanhoopen,
Het kan nog wel astoopen;
Gods hand vermag veel meer
Als eenig magtig Heer.*

Tout est facile aux Dieux, tout cède à leur puis-
sance,

Il faut les révérer & craindre leur vengeance.

Il ne faut pas si-tôt abandonner l'espoir,
Notre Seigneur est bon, sans fin est son pouvoir.

Plus valet humanis viribus ira Dei.

Ovidius.

*Al is de mensch groot van gezag,
De gramfchap Gods veel meer vermag.*

La colére de Dieu passe la force humaine,
Et personne ne peut en éviter la peine.

Post Deum pauci, ad Deum omnes ire volunt.

S. Bernardus.

Met

*Met JESUS wilt men zig verblyden ;
Met JESUS wilt men niet graeg lyden.*

*Om tot den Heer te gaen is ieder even graeg ;
Om hem te volgen na is 't meefte deel zeer traeg.*

Le petit nombre fuit les traces du Seigneur,
Et tous veulent pourtant partager son bonheur.



Puras Deus, non plenas respicit manus.

P. Syr.

*God ziet meer naer een zuiver hand,
Als wel naer een ryke offerband.*

Dieu regarde plûtôt la pureté des mains,
Que les riches présens offerts par les humains.



Quæ Deo auferuntur, dæmoni offeruntur.

Bal. Grac.

*Het gene'wy aen God ondraegen,
Word aen den duivel opgedraegen.*

Ce qu'on ravit à Dieu, se consacre au démon :
Et l'on n'a pas horreur de ce terrible don !



Qui vixit immemor Dei, moritur oblitus sui.

Bal. Grac.

*Die in zyn leven God vergeet en hem verlaet,
Vergeet zig zelf, als by uit deze wereld gaet.*

Qui dans l'oubli de Dieu passe toute sa vie,
Reconnoît à sa mort, que lui-même il s'oublie.

✻ ✻

Sunt primæ scelerum causæ mortalibus ægris
Naturam nescisse Dei.

Verinus.

*Zoo wie van God geen kennis heeft,
't Is d'oorzaak dat by qudelyk leeft.*

La source des forfaits, qu'on commet en tout lieu,
C'est de ne pas sçavoir la nature de Dieu.

✻ ✻

Totum se Deo dedit, qui se ipsum obtulit.

S. Hieronymus.

*Men heeft het al aen God gegeven,
Wanneer men geeft voor God zyn leven.*

Qui s'est offert lui-même en docile victime,
A donné tout à Dieu par un vœu légitime.

✻ ✻

Totum te exigit, qui totum te fecit.

S. Augustinus.

*God, die u heel geschaepen heeft,
Wilt, dat g' u heel aen hem ook geeft.*

Qui vous a fait entièrement,
Vous veut avoir uniquement.

✻ ✻

Tu, Deus, à nobis nil quæris præter amorem,
Mandatumque tuum nobiscum perficis ipse.

*Gy vraegt onz' liefde, ó God, gy vraegt ons anders niet,
Ook werkt gy met ons uit al wat gy ons gebiedt.*

Don-

Donnez-moi votre cœur; c'est ce que Dieu demande;
Il opère avec nous tout ce qu'il nous commande.



DIFFICULTAS. *Moeielykheid.* DIFFICULTÉ.

Difficilia quæ sunt pulchra.

Mal. Græc.

Quod præclarum, idem arduum.

*Hoe moeite meerder is, boe meerder glorystof,
Hoe vyand grooter is, boe grooter winnaers lof.*

Tout ce qu'on fait de bien ou d'excellent,
On ne le fait jamais facilement.



Difficilis vita mollis.

Max. Fred.

*'t Is zoo ligt niet, als 't schynt, den voorspoed te ver-
draegen:*

't Zyn sterke beenen, die de weelde kunnen draegen.

*Niets kan men minder dragen
Als weeld' en goede dagen.*

La vie efféminée
Est des croix parfémée.

Des voluptés la jouissance
N'est pas un fardeau si leger.
De l'homme toute la puissance
Ne peut sans chute s'en charger.

Difficilius nihil est, quàm nobis persuadère, quòd nihil sciamus.

Bal. Græc.

*Niemand gelooft, al waer by gek,
Dat by heeft aen verstand gebrek.*

Rien de plus difficile, à ce que chacun pense,
Que d'être convaincu de sa propre ignorance.

Sæpè res facilis contemta, eventu difficilis est.

Plutarç.

*Een ligte zaak veragt, niet zelden word daernaer,
Meer als men had verwagt, en moeielyk en zwaer.*

Ce qui d'abord paroît facile,
Devient souvent très-difficile.

Sine pennijs volare haud facile est.

Cic.

*Waer zal men vinden eenen man,
Die zonder vleugels vliegen kan?*

N'ordonnez jamais rien, qui soit trop difficile :
Sans des ailes voler, n'est pas chose facile.



DILIGENTIA. *Neerftigheid.* DILIGENCE.

Diligentia est mater felicitatis, otium infortunii.

Seneca.

De

*De moeder van geluk is vlyt en neerftigheid;
En meest word ongeluk gebaerd uit ledigheid.*

Le travail est souvent la source du bonheur,
La paresse est toujours la source du malheur.



Hora surgendi non te trices.

Eccli. 36.

*Die met zyn bed twiſtreden voert,
Zig niet by tyds uit 't bedde roert.*

A l'heure du réveil
Sécouëz le sommeil.



In omnibus operibus tuis esto velox.

Eccli. 31.

*Wilt gy den goeden raed des Wyzemans aenmerken,
Gy vlugten zekt met vlyt bet talmen in uw werken.*

Dans tout ce que tu fais, fuis le retardement,
Et tu travailleras avec contentement.



Nihil tam difficile, quin quærendo investigari possit.

Terentius.

Omnia diligentiaë subjiuntur.

Diligentia superat impossibilia.

Max. Fred.

*Met iever als men werkt en geene moeit ontziet,
Men 't al te boven komt, en groote vreugd geniet.*

Par

Par les plus grands efforts l'habileté docile
Sçait triompher de tout, & rien n'est difficile.



Nulla dies sine linea.

Com. Us.

Nulla dies abeat, quin linea ducta superfit.

Faufus.

Non decet ignavum præteriisse diem.

Ovidius.

*Een man, die neerstig is, geen dag voorby laet gaen,
Of heeft op elken dag wat nuts en goeds gedaen.*

Recueillez chaque jour le fruit de votre adresse ;
Il sied mal de passer un jour dans la paresse.



DISCORDIA. *Twist.* DISCORDE.

Melius est migrare cum gratia, quàm remanère
cum discordia.

S. Ambrosius.

*'t Is beter in der min, dat d'een van d'ander gaet,
Als dat men 't zamen leeft altyd in twist of baet.*

Il vaut mieux déloger, qu'habiter la maison,
Où l'affreuse discorde a soufflé son poison.



Principium discordiæ, aliquid commune suum
facere.

Seneca.

Het

*Het geen behoort aen het gemeen,
Neemt dat niet weg voor u alleen;
Zoo blyft gy vredig onder een.*

La source des débats, que cause la fortune,
C'est de s'approprier une chose commune.



DISSIMULATIO. *Stilzwyging.* DISSIMULATION.

Diffimulacione famæ, famam augebis.

Bal. Grac.

*Die van zyn eigen lof kan zwygen,
Van and'ren zal veel lof verkrygen.*

Si tu ne cherches pas la vaine renommée,
La gloire de ton nom fera plus estimée.



Fac dissimules in malis mæstitiam, & in prosperis
diffusam lætitiã.

Bal. Grac.

*Dat in den tegenspoed uw droefheid zy met maeten,
Weest in den voorspoed ook door vreugd niet uitge-
laeten.*

Dans les maux différens cachez votre tristesse,
Et dans les biens couvrez l'excès de l'allegresse.



Melius est dissimulare, quàm rixari.

f. Cras.

*'t Is zomtyds beter niet aenbooren,
Als daer door zig te moeten stooren.*

Plûtôt

Plûtôt dissimuler,
Que de se quereller.

Nihil passus es, si dissimulaveris.

Lucianus.

*2° Geleden quaed niet willen weten,
Maekt dat het word zeer haest vergeten.*

Qui dissimule bien,
Ne souffre presque rien.

Præsidium maximum ex dissimulatione rerum hu-
manarum.

Tib. C.

*Niets diegt 'er meer in vesle zaeken,
Als wel den blinden na te maeken.*

Dissimuler beaucoup dans les choses humaines,
Est d'un très-grand secours, évite bien des peines.

Utile permultis dissimulasse fuit.

Ovidius.

*Het geen men stil liet benen gaen,
Heeft dikwils veel profyt gedaen.*

Il a souvent été très-utile à plusieurs
De cacher les soucis, qui déchiroient leurs cœurs.

DIVES

DIVES, DIVITIÆ. Rykdom. RICHESSE.

Corona sapientium divitiæ eorum.

Prov. 14.

Aen

*Aen ryken mensch, die wysheid heeft,
Veel lof en eer, de rykdom geeft.*

Les riches trésors sont la couronne du sage,
Il en fait au Seigneur un légitime hommage.



Curia pauperibus clausa est, dat census honores,
Census amicitias; pauper ubique jacet.

Ovidius.

*En eer en vrienden geeft het geld:
Maer armoé word ter zyde gesteld.*

La Cour fermée au pauvre augmente son malheur :
Par la seule richesse on est comblé d'honneurs ;
Tandis qu'un sujet pauvre accablé de misère,
Et rebuté par-tout ne rampe que par terre.



Difficile est opibus mores servare pudicos :
Omnia divitibus nonne licere vides ?

Verin.

*Het is veel moeielyk aen die veel rykdom heeft,
Dat by zyn driftten remt, en in de kuisheid leeft.*

Ne cherchez pas dans l'opulence
La chasteté ni l'innocence ;
Qui dans ce monde a de l'argent,
N'a point de loix à craindre ;
Ce n'est qu'à l'indigent,
Qui doit aux loix s'astreindre.



Ditioni ne dederis, doctiorem ne docueris.

Com. Us.

Die

*Die wyz'ren leert, of wel aen ryk'ren geeft,
Doet zien dat by gebrek aen oordeel heeft.*

Au plus riche que vous gardez-vous de donner;
Un plus sçavant que vous gardez-vous d'enseigner.



Dives nobilis, ni sit liberalis, non est amabilis.

Car. Theoph.

*Een edelman met goed, dog zonder milde daed,
Leeft altyd onbemind en van elk een versmaed.*

Riche de qualité
Sans libéralité
N'est jamais estimé,
Et moins encore aimé.



Dives sine doctrina, est aurei velleris ovicula.

Car. Theoph.

*Het gulde vlies van 't vaderland
Is een ryk man met geen verstand.*

Les riches ignorans, malgré leur grand trésor,
Peuvent être appellés, béliers à toison d'or.



Dives sine liberalitate, est arbor sine fructu.
Dives sine virtutibus, est Cedrus sine fructibus.

Car. Theoph.

*Een niet mildaedig mensch met rykdom overladen
Is als een vrugtboom, die niet anders draegt als bladen.*

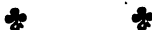
*Een mensch met geld en goed, maer die geen deugden
heeft,*

Is als een Cederboom, die geene vrugten geeft.

Un

Un riche Matador sans libéralité
Est un arbre fruitier, mais sans fertilité.

Un riche sans vertus est un arbre stérile,
Qui vainement occupe une terre fertile.



Divitiæ grandes homini sunt vivere parcè.

Lucretius.

*Het spaerzaam leven
Zal rykdom geven.*

L'épargne des humains fait leur grande richesse ;
Mais quand elle est sordide, elle n'est que bassesse.



Divitiæ & honores imponunt facilè.

Bal. Grac.

Decipimur specie recti.

Horatius.

Sæpè solent auro multa subesse mala.

Tibullus.

*Niets bedriegt ons zoo zeer,
Als geld en goed en eer.*

L'abondance des biens & l'éclat des honneurs
Pour les foibles mortels ont des appas trompeurs.



Divitiæ malè partæ malè dilabuntur.

Communis Ufus.

Malè parta malè dilabuntur.

K

Quae-

*Quaelyk gewonne geld word quaelyk ook verteerd;
Gewis zulk een begin is zulk een einde weerd.*

Un trésor mal acquis est dissipé bien mal :
Des fruits d'iniquité c'est le terme fatal.



Divitiæ maximæ non egère divitiis.

S. Augustinus.

*Die rykdom niet van noode heeft,
Hy verre d'alderrykste leeft.*

De ce monde le plus grand bien
Est de n'avoir besoin de rien.



Divitiæ non consistunt in possessione, sed in usu
& recta administratione.

Car. Theoph.

*Klein is 't bezit van geld en goed,
Wanneer men daer geen vrugt met doet.*

Ce n'est pas posséder; mais faire un bon usage,
Qui des richesses fait le plus grand avantage.



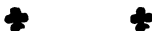
Divitiæ si affluent, nolite cor apponere.

Pf. 61.

*Op goed en geld
Uw hart niet stelt :
Want 's werelds goed
Dat dikwils doet
Den mensch bekoren,
Word moeielyk vergaerd,
Met veele zorg bewaerd,
Met rouw verloren.*

A

A ton riche trésor n'attache pas ton cœur ;
Ce vil attachement troublera ton bonheur.



Divitiarum merita sola sunt expensa.

Bal. Grat.

*Die niets verteert, of die niets geeft,
Van al zyn geld geen eere heeft.*

Le mérite de la richesse
Est d'en faire à propos largesse.



Quod dives loquitur, verbum Salomonis habetur:
Dum pauper loquitur, delirans esse videtur.

Omnibus in rebus Magnatum dicta probantur.

Verius.

*Al wat de ryke zegt, is niet als uitgelezen;
Al wat een arme spreekt, schynt gekke praet te
wezen.*

*Het geen een Vorst of Koning zegt,
Word goedgekeurd, al is het slegt.*

Tout ce qu'un riche dit, on le prend pour sentence;
Ce que le pauvre dit, paroît impertinence.

On applaudit en tout aux paroles des Grands :
Mais si le pauvre parle, il n'a pas le bon sens.



Facile est homini divitias contemnere, dum habet,
difficile verò, dum iis indiget, viles æstimare.

Car. Theoph.

*Niet ligt, als m'is in nood, het geld men klein zal agten:
Maer ligt, als men het heeft, men't zelve zal veragten.*

Il est aisé dans l'opulence,
De mépriser l'éclat de l'or :
Mais on ne peut dans l'indigence
Assez estimer un trésor.



Gloria divitum timor Dei.

Eccli. 10.

*D'opregte vrees van God den Heer
Verstrekt den ryken tot veel eer.*

La crainte du Seigneur fait la gloire du riche :
Le riche de ses biens ne doit pas être fîche.



Mores divitum sunt, sint ut contumeliosi & con-
tumaces, delicati & arrogantes.

Aristoteles.

*Men ziet gemeenelyk, dat die veel rykdom heeft,
Is koppig, bits, verwaend, en in de wellust leeft.*

L'arrogance, l'orgueil, & la délicatesse
Sont ordinairement le fruit de la richesse.



Ne erigas oculos tuos ad opes, quas non potes
habere.

Prov. 23.

*Naer geld, daer gy niet aen moogt raeken,
Wilt niet met gretig' oogen baeken.*

Ne portez pas les yeux sur les vaines richesses,
Que tu ne peux avoir sans faire des bassesses.

Sub-

Substantia festinata minuetur.

Prov. 13.

Qui festinat ditari, non est innocens.

Prov. 28.

*Die met te groote haest tot rykdom op wilt gaan,
Zal, eerder als by denkt, om laeg met schande staen.*

Cessez de vous hâter d'acquérir des richesses ;
Les plus grands biens acquis avec rapidité
Diminueront bientôt, & le cœur enchanté
Se livrera parfois à d'indignes foiblesses.

Nil proderunt thesauri impietatis.

Prov. 10.

*Niet regt gewonne goed
Nooit eenig voordeel doet.*

Les trésors de l'iniquité
Ne sont d'aucune utilité.

Non possidentem multa vocaveris
Rectè beatum.

Horatius.

Honestè pauperem esse præstat, quàm improbè
ditescere.

Seneca.

Non est, crede mihi, multos qui possidet agros,
Dives; sed dives, cui satis unus ager.

Owenus.

*Geen overloed
Van geld en goed
Is by my waer geluk:
Maer zig naer staet te voegen
Is rykdom en genoeg,
De rest is enkel druk.*

Posseder de grands biens, n'est pas notre bonheur,
Ils ne peuvent remplir l'avidité du cœur.

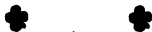


Qui coacervat divitias ufuris & fœnore, liberali in
pauperes congregat eas.

Prov. 28.

*De woekeraer, die 't geld met ondeugd hier vergaert,
Het zelf by menigmael voor mild' ren man bewaert.*

Quand l'homme par usure entasse les richesses,
Il amasse ses biens pour un cœur généreux,
Qui justement touché des pauvres malheureux
Avec un doux plaisir en fera des largesses.



Qui confidit in divitiis suis, corruet.

Prov. 11.

*Die op den rykdom steunt, niet ver is van den val,
Die bem of vroeg of laet eens overkomen zal.*

Qui met tout son espoir dans l'appui des richesses,
En tombant sentira, qu'elles sont leurs foiblesses.



Qui pluris facit divitias quam honores, utrius-
que est indignus.

Car. Theoph.

Die

*Die rykdom stelt voor deugd en eer,
Verdiert nog 't een nog 't ander meer.*

Qui préfère l'argent à l'éclat de l'honneur,
De l'un & l'autre indigne, est un objet d'horreur.



Quis pauper ? Avarus. Quis dives ? Qui nihil cupit.

Cicero.

*Wie is 'er ryk ? Die niet begeerig is.
Wie is 'er arm ? Die ryk en gierig is.*

Qui peut-on regarder comme un riche en ce monde ?

Celui qui vit content & ne souhaite rien.

Qui souffre l'indigence en misères féconde ?

L'avare, qui jamais ne jouit d'aucun bien.

Rien ne manque dans l'indigence

A la sage frugalité :

Et dans les bras de l'abondance

Tout manque à notre avidité.



Qui uno anno vult dives fieri, facile possit ante
anni finem suspendi.

Sal. Grac.

*Die op een jaer veel rykdom wilt vergaeren,
Voor 't end van 't jaer ligt met de galg zal paeren.*

*Die op een jaer wilt alles vangen,
Voor 't end van 't jaer mischien zal hangen.*

Qui dans un an veut tout avoir & prendre,
Avant la fin on pourroit bien le pendre.

✱ ✱

Tolle superbiam, divitiæ non nocebunt.

S. Augustinus.

Difficile est ut non sit superbus, qui dives est.

J. Cras.

*Als rykdom geene trotsheid voedt,
Dan rykdom ons geen leet aendoet.*

Lorsqu'on n'est pas bouffi d'orgueil,
L'argent n'est pas un triste écueil.

Le riche de l'orgueil éprouve les foiblesses :
Qu'il déteste ce vice : & l'appas des richesses
Ne fera pas au riche un funeste poison ;
Il sçaura se ranger aux loix de la raison.

✱ ✱

Vel benè vel malè audire, in divitum potestate est.

Bal. Grac.

*Of groot of klein te zyn geägt,
Is in der ryke lieden magt.*

Le bon ou mauvais nom est au pouvoir du riche ;
Ainsi de ses faveurs il ne doit être siche.

✱ ✱

Vilescunt temporalia dum advenerint, desideran-
tur dum absunt.

J. Cras.

*'t Bezit van geld en goed
Opregt ons niet voldoet :
Maer als men 't geld hoognoodig heeft,
't Gebrek van geld veel smerte geeft.*

Quand

Quand on jouit des biens, on en fait peu de cas;
Lorsqu'on en est privé, l'on cherche leurs appas.



Uno die mille divites facere, facile mihi est, at
vel mille annis unum doctum non fecero.

Sigismundus Imp.

*Wel duizend ryken ik op een' dag maeken kan;
Maer zelfs op duizend jaer geen eenen wyzen man.*

Un Roi peut en un jour faire mille opulens;
Mais il ne sçauroit faire un sçavant en mille ans.



DOCTRINA. *Geleerdheid.* SCIENCE.

Agere minus non est pulchrum, nec sapit do-
ctrinam.

Car. Theoph.

*Met boerten steeds elk een tot lagchen te verwekken
Is geen verstandig werk, maer wel de rol van gekken.*

Dans le monde poli qui fait le charletan,
De plaire aux gens sensés n'a pas l'heureux talent.



Amarae literarum radices, fructus dulces.

S. Hieronymus

Principio studii radix inamoena videtur,
Sed profert dulces parvo post tempore fructus.

Muretus.

*Geleerdheid, zoo het schynt, baert eerst wat zwae-
righeid;*

Maer geeft naer weinig tyds veel vreugd en zoetigheid.

*Konst leert men niet
Dan met verdriet;
De vrugt is egter zoet,
Die men met leeren doet.*

*Konst leeren moeit en tyd,
Het leeren geeft profyt.*

Les principes des arts sont très-laborieux,
Les fruits, qu'on en reçoit, sont plus délicieux.



Antequàm docti, sumus mortui.

Car. Theoph.

*Eer wy wat weten,
Zyn wy versleten.*

Avant que nous aïons acquis de la science,
La mort a sur nos corps exercé sa puissance.



Docemur ab omni.

Car. Theoph.

*Men kan iet goeds en leering trekken
Uit alle menschen, zelfs uit gekken.*

Tout dans cet Univers est propre à nous instruire,
Tout annonce de Dieu la sagesse & l'empire.



Doctrinæ omnes mores respondere, difficile est.

Guic.

*De goede lessen zelf, aen and'ren die men geeft,
Te leggen in het werk, geen kleine moeite heeft.*

Avec

Avec peine les mœurs répondent aux discours ;
Et voilà ce qui fait la honte de nos jours.

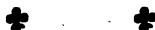


Doctrina viri per patientiam noscitur.

Prov. 19.

*D'opregte wysheid van een man
In zyn geduld men kennen kan.*

On connoît par la patience
De l'homme docte la science.



Doctus sine opere, nubes sine pluvia.

Arabicus.

*Geleerde man, die geene werken heeft,
Is eene wolk, die geenen regen geeft.*

Un sçavant sans ouvrage
Est sans pluie un nuage.



Duro flagello mens docetur rectius.

S. Gregorius.

*In het geluk leert ons gemoed
Veel min, dan in den tegenspoed.*

On apprend mieux par la rigueur,
Que l'on n'apprend par la douceur.



Et cum doctrina debes conjungere mores.

Virius.

*De zedigheid met wysheid voegen,
Geeft aen elk een zeer veel genoeg.*

A

A l'érudition il faut joindre les mœurs,
Si l'on veut de l'orgueil éviter les malheurs.



Fas est & ab hoste doceri.

Virgilius.

*Geen vyand is zoo quaed, nog kan ons zoo niet deeren,
Of heeft nog wel wat goeds, dat men van hem kan leeren.*

Ce n'est pas un défaut, il est toujours permis,
D'apprendre d'un chacun, même des ennemis.



X Gutta cavat lapidem non vi, sed sæpè cadendo;
Sic homo fit doctus non vi, sed sæpè studendo.

*Gelyk in steen de drop een bol allengskens mækt,
Dus door 't studeeren ook een man tot wysheid raekt.*

Non, ce n'est pas de l'eau la force violente,
Qui creuse le rocher, mais sa chute fréquente;

Ainsi par violence on ne devient sçavant:
Mais quand à son étude on s'applique souvent.



Indicia Doctoris sæpissimè sunt pulchra insignia
ante malum hospitium.

Com. Oxen.

*Niet zelden Doctoors muts is een schoon uithangbord,
Dat voor een slegte kroeg trots uitgehangen word.*

Bien souvent des Docteurs les superbes bonnets
Peuvent servir d'enseigne aux mauvais cabarets.

Instrue



Instrue præceptis animum, nec discere cesses:
Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago.

Car. Min.

Discere ne cesses, curâ sapientia crescit;
Rara datur longo prudentia temporis usu.

Tu plura doceberis usu.

Com. Us.

*Om leeren doet uw best; want een onkundig leven
Schynt niet als van de dood een denkbeeld ons te geven.*

*Door het gebruik en 't ondervinden
Men zal wel baest de wysheid vinden.*

*Men kan op korten tyd veel schryven en veel lezen,
Dog niet op korten tyd wys en voorzigtig wezen:
En wysheid en voorzigtigheid
Vereischt veel tyd en arbeid.*

Sans cesse appliquez-vous; c'est le soin qui rend sage;
La science on n'apprend que par un long usage.

Ce n'est que par l'usage
Qu'on peut devenir sage.



Mediocriter docti obstinationi subiecti.

Bal. Graç.

*Die maer verstandig zyn in schyn,
Van oordeel 't meest hardnekkig zyn.*

Un sçavant médiocre est souvent obstiné:
Dans ses vaines erreurs il paroît enchainé.

Ne

✻ ✻

Ne festines doctus videri.

Bal. Grec.

*Hy doet de wysheid snel verdwynen,
Die voor zyn tyd te wys wilt schynen.*

*Sçavant il ne faut pas paroître,
Avant qu'il soit ton tems de l'être.*

✻ ✻

Non omnia possumus omnes.

Non omnibus omnia.

Non ex quovis ligno fit Mercurius.

Eraf. Rat.

*All' hout, dat groeit in 't woud,
Is wis geen timmerhout.*

*Verschiil is onder ons: elk dient tot alles niet;
Daer d' een zyn voordeel vindt, vindt d' ander zyn ver-
driet.*

*On n'est pas propre à tout; où l'un fait son profit,
Un autre y perd son bien, & créve de dépit.*

✻ ✻

..... Opibus doctrina ministrat.

V. *Ei! zegt my eens, zeer lieve vriend,
Wat is het dat men 't meest bemint,
Of de want,
Of 't verstand?*

A. *Ik weete daer van anders niet,
Als 't gene men voor oogen ziet.*

Dat

*Dat 't verstand
Aen de want*

Op allen dag de bulde biedt.

D. Ami, dis-moi, que vaut-il mieux avoir ;
Beaucoup d'argent, ou beaucoup de sçavoir ?

R. Je n'en sçais rien ; mais je vois la sagesse,
Qui par-tout fait sa cour à la richesse.



Qui desiderat citò doctus videri, rarò fit.

Rochefoucault.

*Die al te ras als wys wilt zyn geprezen,
Zal in zyn hoop gewis bedrogen wezen.*

Qui désire trop tôt de devenir sçavant,
Malgré ses vains désirs le devient rarement.



Qui se doctum putat, facilè disputat.

Bal. Grac.

*Die zig verbeeld, dat by wat letters heeft gegeten,
Zietwist terstond, en wilt het al alleenig wesen.*

Qui s' imagine être sçavant,
Veut disputer à tout moment.



Qui se doctum putat, nimium sibi arrogat.

Car. Theoph.

*Die meent, dat by veel weet, laet zig te veel voorstaen ;
Die in der daed veel weet, stelt het zoo bont niet aen.*

Celui qui croit avoir la science en partage,
Se fiate trop lui-même, & cesse d'être sage.

Qui



Qui se doctum simulat, mox indoctum probat.
Car. Theoph.

*Die ieder wilt doen zien zyn wysheid en verstand,
 Doet blyken met 'er daed zyn botheid tot zyn schand.*

Qui feint d'avoir de la science,
 Fait preuve de son ignorance.



Sæpè rogare, rogata tenère, retenta docère;
 Hæc tria discipulum facient superare magistrum.

*Die dikwils vraegt en niet vergeet,
 Op korten tyd veel zaeken weet.
 En 't geen men weet, aen and'ren leeren,
 Doet leerling voor den meester eeren.*

Faire des questions,
 Retenir les leçons,
 Enseigner ce qu'on a gravé dans sa mémoire;
 D'un disciple soigneux c'est ce qui fait la gloire,
 Et sçait lui ménager le sort le plus heureux,
 Qui le met au dessus de son maître fameux.



DOLOR. *Smert.* DOULEUR.

..... Affuesce dolori,
 Et benedic Domino.

Verinss.

*Bedankt uw God en Heer, gewent u aen het lyden;
 Al wat voor God men lyd, vergeldt by met verblyden.*

Accoûtumez vos corps à souffrir la douleur,
 Et dans vos maux divers bénissez le Seigneur.

Diffi-



Difficile est tacere, dum doles.

Cic.

*Als gy in pyne leeft,
Veel moet u 't zwygen geeft.*

On se tait difficilement,
Lorsque l'on est dans le tourment.



Dolores mitigantur vetustate.

Cic.

*Droefheid slyt
Met 'er tyd.*

On s'accoutume avec le tems
A souffrir des maux différens.



. . . . Frangit fortia corda dolor.

Tib. C.

*Niet zelden een kloekmoedig bert
Bezwykt door al te groote smert.*

L'excès de la douleur
Abbat le plus grand cœur.



Quæsitus dolor est furor.

Cic.

*'t Is dolligheid te zoeken het verdriet;
Het komt van zelfs, al zoekt men 't doorgaens
niet.*

L

Aller

Aller chercher de la douleur,
Est une espèce de fureur.



DOLUS. *Bedrog.* RUSE.

. . . Dolus an virtus quis in hoste requirat?
Virgilius.

*Hoe gy het veld beboudt, dat moet u niemand vraegen,
Een krygsbeld winnen mag door magt of wel door
laegen.*

*Men moet niet na gaen zien, hoe dat een vyand wint;
Zoo wel door list als magt gelyken lof by vindt.*

D'un puissant ennemi pour devenir vainqueur,
Qu'importe d'emploier la ruse ou la valeur?



Non prodest dolus.

Seneca.

*Het oude woord duert beden nog,
Nooit krygt men voordeel met bedrog.*

De la finesse les appas
Au trompeur ne profitent pas.



DOMINUS. *Heer.* MAITRE.

Minor est quàm servus dominus, qui servum
timet.

Pub. Syrus.

*Voor zyn knegt die zig wagt,
Dient min als knegt geägt.*

Un

Un Maître, qui redoute un valet violent,
 Au dessous du valet rampe honteusement.



Omnis herus seruo monosyllabus.

Erasm. Rot.

*Die goeden dienst wilt hebben van zyn boden,
 Hun met een woord verklaere zyn geboden.*

Le Maître à son valet doit parler brièvement,
 Et le valet au Maître obéir promptement.



Vinofi Domini veloces equi.

Car. Theoph.

*Wanneer de Meeſter is vol wyn,
 Alsdan de peerden ſnelder zyn.*

Aux chevaux le vin bon
 Fait plus que l'éperon.



DOMUS. Huis. MAISON.

Domi ſuæ quilibet rex.

Man. Fred.

*Elk is koönig
 In zyn wooning.*

Chacun eſt roi dans ſa maiſon,
 Et doit y tenir le timon.



Domo tua haud procul abeſto.

*Com. vſ.
 Ver-*

*Ver van zyn goed, digt by zyn ſchaele;
Al haest men zig, men komt te spaede.*

Ne ſoïez point absent, ton blé quand on va
moudre,
Autrement vous perdrez beaucoup plus que
la poudre.

Ne fois pas trop longtems absent de ta maison:
Une trop longue absence y ſéme le poison.



DONUM. Gifte. DON, PRESENT.

Cui multum datum est, multum quæretur ab eo.

Luc. 12.

*Zyn uwe gaven groot, gy hebt zeer veel te draegen;
Die veel ontfangen heeft, veel zal men van hem
vraegen.*

Plus on aura reçu de célestes talens,
Plus on demandera l'emploi de notre tems.



Dedecus est semper accipere, nilque dare.

*Die altyd neemt en nooit iets geeft,
Toont dat by d'eer verloren heeft.*

Il est honteux de toujours prendre,
Et de ne vouloir jamais rendre.



Donum liberaliter datum viro honesto, du-
plici ipsi constat pretio.

Gra-

Gratum donum à benè donante.

Car. Theoph.

*Een mild geschenk met een goed bert gegeven,
Doet die 't ontfangt in dubb'le vreugde leven.*

Le présent fait bien noblement
Oblige un homme doublement.



. Es gratus abunde;
Et meritum exsuperant, tua quæ mihi do-
na rependis.

Verinus.

*Uw giften my gedaen, uw goedheid my betoond
Aen ieder een doen zien, hoe mild gy my beloont.*

Vos présens répandus avec munificence
L'emportent de beaucoup sur ma réconnois-
sance.



Extra fortunam est, quidquid donatur amicis;
Quas dederis, solas semper habebis opes.

Martialis.

Quas inopi & dulci lætus donabis amico,
temporibus nullis eripientur opes.

Owenus.

*Aen vrienden 't geen men geeft, verliest men nim-
mermeer,
Al is bet uit de band, nog blyft bet by den beer.*

Ce qu'on donne aux amis, devient chose com-
mune,
Et ces présens feront toujours notre fortune.



DORMIRE, SOMNIUM. *Slaepen, Droomen.*
DORMIR, SONGE.

Caveas, infomnia cures.

Verius.

*Om uwe droomen
Moet gy niet schroomen.*

Ne t'embarasse point des peines de tes songes,
L'esprit en ce moment se repaît de mensonges.



Dormiat junior, vigilet senior.

Bal. Grac.

*Als jonge liên niet slaepen,
En oude liên niet waeken,
Zy zullen 't niet lang maeken.*

Jeune qui veille, & vieux qui dort,
Sont toujours proche de la mort.



Opere in longo fas est obrepere somnum.

Horatius.

. . . Quandoque bonus dormitat Homerus.

Horatius.

*In groote werken 't kan niet al zyn even net.
Op wat min zout of pit dient niet te veel gelet.*

Dans un ouvrage long tout ne peut être bien ;
Mais dans un court ouvrage on ne pardonne
rien.

Plus



Plus vigila semper , nec somno deditus esto ;
Nam diuturna quies vitiis alimenta ministrat

Cat. Min.

*Blyft niet te lang in 't bed , boudt geen te lange rust ;
Want al te lange rust baert dikwils quaeden lust.*

Aux douceurs du sommeil ne soïez pas propice ,
Un long repos fournit des alimens au vice.



DULCEDO. Zoetigheid. DOUCEUR.

Dulcedo prior , deinde rigor.

Car. Theoph.

*Die wyff:lyk berispt , gebruikt eerst zoetigheid ,
Daerna , zoo dit niet baet , komt by tot straffigheid.*

Le Maître doit d'abord emploïer la douceur ,
Ensuite il doit user d'une sage rigueur.



E.

EBRIETAS. Dronkenschap. YVRESSE.

Ebrietas & amor secreta pandunt.

Seneca.

*Men heeft het meer geboorden dikwils ondervonden ,
Dat by deliefd' en drank geen geheim word gevonden.*

L'ivresse avec l'amour révèle les secrets ,
Et rend le plus souvent les hommes indiscrets.



Nihil similius stulto, quàm ebrius.

Max. Fred.

*Geen zyn 'er meer gelykaen lièn beroofd van zinnen,
Als die den overdaed en dronkenschap beminnen.*

Entre l'yvresse & la démence
L'on trouve peu de différence.



Nullum secretum, ubi regnat ebrietas.

Prov. 31.

*In dronkenschap komt alles aen den dag,
Ja zelfs het geen beel diep verborgen lag.*

Dans le vin beaucoup de caquet,
Et rarement aucun secret.



Quod in mente sobrii, hoc in lingua ebrii.

Max. Fred.

*Het geen een nugter mensch in zyn gemoed bewaert,
Een losse dronkaerts tong aen elk een openbaert.*

Tout ce qu'un homme sobre enferme dans son
sein,
La langue de l'yvrogne en parlera soudain.



ELECTIO. *Verkiezing.* CHOIX.

Qui benè eligit, & perseverat fortiter, absol-
vit feliciter,

Bal, Grac.

Met

*Met wysheid kiezen,
Geen' moed verliezen,
Doet na veel moeite en druk
Voleinden met geluk.*

Qui sçait faire un bon choix , poursuivre avec
courage,
D'accomplir ce qu'il veut a l'heureux avantage.



ELEEMOSYNA. *Aelmoes.* AUMÔNE.

Datum pauperi non est datum , sed mutuum.
S. Gregorius.

*Al wat men aen den armen geeft,
Dat maer aen hem geleent men heeft.*

Si l'aumône n'est pas un don de la Nature,
C'est un prêt, que le Ciel nous rend avec usure.



Pauperibus semper clemente porrige dextram,
Te super ut veniat gratia magna Dei.
Verinus.

Sit veri Christiani manus semper aperta pau-
peribus.

S. Antoninus.

*Die zyne milde band aen d'arme liên uitrekt,
De mildste gunsten ook des Heeren op zig trekt.*

Prêtez à l'indigent une main sécourable,
Et le Ciel à vos vœux fera très-favorable.

La main d'un bon Chrétien doit être charitable,
Et prête à soulager un pauvre misérable.

L 5

Quid

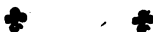


Q. Quid est eleemosynam dare pauperi?
R. Imitari Deum.

J. Cras.

*Aen schæm'le lién een aelmoes geven,
Is naer Gods wet en voorbeeld leven.*

Qu'est-ce que secourir le pauvre de grand cœur?
C'est retracer en soi l'image du Seigneur.



Qui pauperi dat, non indigebit; qui despicit
deprecantem, sustinebit penuriam.

Prov. 28.

*Die geeft aen die het noodig heeft,
Vreest geen gebrek, zoo lang by leeft:
Maer die den armen zal veragten,
Heeft niet als armoê te verwagten.*

Celui qui donne à l'indigent, s'attire l'opulence;
Celui qui lui refuse, éprouve l'indigence.



ELOQUENTIA. *Welsprekendheid.* ELOQUENCE.

Cedant arma togæ, concedat laurea linguæ.

Com. Vj.

*Veel der Welsprekendheid is grooter het vermogen,
Als alle wapentuig, als zweerden, pylen, bogen.*

Thémis doit sur *Bellone* exercer sa puissance,
Et l'éclat des lauriers céder à l'éloquence.

E M P-



EMPTIO. *Koop.* ACHAT.

Ne emas citò, aut emes card.

Max. Fred.

*Wanneer de tyd geeft nieuw gewas,
Weest in het koopen niet te ras;
Maer toeft een weinig, zyt gy wys:
Want 't schilt te byster in den prys.*

Pour faire des achats n'allez jamais trop vite,
Ou tout vous coûtera plus cher que dans la
suite.

N'achetez pas trop vite, ou bien à trop haut
prix;
Quand on se presse trop, on est souvent surpris



Nulla res cariùs constat, quàm quæ precibus
empta est.

Seneca.

*Geen zaak woord duerder ooit verkogt,
Als die door smeeken word gekogt.*

Rien ne coûte plus cher, que ce que l'on achete
Par des vœux pressés, que sans cesse on répète.



Qui emit, vendat necesse est.

Severus Imp.

*Zeer menigmael, als men ziet ampten koopen,
Men te gelyk ook ziet het regt verkoopen.*

Sou-

Souvent un juge inique achete son office,
Pour vendre impunément les droits de la justice.



ERROR. *Mislag.* ERREUR.

Errores nostros sæpè fatemur ex vanitate.

Car. Theoph.

*Uit ydelheid wy dikwils spreken
Van onze fouten en gebreken.*

La vanité souvent confesse ses erreurs,
Et cet aveu ne peut que séduire les cœurs.

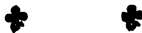


Error *Petri* doctrina Justorum est.

S. Ambrosius.

*Dat Petrus kwam tot val, een schoone lesse geeft,
Dat zelfs die deugdzaam is, nog al te vreezen heeft.*

La chute de Saint *Pierre* apprend aux gens de
bien,
Sans le secours du Ciel à ne compter sur rien.



Satis est errasse semel.

Ovidius.

Sapientis haud est bis in eodem labier.

Xenoph.

*Een mislag eens te doen, is vry genoeg gedaen;
Die wys is zal daerna den tweeden niet begaen.*

Il suffit de donner une fois dans l'erreur,
Il ne faut pas deux fois suivre un appas trompeur.

EVA.



EVAGATIO. *Verstrooidheid.* EVAGATION.

Præsens abest.

Terentius.

*Hy is met 't lichaem binnen,
Maer buiten zyn de zinnen.*

Le corps est bien présent,
Mais l'esprit est absent.



EVENTUS. *Uitval.* EVENEMENT.

Quis illud divinasset?

S. Hieronymus.

*Indien de mensch wel wist wat eens geschieden zal,
Hy zoude zyn bevryd van menig ongeval.*

Qui pourroit ici-bas percer dans l'avenir,
S'épargneroit du crime un cuisant repentir.



EXCUSATIO. *Verontschuldiging.* EXCUSE.

Aliorum malitiâ non excusatur tua.

Cassianus.

Allegatio defectuum aliorum, est consolatio
multorum stultorum.

Bal. Græc.

*'t Quaed, dat een ander doet, maekt 't urwe geenzins
goed:*

Gy zyt of quaed of goed naer 't geen gy zelve doet.

La malice d'un autre
N'excuse pas la vôtre.

Ex-



Excusatio non petita, accusatio manifesta.
Com. Uf.

Importuna excusatio, sui est accusatio.
Max. Fred.

*Die onbeschuldigd zig verschoont,
Daer door zig zelven schuldig toont.*

Qui sans raison s'excuse,
Ouvertement s'accuse.

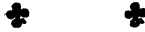


Sceleri nunquam defuit oratio.
Quintilianus.

*Geen misdaed is zoo boos, geen schelmstuk is zoo
qued,*

Of die't verschoonen wilt, vindt altydraed en daed.

Le crime n'a jamais manqué de fausse excuse,
Il est ingénieux à se servir de ruse.



Si facta non possis, excusa mentem.
J. Cras.

Als men de quaede daed niet kan,

Men kan de meening ligt verschoonen:

Dus moet een Christelyke man

Den evenmenscb zyn liefde toonen.

*Zoo wanneer gy niet wel verschoonen kont de zond',
't Oogmerk van die misdoet, gy wel verschoonen kont.*

Si vous ne pouvez pas excuser l'action,
Excusez-en au moins la pure intention.

E X E M-



EXEMPLUM. *Voorbeeld.* EXEMPLE.

Bonus dux bonum reddit comitem.

Com. Us.

Verba movent, exempla trahunt.

Com. Us.

*Die een goed voorbeeld geeft, is als een brandend licht.
En een deugd leerend boek, dat alle menschen sigt.*

*Het wel voorgaan
Doet wel nagaan.*

On forme un bon soldat sous un grand Capitaine:
Ledit discours nous émeut, l'exemple nous entraine.



Damus consilia, sed non damus exempla.

Car. Theoph.

*Een goeden raed men graeg wilt geven
Maer naer dien raed men niet wilt leven.*

Nous sommes empessés à donner des avis,
Mais nous ne donnons pas des exemples suivis.



Exemplum dedi vobis, ut, quemadmodum ego
feci, ita & vos faciatis.

Joan. 13.

*De Heer heeft hier op aerde een voorbeeld ons gegeven,
In deugden hoe men moet, en in Gods liefde leven.*

J'ai donné des vertus un exemple fidèle,
Afin de vous former sur ce divin modèle
Ipsi



Ipſimet facere, quod ab aliis fieri velimus,
eſt efficaciffimum genus exhortationis

Bal. Grac.

*Wilt gy, dat wel een ander doet?
In deugdzaemheid gy voorgaen moet.*

Le ſûr moiën de rendre un diſcours efficace,
C'eſt de faire toûjours, ce que l'on veut qu'on
faſſe.



Nihil bono conſilio magis nocivum, quàm
malum conſultoris exemplum.

Bal. Grac.

*Niets meerder ſchaede doet aen eenen goeden raed,
Als dat de gever zelf dien niet volgt met 'er daed.*

Rien à de bors conſeils n'eſt plus pernicieux,
Que d'un vain conſulteur l'exemple vicieux.



. Totus componitur orbis
Regis ad exemplum; nec ſic inflectere ſenſus
Humanos edicta valent, quàm vita Regentis.

Claudianus.

. Mobile mutatur cum Principe vulgus:
Scilicet in vulgus manant exempla Regentùm,
Utque ducum lituos, ſic mores caſtra ſequun-
tur.

Claudianus.

Si

Si studia & mores populi cognoscere curas,
Res facilis: vitam Principis inspicias.

Owenus.

*Gelyk de Koning leeft, wilt al de wereld leven;
Daerom is 't meer zyn pligt 't voorbeeld van deugd
te geven.*

L'univers se conforme à l'exemple du Roi,
Et ses justes arrêts font la suprême loi:
Ils peuvent moins pourtant fléchir les cœurs
des hommes,
Que les vertus des Rois, qui sont ce que nous
sommes.



EXERCITATIO. *Oeffening.* EXERCICE.

Exercitatio potest omnia.

Tacitus.

Est opus incepto; finis virtutis amœnus,
Principiis quavis aspera prima via est.

Owenus.

*Geen zaak om doen is ooit zoo moeielyk,
Of d'oeffening maekt het gemakkelyk.*

*Valt 'er aen,
't Zal wel gaen.*

L'exercice peut tout, il forme nos esprits,
Et d'un petit objet il relève le prix.



EXISTIMATIO. *Gevoelen.* SENTIMENT.

Existimatio communis & diuturna raro est falsa.

Bal. Grac.

M

Ru-

Rumor publicus non est omnino frustra.

Cicero.

*'t Gevoelen van 't gemeen dient niet te zyn misprezen;
Want heeft het lang geduerd, 't schynt niet onwaar
te wezen.*

*'t Is menigmaet maer al te waer
Het geen men zegt in 't openbaar.*

Les bruits publics ne sont pas toujours vains:
Que trop souvent on les trouve certains.

Rarement trouve-t-on de fausse renommée,
Tandis qu'elle est commune & de longue durée.



Existimatio magna, & præclara munia difficul-
ter sustentantur: vita obscurior est commo-
dior.

Car. Theoph.

*Verbeven ampt en eer zyn moeilyk om bewaeren:
In een stil leuen is meer rust en meer welvaeren.*

De l'éclat d'un grand nom, des éminens emplois
Il n'est pas trop aisé de soutenir le poids:
Un peu moins d'avantage
Beaucoup plus nous soulage.



EXULTATIO. *Vreugd. Joïe.*

In exultatione Justorum multa gloria.

Prov. 28.

*Geen grooter eer, geen grooter vreugd,
Als in 't bezit van waere deugd.*

Les

Les délices du juste exaltent sa mémoire,
Et donnent à son nom une éternelle gloire.

F.

FACILITAS. *Gemakkelykheid.* FACILITE'.

DICERE est facile, FACERE difficile.

Max. Fred.

DICERE est femininum, FACERE masculinum.

*Het zeggen geene moeite kost,
Maer het doen is de hardste post.*

*Veel af te doen is mannelyk,
Veel jnaps te hebben, vrouwelyk.*

De dire il est facile,
D'agir très-difficile.

Dire beaucoup est féminin,
Faire beaucoup est masculin.



Facile fertur, quod omnibus commune est.

Lucianns.

*'t Geen lydt een iegelyk,
Dat lydt men makkelyk.*

Ce qu'on souffre communement,
On le souffre facilement.

Facillimum omnium est sese decipere.

Bal. Grae.

*Niets ligter is aen alle man,
Als dat by zig bedriegen kan.*

Il n'est que trop aisé de se tromper soi-même,
Quoique l'on semble avoir une prudence ex-
trême.

Facilitate nihil homini est melius atque cle-
mentiâ.

Terentius.

*De toegeving en de zagtmoedigheid
Is voor den mensch de best' boedaenigheid.*

Rien de meilleur à l'homme, à la société,
Que la bonté de cœur & l'affabilité.

Nulla est tam facilis res, quin difficilis fiat,
quam invitus facias.

Terentius.

*Het geen men tegen zin, of als gedwongen doet,
Hoe ligt het welen mag, zwaer egter vallen moet.*

Quand on fait malgré soi une chose facile,
Elle devient dès-lors toujours très-difficile.



FAMA. *Facm.* RENOMME'E.

Curam habet de bono nomine: hoc enim ma-
gis permanebit tibi, quam mille thesauri.

Eclli. 41.

Melius

Melius est nomen bonum, quàm divitiæ multæ.

Prov. 22.

Omnia si perdas, famam servare memento,
Quà semel amissâ, postea nullus eris.

Verinus.

Si famam servare cupis, dum vivis, honestam,
Fac fugias animo quæ sunt mala gaudia vitæ.

Cato Min.

*Let op uw eer, en houd ze net:
Het witste kleed word 't eerst besmet.*

*Verloren eer
Keert nimmermeer.*

*Die eerbaer poogt te zyn,
Verboedt zig voor den schyn.*

*Goed verloren, veel verloren,
Eer verloren, meer verloren,
Ziel verloren, al verloren.*

*Voor zynen naem by goede zorge draegt,
Die niets begaet 't geen God of mensch mishaegt.*

*Si tu veux conserver ta réputation,
De ternir sa splendeur fuiez l'occasion.*

*Pour dérober ton nom au poison de l'envie,
Rénonce de grand cœur aux plaisirs de la vie.*

*L'honneur est comme une île escarpée & sans
bords,
On n'y sçait plus rentrer, dèsqu'on en est de-
hors.*



FAMES. *Honger.* FAIM.

Jejunus venter non audit verba lubenter.

Com. Uf.

Famelici nihil audiunt.

Max. Fred.

*Men stilt oorloozen hongersnood
Met woorden niet, maer wel met brood.*

La faim n'écoute rien, & quand le ventre est
vuide,
Il entend avec peine un discours trop aride.



FAMILIARITAS. *Gemeenzaemheid.* FAMILIARITE'.

Familiaris Dominus fatuum gignit servum.

Max. Fred.

*Hebt gy een kneegt of eigen kind,
Of iemand, dien gy zeer bemint,
Lieslaft ze niet te zeer;
Die vriendschap is te teer.*

Un Maître familier avec son domestique,
Le rend audacieux, & n'est pas politique.



Nimia familiaritas parit contemptum.

Bal. Gram.

*Bezoekt een vriend, dat is zeer goed,
Mits gy het niet te dikwils doet:
Want zoo het allen dag geschiedt,
Zoo raekt de vriendschap baeft te niet.*

Agir

Agir trop librement enfante le mépris :
Les plus sages souvent n'y font que trop surpris.



Nulli te facias nimis sodalem, minùs gau-
debis; sed etiam minùs dolebis.

Max. Fred.

*Met niemand leeft al te gemeen ;
Gy zult niffchien min vreugdig leven :
Maer deez' manier gegrond op' reên
Zal ook min ongenoegen geven.*

*N'aime pas trop la compagnie
Pour le repos de votre vie ;
Moins vous vous en divertirez,
Moins de chagrin vous sentirez.*



Qui se familiarem reddit, perdit autoritatem.

Bal. Grac.

*Die met zyn' onderzaet al te gemeenzaem leeft ,
Gewis al zyn gezag wel haest verloren beeft.*

*L'on perd bientôt l'autorité
Par trop de familiarité.*



Qui vult colere amicitiam, fugiat familiaritatem.

Bal. Grac.

*Die zoekt de vriendschap te behouden ,
Moet van gemeenschap zig onthouden.*

*Te veel gemeenschap
Verbreekt haest vriendschap.*

Qui veut de l'amitié goûter l'utilité,
Doit éviter sur-tout la familiarité.



Talis es, qualis quibuscum familiaris.

Sal. Grae.

Malus fies, si malis convixeris.

Arist.

Amicus stultorum, similis illis efficitur.

*Wie veilig leven wilt in stilheid uitgenomen,
Die zoek dagelyks 't gezelschap van de vromen:
Want die de quaeden volgt, die 't quaede zyn gewoon,
Word ook quaedeindelyk, en krygt der quaeden loon.*

*Daer men meê verkeerd,
Word men meê vereerd.*

*Zegt my, met wie gy ommegeet;
Zoo weet ik ligt, boe gy bestaet.*

En fréquentant la compagnie
Des gens d'une mauvaise vie,
Si tu n'ès pas encor méchant,
Tu le seras incessamment.



FATUM. Noodlot. DESTIN.

Ducunt volentes fata, nolentes trahunt.

L. Ann. Seneca.

*Die naer den wil van God waet zynen wil te voegen,
Treurt om het yden niet:
Maer die zig tegenstelt, of toont zyn angenoegen,
Die lydt met veel verdriet.*

Le

Le destin guide l'homme à ses ordres facile,
Il entraîne par force un esprit indocile.



Fata viam invenient.

Virgilius.

*Fortuin, die draeit met alle winden,
Zal baeren weg en uitgang vinden.*

Le destin sçait s'ouvrir une sûre carrière,
Quand il veut à nos yeux dérober sa lumière.



FAVOR. *Gunst.* FAVEUR.

Favores convenit ampliari, odiosa restringi.

Cicero.

*Het geen voordeelig is, men dat vermeerren moet;
Voor 't geen tot naedeel strekt, is het verkleinen goed.*

Il convient aux humains d'étendre la faveur,
Et de restreindre aussi l'excès de la rigueur.



Qui non favet amicis, non favebit inimicis.

Bal. Grac.

*Zoo wie aen eenen vriend nooit eenig voordeel doet,
Een vyand nooit van hem iet goeds verwagten moet.*

Si les amis n'ont point de part à vos faveurs,
L'ennemi ne doit pas s'attendre à vos douceurs.



Tranquillitas maris, & favores Principum
sunt sæpè præfagia tempestatum.

Bal. Grac.

M 5

De

*De stilte van de zee, de gunst van Vorst of Heer
Voorspellen menigmael dat volgt onstuimig weêr.*

Le calme de la mer, des Princes la faveur
Sont ordinairement présages du malheur.



FELICITAS. *Geluk.* FELICITE'.

Dies felicitatis est dies conversionis.

J. Cras.

*Gezegend is de dag, als mensch uit 't quaed opstaet,
En met een reine ziel tot zynen Heere gaet.*

Le jour si précieux du changement du cœur,
Est le jour, qui du Ciel assure le bonheur.



Felices homines Christi sanguine liberati!

J. Cras.

*Gelukkig 't menscbdom is, voor welk Gods zoon sterft,
Die uitwerkt door zyn bloed, dat bet den bemeler erst.*

Trop heureux les mortels, que le sang du Sei-
gneur

A délivrés des maux, que mérite un pécheur.



Felici fidere natus.

Virgilius.

Een mensch, die nooit iets heeft verloren,

En die steeds niet als winnen doet,

Is met bet goed geluk geboren.

Dog waer word zulk een mensch ontmoet?

Ce-

Celui qui ne perd rien & gagne en abondance,
D'un autre bienfaisant est né sous l'influence.



Felicitas, quæ cardè constitit, bis satisfacit.

Cicero.

*Het voordeel of 't geluk 't geen men duer koopen moet,
Word eens zoo veel geëgt en dubb'le vreugd aendoet.*

Le bonheur, qu'en ce monde on achete à grand
prix,
Par un double plaisir satisfait nos esprits.



Felicitatis fundamina tranquillitas in anima.

Tacitus.

*Een vredig bert weet van geen druk:
Vreed' is de grond van zyn geluk.*

*Rust in 't gemoed
Veel voordeel doet.*

Les désirs moderés dans un tranquille cœur
Font de l'homme ici-bas le suprême bonheur.



Felicitatis umbra est placere hominibus, vera
hominis felicitas placere Deo.

J. Cras.

*'t Is maer geluk in schyn
Alhier geëgt te zyn:
Te zyn van God geprezen,
Is rest gelukkig wèzen.*

Plaire

Plaire au foible mortel, c'est l'ombre du bonheur;
Le bonheur véritable est de plaire au Seigneur.



Feliciter natus, qui non est invidus.

Plautus.

*Hy is met goeden aert, met veel geluk geboren,
Dien een anders geluk met ryd niet kan bekoren.*

Dans un cœur bien placé le bonheur de la vie
Est d'être délivré du poison de l'envie.



Feliciam multi cognati.

Bal, Grac.

Fortunatorum omnes sunt amici.

*Die van 't geluk wel word gediend,
Heeft menig neef en menig vriend.*

Des hommes opulens
Tous se disent parens.



Felix est & dives, qui nihil cupit.

Pauper enim non est, cui rerum suppetit usus.

Horatius.

Cui cum paupertate benè convenit, dives est.

*Geen ryk'ren man
In alle landen, alle steden
Men vinden kan,
Als die met 't kleintjen is te vreden.*

Een

*Een bly gemoed,
Een maetig goed
Is wonder zoet.*

Très-heureux est l'homme, qui se contente
Du petit bien, que Dieu lui donne en rente.

Jouïssons d'une paix profonde;
Contentement est le suprême bien;
Un cœur, qui ne désire rien,
Possède tout le bien du monde.

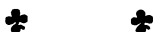


Felix necessitas, quæ salutem operatur.

S. Bernardus.

*Gelukkige noodwendigheid,
Die baent den weg ter zaligheid.*

Heureuse la nécessité,
Qui cause notre sainteté.



Felix, qui alieno, periculo sapit.

Cat. Uic.

..... Felix, quicumque dolore
Alterius discas posse carere tuo.

Tibullus.

Felix, quem faciunt aliena pericula cautum.

Sapiens ex vitio alterius emendat suum.

Plautus.

Felix, quem cautum fors aliena facit.

Alio.

Aliorum vulnus nostra fit cautio.

Bonum est, fugienda aspicere in alieno malo.

Cicero.

*Hy spiegelt zig met vrugt en uit 'er maeten zagt,
Die op een anders straf zig van gebreken wagt.*

*Wie's and'ren voorbeeld zig laet strekken tot een lesse,
En houdt d'ervarendheid voor voester en meestresse,
Veelzwarigheid ontgaet, en's levens tyd verlengt,
Terwyl d'onwyze zig in druk en lyden brengt.*

Nous sommes tous heureux, si par les maux
des autres

Apprendre nous voulons à corriger les nôtres.

Quand le voisin souffre quelque dommage,
C'est au prudent d'en devenir plus sage.

Par l'exemple d'autrui l'on doit se faire sage,
Et tirer son profit d'un malheur étranger :
Tout homme est insensé qui connoît le danger,
Et témérairement dans le danger s'engage.

✿ ✿
Felix, qui nihil debet.

Car. Theoph.

*Hy wel gelukkig leeft,
Die geene schulden beeft.*

Heureux celui qui ne doit rien,
Il a dès-lors assez de bien.

✿ ✿

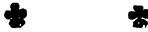
Fratrum unio Familiarum felicitas.

Car. Theoph.

Ge

*Gelukkig is het huisgezin,
Daer broeders zyn van eenen zin.*

Les freres bien unis & d'esprit & de cœur
De toute la famille assurent le bonheur.



Honesto felicitas est metienda.

Cicero.

*Men het geluk niet agten moet,
Dan voor zoo veel het eer aendoet.
il faut mériter le bonheur
par le bien des de l'honneur.*

Magna est felicitas, felicitate non vinci.

S. Augustinus.

*Door het geluk die niet word overbeerd,
Is boven al een groot geluk wel weerd.*

C'est le point délicat de la félicité,
De n'être pas vaincu par la prospérité.



Prima felicitatis pars est sapere.

Seneca.

*Die 't waer geluk bebert en mint,
Met wys se zyn daer toe begint.*

De la félicité la première partie,
C'est d'agir sagement dans le cours de la vie.



..... Raræ fumant felicitibus aræ.

Zoo

*Zoo lang de mensch is fris en kloek ,
De Godsdienst legt in eenen boek :
Maer als men valt in tegenspoed ,
Dan neemt men God als by den voet.*

Rarement l'homme heureux offre dessus l'autel
Un encens précieux, qu'on doit à l'Eternel.



Sensit Alexander, testa cum vidit in illa
Magnum habitatorem : quantò felicior hic, qui
Nil cuperet, quàm qui totum sibi posceret or-
bem.

Juvenalis.

*Als Alexander zag in een gebroken vat
Den grooten Diogeën, die niets ter wereld had,
En tot niets was gezind,
Dan sprak by wysselyk: Veel grooter is 't geluk
Van dezen Philosooph, als van die met veel druk
De wereld overwint.*

Quand le grand Alexandre aperçût Diogène
Libre de tout souci, que la grandeur entraîne,
Diogène est, dit-il, plus heureux que les Rois
Empressés à ranger l'univers sous leurs loix.



Vera felicitas, felicitate dignum vidèri.

Cicero.

*Die het geluk wel weerdig is,
Hy met 'er daed gelukkig is.*

Le vrai bonheur est d'en paroître digne,
Et c'est du Ciel une faveur insigne.

Ulti-



..... Ultima semper
 Expectanda dies homini est, dicitque beatus
 Ante obitum nemo, supremaque funera debet.
Ovidius.

*Den men 'ch men niet gelukkig noemen mag,
 Voor al eer by genaekt den laetsten dag.*

Il faut toujours attendre au moment de la mort,
 Avant que des mortels prononcer sur le sort.



FEMINA. *Vrouwspersoon.* FEMME.

Dum femina plorat, fallere laborat.

Bal. Grat.

Didicere feminæ flere in mendacium.

S. Hieronymus.

Semper ab insidiis Cynthia flere solet.

Prop.

Instruit insidiis lacrymis, dum femina plorat.

Cato Min.

Mulieris lacryma condimentum malitiæ est.

Pub. Syr.

*Een vrouw, die te ligt schreit, ik niet te veel betrouw;
 Want dikwils het bedrog schuilt onder dezen rouw*

Quand la femme à vos yeux verse un torrent
 de larmes,

Par ses pleurs elle impose autant que par ses
 charmes.

N

Fe-

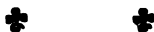


Femina peccati gluten : latet anguis in illa :
Si fapis, hanc, ceu sit pestis amara, fuge.

Verius.

*Een vrouw steekt vol venyn, gelyk een slangeneft ;
Daerom zoo gy zyt wys, vlugt haer gelyk de pest.*

La femme est un serpent, craignez son doux
poison,
Il blesse votre cœur, égare la raison.



Feminarum curam gerere est desperare otium.

Pub. Syr.

*Die vrouwen moet voldoen, en draegen haer gebreken,
Mag vry de hoop van rust voor altyd laeten steken.*

Qui doit des femmes contenter,
L'espoir du repos doit quitter.



Feminis questus, viris dissimulatio convenit.

Car. Theop.

*'t Is eigen aen de vrouw te knorren en te klaegen,
't Is eigen aen den man stilzwygend te verdraegen.*

Le propre d'une femme est de se quereller ;
Mais à l'homme il convient de le dissimuler.



Intolerabilius nihil est quàm femina dives

Juvén.

Niets

*Niets is 'er op deez' aerd, dat meer verdriet aendoet,
Als eene ryke vrouw, die steeds men vieren moet.*

Rien en ce monde-ci n'est plus intolérable,
Qu'une femme fort riche, & dès-lors intrai-
table.



Malo in consilio feminæ superant viros.

Max. Fred.

*In 't geven van een quaeden raed
Een vrouw den man te boven gaet.*

Pour donner un mauvais conseil,
Le sexe n'a pas son pareil.



Non est quod studiis incumbat femina multùm.

Verinus.

*Des huisgezins een goede rekenschap
Is van een vrouw de beste wetenschap.*

*Een Vrouw niet veel studeeren moet:
Geleerdheid baert aen haer geen goed*

Il n'est pas bienséant, & pour beaucoup de
causes,

Qu'une femme étudie, & sçache tant de choses:
Former aux bonnes mœurs l'esprit de ses en-
fans,

Faire aller son ménage, avoir l'œil sur ses gens,
Et régler sa dépense avec œconomie,
Doit être son étude & sa philosophie.



Notus equus cursu, bos est electus aratro,
Femina neſtendis nascitur apta dolis.

Car. Min.

*Tot ploegen is een os, tot loopen't peerd verkoren;
Maer niet als tot bedrog ſchynt eene vrouw geboren.*

Le cheval est connu par une course agile,
Le bœuf en labourant une terre ſtérile:
Le propre de la femme, est de former des
nœuds,
Qui trompant les amans, les rendent mal-
heureux.



Piſcatio & venatio paſſim feminarum afflictio.

Car. Theoph.

*Het viſſchen en het jaegen
Zyn meeft der vrouwen plaegen.*

La pêche avec la chaffe
Les femmes embarraſſe.



Prima Clericorum tentamenta, ſunt cum femi-
nis conſortia.

S. Ambroſius.

*Te dikwils by de vrouwen komen,
Aen veelen beeft de deugd ontnomen.*

Le prémier ſoin des Clercs est de fuir le com-
merce
Des femmes, dont l'amour de mille traits les
perce.

Vere-



Verecundiâ in feminis, magnanimitate in
viris, multa excusantur vitia.

Tacitus.

*Door eerbaerheid in vrouw, door moedigheid in man,
Men meer als een gebrek in bun verschoonen kan.*

Dans l'homme la valeur, la pudeur dans la fem-
me,
Excusent très-souvent les vices de leur ame.



FERITAS. *Wreedheid.* FEROCITE'.

Nemo aded ferus est, qui non mitescere possit,
Si modò culturæ patientem commodet aurem.

Horatius.

*Die luistert naer de tugt en wel gezonde reden,
Al is hy wild en dom, verbetert ligt zyn zeden.*

Il n'est point dans le bois un mortel si sauvage,
Qui ne soit adouci par les leçons du sage.



FESTINATIO. *Verhaesling.* HATE.

Currendo, non rependo fit lapsus.

Plaut.

*Men kan geen loopend peerd beslaen;
Die 't vallen vreeft, moet stille gaen.*

Ce n'est point en rampant, mais en courant
trop vite,
Que rudement on tombe en une prompte fuite.



Festina lentè.

Com. Us.

Da spatium tenuemque moram; malè cuncta
ministrat
Impetus.

Differ, habent parvæ commoda magna moræ
Ovidius.

*Met haeste kan niet goeds geschieden,
Ten zy men wilt de peste vlieden.*

*Men vordert meer met traeg beleid,
Als met te groote haestigheid.*

*Zagt gaen en verre zien,
Is 't werk der wyze liên.*

Quand on suit du désir l'extrême violence,
Au but, qu'on se propose, on parvient rarement:
Pour devenir heureux, un peu d'indifférence
A souvent plus d'effet, qu'un grand empresse-
ment.



Qui nimis citò vult inclarescere, plerumque
citò obscurefcit.

Car. Theoph.

*Hy zal heel vroeg in 't duister raeken,
Die zig te vroeg een naem wilt maeken.*

Qui

Qui veut trop-tôt briller, s'obscurcira bientôt,
Et, l'éclat dissipé, que reste-t-il? Un sot.

Qui nimùm proferat, seriùs absolvit.

Plato.

*Te groote spoed
Vertraegen doet.*

Qui pour atteindre au but précipite ses pas,
Se lassera beaucoup, & n'y parviendra pas.



FIDES DIVINA. *Goddehjk Geloof.* FOI
DIVINE.

Et portæ inferi non prævalebunt.

Matt. 16.

Men Christus Kerke kan met boosheid wel bestryden;

Men kan haer tegenspoed en 'k weet niet wat' doen lyden,

Maer haere vaste grond zal nooit naer onder gaen,

En zy zal zonder zweerd aen alles wederstaen.

La pierre inébranlable, où l'Eglise est bâtie,
Bravera les efforts de l'enfer déchainé:
Par la main du Seigneur à jamais établie
Elle abbattra toujours l'hérétique obstiné.

Contre toi des monstres frémissent,
 Eglise, ils vont te terrasser :
 Ne crains rien, en vain ils s'unissent,
 Dieu s'arme pour les terrasser.
 Contre ton dépôt vénérable,
 Reçû de ton Chef adorable,
 Mille partis ont conjuré;
 Mais saine dès ton origine,
 Ta morale ni ta doctrine,
 Rien ne sçauroit être altéré.



Quid prodest, si quis catholicè credat, & gen-
 tiliter vivat?

S Petrus Damianus.

*Het Catholyk geloof geen voordeel geeft
 Aen die een boos en beidens leven leeft.*

Aquoi peut vous fervir de croire en Ca'holique,
 Et de vivre en païen, ou bien en hérétique?



Ratio & voluntas fidei consecranda.

3 Cras.

*Men moet 't verstand en wil voor bet Geloove buigen,
 Niets is 'er daer men meer onz' deugd kan door be-
 tuigen:*

*Door 't eerste men gelooft bet gene men niet ziet,
 Door 't ander men volbrengt zelfs ons bebaegen niet.*

L'entendement de l'homme avec sa volonté
 Egalement à Dieu doit être présenté;

Par

Par le premier on croit ce qui semble incroyable,
Par l'autre on ne fait rien, qui ne soit très-louable,



FIDERE. *Betrouwen.* SE FIER.

Fide parum, multùmque vide; nam fidere
multùm,
Et vidisse parum maxima damna parit.

Verinus.

Fide, sed cui vide.

Com. Uf.

*Niet veel betrouwen,
En veel aenmerken,
Doet ons niet rouwen
Met dus te werken.*

Fiez vous peu, examinez beaucoup;
Car souvent le contraire
Vous pourroit bien susciter tout à coup
Une méchante affaire.

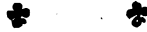


Melius est fidere equo sine fræno, quàm ho-
mini loquaci sine judicio.

Bal. Grac.

*Betrouwd veel eer een peerd, aen 't welk de toom
onthreekt,
Als wel een rammeluer, die onverstandig spreekt.*

Il vaut mieux se fier aux chevaux débridés,
Qu'aux hommes sans esprit, & jaseurs débordés.



Multis annis jam peractis nulla fides est in pactis,
Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus
in factis.

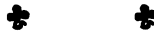
Com. Oxen.

*Men vond van ouds op aerd in alles veel bedrog:
Gelyk het voortyds was, zoo is het beden nog;
Veel hebben zoetigheid uitwendig in den mond;
Maer niets dan bitterheid schuilt in des berten
grond:*

*Daerom zoo wie is wys, die moet niet ligt betrouwen,
Maer wel voorzigtig zyn, of anders 't zal bem rouwen.*

Ce n'est pas d'aujourd'hui, que la fidélité
Se prend chez les humains pour une rareté;
Et c'est avoir de la prudence
Que d'être dans la défiance:

La bouche de plusieurs ne produit que du miel,
Pendant qu'au fond du cœur ils sont remplis de
fiel.



Qui credit citò, levis corde est.

Eclii. 19.

Ne citò credideris; quantùm citò credere lædat,
Exemplum nobis non leve *Procris* erit.

Ovidius.

Qui citò crediderit, falletur sæpè, levisque
Est cordis; rarò fallitur ipse senex.

Owenus.

Nervi & artus sapientiæ, non temerè credere.

Cic.
Qui

Qui facilè credit, facilè decipitur.

Max. Fed.

*Wie ligtelyk gelooft, schieft ligtelyk te kort,
Wanneer by onvoorzien en snel bedrogen word.*

*Die gelooft ligtelyk,
Doet onvoorzigtelyk,
En die dus komt te faelen
Kan niet als schand bebaelen.*

Ne croïez pas trop tôt ce qui vous est contraire :
Procris païa bien cher son soupçon téméraire

Si vous croïez légèrement,
On vous trompe facilement.

N'ajoutez pas si-tôt croïance
A ce que dit la médifance.



Ne fidas amico publicè te multùm laudanti.

Am. Vj.

*Die u veel pryft in 't openbaer,
Vreeft; zulk een vriend is vol gevaer.*

Qui prône vos vertus par-tout publiquement,
Tenez-le pour suspect, croïez-le rarement.



Oculis magis habenda est fides quàm auribus.

Car. Theoph.

Visus fidelior auditu.

Bal. Grac.

Pluris

Pluris est oculatus testis unus, quàm auriti
decem.

Cam. Uf.

*'t Is zonder wederleggen,
Dat 't zien gaet voor bet zeggen.*

A l'œil plus qu'à l'oreille il faut ajouter foi;
Fidèle est l'œil, l'oreille est de mauvais aloi.



Qui Domino fidit, felici navigat unda;
Fidere principibus ventus & aura levis.

Verinus.

*Die op zyn God betrouwt, vaert met een goeden
wind;*

Die op de menschen steunt, bun ligt veranderd vindt.

A Dieu qui se confie, à le vent favorable;
Sur l'homme s'appuïant le trouve variable.



Qui fidelis est in minimo, & in majori fidelis est.

Luc. 16.

*Die op bet kleintje past, zal trouw in 't grooter wezen,
En in alzulke zorg zal men zyn liefde lezen.*

Quiconque avec attention
Les choses fait de peu de conséquence,
Fait sans doute en perfection
Celles qui sont de plus grande importance.



Tarda solet magnis rebus inesse fides.

Ovidius.

Een

*Een zaak van groot gewigt
Geloofst men niet te ligt.*

On ne croit pas si-tôt les grands événemens,
Quand ils sont ou douteux ou bien trop éton-
nans.



FIGULUS. *Pottebakker.* POTIER.

Figulus est, qui veteribus ollis novas anfas affigit.
Erasm. Rot.

*Aen ouden pot al die nieuw ooren geeft,
Met regt den naem van Pottebakker beeft.*

Qui donne un nouveau tour à quelques vieux
ouvrages,
Du mérite d'auteur goûte les avantages.



Figulus figulo invidet, faber fabro.

Hesiodus.

Semper vicinus vicino est æmulus.

*De Pottebakkers
Zyn zelden makkers.*

*Die van een nering zyn en in een buurte woonen,
't Is zelden dat zy niet malkander nyd betoonen.*

Chacun dans son métier est enflammé d'envie,
Et chacun se détruit par basse jalousie.

FILIA



FILIA. *Dogter.* FILLE.

Filia citò maculatur, dum multùm vagatur.
Car. Theoph.

*Een vryfter veel op straet,
 Geraekt ligt in den praet:
 Die daer veel zwiert, geeft daer toe reden
 En quaed vermoeden van haer zeden.*

Une fille, qu'on voit errante & vagabonde,
 Perd bientôt son honneur & l'estime du monde.



Filiam nubes, dum poteris.
Le Maître de Claville.

*Brengt uwe dogter aen den man,
 Wanneer het u gebeuren kan.*

Dèsque vous le pourrez, mariez vôtre fille,
 Si vous voulez sauver l'honneur de la famille.



Neque accipiat, neque filia donet.

Munera ne capias prudens; latet hamus in esca:
 Nulla carent visco munera, virus habent.
Verinus.

*Een vryfter, die aen vryer schenkt,
 't Is zeker dat z'baer eere krenkt:
 Een vryfter, die van vryer neemt,
 't is zeker dat z'baer eer ontvreemt:
 Wilt gy dan, vryfter, eerlyk leven,
 U past geen nemen nog geen geven.*

In

*In giften ſchuilt vergift; daerom ontfangt ze niet,
Bewaert uw vryheid wel, bewaert u van verdriet.*

Fille qui prend,
Bientôt se rend.

Qu'une fille, qui prend ou donne à son amant,
Conserve son honneur, on le voit rarement.

Qui reçoit des présens, est pris à l'hameçon,
Et boit avec plaisir un funeste poison.



Qualis erat mater, filia talis erit.

Veritas.

Casta refert castæ genitricis filia mores,
Lascivæ nunquam filia casta fuit.

Owenus.

*Zoo moeder zig gedraegt, zoo zal zig dogter draegen;
Heeft moeder niet veeler, baer eer zal dogter waegen.*

Si la mere est honnête,
La fille l'est pareillement:
Si la mere est coquette,
La fille l'est communement.



FILIUS. Zoon. FILS.

Equus indomitus evadit durus, & filius re-
missus evadet præceptis.

Ecclesi. 30.

*Die eenig peerd of kind niet toomt in het begin,
Hy krygt'er naderband nog tugt tot deugd meer in.*

Un

Un cheval indompté ne connoit pas de frein :
Un fils mal élevé devient un libertin.



Filii divites perdent invicem, virtutibus de-
diti juvabunt invicem *Car. Theoph.*

*De ryke kinderen bederven ligt malkander :
Maer als zy deugdzaam zyn, helpt 't een kind ligt
bet ander.*

Les fils trop opulens se déchirent entre eux ;
Ils sçavent s'entr'aider, quand ils sont vertueux.



Lacta filium, & paventem te faciet : lude
cum eo, & contristabit te. *Eccli. 30.*

*Die al te mal zyn kind in teere jonkheid voed,
Dat zelve kind aen hem daerna veel hertzeer doet.*

Carezsez trop un fils, il fait votre terreur ;
Avec lui badinez, il fait votre douleur.

Si vous entretenez trop longtems vos enfans
Avec délicatesse,
Vous les remarquerez à l'âge de quinze ans
Remplis de hardiesse.



Patrium est consuefacere filium, sua sponte
rectè facere, non alieno metu. *Car. Theoph.*

*Een Vader moet zyn zoon veel meer door liefde trek-
ken,
Opdat hy doe zyn pligt, als door vrees daertoe wekken.*

Un

Un Pere doit former son enfant à bien faire
De son plein gré, plutôt que par crainte étran-
gère.



Qui parcit virgæ, odit filium suum.

Prov. 13.

Qui diligit filium suum, assiduat illi flagella.

Eclis. 30.

Hi sapienter agunt, qui adolescentes maximè
castigant.

Cicero.

*Die zynen zoone liefst, hem maetig zal kastyden,
Zoo zal by in den dag der oudheid zig verblyden.*

*Leert uwen zoon de deugd, zelfs eer by die nog kent,
En maekt hem van jongs af een goede tugt gewend.*

*Die met een wyze liefde mint,
Als 't het verdient, bestraft zyn kind.*

*Het is geen liefd', maer 't is een baet,
Als Vaer niet straft zyns zoons misdaed.*

Un Pere vigilant, & qui chérit son fils,
A soin de le former par de sages avis.

Qui pour ranger son fils craint d'emploïer la
peine,
Porte à ce même enfant une mortelle haine.



Qui docet filium suum, laudabitur in illo.

Eclis. 10.

O

Een

*Een zoon van Moeder opgevoed,
En van zyn Vader onderwezen,
Aen gansch bet huis veel vreugd aendoet,
En zal der ouders steunzel wezen.*

Un Pere, qui forme son fils,
De ses leçons aura le prix.



Qui honorat Patrem suum, jucundabitur . . . &
in die orationis suæ exaudietur.

Eccli. 3.

*Die Vader agt, en eer toedraegt,
Verkrygt van God bet geen by vraegt.*

Les fils seront heureux en honorant leurs Peres,
Et seront exaucés au tems de leurs prières.



Rara æquat patrem soboles; sed plurimi ab illo
Degenerant, pauci superant probitate paren-
tem.

Terentius.

*Een goede Vader meest geen beet're kinders baert;
Het is vry wel, als zy ook zyn van goeden aert.*

Un fils fort rarement est égal à son Pere,
De ses rares vertus souvent il dégénère.



Rarò ex malo patre bonus filius.

Euripides.

Sæpè patris mores imitatur filius infans.

Mali

Mali corvi malum ovum.

*Als Vader niet wel leeft,
Hy quaede kinders beeft.*

*Uit een bedorven ei komt nooit een goed gebroed:
Een quaede Vader ook geen goede kinders voed.*

*Gelyk als d'ouden zongen,
Zoo piepen ook de jongen.*

Rarement un bon fils est né d'un mauvais Pere:
C'est du vice odieux la suite nécessaire.



FINIS. *Einde.* FIN.

Applausus in principio exigui est valoris, ap-
plausus in fine supinæ difficultatis.

Car. Theoph.

*Van een begonnen werk is 't ligt wat lof te haelen,
Maer als 't voltrokken is, dan mag m'eerst zegepraelen.*

Les honneurs, qu'on reçoit dès le commence-
ment,

Sont d'un petit mérite;

Il faut que dans la suite

La fin couronne l'œuvre & son événement.



Exitus acta probat.

Com. Vj.

Fine coronato nobilitatur opus.

Verinus.

Finis coronat opus.

Com. Uj.

..... Operis victoria finis.

Oveneri.

*Het is geengrootezaek, dat men wel heeft begonnen;
Maer als men wel voleindt, dan heeft men het ge-
wonnen.*

Le principal n'est pas de former des projets,
Mais c'est de les conduire au fortuné succès.



..... Finis alterius mali
Gradus est futuri.

L. Ann. Seneca.

Omnis laboris remedium, alterius laboris ini-
tium.

S. Bernardus.

Quidquid est, ubi fatigationi succurritur,
alia fatigatio inchoatur.

S. Augustinus.

*Als 't een quaed is voorbygegaen,
Daer komt eerlang een ander aen.*

La fin d'un mal présent
Conduit au mal absent.



Omnis res, quæ finem habet, brevis est.

S. Hieronymus.

*Wanneer men 't einde ziet,
Lang duert de zaeke niet.*

Tout

Tout ce qui doit finir,
Est d'un court avenir.



FORMA *Schoonheid*. BEAUTE'.

Bona formæ sunt cortices, fructus sunt ani-
mæ dotes. *Car. Theoph.*

't Schoon wezen of gelaet zyn niets als enkel schillen ;
Begaest beên van den geest zyn vrugten, die wy willen.

Les dons de la beauté sont d'un modique prix,
Les qualités de l'ame apportent de beaux fruits.



Forma bonum fragile.

Ovidius.

Res est forma fugax.

L. Ann. Seneca.

Anceps, forma, bonum mortalibus,
Exigui donum breve temporis.

L. Ann. Seneca.

Flores decoris singuli carpunt dies.

*De schoonheid van 't gelaet is niet als ydelheid,
Die schielyk als een bloem verliest haer destigheid.*

Des femmes la beauté n'a que de vains appas,
Lorsque le bon esprit ne les anime pas.

On cherche avec ardeur à briller au dehors,
Sansque, pour le dedans aucun soin nous enflamme :

Mais que sert la beauté du corps,
Quand on n'a pas celle de l'ame ?



Forma bonum muliebre, vigor roburque virile.

Ovidius.

*'t Is voor de vrouw een gaev' te hebben een mooi wesen:
De gaeve van een man, is kloek en sterk te wesen.*

L'éclat de la beauté du sexe est l'appanage,
Le mérite de l'homme est un ferme courage.



FORTITUDO. *Dapperheid.* VALEUR.

Fortior est qui se, quàm qui fortissima vincit
Mœnia, nec virtus altiùs ire potest.

Ovidius.

Gloria magna quidem, bello si viceris hostem;
Ast te si vincas, gloria major erit.

Verinus.

Melior est patiens viro forti: & qui domina-
tur animo suo, expugnatore urbium.

Prov. 16.

*Die' zig zelf overwint, is een veel sterker held,
Als die of vesten dwingt, of vyand slaet uit 't veld.*

Qui par un noble effort sçait se vaincre lui-mé-
me,

Montre plus de valeur, qu'en un péril extrême
N'en fait voir un héros, qui bravant les hazards,
Par des coups redoublés renverse des remparts.

Si vous voulez cueillir une moisson de gloire,
Rempotez sur vous-même une noble victoire.

Si

✱ ✱

Fortis dura coquit.

Tacitus.

Rebus in adversis animum submittere noli.

Cato Min.

Sume animos, nec te fortunæ trade premendum;
Crede mihi timidis injicit illa manum.

Cato Min.

*Toont wie gy zyt,
Wanneer gy lydt.*

*Een held zyn dapperheid nooit beter blyken doet,
Dan als by moediglyk verdraegt den tegenspoed.*

Un homme de grand cœur ne perd jamais cou-
rage:

Mais des maux endurés tire son avantage.

✱ ✱

Fortitudo est virtus pugnans pro æquitate.

Cic.

*Deugd van kloekmoedigheid
Strydt voor gerechtigheid.*

Comment définit-on la magnanimité?
La vertu, qui défend les droits de l'équité.

✱ ✱

In timore Domini fiducia fortitudinis.

Prov. 14.

*Geen zulke magt, geen zulk geweld,
Dan op Gods vrees 't welk is gesteld.*

La crainte du Seigneur & sa toute-puissance
De l'homme généreux feront la confiance.



Omne solum viro forti patria est.

Com. uf.

*Een moedig man, die heeft verstand,
Vindt over al zyn vaderland.*

Un homme courageux trouve dans tout païs
Et sa chère Patrie, & ses vœux accomplis.

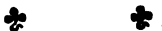


Quemcumque fortem videris, miserum neges.

L. Ann. Seneca.

*Die lyden kan met kloeken moed,
Men niet ellendig noemen moet.*

Quiconque est courageux,
N'est guères malheureux.



Rebus in angustiis facile est contemnere vitam;
Fortius ille facit, qui miser esse potest.

Martialis.

*Te wenschen naer de dood, is ligt in tegenspoed:
Maer die bet leet verdraegt, is vroomer vangemoed.*

Parfois il est aisé de mépriser la vie
De mille maux affreux vivement assaillie :
Mais souffrir constamment l'excès de ses mal-
heurs,
C'est l'effort généreux & l'effet des grands
cœurs.

Viris

Viris fortibus non opus est mœnibus.

Tacitus.

*Soldaet van kloeken moed
Geen vesten hebben moet.*

Un généreux guerrier dédaigne les remparts,
Il brave à découvert le peril des hazards.

Virtute duce, comite Fortuna.

Tacitus.

*Gespoord door dapperheid, verzeld door het geluk,
Den vyand men verwint, men redt zig uit den druk.*

Quand la valeur conduit dans les divers combats,
La Fortune propice accompagne ses pas.



FORTUNA. *Fortuin.* FORTUNE.

Accidit in puncto, quod non speratur in anno.

Verinus.

*Iets lang verwagt
Komt onbedagt,*

*En 't gene jaeren lang van veelen was de wensch,
Komt op een oogenblik voor een gelukkig menscb.*

Ce qu'on n'espere pas dans le cours d'une année,
Arrive en un instant pour l'ame fortunée.

Ad omne fortuitum bonum suspensû & pavidi
esse debemus.

Car. Theopb.

Tu quoque fac timeas ea quæ tibi læta videntur:
Dum loqueris, fieri tristia posse, puta.

Ovidius.

*Als 't onverwagt geluk nu gunstig op u lagt,
Steunt daer op niet te veel, geeft op uw zaeken agt:
't Geen beden d'oorzaak is, dat gy u moogt verblyden,
Kan morgen mogelyk u brengen in bet lyden.*

Quand la fortune rit, soïez en défiance;
Constante quand elle est, c'est en son inconstance.



Bis parata placet fortuna labore.

Ovidius.

*'t Word eens zoo veel bemind,
't Geen men met moeite wint.*

Les biens, que l'on acquiert par un travail pénible,
Font un double plaisir, auquel on est sensible.



Dum Fortuna ridet, caveto tolli;
Dum Fortuna tonat, caveto mergi.

Ausonius.

*Gaet de fortuin u mee, verheft u zelven niet,
Is 't dat z'u tegen gaet, hebt daerom geen verdriet.*

Quand la Fortune rit, gardez la modestie,
Et frappé de ses traits souffrez sa tyrannie.



Ferenda fortuna est, dum abest culpa.

Max. Fred.

Al

*Al die lydt zonder ſchuld,
Moet lyden met geduld.*

Lorsqu'on ne se ſent pas coupable d'aucun
crime,
Il faut braver le ſort en homme magnanime.



Flebile principium melior fortuna ſequetur.
Ovidius.

Sæpè meliori fortunæ locum dedit adverſa.
Tacitus.

*Wanneer in het begin fortuin ons tegengaet,
Dan dient zy op het eind zeer dikwils tot ons baet.*

*Men heeft het meer gezien, dat ons de tegenspoed
Den weg geöpend heeft tot een veel grooter goed.*

Dans le commencement un peu d'adverſité
Nous mene bien ſouvent à la proſpérité.



Fortuna fortes metuit, ignavos premit.
L. Ann. Seneca.

Audendum eſt; fortes adjuvat ipſe Deus.
Tibullus.

Audentes Deus ipſe juvat.
Ovidius.

*In 't algemeen men houdt het voor gewis,
Dat de fortuin meeft voor de ſterkſten is.*

*Fortuin begunſtigt ſteeds al wie heeft grooten moed;
Maer die laſhertig is, dien ſtoot zy met den voet.*

Le

Le lâche par le fort est toujours maltraité,
Et l'homme courageux en est fort redouté.



Fortuna est accidentium avia, & magnæ Pro-
videntiæ filia.

Bœtius.

't Geluk van de fortuin is anders niet een zier,
Dan wel een zoete gunst van 't goddelyk Bestier.

La fortune conduit les divers accidens;
Ou plutôt le Seigneur régle ces mouvemens.



Fortuna est æstuaria.

Hesiodus.

Nunc pluit, & claro nunc Jupiter æthere surgit.

Ovidius.

Si fortuna volet, fies de rhetore consul;
Si volet hæc eadem, fies de consule rhetor.

Juven.

Ipsa dies quandoque parens, quandoque no-
verca.

Inconstans fortuna breves mutatur in horas;
Nascitur inde mihi spes, metus unde tibi.

Owenus.

't Rad van Fortuin is rond;
Zy loopt den eenen in de band,
Den and'ren in den mond,
En nooit beboudt zy vasten stand;
Zy keert, zy draeit gelyk een top:
Dat onderlegt, klimt wel eens op.

Un

Un jour, un même jour,
 Tantôt nous traite en mere & tantôt en maratre:
 Prenant le change tour à tour,
 Il pleut, il tonne, il brille avec un air serein;
 Le sort bizarre ainsi conduit notre destin,
 Dans ses jeux inconstans plus constamment folatre.



Fortuna & anima rarò simul excoluntur.

Nemo potest duobus dominis servire.

Mart. 6.

*Groot door fortuin te zyn, en zyn ziel beiligmaeken,
 Zyn voor een sterfeling zeer moeielyke zaeken.*

*Een knecht kan wel een tweeden loon verdienen;
 Maer kan niet wel twee heeren teffens dienen.*

Rarement on cultive & l'ame & la fortune;
 Ce soin trop opposé toujours nous importune.

Un valet ne peut pas servir un double maître;
 S'il est fidèle à l'un, à l'autre il sera traître.



Fortuna juventutis amica.

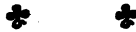
Amat fortuna juventam.

Juvenal.

*Klaegt niet; gy weet wel, oude vriend,
 Dat de fortuin de jonkheid dient.*

La fortune chérit la brillante jeunesse,
 Et pour la mieux tromper la flate & la caresse.

For-



Fortunam reverenter habe, quicumque repente
Dives ab exili progrediére loco.

Gnicciardinus.

*Als gy uit laegen staet tot boog'ren zyt verbeven,
Wagt u in 't boog geluk van een booveerdig leven.*

Quand vous êtes forti du sein de l'indigence,
Respectez humblement les dons de l'opulence.



Fortunam citiùs reperias, quàm retineas.

Gnicciardinus.

*⁊ Kost doorgaens minder moeite het geld haest te ver-
gaeren*

Als het vergaederd geld met wysheid te bewaeren.

Bientôt on peut trouver une bonne fortune;
Mais de la retenir n'est pas chose commune.



Fortuna multis nimis dat, nulli satis.

Pub. Syr.

Pauper in orbe parum, mendicus nil habet us-
quam;

Dives habet nimium: quis nisi nemo satis?

Ovenus.

*Fortuin geeft hier en daer het geld in overvloed;
Maer nooit men heeft geboort, dat zy 't genoegzaem
doet.*

La fortune à plusieurs donne trop de richesses;
Personne n'est pourtant content de ses largesses.

For-

Fortuna non addit sapientiam.

Cicero.

*Geen overvloed van geld, van goed of land
Vergoedt 't gebrek van een gering verstand.*

La fortune répand les biens en abondance;
Mais elle n'y joint pas le don de la prudence.

Fortuna reddit insolentes.

Tacitus.

*De voorspoed,
Geeft boogmoed.*

Yvre de la fortune & de son opulence,
L'esprit foible bientôt se livre à l'insolence.

Fortuna est vitrea; cum splendet, frangitur.

Pub. Syr.

*Den luister der fortuin eerlang men ziet verdwynen,
Zy breekt zoo ligt als glas, en houd haest op van
schynen.*

La fortune est aussi fragile que le verre;
Elle brille, & bientôt disparoit sur la terre.

Haud est virile terga fortunæ dare.

L. Ann. Seneca.

*Het is geen man, die om den tegenspoed
Zeer ligtelyk verliest en bert en moed.*

Ce

Cen'est pas sûrement le propre d'un grand cœur
De succomber si-tôt sous le poids du malheur.

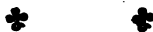


. . . . Ignavis precibus fortuna repugnat.

Ovidius.

*Een slap en flauw gebed
De gunst van God belet.*

Les prières sans la ferveur
Ne méritent point de faveur.



Licet superbus ambules,
Fortuna non mutat genus.

Horatius.

*Al steunt gy trotzelyk op geld, op goed en magt,
De fortuin evenwel verandert geen geslagt.*

Pourquoi s'enorgueillir des dons de la fortune?
Le fort ne change pas une race commune.



Manum admoventi Fortuna imploranda est.

Plutarchus.

*Zyt gy in nood, rept u met banden en met voeten;
Roept God tot hulp, by zal all' ongeval verzoeten.*

Il faut prêter la main, c'est la route commune
Pour obtenir ainsi l'aide de la Fortune.



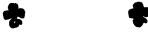
Præsentem fortunam boni consulit prudens.

Seneca.

Hy

*Hy wyfkyk doet,
Die met bet goed,
Dat fortuin heeft gegeven,
Te wreden weet te leugn.*

Un homme prudent se contente
De ce que le fort lui présente.



Qui non intendit magnam fortunam, non faciet parvam.

Car. Theoph.

*Die niet betrapt tot 't groot te komen,
Het kleine zelf word hem ontnomen.*

Qui ne prétend pas faire une grande fortune,
Ne pourra de sa vie en faire une commune.



Quis non diffidat? Sors omnia versat.

*Fortuin heeft zoo veel magt, dat zy de grootste beeren
Ook van den hoogften top strax kan naer onder keeren;
Vugt gy 't verdriet,
Betrouwdt ze niet.*

*Hoe meer fortuin in 't eerst ons is voordeelig,
Hoe meer daerna zy dikwils is nadeelig.*

Sur quoi peut-on se reposer?
Le sort sçait tout bouleverser.



Rarè bona fortuna, bonaque mens homini
datur.

*Car. Theoph.
't Is*

*'t Is beden nog, gelyk voor dezen,
Fortuin, hoe groot zy ook mag wezen,
Met grooten rykdom grooten geeft
Zy niet vereenigt voor het meest.*

La bonté de l'esprit & la bonne fortune
Dans la même personne est rarement com-
mune.



Sicupias meliorem fortunam, adhibe majorem
industriam.

Tacitus.

*Met meerder vlyt by werken moet,
Die hebben wilt ook meerder goed.*

D'une grande fortune avez-vous de l'envie?
Aiez soin d'employer une grande industrie.



Si vis progredi in scientia & fortuna; quantum
acquisieris, ne cogita.

Car. Theop.

*In wysheid en geluk die wilt wat hooger gaen,
Moet niet op 't geen by heeft bekomen, d'oogen slaen.*

De la fortune & la science
Quand on recherche l'abondance,
Sur ce que l'on possède on ne doit pas compter,
Mais sur ce qu'on n'a pas, on se doit arrêter.

Frau-

F

FRAUS. *Bedrog.* FOURBERIE.

Fraudulenti non decipiuntur.

Car. Theoph.

*Bedrog, hoe zeer 't ook zy bedekt,
Eerlang zal worden eens ontdekt.*

Les fourbes, mal-honnêtes gens,
Ne peuvent pas tromper longtems.



Qui effundit sanguinem, & qui fraudem facit
mercenario, fratres sunt.

Ecdi. 34.

*Die arbeids loon onttrekt, bynaer het zelve doet,
Als een, die wreedelyk vergiet een anders bloed.*

Verfer le sang humain, & frauder le salaire,
Sont le même forfait d'une ame mercenaire.

FRIGUS

F

FRIGUS. *Koude.* FROID.

Ultima cum primis fuge pestis ad instar
Frigora.

Schola Salernitana.

*En d'eerste koud' en ook de leste
Moet ieder vlugten als de peste.*

Évitez les derniers avec les premiers froids;
Ils sont comme un poison, qui réduit aux abois.



FRUSTRA. *Te vergeefs. EN VAIN.*

Ab asino lanam ne quærito.

Com. Uf.

*Hy heeft zyn' tyd en arbeid verloren,
Die om de wol den ezel heeft gescboren.*

*Vraegt niet naer bet verstand van die geen oordeel
heeft,*

Het geen men niet bezit, men dat aen niemand geeft.

*D'un âne bien nourri ne cherchez pas la laine,
Vous perdrez votre argent, vous perdrez vo-
tre peine.*



Æthiopem lavare.

Com. Uf.

Rete inflare.

Com. Uf.

*Al wascht en plapt men eeuwën lank,
Men zal een' Moor nooit krygen blank.*

*Te blaezen in bet net of wel bet water slaen,
Is gek en onbedagt, is te vergeefs gedaen.*

*C'est en vain que vous travaillez,
Dans les filets si vous soufflez.*



Frustra habet, qui non utitur.

Max. Fred.

Quò

Quod mihi fortunas, si non conceditur uti?

*Wat baet 't in overvloed te hebben geld en goed,
Als gy uw zelf geen goed nog andren daer mee doet?*

A quoi vous sert de l'or le pompeux étalage,
Si vous ne sçavez pas en faire un bon usage?



In scirpo nodum quærere.

Com. Uf.

*Die in de bies wilt vinden knopen,
Wilt, daer niets is, gaen waeren koopen.*

Qui dans les joncs cherchent des nœux,
Sont vraiment fous, ou scrupuleux.



FUGA. *Vlugt.* FUIE.

Ita fugias, ne præter casam.

Terentius.

*Indien gy vlugten moet, daer is geen beter vond,
Als wel te blyven staen daer g' u best reddèn kont.*

Son ennemi l'on doit attendre,
Où l'on se peut le mieux défendre.



FUNDAMENTUM. *Grond.* FONDEMENT.

Fundamentum paradæ virtutis, & retinendæ
amicitiæ, est penes virtutem.

Tacitus.

*De vriendschap op de deugd gegrond
Is ver de beste, die men vond.*

Le moïen d'acquérir & garder l'amitié,
Des nœuds de la vertu c'est d'être bien lié.

G.

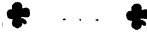
GARRULITAS. *Geklap.* BABIL.

Garrulo non respondere, convicium est.

Max. Fred.

*Geen antwoord op den slegten praet
Doet praeter zwijgen tot zyn smaed.*

Ne pas répondre au grand jaseur,
C'est lui faire grand mal au cœur.



Multa verba non arguunt sapientiam.

Car. Theoph.

*Van woorden te groote overvloedigheid
Geen teeken is van veel seberplinnigheid.*

Des paroles grande largesse
Ne marque pas grande sagesse.



Multum garrulus saepe indoctus.

Car. Theoph.

Qui multum loquitur, raro sapiens.

Car. Theoph.

By

*By die bet prajeten veel bemint,
Men waere wysheid zelden vindt.*

*Aen zulk een, die veel spreekt,
Veeltyds verstand ontbreekt.*

Dans beaucoup de raisonnement
Manque souvent l'entendement.



GAUDIUM. *Blydschap. JOÏE.*

Alterius damnum, gaudium haud facias tuum.
J. Cras.

*Wanneer fortuna een ander tegengaet,
Schept geene vreugd uit zynen droeven staet.*

De la perte d'autrui ne te réjouï pas;
Peut-être seras-tu dans le même embarras.



Alterius gaudia disce sequi.
Juvénalis.

Gaudendum cum gaudentibus, dolendum
cum dolentibus.

*Als ieder is in vreugd,
Gy moet ook zyn verbeugd:
Als ieder is in lyden,
Gy moet u niet verblyden.*

Un autre s'il gémit, gémissiez avec lui;
Et mêlez votre joie à la joie d'autrui.

... : Curis gaudia misce.

Cat. Min.

*Die bezig is met groote zaeken,
Moet op zyn tyd ook zig vermacken.*

Aux grandes occupations
Il faut des récréations.

Daturne in terris majus gaudium, quàm pro-
curare alterius bonum?

Le Maire de Claville.

*Niets méerd're vreugd ons aendoen moet,
Dan dat men goed aen and'ren doet.*

Goûte-t-on sur la terre une plus grande joïe,
Que d'emploïer son bien à faire des heureux?
De calmer les chagrins, auxquels on est en
proïe,
Et d'un cœur bien placé satisfaire les vœux?

Gaudeant benè nati.

Plautus.

*Die het geluk heeft Pallen tyd,
Dat by daerover zy verblyd,
En danke God voor zulk een zegen,
Die menig mēsch nooit heeft verkregen.*

Trop heureux est le sort de ces ames bien nées,
Où la vertu prévient le nombre des années.

Gaude

✱ ✱
 Gaude in sinu tuo.

Com. Vj.
 Indien uw zaken gaen zoo als gy 't meest zoud wenschen,
 Geniet dien voorspoed stil, maer staeft niet voor de menschen.

Si ta joie est extrême,
 Garde-là pour toi-même.

✱ ✱
 Hilaritas est virtuosa, si non sit nimia.

S. Ambrosius.

Een vreugd met maet
 Is wis geen quaed:
 Schuwot d'overdaed.

Si notr. joie est moderée,
 Elle est vertueuse & goûtée.

✱ ✱
 Ne gaudeas nimium, cum ceciderit inimicus tuus.

Bas. Grac.

Indien uw vyand is gevallen,
 Stelt u daerom niet tot bet mullen:
 Want 't geen geschied is aen dien man,
 Dat zelf aen u gebeuren kan.

D'un ennemi tu dois aux malheurs compatir,
 Et croire qu'à son tour il peut t'assujettir.



GLORIA. *Eerzugt.* GLOIRE.

Cupiditas gloriæ nunquam solet cedere.

Car. Theoph.

De zugt naer eer

Wykt nimmermeer.

L'aveide ambition cède très rarement:
C'est la propriété de son entêtement.



GRATIA DIVINA. *Goddehyke Genade.* GRACE
DIVINE.

Nos citò destituit Gratia spreta Dei.

J. Cras.

*Des Heeren licht, dat ons beschynt,
Als 't word veragt, zeer haest verdwynt.*

Par les mortels ingrats la grace méprisée,
Disparoît à l'instant ainsi que la fumée.



GRATVS ANIMVS. *Dankbaerheid.*

RECONNOISSANCE.

Gratia gratiam parit.

Com. Uf.

Manus manum fricat.

*D'een vriend(schap is wel d'ander weerd:
Zoo sprak de gult tot zynen weerd.*

Hy

*Hy grooten lof hebaet,
Die dienst met dienst betaelt.*

Une grace accordée enfante une faveur;
Ce qui fait des humains le mutuel bonheur.



Gratum actio novi beneficii petitio.

Cicero.

*Die dankbaerheid toedraegt,
Een nieuwe weldaed vraegt.*

Pour un bienfait reçu faire un remerciement,
C'est un nouveau bienfait demander poliment.

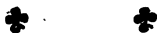


Gratior est verbo vestita negatio molli;
Difficili fiat.

Verinus.

*Het is veel beter iets met zagtheid af te slaen,
Dan wel met bitterheid het zelve toe te staen.*

Un refus gracieux vaut mieux qu'une faveur,
Qu'on accorde avec peine ou bien avec aigreur.



Gratus animus est rarissimus.

Bal. Grac.

*D'opregte dankbaerheid
Is nu een zeldzaemheid.*

Ne faites point d'état sur une récompense;
A-t-on reçu du bien; c'est rare qu'on y pense.

On trouve rarement
Un cœur reconnoissant.

41.

Gra-

Gratus animus est virtus sapientium.

Max. Fred.

*Een dankbaer bert voor weldaen te bewyzen,
En was en is altoos de deugd der wyzen.*

Toute reconnoissance est la vertu du sage,
Où son cœur généreux trouve son avantage.

Semper inoblitâ repetam tua munera mente,
Et mea me tellus audiet esse tuum.

Ovidius.

*Ik zal uw milde daed vertellen over al;
Hoe ik u ben verpligt een ieder weten zal.*

Vos bienfaits resteront gravés dans ma mémoire,
A les chanter par-tout je bornerai ma gloire.



GRAVITAS. Staetigheid. GRAVITE'.

Sit gravitas in exterioribus, sed magis eluceat
in moribus.

Car. Theoph.

Hominis maturitas patet in exterioribus; sed
meliùs detegitur in moribus.

Bal. Grae.

*Zedig gelaet
Niet qualyk staet;
Goë zeden en manieren
Nog beter ons verciereu.*

De

*De wyze ſtaetigheid blykt in d'uitwendigbeden;
Dog blykt wel eens zoo veel in rygheid van de zeden*

Gardez la gravité dans votre extérieur;
Mais faites la regner au fond de votre cœur.



GULA. *Gulzigheid.* GOURMANDISE.

Plures occidit gula, quàm gladius.

Com. Uf.

Crede mihi ancipiti plus ferit ense gula.

Verinus.

All' overdaed

Doet meerder quaed,

Als ſweerd, of wier en vlam,

Die van den oorlog quam.

Meer zyn 'er dood gedronken,

Als in de zee verdronken.

La gourmandise livre à des coups plus meur-
triers,

Que le glaive vangeur des plus cruels guerriers.



Pone gulæ metas, ut ſit tibi longior ætas.

Schol. Sal.

Qui abſtinens eſt, adjiciet vitam.

Ereli. 37.

Geeft weinig aen den mond,

Zoo blyft gy lang gezond.

*Gy zult aen urwen buik den vollen luſt niet geven,
Op dat gy moogt gezond zoo veel te langer leven.*

Soëz

Soïez fort modéré dans votre nourriture,
Si vous voulez remplir le cours de la nature.

III

GUSTUS. *Smaek.* GOUT.

De gustibus non est disputandum.

Sabel. Sal.

't Is een vergeeffsche zaak,
Te twisten over smaek.

En vain l'on voudra disputer,
Sur ce que le goût veut goûter.



H.

HEREDITAS. *Erfenis.* HERITAGE.

DE malè quæsitis non gaudet tertius heres.

Com. Vj.

Quod malè partum, malè disperit.

Quæ malè quæsieris, malè dilabuntur, & heres
Tertius has rarè diffluet inter opes.

Car. Min.

*Al wat men hier en daer niet wel gewonnen heeft,
Aen derden erfgenaem nooit veele vreugden geeft.*

De méchant gain
Trésor est vain.

Des biens acquis par un mauvais métier
Ne passent point au troisième héritier.

Here-

Hereditas fovet rixas.

Bal. Grac.

*Van oude rekening, en van erfgoed te deelen,
Ontstaet gemeenelyk veel stoffe tot krakkeelen.*

L'hérédité souvent enfante les querelles,
Bien des personnes perd, & les rend criminelles.

Pater in filio suam relinquens virtutem, felici-
cissimum habet heredem.

Bal. Grac.

*Een Vader, die zyn Zoon de deugd tot erfdeel geeft,
Heeft eenen erfgenaem, die zeer gelukkig leeft.*

Le Pere a dans son fils un héritier heureux,
Si comme lui son fils est vraiment vertueux.

Un Père à son enfant laisse un riche héritage,
Quand il fait lui donner la vertu pour partage.

Sine facris hereditas.

Lucianus.

*Een erfdeel niet verwagt
Word des te meer geagt.*

D'un bienfait, qu'on n'attendoit pas,
On fait toujours un plus grand cas.

HYDRO-



HYDROPICUS, *Waterzugtig.* HYDROPIQUE.

Nihil hydropico ficius, & nihil avaro insatiabilis.

Max. Perdi.

*Die waterzugtig is, altyd naer 't drinken staet,
En die geldzugtig is, word door geen geld verzaet.
La soif de l'hydropique, & celle de l'avare,
Parfaitement éteinte est une chose rare.*



HYPOCONDRIACUS, *Miltzugtig, Quintig.*
HYPOCONDRIAQUE.

Hypocondriacus est insanabilis.

*De quael van sorte kuren
Zal gansch het leven duren,
Indien men met geweld
Zig daer niet tegen stelt.*

On ne sçauroit guérir un hypocondriaque;
De son mal renaissant il sent tousjours l'atiaque.



Hypocondriacus sibi ipsi nocivus.

*Die malle grillen voedt,
Zig niet als naedeel doet.*

Ce n'est pas dans le monde une petite affaire,
Que de sçavoir guérir un mal imaginaire.

HYPO-



HYPOCRISIS. *Schynheiligheid.* HYPOCRISIE.

Fictè devota solet carpere omnia.

Car. Theoph.

*Al menig vrouwsperfoon, om anderen te brillen,
Met schyn van heiligheid weet alles te bedillen.*

Une fausse dévôte avec sa piété
Toujours censure tout d'un air de sainteté.



Fictè devoti essentia est gravia æstimare levia.

Bal. Grac.

*Van groote zonden kleine maeken,
Dat zyn der hypocrieten. zaeken.*

Compter les grands péchés comme chose légère,
Tel est d'un faux dévot le parfait caractère.



Fictè devotus est vindicativus.

Bal. Grac.

*Geveinsde heiligheid
Is vol wraekgierigheid.*

Le faux dévot respire la vengeance,
Et croit du Ciel célébrer la puissance.



In templo Angelus, domi diabolus.

Car. Theoph.

Intus diabolica, foris Angelica.

Q

Van

*Van een ſchynbeiligen dat zyn de looze trekken
Met valſche deugdzæmbeid zyn boosheid te bedekken :
Dus by een Engel ſchynt op ſtraet en in de Kerk,
Daer by een duivel is in huis en in het werk.*

Un Bigot dans le temple a la forme d'un Ange ;
Dans la maison bientôt en démon il se change.

✠ ✠
Manu altera fert aquam, altera ignem.

Man. Fred.

*Met regt word by geenzins betrouwd,
Die uit een' mond blaest warm en koud.*

Il porte d'une main l'eau, qui doit tout éteindre,
Et de l'autre le feu, que rien ne peut restreindre.

✠ ✠
Omnis gloria filiae regis ab intus.

Pſ. 44.

*Vlugt ſchyn van heiligheid, leeft in opregtigheid :
Aen God men't meest bebaegt door goed' inwendigheid.*

L'honneur & la beauté de la fille du Roi
Vient du fond de son cœur, animé par la foi.

✠ ✠
Omnis hypocrita est nequam.

Iſai. 9.

*Die niets dan ſchyn van deugden beeft,
Is een menſch, die in ondeugd leeft.*

L'hypocrite toujours est fécond en malice,
Il censure ſans ceſſe & pratique le vice.

Utilius

Utilius est apparere quod sumus, quàm fingere quod non sumus.

Rochefontaine.

't Is beter opendlyk te toonen wat wy zyn,
Als 't gene wy niet zyn, dit maer te zyn in schyn.

Il vaut encore mieux montrer ce que nous sommes,
Que feindre, pour trompét impunément les hommes.



HISTORIA. *History.* HISTOIRE.

Cum venia gloriæ, malim uno anno vivere in terra, quàm centum in historia.

Com. Uf.

'k Wil liever leven hier, met oorlof van de glory,
Op d'aerde maer een jaer, als bonderd in d'history.

De l'immortalité ne cherchons pas la gloire;
Un an ici vaut mieux, que mille dans l'histoire.



HOMO. *Mensch.* HOMME.

Homines frugi omnia rectè faciunt.

Plautus.

*Een deugdzaam man, al wat by doet,
Bebert niets anders als het goed.*

L'homme de bien
Ne manque à rien.

Q 2

Ho-

Homines omnes similes redduntur amore.

Bal. Grac.

*Geen staet zoo ongelyk
Of liefde maekt bem gelyk.*

L'amour égale tous les hommes
Et fait sentir ce que nous sommes.

Hominum animi, generosi instar equi, fræno
faciliùs reguntur molli.

Max. Fred.

*Met eenen zagten toom men temt de jonge peerden:
Maer in 't bestier
Van 't reedlyk Dier
Is zagtheid van meer kragt en ook van meer der weer-
de.*

Comme un doux frein retient un cheval trop
fougueux,
De même la douceur gagne un cœur généreux.

Hominum mores sunt variantes.

Cat. Uric.

*Der menschen aert is wonderlyk;
Niets is 'er zoo veranderlyk.*

Des malheureux mortels les mœurs toujours
changeantes
Offrent à nos regards des scènes différentes.

Ho-



Hominum vita calamitatibus plena.

Cat. Utic.

*Het leven van den mensch is wel zoet in den schyn;
Maer in der daed bet steekt vol ellend'en vol pyn.*

La vie est si sujette à de vives douleurs,
Que notre mort n'est pas le plus grand des mal-
heurs.



Homo bulla.

Lucianus.

*Zeer wonder is 't gestel van gansch bet menschen leven;
Waer van de waterbel ons wel een schets kangeven.*

Rien ne m'étonne tant que notre triste vie;
A peine elle paroît, qu'elle est évanouïe.



Homo homini lupus.

Plautus.

*Men ziet bet dagelyks hoe dat de menschen zyn,
Van d'eenen bet geluk doet aen den and'ren pyn.*

*D'een mensch door nydigheid is een wolf voor den
and'ren:*

*Is 't niet met tand, met tong verscheuren zy mal-
kand'ren.*

A l'homme l'homme même est un loup ravis-
seur,

Il se dépouille ainsi des sentimens du cœur.

Homo jocosus stultescit, aut offendit.

Car. Theoph.

*Die al te klugtig is en ieder stelt tot spot,
Vergramt zyn evenmensch, of word geügt voor zot.*

Lorsqu'un esprit mordant aime la raillerie,
Il offense les gens, ou montre sa folie.

Homo laboriosus plerumque est matutinus.

Car. Theoph.

*Die 't werk opregt bemint,
Het voor den dag begint.*

L'homme laborieux
Est toujours matineux.

Homo perspicax & taciturnus domi suæ re-
retur ut Deus.

Larimus.

*Die in zyn huis 't al ziet, en ziende zwijgen kan,
Word als een God geërd of als een deftig man.*

Un Maître, qui voit tout, qui parle rarement,
Est révééré chez lui comme un dieu bienfaisant.

Homo sanctus in sapientia manet sicut sol;
stultus sicut luna mutatur.

Eccli. 27.

*Een beilig man aen zon gelyk, verandert niet,
Een gek, aen maen gelyk, verandert tot verdriet.*

Le

Le sage & le soleil suit la route commune,
 Au contraire le fou change comme la lune.



Homo sapiens attendet ab inertia.

Ecclesi. 18.

*Het is geen wyze man,
 Die ledig wezen kan.*

L'homme, qui par devoir cultive la sagesse,
 Avec attention évite la paresse.



Homo sapiens est, quamdiu quærit sapien-
 tiam; sed si putat se ad ejus culmen perve-
 nisse, stultescit.

Car. Theoph.

*Die meent dat by op 't hoogst van wysheid is gekomen,
 Niets min als wysheid heeft, en word voor gek geno-
 men.*

Rechercher la science, est agir prudemment;
 Mais penser qu'on sçait tout, est penser folle-
 ment.



Nihil intolerabilius homine moribus incom-
 posito.

Car. Theoph.

*Niets minder men verdragen kan,
 Als plumpe zeden in een man.*

Rien ne paroît moins supportable,
 Qu'un homme brut & peu traitable.

Non est quod hominem tanti æstimes; nam
usu perbreui opinionem tuam corriges.

Bal. Grac.

*Gy moet den mensch zoo hoog niet agten,
Na kort gebruik zult g' hem veragten.*

Ne faites pas de l'homme une si grande estime,
Si vous le fréquentez, vous changez de maxime.

Omnium horarum homo.

Com. Uf.

*Het is vry een gelukkig man,
Die zig naer alles voegen kan.*

L'homme à chaque moment doit s'attacher à
plaire,
Et faire de ce soin sa principale affaire.

Quemcumque miserum cernis, hunc homi-
nem scias.

L. Ann. Seneca.

*Wanneer gy iemand ziet van ellend' overvallen;
Gedenkt dat by is mensch: dit is 't lot van ons allen.*

Si vous voïez quelqu'un, que la misère affomme;
Ce n'est rien d'étonnant, c'est là le sort de
l'homme.

Quot homines, tot sententiæ.

Com. Uf.

Quot

Quot capitum vivunt, totidem judiciorum
millia

Quisque in suo sensu abundat.

*Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen,
Die niet ligt zyn te verwinnen.*

Autant de mortels différens,
Autant de divers jugemens.



Si ponderarentur hominum corda instar auri,
multa reperirentur falsa.

Bal. Grac.

*Indien men d'berten woog als 't goud met 't goudge-
wigt,
Men vond 'er duizenden of valsch of wel te ligt.*

Si comme l'or au poids l'on pésoit chaque cœur,
On en verroit beaucoup d'une fausse valeur.



HONOR. *Eer.* HONNEUR.

Ambitiosus honos, & opes, & fœda voluptas.
Hæc tria pro trino numine mundus habet.

Gnuciardinus.

*Eer, geld, en geile lust zyn drie verscheide zaeken,
Waer van de wereld nu haer afgod s'bynt te maeken.*

L'ambition, l'argent & les plaïfirs honteux
Du monde corrompu sont les uniques Dieux.

Autor sum, ne sis nimium studiosus honoris,
 Illum sitque tibi commeruisse satis.

Verinus.

*Weest niet te drifstig naer veel eer,
 Verdient ze maer, zoekt dan niet meer.*

Cher ami, ne sois pas trop avide d'honneur ;
 Son éclat ne sçauroit satisfaire ton cœur.

Generosæ mentis est laudis potius honore te-
 neri, quam pecuniæ.

Tacitus.

*Meer een grootbertig menscb zyn eer tragt te bewaeren,
 Als met veel zugt en zorg geld en goed te vergaeren.*

Un homme généreux cherche avec moins d'ar-
 deur
 Les appas de l'argent, que l'éclat de l'honneur.

Donat opes homini Deus, & sibi poscit ho-
 norem:

Ergo divitiis antefendus honor.

Ovatus.

*D'eer eischt God voor zig zelf, 't geld geeft by aen
 de menschen:*

*Dus moet men meer naer d'eer, als naer het geld ook
 wenschen.*

Dieu ne veut que l'honneur, l'argent à l'homme
 il donne :

Il faut donc pour l'honneur l'argent qu'on a-
 bandonne.

Hono-

✦ ✦
Honores mutant mores.

Com. Uf.

* *Wanneer niet komt tot iet,
 Kent iet zig zelven niet.*

**Les grands honneurs
 Changent les mœurs.**

✦ ✦

**Honores nec eme, nec pete ; oblatos specie
 recusantis accipe.**

Max. Fred.

*Wilt hooger weerdigheid nog koopen, nog ook vraegen;
 Ontfangt' al weigerend' zoo z'u word opgedragen.*

**Comme en les refusant, les honneurs acceptez ;
 Ne les achetez point, ni les sollicitez.**

**N'ambitionne pas l'honneur par vanité,
 Agréez-le humblement, s'il vous est présenté.**

✦ ✦

Honor est in honorante.

Com. Uf.

Laus urbanitatis sola est autoris.

Car. Theoph.

*Die d'eer ontfangt, by d'eer voorwaer niet beeft :
 D'eer is aen dien, die haer aen and'ren geeft.*

**L'honneur est à celui, qui les autres honore :
 La seule politesse est ce qui nous décore.**

Honor

Honor fugacem persequitur virum.

Horatius.

*Die vlugt van d'eer,
Ontfangt ze meer.*

*L'honneur qui fuit,
L'honneur le fuit.*

Honorum insignia pauca & simplicia sunt magis durabilia.

Car. Theoph.

*Wat minder staet, wat minder eer
Vry langer duert; en agt men meer.*

Oa trouve dans nos jours peu de marques d'honneur:

Les simples durent plus, & font notre bonheur.

Non minor est virtus, quàm quærere, parta tueri:

Casus inest illic, hic erit artis opus.

Claudian.

Plus est servasse repertum,
Quàm quæsisse decus.

Claudian.

*Het is nog meerder konst, zyn eer wel te bewaeren,
Als dat men met beleid veel eer weet te vergaeren.*

Pour conserver l'honneur il faut plus de sagesse,
Qu'il faut pour l'acquérir de ruse & de bassesse;

L'un est un pur hazard,
L'autre est l'effet de l'art.

Quò

✱ ✱

Quò magis effectus superat expectationem,
ed majorem habes honorem.

Bal. Grac.

*Als een zaak u gelukt ver buiten uw verwagting,
Zy frekt tot meerder eer, en tot veel meerder agting.*

Plus le succès surpasse notre attente,
Plus on acquiert une gloire élatante.

✱ ✱

Honestius est de amicorum bono laborare,
quàm de suo.

Car. Theoph.

*Hy meerder eer verdient, die voor zyn eigengoed
Min als voor het belang van zyne vrsenden doet.*

C'est un plus grand honneur d'avoir moins de
foucis
Sur tous nos intérêts, que sur ceux des amis.

✱ ✱

Simia semper simia, etiamsi aurea gestet in-
signia.

Erasm. Rot.

*Een Aep zal altyd doen gelyk by is gewoon,
Al schonk hem de fortune een scepter en een kroon.*

Le singe est toujours singe; & les marques
d'honneur,
Avec tout leur éclat ne changent point son cœur.

Hos



HOSPES. *Gast.* HÔTE.

Hospes hilaris, gratus convivis.

Plautus.

*Een vriendelyke weerd
Maekt dat men meer verteert.*

L'hôte de belle humeur, au convive agréable,
S'acquite dignement des honneurs de la table.



Hospitis in mensa vultum, non fercula pensa;
Dat benè, dat multum, qui dat cum munere
vultum.

Com. Uj.

*Aen tafel van uw vriend let goewins op den dis;
Maer wel boe het gedrag van uw' onthaelder is:
Geeft by u met zyn' spys een vriendelyk gelaet,
Hy doet u tweemaal deugd door zyne milde daed.*

A table étant assis gardez la bienfiance,
Et regardez les mets avec indifférence:
Mais pour l'accueil de l'hôte il en faut faire cas;
Car un accueil poli vaut plus que le repas.



Insalutato hospite abire.

Com. Uj.

*Met stille trommel benen gaen,
Een eerlyk man nooit zal bestaen.*

Qui s'en va sans païer ses dettes,
Soudain déloge sans trompettes;

Qui

*Men ziet het bier en over al,
Daer hoogmoed komt, daer naekt de val.*

Le mépris est le fruit de Postentation,
Et l'orgueil est suivi de l'humiliation.

✠ ✠
Jactantiæ comes invidia.

Max. Fred.

*Te veel gepogch op onze daeden,
Maekt dat 'er veelen ons versmaeden.*

La folle vanterie
Est sujette à l'envie.

✠ ✠
Jactantia sui punitur contemptu universali.

Car. Theoph.

*Die zig maer pryft en agt alleen,
Met regt veragt hem ieder een.*

Le sotté vanité révolte tout le monde;
Il faut par le mépris que chacun y réponde.

✠ ✠
Omnibus invisâ est stolidæ jactantia mentis;
Dum de te loqueris, gloria nulla tua est.

Ovidius.

*Al die zig pryft by allen man,
Haelt daer by niemand eere van.*

*Hy is een gek by ieder een,
Die zig veel pryft voor het gemeen.*

D'un esprit étourdi la folle vanterie
Attire des mortels & la haine & l'envie.

Soi-

Soi-même se vanter ne fait aucun honneur ;
A ce trait on connoît la foiblesse du cœur.



..... Qui genus jactat suum,
Aliena laudat.

L. Ann. Seneca

*Die pogcht op zyn geslagt , en zyn voorouders roemt,
Niets tot zyn eigen lof , nog eigen eere noemt.*

Qui vante à tout propos l'éclat de sa naissance,
Ne fait que des ayeux exalter la puissance.



Sub aliena arbore fructus.

Ulpianus.

Alienis plumis se venditare.

Erasm. Res.

*Het pronken met eens anders goed
Den pronker nooit veel eer aendoet.*

Se parer des plumes d'autrui,
Fait notre honte, & notre ennui.



JEJUNIUM. *Vasten.* JEÛNE.

Jejunium remedium pium.

J. Cras.

Inediâ servatur anima.

J. Cras.

Imbecillitas corporis fortitudo animæ.

S. Hieronymus.

R

De

*De geilheid word gestild, wanneer de maegte vast;
De ziele word gespysd, wanneer het lichaem vast.*

La foiblesse du corps fait la force de l'ame,
Et le jeûne guérit la passion infame.



Jejunus stomachus raro vulgaria temnit.

Verinus.

*Wanneer een ezal honger heeft,
Hy eet al wat zyn meester geeft.*

L'estomac, qui parfois manque du nécessaire,
Refuse rarement l'aliment trop vulgaire.



J E S U S.

JESUS mel in ore, melos in aure, jubilus in
corde.

S. Bernardus.

*De Naem van JESUS is een boning in den mond,
In d'ooren zoet geluid, en vreugd in 's bertengrond.*

Le saint nom de JESUS est rempli de douceur;
Il flate notre oreille, & ravit notre cœur.



JESUS vixit in doloribus, & nos non nisi in
voluptatibus vivere volumus.

J. Cras.

*Al is 't ons wel bekend, hoe JESUS heeft geleden,
Wy willen even wel niets als de vrolykbeden.*

Le

Le Seigneur a vécu dans d'ameres douleurs,
Et vivre nous voulons au milieu des douceurs.



Nunquam JESUS se majorem ostendit, quàm
dum pauper nasci voluit.

J. Cras.

*Nooit heeft ons Godes Zoon zyn grootheid meer be-
wezen,*

*Dan als by heeft gewild in nood en armoë wezen;
Dan als by op der uerd' heeft willen zyn veragt
Als een onnoozel kind ontbloot van eer en magt.*

Le Sauveur n'a jamais montré plus sa puissance,
Que lorsqu'il a voulu naître dans l'indigence.



Quando JESUS incipit dulcescere, necesse est
mundum amarescere.

S. Bernardus.

*Des werelds bitterheid begint,
Zoo baest men smaek in JESUS vindt.*

Quand du nom de JESUS on goûte la douceur,
On ne voit qu'amertume dans ce monde trom-
peur.



Terra fremat, regna alta crepent, ruat orbis
& orcus:

Cui comes est JESUS, nulla ruina nocet.

Vicinns.

*Laet Hel met haer gespuis, laet donder, winden tieren,
Laet woeden zee en aerd' met al haer wilde dieren,*

K 2

Laet

*Laet wereld gansch vergaen met al bet wereldsch
goed;
Al die by JESUS blyft, geen onheil vreezen moet.*

Que la terre frémissé, & que les plus hauts
trônes

Tombans avec le monde abbatent les couron-
nes;

JESUS est mon appui,
Que craindrai-je avec lui?



IGNORANTIA. Onwetendheid. IGNORANCE.

Dum regnat ignorantia, nequidem de gravio-
re malo dubitatur; dum regnat sapientia,
etiam in majori bono timetur.

Bal. Grac.

*Wanneer de menschen meest in groote botheid leven,
Als danzy voor geen zond, of voor geen onheil beven;
Maer als bet dom verstandeens wel geöpend werd,
Dan is zelfs in bet goed met vrees bezet ons bert.*

Tandis que dans le monde on vit dans l'igno-
rance,

Sans scrupule on commet la plus énorme offense:
Mais lorsque la sagesse éclaire nos esprits,
Dans le bien même on craint d'être du mal
surpris.



Habenas ignarus non tractet.

Cam. Uf.

Opor-

Oportet remum ducere, qui didicit.

Com. Uf.

*Die 't spel niet kan,
Hy blyv 'er van.*

*Die zig bemoeien wilt met mannen,
Moet zig aen peerd en toom wel kennen.*

Qui ne sçait pas tenir les rennes de l'empire,
Ne doit pas se mêler de vouloir nous conduire.



Ignorantia sæpè est causa pusillanimitatis & timoris, scientia plerumque dat confidentiam.

Car. Theoph

Men beeft bet meer gezien, dat ligt onwetendheid

*Met veele vrees en bangst baert veel verlegendheid:
Men beeft bet meer gezien, dat by is min verlegen,
Die hooger wetenschap der zaeken beeft verkregen.*

L'ignorance est souvent la cause de la crainte:
Mais la science anime, & bannit la contrainte.



Ignorantia sese occultat frustra, sapientia facile detegit omnia.

Bal. Grac.

*Te vergeefs zig verbergt onwetendheid,
Zy word beel ligt ontdekt door schrandereid.*

*Die wys is, ligt ontdekken kan
D'onwysheid van een and'ren man.*

En vain un ignorant veut cacher 'sa foiblesse,
Rien n'échappe en ce monde à l'œil de la sagesse.



Ignoti nulla cupido.

Com. Df.

Quæ ignoramus, aspernamur.

Aristoteles.

*Al wat men niet verstaet,
Ons niet ter berten gaet.*

*Het gene men nog kent, nog ziet,
Men agt dat, nog men mint het niet.*

Du bien, que l'on ne connoît pas,
On ne fera jamais grand cas.



Inertis est nescire quid liceat.

Tacitus.

*Hy is verstandeloos en blind in eigen zaeken;
Als hem is onbekend wat by moet doen of staeken.*

Qui ne connoît pas le licite,
Est ignorant, & sans mérite.



Inscius non honorabitur.

Eccli. 20.

*Die geen geleerdheid heeft,
In veel versmaedheid leeft.*

On n'a garde de faire honneur à l'ignorant;
La gloire & le respect ne sont dûs qu'au sçavant.

Impe-

Imperitia sæpè temeritatem, eruditio timiditatem habet.

S. Hieronymus.

*Die onverstandig is, veel stoutheid dikwils beeft,
En die is hoog geleerd, in bloeheid dikwils leest.*

L'ignorance a souvent de la témérité,
Et l'érudition de la timidité.

Melius est ignorare, quàm errare.

S. Augustinus.

Melior est fidelis ignorantia, quàm temeraria scientia.

S. Augustinus.

*Veel minder oneer by bebaelt,
Die iets niet weet, als die veel faelt.*

*'t Is beter met ootmoed onwetende te zyn,
Als met vermetelheid te wezen wys in schyn.*

D'un homme non lettré la crédule ignorance
Est souvent préférable à la vaine science.



IMAGINATIO. *Inbeelding.* IMAGINATION.

Imaginando morbum, morbum contrahimus.

Bal. Grac.

*Die ziek te zyn zig steekt in 't hoofd,
Zig van gezondheid haest berooft.*

Pour devenir bientôt malade,
Il suffit qu'on se le persuade.



Sæpè dolemus aut offendimur, quia nos offendimur putamus.

Car. Theoph.

*Wy dikwils pyn en smert gevoelen,
Om dat ons berffens daer op woelen.*

Nous nous fâchons souvent, & nous nous offenso-
sons
En nous imaginant, qu'on nous fait des affronts.



IMAGO. *Beeldtenis.* IMAGE.

Imago animi fermo tuus.

Cicero.

Qualis vir, talis oratio.

Cicero. Uf.

Oratio vitæ simulacrum.

Ex sermonis pervicacia intelligitur morum impudentia, sicuti è cantu cognoscitur avis.

S. Hieronymus.

*Gelyk de man is in den mond,
Zoo is hy in zyns berten grond.*

*Men kent de vogels ligt aen bunnen zang en veeren,
Men kent ook aen de taal de Vrouwen en de Heeren.*

Den

*Den ezel kent men aen zyn ooren ;
Een gek laet zig in 't spreken hooren.*

*Men kent de boomen aen hun vrugten ,
Een weeld'rig mensch aen zyne klugten.*

De l'homme le langage
De son ame est l'image.



Imago Dei est homo benefaciens.

S. Clemens Alexandrinus.

*Mensch, die barmhertig is,
Is Godes beeltenis.*

Un homme bienfaisant est la fidèle image
De Dieu, qu'on voit sans cesse enrichir son ou-
vrage.

L'homme, qui par bienfaits oblige son sembla-
ble,
Devient en quelque sorte à son Dieu compara-
ble.



IMPATIENTIA. *Onverduldigheid.* IMPATIENCE.

Qui impatiens est, exaltat stultitiam suam.

Prov. 14.

Qui non est patiens, non est sapiens.

J. Cris.

*Onz' onverduldigheid
Kergroot onz' zottigheid.*

Qui ne peut rien souffrir, i'étaie sa folie,
Et mene par sa faute une fort triste vie.



IMPERIUM. *Bestier.* EMPIRE.

Imperium vis habere magnum, impera tibi.

Cat. Utic.

*Wilt iemand met gezag aen anderen gebieden,
't Involgen van zyn drift moet by zigzèlf verbieden.*

Voulez-vous en ce monde avoir un grand empire?

Commandez à vous-même en reprimant votre ire.



Nemo bene imperat, nisi qui paruerit imperio.

Seneca.

*Dit is de beste Heer, die eerst wel heeft gediend,
En door geboorzaemheid heeft heerschappy verdiend.*

Personne ne commande en bon & puissant Roi,
S'il ne sçait obéir à la suprême loi.

Souvent un bon inférieur
Devient un bon supérieur.



Nihil difficilius, quàm bene imperare.

Tacitus.

*Zeer wel en wyslyk te gebieden,
Is niet het werk van alle lieden.*

L'art

L'art de bien commander est le plus difficile,
Même pour gouverner un peuple très-docile.



Potentissimum imperandi genus, rogare, cum
possis imperare.

Plinius junior.

*Om met kragt te gebiën, daer is geen beter vond,
Dan dat gy dat verzoekt, 't geen gy gebieden kont.*

Le plus puissant moiën d'exercer son empire,
C'est d'unir la prière à ce que l'on désire.



IMPIUS. Een Goddelooze. UN IMPIE.

Fugit impius, nemine persequente.

Prov. 28.

*'t Gebeugen van ons quaed, ons knaegende gemoed,
Schoon niemand ons vervolgt, van zelfs ons vlugten
doet.*

Effraïé de lui-même on a vû fuir l'impie;
Sans être poursuivi tout il craint pour sa vie.



Quod timet impius, veniet super eum.

Prov. 10.

*Daer goddeloozen meest voor schroomen,
't Zal vroeg of laet bun overkoomen.*

Tout ce que craint l'impie,
Tourmentera sa vie.

IMPRO-



IMPROBITAS, IMPROBUS. *Quaedaerdigheid.*
MECHANCETE.

Improbus per se parum potest.

Sal. Grac.

*D'ondeugd alleen heeft niet veel magt,
Ja door haer zelv' is zonder kragt.*

Le méchant par lui-même a très-peu de pou-
voir ;

Mais il a plus de bien, qu'il n'en devoit avoir.



IMPRUDENTIA. *Onvoorzigtigheid.* IMPRUDENCE.

Abusuro aperire secreta, est sibi nocere.

Plinius Junior.

*Het is niet goed regt uit te spreken
By die niets heeft als looze streken.*

Qui se fie au renard,
S'en répent tôt ou tard.

Découvrir son secret, dont souvent on abuse,
C'est s'abuser soi-même, & donner dans la ruse.



Clamamus cras, cras, & sic consumitur ætas.

Hesiodus.

*Wy roepen altoos morgen, morgen,
En wie weet of de Heer zal borgen?*

Nous crions tous demain, demain ;
Et nos jours ainsi prennent fin.

Colu-

✿ ✿
Colubrum in sinu fovère.

Erasm. Rot.

*De quaede menschen te veel toeven,
Zal ons gewis daerna bedroeven.*

Repandre des bienfaits sur un cœur inhumain,
C'est nourrir un serpent, qui nous perce le sein.

✿ ✿
Contra stimulum calcitrare.

Act. 9.

Inscitia est, si adversum stimulum calces.

*Die tegen magtig'ren zig stelt,
Word ligt ter aerde neêrgeveld.*

*Dat minder tegen meerdre in magt onvergeleken
Zig wagt' den baenekam of pluimen op te steken:
Wie aen den prikkel stoot, verplet zyn eigen hoofd;
Wys is by, die zyn kragt niet al te veel geloofd.*

Régimber contre l'éperon,
C'est manquer certes de raison.

✿ ✿
Crocum in Ciliciam.

Erasm. Rot.

Sidera addere cælo.

Virgilius.

Ad silvam ligna ferre, & aquam ad mare.

Com. Uf.

Het

*Het is niets dan een zot bebaegen,
Het water naer de zee te draegen.*

Qui veut remplir le plein,
N'a pas l'esprit trop fin.



Diem illuminare lucernâ.

Cor. Theoph.

*Dat klaer is als de dag
Geen bewys lyden mag.*

Eclairer un beau jour avec une lanterne,
C'est un trait de Gascon, qui du soleil se berne.

Tout ce que l'on voit clairement,
Ne veut point d'éclaircissement.



Eburneis rastris solum vertere.

Ligonibus aureis terram fodere.

Prudentius.

*Die een kostbaer geschenk vereert aen eenen zot,
Met eene goude deur verciert een verkens kot.*

A l'homme aveugle des joïaux,
Et tirer sa poudre aux moineaux,
C'est manquer de prudence,
Dans ce que l'on commence.



Elephantem ex musca.

Noli me tangere.

*Conv. vj.
Die*

*Die knort , die tiert en raeft , daer niet een menscb
bem raekt ,
Maekt eenen donderslag van eene neut , die kraekt.*

*D'une petite Mouche on fait un Elephant,
D'une légère faute un forfait étonnant.*



Ipse sibi damno est, alium qui lædere tentat.

*Tragt naer een anders schæde niet,
Zoo komt gy zelf niet in 't verdriet.*

*Wiens berte brandt en blaekt zyn naesten te beschæden,
Zal straffe, schand en smaet op zynen bals zelf laeden.*

*Die op zyn luimen ligt om and'ren te verraeden,
Zal eenen zwaeren lust op zyne schoud'ren laeden.
Die and'ren laegen legt of onderstaet te doon,
Word zelf in 't net gejaegt, en krygt verraeders
loon.*

*Souhaiter le malheur d'un autre,
Fait souvent avancer le nôtre.*



Lepores stridore tympani allicere.

Lotinus.

*Te ligt die openbaert zyn bert en zyn belangen,
Wilt baezen dwazeijk door 't slaen van trommel van-
gen.*

*Allêcher un levrau par le bruit des tambours,
C'est prendre mal la chose, & la faire à rebours.*

... Non

..... Non audit currus habenas.

Ovidius.

*Die in zyn doen te dom nog boort, nog ziet,
Een losbol is, en allemans verdriet.*

Courir sans sçavoir où,
C'est l'action d'un fou.

Ocream capiti, & tibiaz galeam aptare.

Erasm. Rot.

*Verkeerde daed
En gekke praet;
Is of men 't peerd
Toomt by den steert.*

Qui veut brider son cheval par derrière,
Est chez les fous de la classe première.

Omissis fontibus rivulos confectari.

S. Hieronymus.

*Die tot den grond der zaek niet gaet,
De zaek by waerlyk niet verstaet.*

Pourquoi vous écarter d'une claire fontaine,
Pour suivre les ruisseaux, qui coulent dans la
plaine?

Tant qu'à la source tu n'iras,
Jamais tu ne le comprendras.

Ovem lupo committere.

*Terentius.
Den*

*Den kaes aen kat , bet schaep aen wolf bevelen ;
Is open beurs aen den dief om te stelen.*

A des loups affamés confier ses brebis ;
C'est livrer l'innocent aux cruels ennemis.



Qui nimis multa vult respicere, nihil aget.

Car. Theoph.

*Die elke veer wilt zien en raeken,
Hoe zal die ooit een bedde maeken?*

Le trop de prévoiance.
Rien de bon ne commence.



Qui nimium suscipit, nihil perficit.

Car. Theoph.

*Die te veel ondernam,
Tot geen volmaektheid quam.*

Celui qui veut tout ou trop entreprendre
N'achève rien, & ne peut rien apprendre.



Qui nimium vult placere, displicet.

Car. Theoph.

*Die te veel wilt bebaegen,
Zal vroeg of laet misbaegen.*

Quand on est trop officieux,
On se rend souvent odieux.



Qui putat se nullius indigere, fallitur multum;
S qui

qui putat, quòd omnes ejus indigeant, fallitur magis.

Roche foucault.

Die meent, dat by 't behulp van niemand hebben moet,

Bedriegt zig zeer :

Die meent, dat zonder hem nooit geschiedt eenig goed,

Bedriegt zig meer.

Qui ne croit pas avoir besoin d'autrui,
Se trompe, & n'est pas sage :

Qui croit que tous ont grand besoin de lui,
Se trompe d'avantage.



Qui semper dicunt quæ cogitant, non semper recogitant quæ dicunt.

Le Maître de Claville.

*Die wat zy denken, altyd zeggen,
Hun zeggen zelden overleggen.*

Qui dit toujours tout ce qu'il pense,
Fait voir qu'il manque de prudence.



Suo ipsius laqueo captus est.

Terentius.

Incidit in foveam, quam fecit.

Pf. 7.

*Hy heeft zig zelf in 't net gebragt :
Met reden dus men hem veragt.*

Wie

*Wie and'ren bind'ren wilt of leet doet naer vermogen,
Zig zelven op het lef ellendig vindt bedrogen:
Hy werkt zyn eigen quaed, die quaed heeft in den zin:
Wie and'ren graeft een kuil, geraekt 'er zelve in.*

*Door eigen schuld en eigen quaed
De booze mensch verloren gaet.*

*Le pécheur tombe dans l'abîme,
Qu'il a sçu creuser par son crime.*



IMPUNITAS. *Straffeloosheid.* IMPUNITÉ.

Impunitas iniquitatis mater.

Bel. Grac.

*Die het quaed niet bestraft, wanneer by kan en moet,
Zig mede pligtig maekt der boosheid, die men doet.*

*La source de l'iniquité
Fut de tout tems l'impunité.*



INÆQUALITAS. *Wispelturigheid.* INCONSTANCE.

Inæqualitas prudentiam dedecet.

Car. Theoph.

*By wispelturigheid,
Die draeit gelyk de winden,
Is geen voorzichtigheid
Nog wysheid ooit te vinden.*

*Qui change à tout moment,
Agit imprudemment.*



INCLINATIO. *Neiging.* PENCHANT.

Qui non inclinatur nisi ad nocendum, subsidium ab illo non expectandum.

Bal. Grac.

*Zoo wie niet neigt dan tot het quaed,
Verwagt van hem nog hulp nog buet.*

Qui n'a d'autre penchant qu'à causer du domage,
A personne ne sçait causer de l'avantage.



INCONSIDERANTIA. *Onbedagtheid.* INCONSIDERATION.

Inconsiderantia sæpè excusatio nulla.

Car. Thom.

*Om dat men niet heeft opgelet,
Dit daerom geene schuld belet.*

Pour n'avoir pas pensé,
On n'est pas excusé.



INDULGENTIA. *Tdelaeting.* INDULGENCE.

Sunt intolerabiles Domestici & canes, si illis nimium indulges.

Com. Oen.

*Die aen zyn bond of knegt geeft al te lekk're daegen,
Maekt dat zy alle beid' zyn naeuwlyks te verdraegen.*

Le

Le chien, le serviteur devient insupportable,
Quand un Maître indulgent leur est trop favorable.



INDUSTRIA. *Vernuft.* INDUSTRIE.

Æqualis est industriæ sufferre aliorum vitia,
quàm cognoscere eorum virtutes.

Bal. Grac.

't Is even moeielyk een anders deugd te kennen,
Als aenzyn ondengd ons zagmoedig te gewinnen.

Souffrir les vices des méchans,
N'est pas une moindre industrie,
Que de connoître en cette vie
Les vertus des honnêtes gens.



Instar apis debes variis excerpere libris,
Mellifluo ut manet dulcis ab ore liquor.

Owenns.

Apes ex omnibus quærunt, non ex omnibus
carpunt.

Max. Fred.

*En zoekt nu bier, en zoekt nu daer;
Maer kiest voor u de beste waer.*

L'abeille cherche en tout une douce liqueur,
Mais ne la cueillit pas toujours dans chaque
fleur;

Ainsi dans chaque livre il faut faire un choix
sage,
Y chercher l'agrément avec son avantage.



INFELICITAS. *Ongeluk.* MALHEUR.

Infelicitèr vivit, qui semper alios carpit.

Lotinus.

*Altyd berisping geven,
Is ongelukkig leven.*

Avoir toujours l'esprit mordant,
C'est vivre malheureusement.



Infelicitum fors amicorum exfors.

Car. Theoph.

Infortunatorum fortunatus nullus amicus.

*Een droevig lot die heeft,
Hy zonder vrienden leeft.*

Manquer d'ami favorable à nos vœux,
De tous les sorts c'est le plus malheureux.



Infortunatissimus, qui caret bonis & virtutibus.

J. Cras.

*Hier niemand lydt een ongeluk zoo groot,
Als die van goad en deugden is ontbloet.*

Des biens & des vertus ignorer la douceur,
C'est voir couler ses jours dans le plus grand
malheur.



Nimiùm delicati sunt infortunati.

Max. Fred.

Die

*Die om een kleine zaak' neemt ligt verergernis ,
Al waer by gaet of staet , zeer ongelukkig is.*

*Les gens trop délicats sont toujours malheureux :
Rarement peuvent-ils satisfaire leurs vœux.*



Posterioribus melioribus.

Erasm. Rot.

Hac non successit, aliâ aggrediamur viâ.

Terentius.

*Schoon 't eerst mislukt , met moed maer voortgegaen ;
Het word daerna gelukkig afgedaen.*

Si vos premiers efforts ont manqué de succès ,
Par un autre moiën contentez vos souhaits.



Quod cum labore acquiritur , & cum dolore
amittitur, non est bonum, sed infortunium.

Car. Theoph.

*Al wat men heeft met groote moeit verkregen ,
En als men 't mist , ons maekt te veel verlegen ;
En wat men ook bezit met te veel bangst en druk ,
Is eer een ongeluk als wezendlyk geluk.*

Je compte pour un grand malheur ,
Ce que l'on acquiert avec peine ;
Qu'on n'a qu'avec crainte certaine ,
Et qu'on ne perd qu'avec douleur.



..... Quod nimis miseri volunt ,
Hoc facile credunt.

L. Ann. Seneca.

Quod

Quod nimis miseri volunt, contingit raro.

Max. Fred.

*'t Geen een ellendig mensch begeert zeer bertelyk,
Dat het geschieden zal, geloofd by ligtelyk.*

*Daer men te veel naer tragt;
't Komt niet als men 't verwagt.*

Ce qu'on veut ardemment
Arrive rarement;
Et ce qu'on veut, quand on est misérable,
A notre esprit est aisément croïable.



Ruente quercu, ligna quivis colligit.

*Wanneer men is verdrukt,
Men word van elk geplukt.*

*Wanneer de boom ter aerde zygt,
Maekt elk een dat by takken krygt.*

Lorsque le chêne tombe, on amasse le bois;
On vole ainsi les gens, lorsqu'ils sont aux abois.



INFIRMITAS. *Krankheid.* INFIRMITE'.

In multo cibo erit infirmitas.

schol. sal.

*Zoo spys als drank in overvloed
Aen de gezondheid schaede doet.*

Les repas somptueux altèrent la santé,
Et redoublent l'excès de notre infirmité.

In



In tua infirmitate ora Dominum ... & ipse curabit te.

Eccli. 38.

*Zyt gy verzwakt of ongezond,
Begeeft u tot 't gebed terftond ;
De zegen van den Heer zal u wel baeft genaeken,
En, zoo 't u zalig is, gezond u weder maeken.*

Dans vos infirmités aïez à Dieu recours,
Et vous ressentirez tôt ou tard son secours.



INGENIUM. *Verstand.* ESPRIT.

Caput egregium non habens cerebrum.

Max. Fred.

*'t Is een hoofd schoon en groot :
Maer 't is van brein ontbloot.*

C'est une tête belle
Qui n'a point de cervelle.



Id habent solatii ingenio mediocres, quòd ubique terrarum inveniant sibi pares.

Car. Theoph.

*Die klein verstand bezit, een zeker voordeel heeft,
Dat by zyns g'lyken vindt, alwaer by benen zweeft.*

Un esprit médiocre a certain avantage,
En d'autres de trouver bien souvent son image.

* *

Ingenia magna facilè conspirant.

Com. Uf.

*Verstanden ongemeen
Komen ligt over een.*

Les grands ou beaux esprits
Sont souvent bien unis.

* *

Ingenia magna paucis multa dicunt.

Cicero.

*Eens mans verstand is 't kleinste niet,
Die weinig zegt, en veel bediedt.*

Les gens d'esprit en très peu de paroles
Disent beaucoup, & forment les écoles.

* *

Præcocia ingenia rarè perveniunt ad frugem.

Com. Uf.

Nullus idem diuturnus & præcox fructus.

Seneca.

*Een kind verstandig voor zyn jaeren
Men dikwils ziet zeer quaelyk vaeren.*

*Vroeg ryp, vroeg rot;
Vroeg wys, vroeg zot;
Vroeg lief, vroeg leet; vroeg ryp moet vroeg bederven,
Vroeg zat, vroeg ziek, vroeg voos moet vroeg ook
sterven.*

Quand l'esprit a devancé l'age,
Ce n'est pas un heureux présage?

Un

Un fruit trop-tôt meuri,
Sera bientôt pourri.



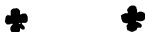
Qui valet ingenio, non indiget formâ.

Le Maître de Claville.

*Begaeftheid van verstand en wel gepaste reden
Gaet boven schoon gelaet en wel gemaekte leden.*

*Een wel geleerd en geeftryk man
Des lichaems schoonheid derven kan.*

Quand on a de l'esprit, on n'a plus de besoin
D'une beauté fragile, objet de tant de soin.



Recta ingenia debilitat verecundia.

Max. Fred.

*De blootheid krenkt een goed verstand,
Al is 't zelfs 't beste van het land.*

De l'esprit la vigueur
S'affoiblit par la peur.



Se tegere, & alios dignoscere, superioris ingenii signum est.

Hesiodus.

*'t Is een verbeven geest, die de konst heeft gevonden
Om zig te bergen zelf, en and'ren te doorgronden.*

Cacher son sentiment, sonder le cœur humain,
D'un esprit bien sublime est le signe certain.

Si

Si cogitationibus affuescis, ingenium augebis.

Bal. Grac.

*Die zig geleerdelyk gewent aen veel gedagten,
Aen zyn verstand zal geven meer d're kragten.*

Qui beaucoup pense, & beaucoup lit,
Perfectionne son esprit.



INGRATUS ANIMUS. *Ondankbaerheid.*

INGRATITUDE.

Cum jam sint benefactores rariores, sunt etiam ingrati pauciores.

Bal. Grac.

*Ondankbaerheid men beden zelden vindt;
Want schaersheid is van een weldoenden vrind.*

Le nombre des ingrats diminuë en ce tems,
Où l'on ne trouve plus tant d'hommes bienfaisans.



. Dorsum obvertere fonti.

Juvenalis.

Dum cessat necesse, plerumque cessat interesse.

Cor. Theoph.

*Als men geen voordeel meer van vrienden heeft te
kopen,*

*Als nu geen nood meer praemt, men laet de vrienden
loopen.*

Weldoende bron men niet meer eert:

Als m' is gelaest, den rug m' baer keerd.

Quand

Quand de nous on n'a plus besoin,
A notre égard cesse tout soïn.



Ingrato homine nihil est communius, & terra nihil pejus creat.

Max. Fred.

*Daer is geen boozer dier als een ondankbaer mensch,
Die, als hem alles gaet naer zynen lust en wensch,
D'ontfange weldaed niet alleen ter zyde stelt,
Maer zyn weldoender zelf met alle quaed vergeldt.*

*Ondankbaer bert of aert
Is 't groutste quaed der aerd;
Het is nogtans gemeen,
Zoo wel by groot als klein.*

*D'ondankbaer menschen, die geholpen zyn in nood,
Vergeten weldaed ligt, al is zy nog zoo groot:
Als zy geholpen zyn, beschaeden zy den genen,
Wiens mildheid over bun beeft rykelyk geschenen.*

Il n'est que trop commun de trouver des ingrats :
La terre ne produit de plus grands scélerats.



Ingratus animus arguit impudentiam.

Car. Theopb.

*De snoode ondankbaerheid ontbloot van schaemt' en
eer
Met regt van groot en klein gebaet word even zeer.*

Gens sans reconnaissance
Ont beaucoup d'impudence.

Non

Non est gratus, qui semper est querulus.

Car. Theoph.

Hoe kunnen zy aen iemand ooit bebaegen?

Die eeuwiglyk niets doen als stenen, klaegen?

Qui sans cesse se plaint, ne sçauroit que déplaire:
Jamais ce lamenteur ne peut-on satisfaire.



Non meretur accipere, qui non novit gratias
agere.

Car. Theoph.

Si Deo gratias non agas, indignus es qui ac-
cipias.

J. Graf.

Ingratis servire nefas.

Car. Unic.

*Die weldaën heeft ontfangen,
En in de plaets van dank
Niets wedergeeft als stank,
Verdient geen meer i' erlangen.*

*Bedankt den gever God den Heer,
Of gy verdient geen weldaed meer.*

Qui ne sçait estimer la valeur des bienfaits,
Ne doit plus espérer d'en recevoir jamais.



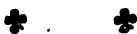
Quæ non sunt grata, non sunt scrutanda.

Max. Fred.

*Het geen niet aenstaet,
Men dat niet nagaet.*

Gar-

Gardez-vous de fonder ce qui peut vous déplaire;
Vous risquez d'engager une mauvaise affaire.



Qui reddit mala pro bonis, non recedet ma-
lum de domo ejus.

Prov. 17.

*Die goed met quaed beloonen,
God zoo wel bun als bunn' nazæet,
Die by met rampen overlaedt,
Zal zyne gramschap toonen.*

Redonner mal pour bien, c'est s'attirer la haine
D'un Dieu, qui sçait du crime éterniser la peine.



INIMICUS. *Vyand.* ENNEMI.

Inimicus hominis confutus fallaciis.

*De vyand van den mensch poogt steeds hem te bedrie-
gen;*

't Geen hy niet kan door magt, dat doet hy met te liegen.

Toujours du Genre-humain l'ennemi nous abuse.
Ce qu'il ne peut par force, il le fera par ruse.



INIQUITAS. *Ongerechtigheid.* INIQUITE'.

De vita prius homines quam de iniquitate dif-
cedunt.

Salvianus.

*De Mensch eer 't leven laet,
Dan wel de drift tot 't quaed.*

On

On voit l'homme insensé finir plutôt ses jours,
Que de ses passions interrompre le cours.



Non nocēbit adversitas, si non dominetur ini-
quitas.

S. Bernardus.

*Geen tegenspoed tot naedeel dient,
Wanneer men dien niet heeft verdiend.*

*Zoo daer geen zonde waer,
Men wierd geen plaeg gewaer.*

*Si l'on bannit l'iniquité,
On n'aura plus d'adversité.*



INJURIA. Ongelyk. INJURE.

Colores injuriarum ubique sunt obvii.

Gucciardinus.

*Wie iemand baeten wilt, en is tot twiſt gezind,
Om iemand quard te doen heel ligt een oorzaak vindt.*

*Wie brand om anderen te byten en verſlinden,
Ligt iemand ſchuldig kent en kan een oorzaak vinden:
Men ſlaet 't onnoozel lam om't vet en om den rok,
Zoo wie den hond wilt ſlaen, vindt ligtlyk eenen
ſtok.*

On peut très-aifément colorer une injure ;
Mais s'il faut la venger, garde-t'on de meſure ?

Inju-

Injuria injustè irrogata contemnenda, infamia est ejus qui fecit.

Seneca.

*Die lydzæem is en wèl beraeden,
Zal boon en laster ligt versmaeden.*

*Veragt het ongelyk, dat u word aengedaen;
Die 't ongelyk aendoet, de schand zal onder staen.*

*Méprisez tout affront, & soëz satisfait,
La honte réjaillit sur celui qui le fait.*



Injuria solvit amorem.

*De liefde keert in baet
Door onregt en door smaed.*

*Par l'injure l'amour
Se dissout chaque jour.*



Qui faventibus vult uti civibus, multas eis injurias debet condonare.

Ed. Græc.

*Die winnen wilt de liefde van 't gemeen,
Veel leet by moet vergeven aen elk een.*

*Qui veut des citoiens obtenir la faveur,
Doit de plusieurs affronts pardonner la noirceur.*



Summum jus, summa injuria.

Terentius.

T

Die

*Die 't strengste regt beweert,
Het grootst' onregt begeert.*

La dernière rigueur de l'étroite justice
Est une grande injure, une grande malice.



INNOCENTIA. *Onnoozelheid.* INNOCENCE.

Innocens semper patitur.

Cicero.

Cum rectè vivas, ne cures verba malorum;
Arbitrii non est nostri quid quisque loquatur.

Varinus.

*Als gy wel leeft, agt niet 't geen quaede tongen zeggen;
Het is niet in onz' magt bunn' praet te wederleggen.*

*Altoos quaedsprekendheid
Randt aen onnoozelheid.*

Lorsque vous vivez bien, méprisez les discours
Des méchants, qui voudroient troubler vos heu-
reux jours;

Apprenez, que la médifance
Toujours s'attache à l'innocence.



Innocentia nihil timet.

Alphonfus Rodriguez.

*Die onberisplyk leeft,
Hy niets te vreezen beeft.*

Qui n'a rien sur la conscience,
Vt tout-à-fait en assurance.

Nemo

✿ ✿

Nemo innocens, si accusasse sufficit.

Marcellus.

*Indien beschuldiging kan iemand schuldig maeken,
Niemand, al doet by wel, van schuld kan vrygeraeken.*

Personne ne peut être innocent à nos yeux,
S'il suffit d'imposer un forfait odieux.



INSANABILIS. Ongeneeslyk. INCURABLE.

Inaccessi sunt insanabiles.

Bal. Grac.

Malò abscondito non datur medela.

Max. Fred.

*Wie geneest ligt een' man
Daer by niet by zyn kan?*

*Voor een verzwegen pyn
Is geene medecyn.*

Les gens d'un difficile accès
Des maux ne guérissent jamais.

Pour des maux, que vous cacherez,
Jamais remède vous n'aurez.



Insanabiles sunt defectus orti ex carentia intellectus.

Max. Fred.

*Geen middel is in 's werelds Apoteken,
Dat des verstands kan beelen de gebreken.*

On ne guérit que rarement
Des défauts de l'entendement.



INSIDIÆ. *List.* EMBUCHES.

Non sunt occultiores insidiæ, quàm quæ latent in simulatione officii.

Seneca.

Nulla pestis efficacior ad nocendum, quàm familiaris inimicus.

Bal. Græc.

Magis nocent insidiæ quæ latent.

Malus, ubi se bonum simulat, tunc pessimus est.

Seneca.

Inimici pessimi sunt fronte hilari, corde verò tristi.

Cicero.

*Daer is geen baet,
Die doet meer quaed,
Als onder schyn
Van vriend te zyn.*

*Bedekte list, gebeime laegen
Zyn die ons 't meest met schaede plaegen.*

Le trait le plus rusé, qu'on puisse concevoir,
C'est celui, qui se cache à l'ombre du devoir.

INTE-



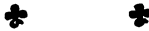
INTERESSE. *Eigenbaet.* INTERET.

Interesse dividit fratres, sorores & quotquot
vivunt homines.

Car. Theoph.

*De bappige eigenbaet
Veroorzaekt alle quaed,
En onder 't naeste bloed
Een droeve tweedragt voed.*

Le fordide interêt cause souvent la guerre
Entre freres & sœurs & dans toute la terre.



Sibi commodus uni.

Com. Uf.

Qui sibi tantùm studet, non amatur.

Bal. Grac.

*Die niets zoekt als zyn eigen baet,
Word van elk een veragt, gebaet.*

Qui ne cherche par-tout que la commodité;
Doit dès-lors se bannir de la société.



INVIDIA. *Nyd.* INVIDIE.

Invidia festos dies non agit.

Plas.

*In nydigheid die leeft,
Nooit blyde dagen beeft.*

*Al wie uit nydigheid een ander meent te plaegen,
Word van zig zelf een beul, en zal veel smerte
draegen:*

*De nydige zig zelf nog and'ren deugd betoont:
Om and'ren leet te doen, zig zelve niet verschoont.*

Il n'est ni bon, ni glorieux,
D'être au nombre des envieux:
Leur malheureuse humeur ne connoit point de
joie:
Au dévorant chagrin ils sont sans cesse en proie.



Invidia non erit particeps sapientiae.

J. Cras.

*Die in nyd leeft
Geen wysheid heeft.*

L'homme rempli d'envie,
N'est pas sage en sa vie.



*Invidia non vincitur nisi affabilitate & huma-
nitate.*

Guicciardini.

*Door heusheid en goedaerdigheid
Verwint men best de nydigheid.*

On ne triomphe pas du poison de l'envie
Sans l'affabilité, ni sans la courtoisie.



Invidia odio est implacabilior.

Bal. Grac.

Al

*Al is de nyd met baet het meest bezet,
De baet word ter dan wel de nyd verzet.*

La basse jalousie est bien plus implacable,
Que la haine à nos yeux ne paroît détestable.



Præstat invidiosum esse, quàm miserabilem;
quia invidia virtutem velut umbra sequitur.
Cicero.

*'t Is beter benyd dan beklaegd:
Nooit aen den nyd de deugd bebaegt.*

La vertu souvent par l'envie,
Comme par son ombre, est suivie.



Probus invidet nemini.

Cicero.

*Die deugdzaam leeft,
Geen nyd ooit beeft.*

Celui qui n'est pas vicieux,
Ne sera jamais envieux.



Putredo ossium invidia.

Prov. 14.

Invidus alterius marcessit rebus optimis.

Horatius.

*Men doorgaens ziet, dat die benydt een anders goed,
De nyd hem tot het been en 't merg verdorren doet.*

*O ongelukkig mensch! die zig' een belle maekt
Van 't voordeel en 't geluk, waer toç een ander raekt.
O ongelukkig mensch! die zynen bemel vindt
In 't droevig ongeluk van die by niet bemint.*

Les os sont pénétrés du poison de l'envie,
Elle trouble toujours les douceurs de la vie.

Les envieux, d'autrui regardent le bonheur,
Comme le point fatal de leur propre malheur.



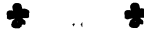
IRA. Gramschap. COLERE.

Cum iracundo non facies rixam.

Eclli. 8.

*Hy doet wel die zig myden kan
Van 't kyven met een grammen man.*

Avec l'homme colére
Si vous avez affaire,
Point de querelle n'excitez,
Sa fougue avec soin évitez.



..... Dis proximus ille est,
Quem ratio, non ira movet.

Claudian.

*Die snoode gramschap mydt, en reden plaetse geeft,
Hy aen de Goon gelyk op aerd' gelukkig leeft.*

C'est approcher du Dieu, que l'univers révére,
Que d'agir par raison, & non point par colére.

... Dul-

✠ ✠
 Dulcia verba furorem
 Compescunt.

Verius.

*Op quae de woorden zoete reden
 Stelt menig korzel boofd te vreden.*

Bien souvent la douceur
 Appaise la fureur.



Fatnus statim indicat iram suam: qui autem
 dissimulat injuriam, callidus est.

Prov. 12.

*Die gek is, zalaenstonds zyn gramschap openbaeren;
 Die wys is, boudt zig in, en laet zyn bloed bedaeren.*

*Te haest in gramschap zyn is wis het werk der gekken;
 Maer die verstandig is, weet die wel te bedekken.*

Le fou fait à l'instant éclater sa colère,
 Le sage finement la cache, & la modère.

L'insensé dès l'instant exhale sa fureur:
 Le sage plus rusé la cache dans son cœur.



Impedit ira animum, ne possit cernere verum.

Claudian.

*De gramschap zonder reën baert een bezonder quaed,
 Dat zy't verstand beneemt, en waerheid tegenstaet.*

L'ire empêche l'esprit de voir la vérité,
 Et dépouille le cœur de toute humanité.

✱ ✱

Iracundiam quæ vincit, superat hostem maximum.

Max. Fred.

*Die van zyn toorn silt het geweld,
Een grootsten vyand nedervelt.*

Celui qui sçait calmer les flots de son courroux,
Dompte un grand ennemi, se dérobe à ses coups.

✱ ✱

Ira est minus sui compos, quam ebrietas.

Car. Theoph.

*Eer zal een dronke mensch bedwingen zyn gemoed,
Als een, die raezend is van gramfchap, word verzoet.*

La colére est bien moins d'elle-même maîtresse,
Que l'insensé transport de la honteuse ivresse.

✱ ✱

Ira ex naturali fervore est mala, ex mente superba est pessima.

Car. Theoph.

*De gramfchap is wel quaed, die spruit uit 't bitzig
bloed,*

De quaedste dog van al komt uit een trots gemoed.

La colére orgueilleuse
Est très-pernicieuse,
Quand elle vient du sang,
Son mal n'est pas si grand.

✱ ✱

Irafcimini, & nolite peccare.

Pf. 4.

Als

*Als iemand tegen u iets doet dat niet behoort,
Gy zomtyds toonen moogt dat gy zyt als gestoord.*

Le courroux raisonnable
Ne fut jamais blamable.



Iratus tace.

Car. Theoph.

*Als gramschap stygt,
Ziet dat gy zwygt.*

Etes-vous en colère,
Il convient de vous taire.



Multos excusabis, si audias, antequam irascaris.

Seneca.

*Die eerst wel onderzoekt, eer by zyn gramschap toont,
Word ligtelyk beduerd, en menig quaed verschoont.*

Avant de te livrer à l'affreuse colère,
Examine avec soin cette importante affaire;
Et certes quand tu la sçauras,
A plusieurs tu pardonneras.



Non est ira super iram mulieris.

Ecdi. 25.

*Van alle gramschap ook de snoodste
Der Vrouwen gramschap is de grootste.*

Rien n'est si méchant qu'une femme,
Que la colère soudain enflamme.

Ref-

Responſio mollis frangit iram, fermo durus
ſuscitat furorem.

Prov. 15.

*Met zagtheid aengeboord, met goedheid toegesproken,
Heeft meer als durzend mael de gramschap afgebroken:
Aenbooren duldeloos, met quaedheid tegenſpreken,
Heeft meer als duizend mael de gramschap uit doen
breken.*

Une douce reponſe appaiſe la colére ;
Mais un discours trop dur irrite & défefpère.

Sicuti qui apprehendit auribus canem, sic qui
transit impatiens, & commiscetur iræ alte-
rius.

Prov. 26.

*Zoo gy u zelf wilt rust en vrede geven,
Bemoeit u niet met die in tweespalt leven.*

Il ne faut jamais se mêler
De ceux qu'on voit se quereller.

Sit omnis homo tardus ad loquendum & tar-
dus ad iram.

Fac. 1.

*Geen mensch moet zyn voorbaerig om te spreken,
Nog schielyk ook door gramschap zig ontfteken.*

Ne parlez pas trop promptement ;
Ne fâchez-vous que lentement.

Spiri-

Spiritum ad irascendum facilem quis poterit
sustinere?

Prov. 13.

't Is wel een droeve geest, die bynaer alle dagen,
En kyft, en tiert, en raest: wie zal hem lang ver dra-
gen?

Qui pourra supporter un esprit inquiet,
Qui s'irrite aisément & souvent sans sujet?

Vanæ sine viribus iræ.

Virgilius.

Vergeeffsbe gramfchap zonder magt,
Is als een donder zonder kragt.

Het is een spreekwoord van ons land,
Een lange tong is kort van band.

Le courroux sans puissance est à l'instant passé,
Et laisse dans le cœur le trait qui l'a percé,



JUDEX, Regter. JUGE.

... Adhuc sub judice lis est.

Horatius.

Daer nog de pryzen zyn te geven,
Men mag altoos in boope leven.

't Blyft al onzekker, als voor dezen,
Vermits 't procès niet is gewezen.

Si

Si le Juge n'a pas prononcé la sentence,
Vous pouvez à bon droit vivre dans l'espérance.



Judex lentus fit & consideratus.

Cicero.

Judicium præceptis infani judicis index;
Omnia sunt longis discutienda modis.

Owenus.

*Die haestig oordeel ftryken,
Doen bunne gekheid blyken.*

Le Juge doit péser avec maturité,
Et juger les procès sans blesser l'équité.



Judicis officium est, ut res, ita tempora rerum
Quærere; quæsito tempore, tutus erit.

Ovidius.

*Het onderzoek van zaak en tyd is Regters pligt;
Hy mag vry zyn geruft, zoo by dit heeft verrigt.*

Le devoir d'un Juge est d'examiner tout bien,
Après cet examen il ne doit craindre rien.



Personam Judicis exuit, quisquis amici induit.

Cic.

*Hy legge zyn ampt neêr, by is geen regter meer,
Die voordeel geeft in 't regt aen vriend of grooten
Heer.*

Quiconque des amis emprunte le visage,
De Juge injustement quitte le personnage.

Qui

Qui statuit aliquid parte inaudita altera,
Æquum licèt statuerit, haud æquus fuit.

L. Ann. Seneca.

*Die eenig vonnis frykt en geen party aenboort,
Al is zyn vonnis goed, by doet niet als 't behoort.*

Sans écouter parti, qui juge par office,
Malgré qu'il juge bien, il fait une injustice.



Ratio judicii prohibet punire cum ira, sicuti
prohibet favère ex benevolentia.

Car. Theoph.

*De reden heeft aen 't regt deez' staele wet gegeven,
Zoo wie goed heeft gedaen, zoo wie heeft quaed bedre-
ven,*

*Den eersten nooit uit liefd' of eigen baet te loonen:
Een aen den and'ren nooit zyn gramschap te betoonen.*

Un Juge ne peut pas punir avec fureur,
Il ne doit pas aussi pardonner par faveur.



JUDICIUM. Oordeel. JUGEMENT.

Judicium & memoria sint promissis prævia.

Bal. Grac.

*Eer dat men iets belooft, men mag het wel bedenken,
En als men 't heeft beloofd, men moet het wel ge-
denken.*

Le sage jugement, la fidèle mémoire
De ce que l'on promet, doit prévenir la gloire.

Judi-

✻ ✻

Judicium patris audite filii, & sic facite ut fitis
salvi.

Luci. 3.

*Als zoon aenboort zyns vaders wys vermaen,
Dan zal bet al gewis met hem wel gaen.*

Le Fils doit écouter le conseil de son Pere;
Pour devenir heureux c'est là sa grande affaire.

✻ ✻

Judicium suspende, scopus dum notus agentis.

Verius.

*Veroordeelt uwen broeder niet,
Voor al eer gy zyn oogmerk ziet.*

Il ne faut pas juger son frere,
Avant qu'on sçait ce qu'il veut faire.

✻ ✻

Nihil tam judicio repugnat, quàm sine judi-
cio discernere.

Demosthenes.

*Een vonnis zonder oordeel stryken
Ter zelve tyd doet 't onregt blyken.*

Sans rien examiner dire son sentiment,
C'est prononcer bientôt l'inique jugement.

✻ ✻

Onerosa in judicio prima vox:

Man. Fred.

*Die eerst in zaak van regt bet oordeel vellen moet,
Heeft ver den zwaersten last, die hem veel dugten
doet.*

Opi-

Opiner le premier, porter son jugement,
C'est toujours pour un Juge un fardeau bien pé-
sant.



Seu vigilò intentus studio, seti dormio, semper
Judicis æterni nostras tuba personat aures.

Ad S. Hieronymi dictum.

't Zy dat ik leg in slaep, of speel met myn verstand,
't Zy dat ik bezig ben, en beh myn werk in d'band;
Ik hoore der bazuin den klank als donderslaegen,
Die my niet zonder schrik voor 't oordeel Gods in-
daegen.

J'entends à tous momens la fatale trompette:
Du jugement de Dieu, qui toujours m'inquiète:
Au milieu de l'étude, ou prêt à m'endormir,
J'en suis épouvanté, je n'en fais que frémir.



JUGUM. Jok. JOUG.

— **Det jugum non est onerosum.**

S. Bernardus.

Jugum meum suave est, & onus meum leve.

Matt. 11.

Gods wet is liefdes wet, zyn jok is ligt om draegen;
Draegt bet dan met geduld, en draegt bet met behae-
gen.

Mon joug est très-léger, & le poids de ma loi
Est toujours adouci par la grace & la foi.



JURAMENTUM *Zwearing.* JUREMENT.

Vir honestus non jurat.

Car. Theoph.

*Nooit vloekt een eerlyk man,
Nog vloeken booren kan.*

L'honnête homme toujours abhorre le blas-
phème,
Qui blesse indignement la Majesté suprême.



JUSTITIA. *Regtveerdigheid.* JUSTICE.

Melius est parum cum justitia, quàm multi
fructus cum iniquitate.

S. Bernardus.

*In 't klein, dat gy met regt bezit, is meer d'r rust,
Als dat gy tegen regt hebt alles wat u lust.*

Il vaut mieux avoir moins, mais avec équité,
Que de cueillir les fruits de son iniquité.



JUVENTUS. *Jonkheid.* JEUNESSE.

Junioris est plantatio, senioris ædificatio.

Le Maître de Claville.

*Men plant het best, als men heeft jonge jaeren,
Men bouwt het best, als men heeft gryze hairen.*

Il faut planter dans la jeunesse,
Il faut bâtir dans la vieillesse.

Juven-

✱ ✱

Juventus amat imitari.

Max. Fred.

*'t Is eigen aen de jonge lien
Na t'aepen alles wat zy zien.*

*Men ziet bet over al, dat voor haer spel de jeugd
In d'ouden na te doen sचेpt ongemeene vreugd.*

Les jeunes gens pour l'imitation
Auront toujours de l'inclination.

✱ ✱

Juventus morosa, in vitium prona.

Max. Fred.

*Ligt korzel zyn, en dikwils pronken, +
Zyn in de jonkheid quae de vonken,*

La jeunesse capricieuse
Est de nature vicieuse.

✱ ✱

Juventute nihil pulchrius, & nihil periculosius.

Bal. Graec.

*Niets is zoo schoon als jonge jeugd;
Niets zoo gevaerlyk voor de deugd.*

*Il n'est rien de plus beau, que la tendre jeunesse,
Rien de plus dangereux, au défaut de sagesse.*



L.

LABOR. *Arbeid.* TRAVAIL.

Cito nata, cito pereunt, diu elaborata ætatem ferunt.

Erasm. Rot.

Quod parvo constitit labore, plerumque minus est valore.

Car. Theoph.

Multi valoris, ergo magni laboris.

Car. Theoph.

*Met haest gedaen
Zal haest vergaen:
Maer wel doorwrogt
Word dier verkogt,
En blyft een langen tyd
Van ondergang bevryd.
Maer dat niet is doorwrogt,
Word ook niet dier verkogt,
En lydt eerlang
Den ondergang.*

*'t Geen is voortreffelyk
Is teffens moeielyk.*

Tout ce qui naît bientôt, expire promptement;
L'ouvrage bien limé dure éternellement.

Petit

Petit travail mérite petit prix;
Mais grand travail doit cueillir de grands fruits.

Ce que l'on fait à la légère,
Personne ne l'estime guère.



. Discat duros tolerare labores,
Optati compos qui velit esse sui.

Verinus.

*Zoo iemand door zyn werk wilt eer of geld vergaeren,
Die moet voor algeen tyd geen zweet of arbeid spaeren.*

Qui cherche à se fraïer un chemin aux hon-
neurs,
Doit des nobles travaux supporter les rigueurs.



. Dulce est meminisse laborum.

Virgilius.

. Quod fuit durum pati,
Meminisse dulce est.

L. Ann. Seneca.

Jucunda est memoria præteritorum laborum.

Just. Lipsius.

*Zeer zoet is de gedagtenis.
Van 't lyden, dat voorleden is.*

Avec un doux plaisir on rappelle les maux,
Que l'on a supportés dans de rudes travaux.



Dum vires animique sinunt, tolerate labores;
Nam veniet tacito curva senecta pede.

Ovidius.

Be-

*Begeeft u tot het werk, als gy hebt kragt van leden,
De magtelooze tyd komt stiltjes aengetreden.*

Tandis que vous avez la force & le courage,
Supportez les travaux, où l'état vous engage :
Car sans s'appercevoir la vieillesse aux avois
Arrive d'un pas lent, nous courbe sous son poids.



Ex præmii spe augetur labor.

Pub. Syr.

*D'hoop van beloond te zyn,
Verzagt des arbeids pyn,
En doet meer werkzaam zyn.*

L'espoir d'un juste prix augmente les travaux,
Et foulage beaucoup la rigueur de nos maux.



Impatiens laborum, indignus honorum.

Bal. Grac.

Dulcia non meruit, qui non gustavit amara.

Ovidius.

*Die niet verdraegt en zuer en quaed,
Verdient geen eer nog boog'ren staet.*

*Die 't bitter niet wilt raeken,
Verdient geen zoet te smaeken.*

Quand on ne goûte pas l'amertume & l'aigreur,
On n'a pas mérité d'éprouver la douceur.

Inci-

✦ ✦
Incipiens manè, laborans festinè, absolvit prom-
ptè, & lucratur multum.

Lucretius.

*Zeer neerftig werken, vroeg beginnen,
Op korten tyd doet heel veel winnen.*

Qui commence au matin, travaille affidument,
Promptement il acheve, & gagne grandement.

✦ ✦
Invitâ Minervâ frustra laboratur.

Cicero.

Tu nihil invitâ dices faciesve Minervâ.

Horatius.

*Al wat men doet met tegenzin
Heeft nog goed end, nog goed begin.*

Ne forçons point notre talent;
Tout ce qu'on fait contre nature,
Malgré la plus belle culture,
N'a pas un certain agrément.

✦ ✦
..... Labor omnia vincit
Improbis.

Virgilius.

Multis ictibus dejicitur quercus.

Man Fred.

Quid magis durum saxo? quid mollius unct?
Dura tamen molli saxa cavantur aqua.

Ovidius.

*Wien nooit geen arbeid moede maekt,
Hy tot zyn inzigt eens geraekt.*

Un travail obstiné fait triompher de tout,
Et le secours du Ciel fait, qu'on en vient à bout.

Noli laborare ut diteris; sed prudentiæ tuæ
pone modum.

Prov. 23.

Noli corrumpere substantiam propter accidens.

Com. Of.

*Om 't gaen gy derven kont, verkrenkt uw leven niet,
Hebt gy min geld of goed, gy hebt ook min verdriet.*

N'ambitionne pas un excès d'opulence,
Modère les désirs de l'avidè prudence.

Non nisi per magnos ad præmia magna labores
Itur: & ignavis nullæ corona datur.

Vetinus.

*Die prys bebaelen wilt, moet voor geen moeite schroo-
men,*

De luiard zal nooit prys of lauwerkrans bekoemen.

Le grand travail produit la grande récompense;
Et la gloire ne sçait couronner l'indolence.

Nullus

Nullus labor durus, nullum tempus longum
videri debet, quo gloria æternitatis acquiritur.

S. Hieronymus.

Si te delectant æternæ præmia vitæ
Magna quidem, ne te terreat ergo labor.

Verinus.

*De moeite niet is zwaer, 't heeft geen langdurigheid,
Al 't gene dat ons brengt tot onze zaligheid.*

Nul travail & nul tems ne doit paroître long,
Qui d'un sort glorieux à jamais nous répond.



..... Par est fortuna labori.

Virgilius.

*Naer maete van onz' vlyd en moeit
De gunst van onz' fortune groeit.*

Notre fortune & nos travaux
Sont ordinairement égaux.



Post malam segetem etiam ferendum.

Max. Fred.

*Hoe wel d'oogst is mislukt, de boer nog weleens zaeit:
Al hebt gy tegenspoed, de kans nog wel eens draeit.*

Quoiqu'on ait recueilli la plus triste moisson,
Il faut pourtant sèmer & suivre la saison.
Ainsi quoique le sort soit une fois contraire,
Il ne faut pas d'abord abandonner l'affaire.

Qui ex nucle nucleum vult, frangat corticem.

Lutum nisi tundatur, non fit urceus.

Erasm. Rot.

*Die aen bet pit der neut wilt raeken,
Moet d'barde schil aen stukken kraeken.
De vogels krygen wel de kost;
Maer zyn van moeite niet verlost.*

Veux-tu tirer de l'avantage?
Mets la main sans cesse à l'ouvrage.

Qui vitat molam, vitet farinam.

Erasm. Rot.

Dii laboribus omnia vendunt.

Ovidius.

*Die spaert zyn banden,
Spaere ook zyn tanden.*

Si tu refuses les travaux,
Tu n'auras point de bons morceaux.



LACRYMÆ. Traenen. PLEURS.

Crocodili lacrymæ.

Erasm. Rot.

*Die spreken veel, ook veel meest liegen:
Die schreien veel, ook veel bedriegen.*

Les pleurs de Crocodile
Séduisent mille & mille.

Lacry-

Lacrymæ nobis deërunt priùs, quàm causæ
dolendi.

Seneca.

*Eer zal ons op deez' aerd bet traenenvogt ontbreken,
Als dat daer iemand zal in geene droefheid sieken.*

On tarira plûtôt le torrent de nos larmes,
Qu'on ne fera cesser la source des allarmes.

Si lacrymæ Manes possunt revocare sepultos,
Da lacrymas; si non, quid juvat iste labor?

*Is 't dat bet traenenvogt de dooden kan verwekken,
Stort dat in overvloed:*

*Mits zulks niet wezen kan; is 't niet bet werk der
gekken,
Dat niet als schreien doet?*

Si par larmes l'on peut rappeler à la vie
Les morts ensévelis; versez-en un torrent:
Mais si de le prétendre, est marque de folie,
Cessez; car à quoi bon d'en verser vainement?



LÆTITIA. *Blydschap. Joïe.*

Lætitia juvenem, frons decet tristis senem.

L. Ann. Seneca.

*In 't aenzigt van 't jonk volk men mag de vreugd
wel lezen,
Maer een boog' ouder dom moet meer bezædigd wezen.*

L'al-

L'allegresse convient à la vive jeunesse,
L'air grave & sérieux à la lente vieillesse.



LATRO. *Dief.* LARRON.

*Est salvus latro; hinc multum confidere possum:
Ast unus tantum; atque hinc non praesumere
debes.*

*De moorder zalig wierd; dit ons vertrouwen doet:
Men vindt 'er dog maer een: zoo dat m'ook vreezen
moet.*

La mort du bon Larron flate notre espérance:
Mais cet exemple unique est-il sans défiance?



LAUS. *Lof.* LOUANGE.

Æqualiter laudo cum ratione negare, quàm
cum ratione concedere.

Car. Theoph.

*'t Is even loffelyk met reden af te slaen,
Als een verzogte zaak met reden toe te slaen.*

L'accord ou le refus conduit par la raison
Mérite également mon approbation.



Ante mortem ne des laudem.

Eclsi. 40.

*Als iemand leeft,
Geen lof hem geeft.*

N'al-

N'allez pas vainement louer avant la mort
Les hommes, dont le Ciel vous a caché le sort.



Bonum est laudari: sed melius est esse laudabilem.

Seneca.

*Het is niet quaed, dat iemand word geprezen;
Maer beter is 't, dat by 't verdient te wezen.*

Il est bien bon d'être loué;
Mais il est mieux d'être louable:
Quand d'un mérite on est doué,
L'honneur en tout lieu nous accable.



Homo malus etiam falsis laudibus delectatur:
vir bonus etiam debitam sibi laudem fugit.

Publ. Syrus.

*D'ondeugd in valschen lof zeer veelgenoegen vindt,
De deugd vlugt zelfs den lof, dien zy wel heeft ver-
dind.*

L'homme mauvais poursuit, aime le faux éloge,
Et le bon fuit celui, que la vertu s'arroe.



Laudamus veteres, sed nostris utimur annis.

Horatius.

Vetera sunt semper in ore.

Præsentia invidiâ, præterita veneratione prosequimur.

Cicero.

Den

*Den wel verdienden lof den ouden tyd wy geven:
Dag naer den nieuwen tyd beschikken wy ons leven.*

*Men pryft den ouden tyd en ouder luiden leven;
Maer om te doen als zy moer zig niet wilt begeven.*

*Wy pryzen d'oude tyden,
De nieuwe wy benyden.*

Nous ne parlons que du vieux tems;
Le tems présent enflamme notre envie,
Le tems passé chaque homme glorifie,
Ainsi s'écoulent tous nos ans.

Nous honorons l'antiquité,
Et nous suivons la nouveauté.

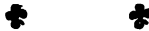


Laudare reges ob virtutes, quibus carent, est
illis inferre injurias, quas numquam pu-
nient.

Car. Theoph.

*Die eenen koning pryft om deugd, die by niet beeft,
Doet hem een ongelyk 't geen by zeer ligt vergeeft.*

Du mérite d'un Roi chanter les faux appas,
C'est lui faire un affront, qu'il ne punira pas.



Laudare se est vani, vituperare stulti.

Arist.

*Die zig zelf roemt en pryft, is ydel opgeblazen,
En die zig zelf mispryft, is van 't getal der dwaezen.*

Faire

Faire son propre éloge est sotte vanité,
Soi-même se blamer n'est que simplicité.



Laudet te alienus, non os tuum.

Prov. 27.

Proprio laus foetet in ore.

Conv. Uf.

Narrent de te alii: proprio sordescit in ore
Gloria; si taceas, plus tibi laudis erit.

Owenus.

Cum te aliquis laudat, judex tuus esse memento,
Plus aliis de te, quam tu tibi credere noli.

Car. Min.

*Nooit zag men wyzen
Zig zelven pryzen.*

*Nooit eigen lof in eigen mond
By wyze menschen ingang vondt.*

Qu'une bouche étrangère exalte ton mérite:
Ton éloge en ta bouche est avili bien vite.



Laus non quærat, sed mereatur.

Car. Theoph.

*Naer lof en eer men moet niet tragten,
Lof te verdienen is meer t'agten.*

N'ambitionné pas en ce monde l'honneur:
Mais à le mériter bornez votre bonheur.

Magnum

Magnum est laudari à laudato viro.

Cicero.

*Den lof der wyzen moet men agten,
Den lof der gekken gansch veragten.*

Le simple éloge peut assez nous contenter ;
Mais celui d'un grand homme a de quoi plus
flater.

Melius est laudari quàm laudare.

Bal. Grac.

*Dat gy een ander pryft, is nu en dan beel goed,
Dat gy geprezen word, u meerder eer aendoet.*

Il vaut mieux recevoir une juste louange,
Que d'en donner à ceux, que chaque moment
change.

Permagnum est laudari; sed majus est amari.

Bal. Grac.

*'t Is goed met regt te zyn geprezen;
Maer beter is 't bemind te wizen.*

Il est grand à nos yeux d'être comblé d'hon-
neurs,
Il est plus grand encor de gagner tous les cœurs.

Plerumque non laudamus, nisi ut laudemur.

Man. Fred.

Men

*Men pryft eens anders daed
Veelyds uit eigen baet.*

Nous ne loüons le plus souvent,
Que pour avoir un compliment.



Plura qui facit, & minimum de se loquitur,
multum laudabitur.

Just. Lipsius.

*Die groote werken doet, en nooit zyn werken pryft,
Maekt dat by alle man zyn lof en eer opryft.*

Qui fait de grands exploits, & n'en parle ja-
mais,
Sera loüé beaucoup, & plus que ses hauts faits.



Qui se ipsum laudat, citò derisorem invenit.

Bal. Grac.

*Die door een zot beleid
Zyn eigen lof verbreidt,
Word als een zot
Wel baest bespot.*

Qui se vante soi-même, & tout le monde cho-
que,
Il rencontre à son tour un badin qui s'en moque.



Si quem laudâris, parcè laudare memento;
Crimina culpato parcîus ipsa tamen.

Ovenus.

*Wanneer gy pryzen moet . houdt wel de middel maet ;
Maer houdt die nog veel meer , als gy betigt het quaed.*

En loüant la vertu tu dois te modérer,
Le vice démasquant, ne rien exagérer.



Quomodò probatur argentum, & in fornace
aurum, sic probatur homo ore laudantis.

Prov. 27.

*Gelyk men door het vier het goud wel kennen kan;
Zoo kent men door den lof wat schuilt in eenen man.*

Comme on éprouve au feu le pur or & l'argent;
De même éprouve-t-on un homme en le loüant.



Sibi non applaudens, bis excellens.

Ed. Grae.

*Die wyzelyk bun zelf niet pryzen,
Doen dubbeld bunnen lof opryzen.*

Qui ne s'applaudit pas, mérite un double éloge:
A sa vertu par-là jamais il ne déroge.



Si nescis quare, noli laudare.

Max. Fred.

*Als gy geen reden ziet,
Zyt gy wys, pryft dan niet.*

Faire un éloge sans raison,
Est tout-à-fait hors de saison.



Vult bis laudari, qui recusât semel.

Cat. Uic.

Ver-

*Verdienden lof die eens afwyft,
Verdient wel, dat m'hem tweemaal pryft.*

Qui refuse une fois une juste loüange,
Mérite que deux fois on le louë en échange.



LEGERE. Lezen. LIRE.

Inter cuncta leges, & percunctabere doctos,
Qua ratione queas traducere molliter ævum.

Horatius.

*Gy moet voor alle ding tot 't lezen u begeven,
En in de boeken zien, hoe gy gerust zult leven.*

Lisez, examinez les livres des Scavans,
Ils montrent le moïen de passer d'heureux ans.



Legendum & reflectendum, aut legimus in
vanum.

Tacitus.

Legere & non intelligere, non est legere.

Max. Fred.

*Wilt gy voordeel?
Leeft met oordeel.*

*Die leeft en niet verstaet,
Het lezen hem niet baet.*

Lis & réfléchis dans ton sein,
Autrement tu liras en vain.



Omnia probate, quod bonum est tenete.

1. Theff. 5.

*Als gy in boeken leeft , een zaek moet gy ontbonden,
Voorby te gaen bet quaed, en 't goed voor u te houden.*

Lisant éprouvez tout, & ne ménagez rien;
Mais retenez pour vous ce qui vous paroît bien.



Egregios cumulare libros, præclara supellex:
Ast unum utilius volvere sæpè librum.

Owenus.

*'t Is schoon dat men vergaert veel boeken uitgelezen;
Dog 't is voordeeliger maer een boek wel te lezen.*

Beaux livres en grand nombre est noble ameublement:
Mais plus utile il est d'en lire un fréquemment.



Qui negligit conversari cum mortuis, non
benè poterit conversari cum vivis.

Le Maître de Clerville.

*Van die in 't leven zyn word niemand ooit geëerd,
Ten zy te vooren by met dooden heeft verkeerd:
Zoo gy alhier dan wilt geëgt met reden wèzen,
Gy moet u eerst voor al begeven tot bet lezen.*

Qui ne veut pas souvent parler avec les morts,
De parler aux vivans fera de vains efforts.



LETHARGUS. *Slaepziekte.* LETARGIE.

Spiritualis lethargus, peccator tranquillus.

S. Hieronymus.

*Een zondaer, die geruft in zyne boosheid leeft,
Een slaepkoorts naer de ziel en dood te vreezen heeft.*

Qui passe dans le crime une tranquille vie,
Vit sur l'éternité dans une léthargie.



LEVITAS. *Ongestadigheid.* LEGERETE'.

Nullum vitium magis deprimit, quàm levitas.

Bal. Grac.

*Die is ligtveerdig van gedrag,
Met regt word van elk een veragt.*

Point de défaut plus détesté,
Que la vaine légéreté.



LEX. *Wet.* LOI.

Bonæ leges malis moribus procreantur.

Macrobius.

*Men zag van alle tyden zetten
Voor quaede zeden goede wetten.*

La licence des mœurs a fait les bonnes loix,
Qui réglent nos devoirs, & défendent nos droits.

Honestæ lex est temporis necessitas.

Cit.

Wun-

*Wanneer het is noodzaekelyk,
Een harde wet is redelyk.*

Nécessité rend raisonnable
La dure loi, qui nous accable.

Dèsque l'on est forcé par la nécessité,
On ne viole pas l'exacte probité.



Silent leges inter arma.

Cicero.

*Als 't oorlogs zwaard is opgenomen,
Dan zyn de wetten ver gekomen.*

La loi se tait parmi les armes,
Et ne peut calmer nos allarmes.



Quid faciunt leges, ubi sola pecunia regnat,
Aut ubi paupertas vincere nulla potest?

Petroneus.

Haud facile emergunt, quorum virtutibus obstat
Res angusta domi.

Horatius.

*Zegt my, wat helpt de wet,
Daer geld de wetten zet,
En daer nooit d'arme man
Processen winnen kan?*

A quoi servent les loix, où l'argent seul domine,
Et cause tous les jours des pauvres la ruine.

A quoi servent les loix, où regne la fortune,
Qui viole les droits de la cause commune?

L i.



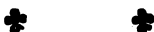
LIBER. Boek. LIVRE.

Pro captu lectoris habent sua fata libelli.

Grinows.

*Naer dat de lezer is gezind,
Een boek voordeel of nadeel vindt.*

D'un livre le destin dépend d'un bon lecteur :
Il ne dépend pas moins d'un excellent auteur.



Victurus genium debet habere liber.

Grinows.

*Een boek, dat lang wilt leven,
Moet ons wat geestigs geven.*

Afin que tout ouvrage ait une longue vie,
Il faut qu'il soit écrit par un heureux génie.



LIBERALITAS. *Mildheid.* LIBERALITE'.

Liberalitas causat fortunam, prodigalitas ruinam.

Max. Fred.

*Die is met reden mild, bevordert zyn welvaeren ;
Die geld en goed verquist, zyn ondergang zal baeren.*

La libéralité cause notre bonheur ;
La prodigalité cause notre malheur.



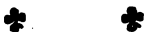
Liberalitas plus laudis habet, quàm perfectio quælibet.

Plinius junior.

Van

*Van al het goede, dat men doet,
De mildheid meeft men pryzen moet.*

De toutes les vertus la libéralité
Les plus justes honneurs a toujours mérité.



Liberalitatis affectatio est omnium difficillima.
Car. Theoph.

*Niets aen een gierig mensch ooit meerd're pyn aen-
doet,
Als dat by tegen dank de mildheid veinzen moet.*

Quand on veut affecter la libéralité,
On y trouve toujours grande difficulté.



Placebis in mundo multum donando, parum
accipiendo, & nihil rogando.

Bal. Græc.

*Niet veel ontfangen, maer veel geven,
En niets vraegen
Doet behaegen,
En op deez' aerd in agting leven.*

Beaucoup donner, peu recevoir,
Ne rien demander pour avoir ;
Voilà ce qu'il faut faire
Dans le monde pour plaire.



LIBERTAS. *Vryheid.* LIBERTE'.

Alterius non sit, qui suus esse potest.

Owenus.

Die

*Die eerlyk kan beftaen en van bet zyne leven,
Moet onder niemands jok zig zelven ooit begeven.*

Qu'un autre ne foit pas ton Maître,
Quand de toi-même tu peux l'être.



Grata libertas.

Cicero.

Inæftimabile bonum eft fuum eſſe.

Seneca.

Nihil gratius libertate: qui accipit dona, hanc
perdit.

Nihil beatum, ſi abſit libertas.

Pomp. Maecr.

*Schoon iemand deur of venſters ſluit,
Wie qualyk is, die wilt 'er uit.*

*Die giften graeg ontfangt, en niet let op zyn pligt,
Bedrogen door bet geld verlieft zyn vryheid ligt.*

Rien de plus précieux que notre liberté:
Qui reçoit des préfens, perd un bien ſi vanté.



Liber eſt æſtimandus, qui nulli turpitudini
ſervit.

Cicero.

*Aen ſnoode driften niet verſlaefd,
Met waere vryheid is begaefd.*

Celui qui ſ'affranchit de toute volupté,
Goûte tranquillement la douce liberté.



Nimia libertas fit ſervitus.

Bal. Grac.

X 5

Die

*Die al te vry zig zoekt te maeken,
Tot slaverny zal ligt geraeken.*

Tout homme, qui jouit de trop de liberté,
Se jette dans les fers de la captivité.



Quis liber? Sapiens sibi imperiosus.

Max. Fred.

*Wie is 'er vry? Een wyze man,
Die wel zig zelf bedwingen kan.*

Le maître de soi-même est sage en vérité,
Et gardera toujours toute sa liberté.



LICENTIA. Toelaeting. LICENCE.

Cui plus licet quàm par est, is plus vult quàm
licet.

Plautus.

*Hy, wien men maer een vinger geeft,
Wel haest geheel de hand weg heeft.*

Quand on donne à quelqu'un un trop vaste pou-
voir,
Il en prend aussi-tôt plus qu'il n'en doit avoir.



Deteriores omnes sumus licentiâ.

Tertius.

*Men heeft het dikwils ondervonden,
Van zachte meesters quaede wonden.*

't Wierd

*'t Wierd wel in vroeg'ren tyd,
En 't word nog wel gezeid;
't Is teter dat bet kind, als dat de moeder schreit.*

*De tugt
Baert vrugt.*

La licence toujours rend l'homme plus mauvais;
Chacun doit détester ses dangereux attraits.



Infelix, cui omnia licent.

Cicero.

*Zeer ongelukkig is de man,
Die al zyn lusten volgen kan.*

Malheureux qui peut tout ; ce funeste pouvoir,
L'engage à violer les loix de son devoir.



LINGUA. *Tong.* LANGUE.

Lingua cordis interpres.

Com. Vj.

*De tonge rond uit legt
Het geen op 't berte legt.*

La langue fut toujours l'interprète du cœur :
Ses discours indiscrets causent notre malheur.



Lingua placabilis lignum vitæ ; quæ autem
immoderata est, conteret spiritum.

Prov. 15.

Nil

Nil melius linguâ, linguâ nil pejus eâdem;
Tristia cum dulci toxica melle gerit.

Verinus.

*De tong is 't quaedste deel, en 't beste dat men heeft;
Zy bitt're gal zoo wel, als zoete boning geeft.*

La langue est un grand bien, elle répand du
miel;

La langue est un grand mal, elle verse du fiel.



Linguæ prudentia sæpè magnatum fortuna.

J. Lipsius.

Sapiens in verbis se ipsum amabilem facit.

Eccli. 20.

*Die wysheid in zyn woorden heeft,
Zig groot geluk en voordeel geeft.*

*Die zyne tonge wel bestiert,
Hy zyne ziele ryk verciert.*

La politesse & les discours prudens
Ont souvent fait la fortune des Grands.

Prudent dans ses discours, dans son accueil af-
fable

Un Prince à ses sujets se rend toujours aimable.



Verbis tuis facito stateram, & frenos ori tuo
rectos, & attende ne fortè labaris in lingua.

Eccli. 28.

Multa vitantur mala, dum tacet lingua.

Pisbagoas.

Als

*Als voor den mond een slot men slaet,
Geen' mislag dan de tong begaet.*

*Die weet te zwygen op zyn tyd,
Veel onbeil en veel quaed vermydt.*

*Die zynen mond wel houdt, en zyne tong bewaert,
Diens ziele met geen hangst, nog droefheid word be-
zwaerd.*

Quand la bouche de l'homme est prudemment
ferrée,
De plusieurs maux fâcheux son ame est préser-
vée.



Virtutem primam ~~de~~puto compescere linguam:
Proximus ille Deo, qui scit ratione tacere.

Verinus.

*De zyne tong besnoeit, en die met reden zwijgt,
Komt 't naest aen God den Heer, en grooter lof ver-
krygt.*

La vertu la plus grande est, à ce que je pense,
De modérer sa langue, & garder le silence:
Qui le fait sagement, approche de son Dieu;
Dans un profond silence il agit en tout lieu.



LITIGARE. *Twisten.* CONTESTER.

Non litiges cum homine linguato.

Eclli. 8.

*Met die zyn tong lang beeft gebangen,
Is het niet goed twist aen te vangen.*

Wagt

*Wagt u wel van krakkeel te maeken,
Met die te veel heeft in de kacken.*

Pour le bien de ton ame, & repos de ton cœur,
N'entrez jamais en lice avec un grand parleur.



LOQUACITAS. Geklap. BABIL.

Corrumpunt bonos mores colloquia prava.
1. Cw. 15.

*Een ongeschikte praet en onbeschaemde reden
Is 't deereylyk verderf van veele goede zeden:
Dit brengt al menig eerbaer bert,
Tot ontugt eerst, daerna tot smert.*

Les mauvais entretiens gâtent les bonnes
mœurs,
Et portent le poison dans mille chastes cœurs.



Est tacens, qui invenitur sapiens, & est odibilis,
qui procax est ad loquendum.

Ecclesi 10.

*Men wyze zwygers vindt, die ieder een moet pryzen;
Men dwaetze praeters vindt, die ieder een doen yzen.*

Le sage sçait se taire,
Le babillard déplaie.



Et semel emissum volat irrevocabile verbum.

Horatius.

Litera scripta manet.

Cw. Vj.

Zoo

*Zoo gy in 't ſpreken hebt gemiſt,
Het word niet wel ganch uitgewiſt.
Maer wat men heeft geſchreven,
Is altyd lang gebleven.*

Quand une fois on a proferé la parole,
Sans eſpoir de retour elle fuit & s'envole:
Mais l'écrit d'un moment
Reſte éternellement.



Facundus comes in via pro vehiculo erit.

Max. Fred.

*Een zoete praeter op de baen
Verzagt de moeite van het gaen.*

Un compagnon diſert, & dans ſes diſcours ſage
Adoucit aiſément les peines du voïage.



Fieri non poteſt ut verboſitatem non comi-
tetur contradicção.

Ariſt.

*Die niets als ſpreken doet,
Zig tegenspreken moet.*

Un grand parleur eſt ſouvent contredit,
Et quand il l'eſt, il créve de dépit.



In multiloquio non deërit peccatum.

Prov. 10.

Ex multi loquio pleraque naſcuntur incom-
moda.

Max. Fred.

In

*In veel praets
Is veel quaeds.*

*In bet veel spreken
Zyn veel gebreken.*

Quand on parle beaucoup, qu'on manque lourdement,
Et bien souvent qu'on péche, il n'est pas étonnant.

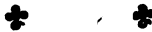


Loquaces, leves & vinolentos relinque quietos.

Max. Fred.

*Wilt gy voorzigtig zyn, wilt gy uw eer bewaeren,
Laet dronkaerts, laet ligt volk, laet alle snappers
vaeren.*

De l'ivrogne ou du grand parleur
Prends garde de choquer l'humeur.



Loquela tua manifestum te facit.

Matth. 26.

*Die eerbaer is, een kuische tael zal voeren;
Die dertel is, een dert'le tong zal roeren:
Dus aen den praet men leert,
Met wat man men verkeert.*

On connoit d'abord au langage
La qualité du personnage.



Loqui indiscretè, & imprudenter tacère,
utrumque est vituperabile.

Car. Theoph.

Die

*Die onvoorzigtig zwijgt, die onbedagtzaam praet,
Verdiene beide te zyn gelykelyk verſmaed.*

Parler en indiscret, imprudemment ſe taire,
L'un & l'autre eſt blamable, & ne peut que
déplaire.



Multorum conſcius pauca loquitur.

Car. Theop.

*Die bynaer alles weet, ſpreekt bynaer niet een woord,
En die niets bynaer weet, men ſteeds hem ſpreken
hoort.*

*Die 't meeſte weet, is gansch geen groote praeter;
Die 't minſte weet, gedurig roert zyn ſnaeter.*

*Die veel geleerdheid heeft,
Niet veele woorden geeft.*

Qui ſçait beaucoup, fait ſagement
En ne parlant que rarement.



Nec tacere, nec loqui poſſe vituperabile &
miſerrimum eſt.

Lotinus.

*Die niet wel ſpreken kan, en ook niet wel kan zwijgen,
By al de wereld zal niets dan verſmaedheid krygen.*

Et ne pouvoir parler, & ne pouvoir ſe taire,
C'eſt un très-grand défaut, une grande miſère.

✠ ✠
Ne temerè quid loquaris.

Eccle. 5.

*Gesproken eerst, daerna bedagt
Veel menschen heeft in druk gebragt:
Daerom verzint,
Eer gy begint.*

Ne parlez pas en téméraire,
Apprenez plutôt à vous taire.

✠ ✠
Noli citatus esse in lingua, & remissus in operibus tuis.

Eccle. 4.

*Gauw in de tong en traeg in 't werk,
Van veelen is het schandig merk.*

Ne parlez point trop vite ment,
Ni travaillez trop lentement.

✠ ✠
Non est ejusdem & multa & opportuna dicere.

Erasm. Rot.

*In veel gesnap
Is slegte klap.*

Quand on parle beaucoup, on ne parle pas bien:
Chacun des grands parleurs évite l'entretien.

✠ ✠
Percunctatorem fugito, nam garrulus idem est.

Horatius.

*Vertrouwt niets veel aen die veel vraegen;
Want vroeg of laet zult g' het beklagen.*

Fuiez

Fuïez les grands questionneurs ;
Communément font-ils trompeurs.



Priusquàm audias, ne respondeas verbum,
& in medio sermonum ne adjicias loqui.

Eclii. 11.

*Tot dat gy hebt aenboord, zult gy uw antwoord spaeren,
En als een ander spreekt, niet in zyn woorden vaeren.*

Aïez soin d'écouter avant que de répondre,
Ne m'interrompez pas, de peur de me confondre.



Promptus ad loquendum, pronus in errorem.

Cicero.

Vis sapiens dici? raro & meditata loquare:
Sæpè loquax verbis proditur ipse suis.

Verinus.

*Die schielyk is in 't spreken,
Valt ligt in veel gebreken:
Mits by niet denkt op 't gene dat by wit,
En goed en quaed, by lapt 'er alles uit.*

*Al die veel kalt,
Hem veel ontvalt.*

Lorsque l'on est trop prompt à dire ce qu'on
pense,
On donne dans l'erreur, & plusieurs on offense.

Qui quæ vult dicit, quæ non vult, audiet.

Terentius.

Audire qui non vult malè, ne dicat malè.

Max. Fred.

Ludificans ludificabitur.

Cicero.

*Die zegt al wat by wilt,
Hooft dikwils wat hem brilt.*

*Die met een ander houd den gek,
Hooft op zyn beurte zyn gebrek.*

*Des autres qui se raillera,
Raillé des autres il fera.*

Sit omnis homo velox ad audiendum, & tardus
ad loquendum.

Jas. 1.

*Zyt om te booren graeg,
Dog om te spreken traeg.*

*Pour écouter soïez bien vif,
Mais pour parler soïez tardif.*

Sufurro & bilinguis-maledictus.

Eccli. 28.

*Een dubbelbertig mensch, en stoker van bet quaed
Verdient den vloek van God, en aller menschen haet.*

*La langue double & trompeuse
Est maudite & très-dangereuse.*

Ubi



Ubi verba sunt plurima, ibi frequenter egestas.

Prov. 14.

*Alwaer te veel is in den praet,
Is veelyds weinig in de daed.*

*Van woorden overvloedigheid
Is van verstand beboeftheid.*

*Die van bunn'rykdom meest een grooten opbesmaeken,
Zyn kael in hunne beurs, ryk alleen in de kaeken.*

Tous ceux qui sont en discours abondans,
Bien souvent ont difette de bon sens.

Riches de bouche & pauvres en effet
N'ont rien en poche & tout dans le caquet.

Quand on est fécond en paroles,
On a souvent des sentimens frivoles.



Ut quisque est, ita loquitur.

Max. Fred.

*Een ieder spreekt, gelyk by is gezind,
Van 't geen by baet, of van 't geen by bemint.*

*Gelyk een ieder is doorgaens in zyn gepraet,
Zoo is by in zyn bert, zoo is by in der daed.*

Ordinairement nous parlons
Selon nos inclinations,

LUCRUM. *Winst.* GAIN.

Honestum lucrum, quo nemo læditur, justè
acquiritur.

Sal. Grac.

*'t Gewin is regt en goed,
Als 't niemand schaede doet.*

C'est un honnête gain, qui ne blesse personne,
Que d'acquérir le bien, que la justice donne.



Necesse est sumptum facere, qui quærit lu-
crum.

Max. Fred.

*Die met gewin wilt goed vergaeren,
Moet zekerlyk geen kosten spaeren.*

*Om veel te maeien,
Men veel moet zaaien.*

Qui veut cueillir un jour une riche moisson,
Doit semer largement dans la belle saison.



Pauca malè parta perdunt multa benè compa-
rata.

S. Chryssostomus.

Non habet eventus sordida præda bonos.

Ovidius.

*Door 't weinig dat de mensch met list of onregt wint,
Verliest by 't goed gewin, en geen en zegen vindt.*

De

*De gierigaert, die naer het goed des werelds streeft,
En nimmer is vernoegd met 't gene dat by heeft;
Maer naer 't onzeker tragt het welk hem komt te vo-
ren,
Heeft dikwils 't geen by bad, op 't onvoorzienft
verloren.*

*A la longue le peu qu'on gagne injustement,
Le justement gagné fait perdre promptement.*



Quæ benè lucramur, lucramur lentè.

Bal. Grae.

*'t Geen wel gewonnen word, komt niet als langzaem
binnen;*

*'t Is dikwils dievery zeer schielyk veel te winnen:
Wilt iemand dan met regt een goede winste doen,
Ras loopen moet by niet, maer traeg gaen met fat-
zoen.*

*Le légitime gain se fait très-lentement;
Souvent le gain hâté se fait injustement.*



Sic perdere lucrum est.

Salvianus.

*Voor God die schaede lydt,
Is van verlies bevryd.*

*Ce que l'on perd pour le Seigneur,
Procure un éternel bonheur.*



LUCTUS. *Droefheid.* TRISTESSE.

Luctus principium diligere mundum.

S. Augustinus.

*Des werelds weelde die bemint,
Daer een begin van droefheid vindt.*

La source de chagrin vient de l'amour du monde :

Sur ce monde pourtant tout notre espoir se fonde!



Post gaudia luctus.

Com. Uf.

Gaudia principium nostri sunt. sæpè doloris.

Ovidius.

Læta omnia rarè sine infelicitate eveniunt.

Salustius.

Quid lætare miser? nescis post gaudia vitæ
Perpetuos luctus mortis adesse tibi?

Owenus.

Rifus dolore miscebitur, & extrema gaudii
luctus occupat.

Prov. 14.

*Na blydschap volgt doorgaens getreur;
Vreugd in het huis, smert voor de deur.*

*Wie 't einde gaede slaet van goeden en van quæden,
De korte wellust zal versoeien en versmaeden:*

De

*De wellust is wel zoet in d' uiterlyken schyn,
Maar kan van druk en rouw niet afgescheiden zyn.*

Point de plaisirs sans des douleurs;
Après les ris viennent les pleurs.



Post tenebras spero lucem.

Job. 17.

Post nubila *Pbæbus.*

Com. Vj.

Miscentur tristia lætis.

Com. Vj.

*Na elken droeven nagt, na veele zwaere plaegen
Verschynt de zon alweêr, en komen beter daegen.*

On voit après l'épais nuage
De *Pbæbus* le riant visage.



LUPUS. *Wolf. LOUP.*

Lupus ante clamorem festinat.

Erasm. Rot.

Fugere nemine persequente.

*Die vlugt, eer m'hem nagaet,
Schynt schuldig in der daed.*

Qui fuit sans qu'on le persécute,
Comme coupable on le répute.



LUSUS. Spel. JEU.

A lusu abstinendum, dum adhuc est jucundus.
Cor. Theoph.

*Terwyl bet spel nog smaekt,
 Is 't beter dat men 't staekt.*

Si vous aimez le jeu, réglez-en le désir,
 Et quittez-le toujours pendant qu'il fait plaisir.



In lusu angor, ira vel avaritia non sunt magni
 ingenii indicia.

Le Maître de Claville.

*De gramschap in bet spel, of bangst, of gierigheid
 Toont of een klein verstand of wel lasbertigheid.*

Le chagrin dans le jeu, l'ire, ou bien l'avarice
 Ne fut, & n'est jamais d'un grand esprit l'indice.



In lusu & vino dignoscitur homo.

Le Maître de Claville.

Tunc sumus incauti, studioque aperimur ab ipso,
 Nudaque per lusus pectora nostra patent.

Ovidius.

*Wat ieder een is voor een man,
 In wyn en spel men merken kan.*

*In 't spelen kan men zien, wat aert van binnen leeft,
 En wat boedaenigheid de graege speelder heeft.*

De

De l'homme dans le jeu l'on voit le caractère;
Transporté par le gain, s'il perd, il désespère.



Lucrum lusûs, parum fructûs.

Car. Theoph.

*Van 't spel 't gewin
Brenge weinig in.*

Qui ne gagne qu'au jeu,
Ne profite que peu.



Lusus detractiōne potior.

*Men werkt niet t'allen tyd, men kan niet altyd lezen:
Zoo dat men met het spel wel mag wat bezig wezen.*

*'t Is beter eereelyk den geest met spel vermaekt,
Als wel den evenmensche met agterklap gelaekt.*

On ne peut pas toujours travailler, prier, lire:
Il vaut mieux s'occuper à jouër qu'à médire.



Qui benè ludit, damnum vel lucrum non
ostendit.

Car. Theoph.

*Die zonder zorg of bangst zig wilt tot 't spel begeven,
Mag op verlies van geld of winst geen aendagt geven.*

Quand on entend le jeu, qu'on jouë en homme
sage,

Qu'on ne montre ni gain ni perte en son vi-
sage.

Lude-



Ludere qui nescit, campestribus abstinet armis,
Indoctusque pilæ, discive, thæochive quiescit.
Horatius.

Qui lusûs non novit leges, abstineat.
Erasm. Rot.

Oportet remum impellere eum, qui didicerit.
Erasm. Rot.

*Die van het spel niet kent de wetten,
Moet zig nooit tot het spelen zetten.*

*Die niet ervaeren is in 't roeien,
Moet zig met roeien niet bemoeien.*

Quand le jeu tu ne connois pas,
Du jeu tu ne te mêleras.

Qui n'a jamais appris à manier la rame,
S'il ne s'en mêle pas, il évite le blame.



Dum ludis, te perditurum, cogita, & perdes
sine tristitia.

J. Cras

*Aenmerkt bet voor verlies 't geen gy in 't spel wilt
waegen,
Dan zal geen ongeluk nog geen verlies u plaegen.*

Quand tu te mets au jeu pour perdre ton argent,
Tu perdras sans chagrin, & tu seras content.



M.

MAGISTRATUS. *Magistraet.* MAGISTRAT.

Est boni Magistratús , vidére quid agatur ,
prævidére quid futurum sit , punire deli-
ctum , & compensare virtutem.

Bal. Grac.

*Die stad of land bestiert , zie wat 'er omme gaet ,
En voor 't geen komen kan , wel stelle zig in staet ;
Al die voordeelig zyn , moet by naer 't regt beloonen ,
En aen die quaelyk doen , moet by zyn gramsthap
toonen.*

Un sage Magistrat ne doit rien ignorer ,
Il doit dans l'avenir apprendre à pénétrer ,
Donner à la vertu la juste récompense ,
Et du vice effréné réprimer l'insolence.



Magistratus virum arguit.

Cicero.

*Men kent een' man niet eer ,
Dan als by komt tot eer.*

On voit très-fréquemment dans la magistrature
Le mérite de l'homme & sa bonne figure.



MAGNANIMITAS. Grootmoedigheid. MAGNANIMITE'.

Aut pati, aut mori.

S. Theresia.

*Stelt al uw vreugd en eer
In 't lyden voor den Heer.*

Ou souffrir,
Ou mourir.



Cor magnanimum ægrè petit auxilium.

Car. Theoph.

*Geen bertzeer, dat zoo fel en zig meer voelen doet,
Dan dat een moedig man om, bystand smeeken moet.*

Ce n'est que malgré lui, des malheurs dans le
cours

Qu'un homme courageux demande du secours.



Cor magnanimum non habet inimicum.

Seneca.

*Die heeft een kloeken moed,
Geen vyandschappen voed.*

Un ami généreux, un homme magnanime
Ne fait point d'ennemis, & chacun il estime.



Cor magnanimum omnibus benè vult.

Bal. Grac.

*Een groot en moedig bert wilt aen een ieder goed,
En alle mans geluk bem waere vreugd aendoet.*

A

A tout le monde le grand cœur
Rien ne souhaite que bonheur.



Magnanimi est magna contemnere, mediocria
malle.

Seneca.

*Die geenzins tragt naer boogen staet,
En daer voor kiest de middelmaet,
Is edelmoedig met 'er daed.*

Mépriser les grandeurs, préférer au sublime
Un médiocre état, c'est être magnanime,

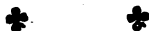


Magnanimi motus tardus esse debet, vox gra-
vis, locutio tarda.

Arist.

*Een edelmoedig man bemint de zedigheid,
En, als by spreken moet, doet bet met staetigheid.*

Les nobles mouvemens d'une ame magnanime,
Les accens de sa voix, & son discours sublime
Doivent être réglés, exprimer son grand cœur,
Et faire parmi nous sa gloire & son bonheur.



Magnanimitas est favorabilis.

Car. Theoph.

*Een groot en vroom gemoed
Keert ligt bet quaed in 't goed.*

La magnanimité toujours est favorable ;
Elle n'accuse point un malheureux coupable.

Nihil magnum in rebus humanis, nisi animus
magna despiciens,

S. Bernardus.

*Niets is op aerd groot in der daed.
Als 't bert, dat grootheid gansch verfmæcht.*

Rien aux Humains ne fait plus grand honneur,
Que de sçavoir mépriser la grandeur.



Non est magnanimus, qui incurvatur injuriâ.

Seneca.

*Hy heeft geen kloeken moed,
Dien 't onregt treuren doet.*

Ce n'est pas d'un grand cœur soutenir la nature,
De se laisser courber sous le poids d'une injure.



Æquam memento rebus in arduis
Servare mentem.

Horatius.

*In zwaeren last en groote pijn
Moet gy altyd de zelve zyn.*

Sous les coups rigoureux en chose difficile
Soïez toujourns égal, aïez l'ame tranquile.



Tacere & pati generosi est animi.

J. Cras.

*'t Is een grootmoedig bert, dat nooit geneigd tot klæ-
gen
Weet zelfs de felfte pijn stilzwygend te verdraegen.*

Souf-

Souffrir dans le silence une vive douleur,
C'est la propriété d'un magnanime cœur.



MAJESTAS. *Gezag.* MAJESTE'.

Primis injuriis resistere, majestatem conservat.
Utic.

*Dan word gezag het best bewaerd,
Als d'eerste smaed niet word'gespaerd.*

Se défendre des traits d'une première injure,
D'un Roi majestueux c'est garder la figure.



MALEDICENTIA. *Lastering.* OUTRAGE.

Gravibus exacerbamur maledictis, quàm male-
factis. *Car. Theoph.*

*Een scheldwoord trefst meer het gemoed,
Dan het verlies van geld of goed.*

Nous sommes plus blessés des discours médi-
sans,
Que des faits odieux tramés par des méchans.



Maledictus, qui non honorat Patrem & Matrem
suam. *Deut. 27.*

*Zyn ouders die veragt, of die ze niet bemint,
Van God is by vervloekt als een rampzalig kind.*

Maudits de Dieu sont les enfans,
Qui deshonnorent leurs parens.



Maledicus à malefico non distat, nisi occasione.
Quintilianus.

*Dat die quaedsprekend is, ons geene schaed' aendoet,
Aen de gelegendheid men zulks toeschryven moet.*

La seule occasion marque la différence
De l'action mauvaise avec la médifance.



Sic vive, ut maledico fides non habeatur.

Max. Fred.

*In deugd en eerlykheid men moet zoodaenig leven,
Dat aen een quaede tong geen geloof word gegeven.*

Dans le monde réglez tellement votre vie,
Qu'on n'ait pas de croïance aux discours de
l'envie.



Stultorum thesaurus maledicentia.

Max. Fred.

*Der dwaezen meeste schat,
Is altyd dit of dat
Van and'ren quaed te spreken:
Zy hebben geen gebreken.*

La médifance est le trésor des fous;
Et c'est de là que partent tous leurs coups.



MALUM, MALITIA. *Quaed.* MAL, MALICE.

Duo mala: ad nihil aptus, & aptus ad omnia.

Car. Theoph.

Die

*Die is tot niets, of alles goed,
Niet een van beiden voordeel doet.*

C'est plutôt un grand mal qu'un véritable bien,
Que d'être propre à tout, & n'être propre à rien.

✠ ✠
Malitiæ comes individua est miseria.

Men. Fred.

*De regte loon van alle quaed
Is veel ellend' of vroeg of laet.*

La misère suit la malice,
Dont elle est le juste supplice.

✠ ✠
Malum benè positum, ne moveas, nè pejus fiat.

Tacitus.

*'t Quaed, dat niet quaelyk staet,
Men beter bet zoo laet,
Op dat 't niet erger gaet.*

Ne touchez pas au mal, qui produit un grand
bien;

Du bien même ce mal est un ferme soutien.

✠ ✠
O risu res digna! aliis qui fata parabat,
Ipse perit propriis succubuitque dolis.

Alciatus.

Sibi malum parat, qui alteri parat.

Qui foveam fodit, incidet in eam.

Eccli. 17.

*Die and'ren wilt verraên, zig zelven vind verraeden;
Hy brouwt zyn eigen sbae, die and'ren wilt be-
schaeden.*

A ù 2

Die

*Die and'ren 't net voorspant of eenen kuil bereidt,
Eerlang zelf in den strik of in den afgrond leidt.*

A son prochain quiconque veut mal faire,
Se fait lui-même une méchante affaire.



MANDATUM. Gebod. COMMANDEMENT.

Divinis mandatis fideles, in æternum felices.

S. Ambrosius.

*Alleen de Wet van God altoos gelukkig maekt
De ziel, die z'onderhoudt, en in Gods liefde blaekt.*

Quand un homme est fidèle à la loi du Seigneur,
Il peut bien se flater d'un éternel bonheur.



Si divina observes mandata, bona erunt tua
opera.

S. Bernardus.

*Uw werken zullen wezen goed,
't Geen God gebiedt indien gy doet.*

Si tu fais ce que Dieu t'ordonne,
Ton action sera très-bonne.



MARITUS. Getrouwde Man. MARI.

Marito convenit comitas, uxori bonitas.

Car. Theoph.

*Een man, die vrede mint, moet bufschzyn en zoet-
aerdig,
De vrouw van baeren kant moet wezen ook goedaer-
dig.*

A

A l'Epouse sied la bonté,
 Au Mari la civilité.



Maritus, qui non solus possidet uxoris suæ affectum, est miserrimus.

Car. Theoph.

*Die niet alleen bezit de liefde van zyn vrouw,
 Ontmoet verdriet, ellend' en bertzeer in de trouw.*

L'Epoux, qui n'a pas seul le cœur de son Epouse,
 Vit misérablement dans son humeur jalouse.



Non videt uxoris delicta maritus amator;
 Nullus amat verè vir, nisi cæcus amat.
 Nil oculo contra dominam, nil creditur auri;
 Est igitur surdus, non modò cæcus amor.

Owens.

Bemint de man zyn vrouw, zyn oog ziet geen gebreken,

*Zyn oor niet hooren wilt die quaelyk van haer spreken:
 Men in zulk eenen man de waere liefde vindt:
 Dus is de liefd' ook doof, zy is niet alleen blind.*

Un époux, qui chérit sa femme tendrement,
 N'y voit point de défauts, tout en elle est charmant:

Il ne prête jamais au médifant l'oreille;
 Elle est en tout parfaite, & n'a point sa pareille.
 Ainsi l'Amour n'est pas aveugle seulement
 Quant à l'objet aimé, mais sourd pareillement.

Taceat maritus de sua uxore, sed magis de se.

Bal. UFAC.

*Een man moet zwygen van zyn wyf,
Maer nog veel meer van zyn bedryf.*

Sur sa femme un mari doit sagement se taire:
Mais il doit plus encor sur soi-même le faire.



..... Non femina semper
Turbarum causa est: morosus sæpè maritus
Excitat uxoris bilem.

*Dat een vrouw toornig word, en verliest haer geduld,
Daervan een toornig man zeer dikwils is de schuld:
Dus wyt men met onregt meest altydaen de vrouwen,
Dat zy de moeijelykheid en tweedragt in huis brouw-
en.*

Non, ce n'est pas toujours une femme intraitable,
Mais un mari souvent rien moins que raisonnable,
Qui brusque, impérieux répand dans la maison
De là triste discorde un funeste poison.

Un mari malcontent, grondeur le long du jour
Rend sa femme chagrine & grondeuse à son tour.



MATRIMONIUM. *Huwelyk.* MARIAGE.

Ad alteras nuptias cave transeas.

Car. Theoph.

Wis

*Wis d'eerste zoppen zyn de beste,
En d'eerste trouw gaet voor de leste.
Wie trouwen wilt of zoppen eten,
Dien is het dienstig dit te weten.*

A Phomme vraiment sage
Suffit un mariage.



Æqualem tibi uxorem ducito.

Le Maître de Claville.

*Ieder trouwe zyns gelyk,
Jong met jong, en ryk met ryk.*

*Hy moet met zyns gelyken trouwen,
Die trouwen wilt en zig niet rouwen.*

Pour te bien marier, cherche l'égalité;
Elle t'apportera grande tranquillité.



. Dos est uxoria lites.

Juvenalis.

*De vrouw voor huwlyks goed brengt den man dikwils
mede*

Veel knorren om een niet, en nooit te zyn te vrede.

Les querelles souvent & le remu^{en}enage
Sont la dot, que la femme apporte en mariage.



Falſitur ignotis aut fallit amator in oris;
Det tibi, ſi ſapias, terra propinqua virum.

Owennus.

*Als iemand zoekt te zyn getrouwd,
Die in zyn land zig niet ophoudt;*

A a 4

Maer

*Maer hier en daer en elders vliegt,
Die word bedrogen of bedriegt.
De vryers, die van verre koomen,
Doen wyze vrysters met regt schroomen.*

Dans les lieux inconnus l'amour vit dans l'erreur.

Dans son propre païs il doit fixer son cœur.



Habeat conjugium principium bonum.

Car. Theoph.

Festinum jurgium malum conjugium.

*In egten staet van twisten bet begin
Een einde wel baest maekt van egte min.*

*Die trouwt, moet i' allen tyd, dog meest in bet begin,
Zyn verre van 't krakkeel en digte by de min.
Wagt u dan, jonge lui, door twist te zyn verdeeld;
Want i' is een slegt begin, daer men zoo baest krakkeelt.*

Aux premiers jours du mariage
Se quereller, mauvais présage.



Matrimonio opus est consilio.

Max. Fred.

*Eerdats gy trouwen gaet,
Neemt dit in goed beraed:
Die eenen zot trouwt om zyn kot,
Verliest ket kot en houdt den zot:
Die tene dant trouwt om haer want,
Vermist de want en houdt de dant.*

Wilt

*Wilt gy dan trouwen i' uwer vreugd;
Zoekt eerst voor al de waere deugd.*

Qui veut bien assortir les nœuds du mariage,
Avant de les former prend le conseil du sage.



Matrimonium aqua & vinum.

Plato.

*De man is met de vrouw als 't water en de wyn,
Wanneer 't is wel vermengd, 't kan nooit gescheiden
zyn.*

Les mariages sont comme l'onde & le vin,
Qui mêlés une fois restent ainsi sans fin.



Matrimonium res sacra.

Car. Theoph.

*Het zuer en 't zoet van 't egte bed,
Als een geheim dient weggezet.*

L'hymen sera toujours une chose sacrée,
Qui par un chaste époux doit être révéree.



Ne respicias in mulieris speciem.

Eccli. 25.

*Als gy wel trouwen wilt, zoekt voor al naer de deugd;
De schoonheid van 't gelaet gy wel voorby gaen meugt.*

Cessez de convoiter la beauté d'une femme,
Qui porte dans ton cœur une mortelle flamme.

Pour ton contentement veux-tu te marier ?
A la seule vertu tu te dois allier.



Ne festines ducere : citò nubens, citò pœnitens.
Car. Theoph.

Maturè, non citò.

*Eerdaf gy gaet
Tot egten ftaet,
Let op de zaeken ;
Want 't is geen band,
Die met de hand
Los is te maeken.*

*Haest getrouwd,
Haest berouwd.*

L'hymen précipité, fans prévoir l'avenir,
Sera bientôt fuivi d'un cuisant répentir.



Mense Majo nubunt malæ.

Erafm. Rot.
Mense malas Majo nubere, vulgus ait.
Ovidius.

*Trouwt op bequaemen tyd, gy die begeert te trouwen ;
Want te vroeg of te laet, het zal u beide rouwen.*

Si tu veux embrasser un heureux mariage,
Ne le fai pas trop jeune ou dans un trop grand
âge :

A contretens si tu le fais,
Content tu ne seras jamais.

Ne

✿ ✿
 Ne nubas tertio.

Car. Theoph.

*Te trouwen eens kan zyn noodwendigheid,
 Dit tweemaal doen is niet als malligheid,
 Het driemaal doen is niet als dolligheid.*

Troisième mariage
 Ne passe point pour sage.

✿ ✿
 Non benè conjunctus, lævo sub sidere natus.

Verinus.

*Hy ongelukkig is geboren,
 Die heeft een quaede vrouw verkoren.*

Quand on n'est pas uni pendant le mariage,
 Sous un astre on est né de fort mauvais présage.

✿ ✿
 Non oculis, sed auribus ducendum.

Car. Theoph.

*Men zegge wat men wilt, voor mans zoo wel als
 vrouwen;
 't Is beter naer het oor, als naer het oog te trouwen.*

Pour vous bien marier, un sage vous conseille:
 A l'œil donnez très-peu, mais beaucoup à l'o-
 reille.

✿ ✿
 Qui vult benè nubere, debet multa perferre.

Car. Theoph.

Pauperamet cautè, timeat maledicere pauper,
 Mul-

Multaque divitibus non patienda ferat.

Ovidius.

*Die trouwen wilt naer zyn bebaegen,
Moet moeite doen en veel verdraegen.*

*Die heeft gebrek van geld, en nochtans ryk wilt trouwen,
en,*

*Moet wel voorzigtig zyn in 't spreken met de vrouwen;
En 't geen van ryker man onsteken zou bet bloed,
Dat moet by laeten gaen met eenen koelen moed.*

*Il ne fera jamais une riche alliance,
Qui ne sçauroit souffrir les maux en patience.*

*Le pauvre qui veut faire un riche mariage,
Doit être en ce qu'il dit, discret & toujours sage.
Et ce qu'un opulent ne souffriroit jamais,
Doit être pris de lui sur le pied des bienfaits.*



..... Veniunt à dote sagittæ.

Juvenalis.

*Een vrouw van meerder goedzal't meer als eens met
spyt*

Aen haeren armen man doen booren tot verwyf.

*La femme à riche dot lance souvent destraits,
Dont le pauvre mari sent les cruels effets.*



MEDICINA, MEDICUS, CHIRURGUS. *Geneesmiddel,
Genees-en Heelmeeſter.* MEDECINE, MEDECIN,
CHIRURGIEN.

Altissimus creavit de terra medicamenta, &
vir

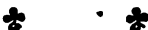
vir prudens non abhorrebit illa.

Ecli. 38..

't Geneeskruit, tot ons nut, dat God geschaepen
beeft,

Aen een voorzigtig man geen walg of afkeer geeft.

Le remède est créé par la main du Seigneur,
Le Sage ne doit pas en avoir de l'horreur.



Crudelem medicum intemperans æger facit.

Bal. Grac.

Wanneer de zieke mensch zig zelf niet gaede slaet,
Geneesbeer dan met hem veel ruwer ommeget.

Un Médecin agit avec sévérité,
Quand le malade agit par indocilité.



Chirurgus tribus indiget: manibus femineis,
oculo falconis, & corde leonis.

Max. Fred.

Een valken oog, een juffers band, een leeuwen bert,
Is 't geen in Chirurgyn het meest geprezen werd.

Pour que le Chirurgien soit bon,
Il doit avoir l'œil de faucon;
S'il applique la latne,
Il lui faut main de femme,
Et le cœur d'un lion
Dans l'opération.



Honora Medicum propter necessitatem.

Ecli. 38.

Om

*Om de noodzaaklykheid moet gy de Docters eeren;
Aldus zult gy voldoen aen het gebod des Heeren.*

Aux Médecins rendez honneur,
Comme l'ordonne le Seigneur.



Medicina animæ plurimâ ungetur dulcedine;
nam correctio pungens nimîa repletur amaritudine.

f Bal. Grac.

*Geneest met zoetigheid de geestelyke quaelen;
Door bitterheid zult gy geen vrugt naer wensch bebaelen.*

Le remède de l'aine est la sage douceur;
Trop de sévérité n'enfante que l'aigreur.



Medicus garrulus ægroto alter morbus.

Car. Theoph.

*De Docters, die met te veel praet
De zieken zomtyds plaegen,
Den zieken, in de plaets van baet,
Een tweede ziekte aenjaegen.*

Un Médecin bavard par ses discours ennuie,
Il est pour le malade une autre maladie.



.... Non semper quævis medicamina sanant.

Non est in medico semper, relevetur ^{est} ~~et~~ æger.

*Het is niet in de magt van konst of medicynen
De quaelen van den mensch altyd te doen verdwynen.
Het*

*Het quaed, dat binnen schuilt, is menigmael te groot,
En met een sjaelen band geketend aen de dood.*

Chaque médicament ne guérit pas toujours;
Tel abrège souvent le nombre de nos jours.



Parum medicina prodest, si natura repugnat.
Schol. Sal.

*Al d' Artzeny doet weinig baet,
Als de Natuur haer tegenstaet.*

La médecine ne fert guère,
Lorsque la nature est contraire.



Principio præstat quàm fini adhibere medelam.
Ovidius.

Vidi ego quod fuerat primò sanabile vulnus,
Dilatatum longâ damna tulisse morâ.

Ovidius.

Principiis obsta, serò medicina paratur,
Cum mala per longas invaluere moras.

Ovidius.

Dum parvus est hostis, interfice, ut nequitia
elidatur in semine.

*In het begin neemt raed
Voor alderbande quaed,
Eerd'at het verder gaet.*

*Stuit in 't begin
D'onkuische min.*

Lors-

Lorsque le mal a pris de profondes racines,
On a souvent trop tard recours aux médecines,



Quæ culpæ soles, ea ne feceris ipse:
Turpe est doctori, dum culpæ redarguit ipsum.

Cato Min.

Tu, cum censor eris, primum te crimine
purga.

Valerius Maxim.

Aliorum medicus ipse ulceribus scætet.

Médice, cura te ipsum.

Luc. 4.

*Aen al de wereld wilt gy raeden,
En gy zyt zelf met quaed belæden.*

*Die zyn huis wel doorziet,
Spot met zyn buurman niet.*

*Een ander heeft altyd de schuld;
Geen mensch aenziet zyn eigen built.*

*Gy die 't voortreffelyk ampt eens leeraers vast be-
kleedt,
En and'ren hungebrek te toonen zyt gereed,
U zelven eerst bestiert, wilt in u zelf genezen
't Geen gy in and'ren meent bestraffelyk te wezen;
Want als gy and'ren leert, en blyft van 't goede
schuw;
Zoo blyft een dobb'le zond' en grov're vlek in u.*

Habi-

Habile Médecin, guérissez-vous vous-même :
 N'usez pas sur autrui d'une rigueur extrême;
 C'est toujours le prochain que vous examinez,
 Et vous faites souvent ce que vous condamnez.



Qui valet ad cognoscendum, valet ad sanandum.

Hypocrates.

*Die van een wond of quael een goede kennis heeft,
 Dat by ne heelen zal, ons goede boope geeft.*

Qui sçait le mal bien découvrir,
 Le sçaura bien aussi guérir.

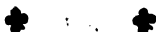


Qui vivit medicè, vivit miserè.

Com. Uf.

*Die altyd leven wilt naer Docters staele wetten,
 Die wilt zig zelf een roet van droevig leven zetten.*

Qui ne peut pas sans Médecin,
 Ni vivre sans Apoticaire,
 Au grand galop court à sa fin,
 Pendant qu'il vit dans la misère.



Sumpta cibus tanquam lædit medicina salutem,
 At sumptus prodest ut medicina cibus.

Ovenus.

*Medicyn gelyk spys zal ongezondheid geven;
 Maer spys als medicyn zal u doen langer leven.*

Les remèdes fréquens altèrent la santé;
 N'en usez donc jamais, que par nécessité.



Temporibus medicina valet: data tempore
profunt,

Et data non apto tempore, vina nocent.

Ovidius.

*By tyds gegeven medicyn
Den zieken zal tot voordeel zyn;
't Ontydig drinken van den wyn
Is zoo naedeelig als venyn.*

Le remède & le vin, que l'on prend à propos,
D'une santé parfaite assurent le repos:

Quand on les prend par fantaisie,
Souvent ils abrègent la vie.



MEDIOCRITAS. *Middelmaet.* MILIEU.

Mediocritas in omni re est optima.

Car. Theoph.

Medio tutissimus ibis.

Ovidius.

Medium tenuère beati

Culmen honoris lubricum.

Auream quisquis mediocritatem
Deligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret invidendâ
Sobrius aulâ.

Horatius.

*De gulde middelmaet
Gaet boven allen staet.*

Le

Le moïen le plus sûr pour faire sa fortune,
 Sans crainte de tomber en disgrâce importune;
 Ce n'est pas de courir à l'honneur à grands pas:
 Mais choisir un état médiocre & modeste.

Quand on monte trop haut, on tombe vite en
 bas:

Le faite de l'honneur est glissant & funeste.



MENDICUS, MENDICITAS. *Bedelœery, Bedelœer.*
 MENDICITE', MENDIANT.

Mendici pera non impletur.

Erasm. Ref.

Mendicorum loculi semper inanes.

Erasm. Ref.

Nooit bedelzak is vol,

Van onder is een hol;

Werpt daer in wat gy wilt, al was 't een groote schat,
Niets daer in blyven zal, 't valt alles door dat gat.

Qu'on donne au mendiant autant quel'on vou-
 dra;

La besece est trouëe, où rien ne se tiendra.



MENSA. *Tafel.* TABLE.

Verecundari neminem apud mensam decet.

Com. Uf.

Als gy aen tafel zyt gezeten,

Nooit moet gy zyn beschaemd om t'eten.

Lorsque l'on est assis à table,
 Il ne faut pas être honteux ;
 Mais demander d'un air affable
 Tout ce qui satisfait nos vœux.



..... Benè est, cui Deus obtulit
 Parcâ, quod satis est, manu.

Horatius.

Mendicitatem & divitias ne dederis mihi.

Prov. 30.

*Vraegt naer geen overvloed ;
 Want al te magtig goed
 Meer quaed als deugd aendoet.*

Il faut demander au Seigneur,
 Pour ton repos & ton bonheur,
 Ni l'abondance,
 Ni l'indigence.

Pour vivre heureux suffit un médiocre bien ;
 De plus au Tout-puissant qu'on ne demande
 rien.



MENSURA. *Maet.* MESURE.

In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis.

Mat. 7.

Ab alio expecta, quod alteri feceris.

Qui alteri exitium parat, eum scire oportet,
 sibi paratam pestem, ut parem participet.

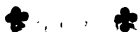
Cicero.

Gelyk

*Gelyk gy meet, word gy gemeten :
Dit mag en moet elk een wel weten.*

*Die zynen boezen lust op and'ren beest gemunt,
Het geen by and'ren doet, dat word hem weêr gegund.*

*On usera pour vous de la même mesure,
Dont vous aurez usé; c'est un Dieu qui l'assûre.*



Mensuram serva: modus est in re optimus omni.
Ovidius.

Mensura in omnibus optima.
Pythagoras.

Virtus in medio est posita.

*De deugd bestaet
In middelmaet.*

*Dat alle ding zy op zyn maet:
Dit dient het best tot ieders baet.*

*Weest wel bedaerd en houdt de regte maet;
Het is geen deugd, die buiten maete gaet.*

*Le tenir entre deux, rien de trop, c'est un point,
Dont on parle sans cesse, & qu'on n'observe
point.*

*La vertu met son trône en un juste milieu;
Elle commande à tout, & n'obéit qu'à Dieu.*

MENDACIUM, MENTIRI. *Leugen, Liegen.*
 MENSONGE, MENTIR.

Cum mentiri jam sit ordinarium, sit credere
 extraordinarium.

Bal. Grac.

*Vermits bet liegen is gemeen,
 Gelboven moet zyn ongemeen.*

Puisqu'on ment ordinairement,
 Ne croïez donc que rarement.



Frons, oculi, vultus persæpè mentiuntur.

Cicero.

*Het voorhoofd en 't gezicht
 Bedriegt de menschen ligt.*

Le visage, les yeux, & l'air le plus modeste
 Démentent bien souvent le cœur & tout le reste.



Mendacium servile peccatum.

Car. Theoph.

*Aen slaeven en aen dieven
 Niets zoo gemeen als liegen.*

Mentir est le péché des vils adulateurs,
 Des esclaves rampans, & des esprits trompeurs.



Mendax sibi lingua nocebit.

Com. Uf.

Men-

Mendax hoc lucratur, ut, cum vera dixerit,
ei non credatur.

Diogenes.

't Geen komt van liegen,
Dat zal vervoliegen;
Maer hoe het gaet,
De waerheid staet.

*Als iemand te veel praet, en uit gewoonte liegt,
Al spreekt by zomtyds waer, men meent dat by be-
driegt.*

*Dit is eens leugenaers de wel verdiende loon,
Wiens goddelooze tong te liegen is gewoon:
Als spreekt by hier en daer de waerheid zonder liegen,
Men geeft hem geen geloof, die lust vindt in 't be-
driegen.*

Le menteur a cet avantage,
Que quand il dit la vérité,
On ne le croit pas davantage
Que lorsqu'il ment avec fierté.



Senes & juvenes multa mentiuntur.

Bal. Grat.

*Een oud man in zyn land, een jonge borst daer buiten
Vertellen om het meest veel dingen, die niet sluiten.*

Bien des vieillards chez eux, de jeunes gens ail-
leurs
Sont ordinairement dans leurs récits menteurs.

Tenue mendacium est; perlucet; & diligenter
inspexeris.

*De leugens zyn niet digt,
Men onderkent ze ligt,
Wanneer men gaede slaet,
Wat voor en agter gaet.*

Le mensonge toujours se découvre aisément,
Si vous l'examinez avec discernement.



MERITUM. Verdienste. MERITE.

Merita habent quod agant, si favore careant.

*Alzyt gy beel bequaem, al kont gy alles maeken,
Zoogy geen voorpraek hebt, gy zult niet voortgeraeken.*

Sans la faveur on ne scauroit rien faire;
Même au mérite elle est bien nécessaire.

Meritum sua sponte venerationi est.

*Die met verdiensten is bekroond,
Men hem van zelfs eerbieding toont.*

L'homme plein de mérite
Au respect nous excite.

Quem.

Quemlibet ex meritis orna.

Tacitus.

*Men moet een ieder eer betoonen,
En volgens zyn verdienften loonen.*

Il faut rendre à chacun le respect, qu'il mérite;
De ce juste devoir l'honnête homme s'acquitte.

Qui plura habent bona, raro habent majora
merita.

Car. Theoph.

*Men zeldzaam ondervindt, dat, die bezit veel goed,
Ook veel verdienften heeft, daer m' hem om eeren moet.*

Rarement le plus riche a le plus de mérite:
Vous pouvez en juger par toute sa conduite.



MILITIA Stryd. COMBAT.

Militia est vita hominis super terram.

Job. 7.

Militia est hominis vita & certamen in omni:
Victor erit, quisquis rem patienter aget.

Est. Min.

*Met 't leven van den mensch is 't wonderlyk gesteld,
Nooit is hy vry van stryd, hy is altyd in 't veld,
Het vleesch beweegt den geest enbaert veel druk en pyn;
Die winnaer wezen wilt, moet wel verduuldig zyn.*

Sans cesse avec valeur combattons sur la terre;
La constance triomphe en cette longue guerre.

1111111111

Bb 5

Mi-

MISERICORDIA. *Bermbertigheid.* MISERICORDE.

Alii dividunt in pauperes propria, & ditiores
fiunt; alii rapiunt non sua, & semper in ege-
state sunt.

Cassianus.

Gestolen goed zal nooit beklyven:

De dieven altyd arme blyven:

Maer die zyn goed om Gods wil geeft,

Nooit in gebrek of armoé leeft.

Avec les indigens l'un partage son bien,
Et par-tout on le voit vivre dans l'opulence:
Pour grossir son trésor l'autren'épargne rien,
Et, malgré tous ses vols, il vit dans l'indigence.

Benefacit animæ suæ vir misericors.

Prov. II.

Hy zyne ziele deugd aendoet,

Aen d'arme lién die geeft zyn goed.

L'homme compatissant fait du bien à son ame,
Et goûte la douceur de la divine flamme.

Deus miseretur, etiam cùm percutit.

J. Cras.

Deus non solùm nos donis, sed & flagellis erudit.

S. Gregorius.

Straft

*Straft u de band van God met smert of tegenspoed,
Denkt dat de band, die straft, u nog genade doet.*

Le Seigneur a pitié même en lançant ses traits ;
Ses coups les plus frappans sont souvent des
bienfaits.



Miserere mei, Deus, . . . Semitas tuas edoce me.

Ps. 50. 54.

*Ontfermt u myner ziel, geeft haer, ô God! uw
zegen ;
Leert my wat ik moet doen, en welk zyn uwe wegen.*

Aïez pitié de moi, donnez-moi votre grace,
Apprenez-moi, mon Dieu! ce qu'il faut que je
fasse.



Misericordiâ indignus, qui nemini miseretur.

Demosth.

*Die niemand geen genade doet,
Genâe van niemand wagten moet.*

Indigne de miséricorde,
A personne qui ne l'accorde.



Misericors nudo vestimenta non detrahit.

*Al die bermbertig is, neemt niemand alles af ;
Hy heeft meddoogendheid, nog is niet al te straf.*

L'homme miséricordieux
Envers le pauvre est généreux.

Non

Non videbit diem malum, qui pauperes videre
facit dies bonos.

J. Cras.

Quas Christi causâ miseris donabis egenis,
In cœlo æternas conciliabis opes.

Ovidius.

*Hy zal geen quaeden dag of quaeden tyd beleven,
Die goede dagen weet een arme liên te geven.*

Qui prête aux pauvres du secours,
Ne verra pas de mauvais jours.



MODERATIO. *Gemaetigtheid.* MODERATION!

Boni & pravi affectus vulgi sunt moderationis
expertes.

Max. Fred.

*De driften van 't gemeen zoo wel in 't goed, als 't
quaed,
Zyn zonder toom het meest en zonder middelmaet.*

Le profane vulgaire en son affection
Est ordinairement sans modération.



Dimidium plus toto.

Erasm. Res.

Pedibus ingredior, natam non didici.

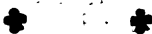
Loquus.

*Zoekt liever middelmaet,
Als wel een hoogen staet.*

Veel

*Veel liever zoekt wat minder,
Als het gevaer van binder.*

La modération vaut plus que la grandeur ;
Elle doit constamment regner dans un grand
cœur.



Est modus in rebus.

Horatius.

*In alle daed
Is middelmaet.*

Certain ménagement
Donne tout l'agrément.



Initium moderationis perceptio passionis.

Bal. Grac.

*Ons quaede driften wel te kennen,
Is het begin, om die t'ontwennen.*

Premier degré de modération,
C'est de sçavoir qu'on est en passion.



In moderatione gaudium dulce.

Bal. Grac.

*Gemaetigheid
Baert zoetigheid.*

La modération cause une douce joie,
Tandis que la colère au chagrin est en proie.

Melior est pugillus cum requie, quàm plena
utraque manus cum labore & afflictione animi.

Eccle. 4.

*Een kleintje beter is met een gerust gemoed,
Als wel een groote hoop, die ons verdriet aendoet.*

't Genoegen is het al: 't is beter (boe men pocht)
Een vogel in de hand als honderd in de logt.

La chaumière, où l'on goûte un tranquille re-
pos,
Vaut mieux qu'un grand palais assailli de tra-
vaux.

Moderata durant.

Cicero.

Modicis rebus longius ævum.

De maet

Houdt staet.

La chose modérée

Aura plus de durée.

Pro modulo nostro.

Plinius.

Efficimus pro nostris opibus incenia.

*Kleine vogels, kleine nesten;
Kleine vorsten, kleine vesten.*

Que

Que chacun sur ses biens mesure sa dépense,
Et que son logement réponde à sa finance.



Quod satis est cui contingit, nihil amplius optat.

Horatius.

*Die heeft het geen by hebben moet,
Nooit tragten zal naer meerder goed.*

Wie met een taemlyk goed veruoegd zig houdt te vreden,

*Ontgaet 't misnoegen ligt van veel geuaerlykbeden:
Maer wie bebaegen schiept in weeld' en overdaed,
Zig al te ligtelyk brengt in een droeven staet.*

Si vous avez assez de bien,
Vous n'avez plus besoin de rien.



Utere quæsitis modicè; cum sumptus abundat,
Labitur exiguo, quod partum est tempore
longo.

Cat. Min.

*Daer gy bezit van hebt, dat moegt gy wel bewaeren;
Want 't gene heeft gekost veel tyd om te vergaeren,
Word dikwils baeft vermist
Van eenen die verquist.*

Si vous êtes dans l'abondance,
Ne faites pas trop de dépense;
Le cours de la fortune est un étrange cours:
Ce qu'on gagne en long-tems, se perd en peu de
jours.

Mo.



MODESTIA. Zedigheid. MODESTIE.

Modestia prævalet formæ.

Cicero.

*Men agt een schoone ziel en onbevleete zeden
Meer als een schoon gelaet en wel gemaeckte leden.*

*Voor waere deugd en zedigheid
Wykt schoonheid en liefstalligheid.*

Le modeste maintien prévaut à la beauté,
Et d'un cœur bien placé marque l'humilité.



MORBUS. Ziekte. MALADIE.

Contraria contrariis curantur.

schola Sal.

*Het tegenstrydig (zoo wy lezen)
Met tegenstrydig word genezen.*

Le contraire en la médecine
Est du contraire la ruine.



Ecce morbus hominis, cor scilicet inquietum
& fluctuans; causa autem morbi amor mundi.

Hugo Victorinus.

*De ziekte van den mensch is onrust in 't gemoed,
En d'oorzaak van die quael is liefd' tot 's werelds
goed.*

De

De l'homme infortuné voicl la maladie,
 Son cœur est inquiet, incertain & flottant,
 La cause de son mal est un amour ardent
 Du monde, qui flétrit la douceur de sa vie.



Morbi advenientes currunt, abeuntes repunt.
Com. Uf.

*De ziekte komt te post gereden,
 En gaet te rug met loode scbreden.*

Les incommodités viennent rapidement,
 On ne les apperçoit partir que lentement.



Morbum morbo addere.
Euripides.

*In ziekte die verliest den moed,
 Een dubb'le ziekte zig aendoet.*

Dans ses malheurs perdre courage,
 C'est les augmenter davantage.



Multos morbos fercula multa ferunt.
Verinus.

*Al te veel lekkerny in drinken en in eten
 Heeft veel gezonde leén voor bunnen tyd verfloten.*

*Van veel slempen
 En veel dempen,
 Van veel teeren
 En veel smeeren,
 Komt veel dugten
 En veel zugten,*

C c

Komt

*Komt veel klaegen
Voor veel maegen.*

Beaucoup de vins exquis, beaucoup de mets
friands
Caused beaucoup de maladies ;
Et des fréquens repas les charmes séduisans
Abrégent le cours de nos vies.

Qui trop use de vins & de mets délicats,
Ruinant sa santé, hâtera son trépas.



MOROSITAS. *Gemeenheid.* MAUVAISE HUMEUR.

Continua morositas, intolerabilis qualitas.

Bal. Græc.

*'t Is onverdraegelyk, dat iemand gansche daegen
Niets doet, al waer by is, als knorren en als klaegen.*

Rien n'est moins supportable,
Qu'une humeur intraitable,
Qui jusqu'au soir dès le matin
Ne fait paroître que chagrin.



Sunt qui sua morositate bella sovent continuis:
ut tales effugias, abi ad Antipodas.

Bal. Græc.

Men vindt 'er hier en daer, naer twist die altyd wenschen:

Leest liever met een Turk, als met al zulke menschen.

Un esprit inquiet toujours nourrit la guerre :
Il faut pour l'éviter abandonner la terre

M O R S.



MORS. Dood. MORT.

Amicus corporis inimicus mortis.

J. Cras.

*Zyn lichaem die te veel bemint,
In 't sterven by veel hertzeer vindt.*

Quand on aime son corps, on hait le triste sort,
Qui par des coups divers nous conduit à la mort.



Bona vita non timet mortem.

J. Cras.

Non abhorrebit à morte, qui vixit benè.

Bal. Grac.

Qui benè præteritos sine labe peregerit annos,
Non horret mortis vulnera dira pati.

Owenus.

*Die dengdaem heeft geleefd, voor 't sterven vreeft
by niet;*

Want by de dood als 't eind van zyn ellend' aenziet.

Quand on a bien vécu, loin de craindre la mort,
On doit la regarder comme le plus beau sort.



Latet ultimus dies, ut observentur omnes.

S. Gregorius.

Celaverunt nos Dii momentum mortis nostræ,
ut attendamus melius ad singula vitæ mo-
menta.

Cicero.

Cc 2

Aen

*Aen niemand is bekend de laetst' uur van zyn leven ;
Opdat men op elk uur veel beter agt zou geven.*

Le moment de la mort nous est célé des Dieux,
Afin qu'au tems présent on réfléchiſſe mieux.



Contra vim mortis non est medicamen in hortis.
Com. Uf.

*Men tegens dood heeft geen en ſchild:
Leest dan, gelyk gy ſterven wilt.*

*Geloofst my, lieve vrind,
Men tegen doods geweld,
Nog in tuin, nog in veld,
Geen eenig kruittje vindt.*

Sur la terre il n'est point de remède à la mort:
Un chacun doit ſubir la rigueur de ſon ſort.



Facile contemnit omnia, qui ſe moriturum
cogitat.

Car. Theoph.

*Die al geduerig peiſt, dat by eens ſterven moet,
De welluſt ligt veragt, en al het werélſch goed.*

Qui toujours penſe à ſon trépas,
Œait mépriſer tout ici-bas.



Fac tibi mors nunquam memori de mente re-
cedat:

Mors tibi ſic veniens haud gravis hoſtis erit.

S. Greg. Naz.

Me-

Memorare novissima tua, & in æternum non peccabis.

Ecclesi. 28.

*Van zonden zult gy ligt u tot de deugd begeven,
Wanneer gy veetyds denkt op 't einde van uw leven :
Wanneer gy veetyds denkt hoe snel de dood komt aen,
Dan zult gy onbevreesd de dood wel tegen gaen.*

Tu dois penser souvent, que votre mort s'ap-
proche,
Afin de bien apprendre à vivre sans reproche.



Quâ horâ non putatis Filius hominis veniet.

Luc. 12.

*Steunt op uw jonkheid niet, veel min op uwe kragten :
Da dood ons overvalt, als wy het minst verwagten.*

Nè flatons pas notre âge ou nos complexions ;
La mort vient bienplûtôt que nous ne pensions.

C'est un arrêt du Ciel, il faut que l'homme
meure,

Tel est son partage & son sort,
Rien n'est plus certain que la mort,
Et rien plus incertain, que notre dernière heure

Le Fils de l'homme vient, quand on n'y pense
pas.

Veillons pour n'être point surpris par le trépas.



Immortalia ne speres, monet annus, & alium
Que rapit hora diem.

Horatius.

116

Cc 3

Dat

*Dat gy alhier niet eeuwigs lebt te wagten ,
Vermaenen u de daegen en de nagten.*

Ne vous promettez rien qui soit toujours durable;
C'est l'avertissement du tems toujours instable.

✻ ✻

Pallida mors æquo pulsata pede pauperum tabernas
Regumque turres. *Horatius.*

Impares nascimur, pares morimur.

Mors sceptrum ligonibus æquat.

Horatius.

Mors omnes homines æquat, ut æquora aquas.
Owenus.

*De bleeke dood ontziet geen armen nog geen ryken,
Zy alles even doet voor baere schigten wyken.*

*Een boere schop en konings staf
Zyn even eens in 't duister graf.*

*De dood maakt 't al gelyk,
Groot en klein, arm en ryk.*

*Een koets vol goud, een kar vol steen,
Zyn door de dood al even een.*

La mort, la pâle mort fait tomber à la fois
La chaumière du pauvre & les palais des Rois.

Parmi les hommes la naissance
Peut mettre quelque différence;

Mais

Mais ils sont tous égaux
Gissans dans les tombeaux.



..... Inexorable fatum.

Verius.

*Is iemand quaed of goed,
Hy wis eens sterven moet.*

Le destin est inexorable
Pour l'innocent & le coupable.

Quand la Parque une fois tient les ciseaux en
main,
En vain vous la priez d'attendre au lendemain :
On ne l'exore point : sauvé sera le sage,
Qui n'a que la vertu pour son heureux partage.



Mors & fugacem persequitur virum,
Nec parcet imbellis juventæ
Poplitibus timidoque tergo.

Horatius.

*En loept en vlugt nog eens zoo snel,
Dood agterbaelt u evenwel.*

Le mortel a beau fuir, la mort est à sa suite ;
Et la jeunesse agile est surprise en sa suite.

Courez, courez, Mortel, autant que vous vou-
drez,

Echapper à la mort jamais vous ne pourrez :
Elle n'écoute pas les vœux de la jeunesse,
Et beaucoup moins encor les vœux de la vieil-
lesse.

✠ ✠
Mors servitute potior.

Tacitus.

*Veel liever goed en bloed zal men ten beste geven,
Als in een slaverny ellendiglyk te leven.*

La mort est préférable à la nécessité
De vivre dans les fers d'une captivité.

✠ ✠
Mors ultima linea rerum.

Horatius.

... Mors ultima poena est
Nec metuenda viris.

Lucianus.

Postobitum benefacta manent, æternaque virtus
Non metuit stygiis ne rapiatur aquis.

Verinus.

*De snelle dood komt 't al verrassen:
De deugd alleen is 't baer ontwassen.*

*De dood is 't eind van allen ding,
Van baer, van prins, van hoveling.*

La mort est notre fin; chacun lui rend hommage,
C'est là le sort du grand, du petit & du sage:
Mais quoique son pouvoir soit sur tous absolu,
Elle ne pourra rien jamais sur la vertu.

✠ ✠
Mortuo leoni & lepores insultant.

Erasmus. Rot.

*Wanneer de leeuw nu sterven gaet,
Zelfs ook een baes hem tegenstaet,*

Le

Le plus timide lièvre insulté un lion mort ;
Ainsi l'on voit le lâche insulter le plus fort.

Non potest malè mori, qui vixit benè, & vix
benè moritur, qui vixit malè.

J. Cras.

*Die een quaed leven leidt,
Een quaele dood doorgaens zal sterven ;
Die leeft in heil'geid,
Een heil'ge dood zal ook verwerven.*

Rarement la mauvaise vie
D'une bonne mort est suivie ;
L'homme qui vit chrétiennement,
Ne sçauroit mourir autrement.

Nunquam est ille miser, cui facile est mori:

J. Cras.

*Die geen en schrik van sterven heeft,
Gelukkig hier op aerde leeft.*

Qui sçait mourir en homme courageux,
Ne peut jamais devenir malheureux.

Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.

Horatius.

*Als u de morgenstond is van den Heer gegeven,
Verbeeldt u dat dees is de laatste van uw leven.*

Regarde chaque jour le dernier de ta vie,
Rien ne te paroîtra digne de ton envie.

Quis inveniet Deum in mortis articulo, quem
nunquam quæsit in vitæ curriculo?

Bal. Grac.

*Die by zyn levenstyd zyn God niet heeft gezocht,
God op zyn stervensbed ook wel niet vinden mogt.*

Qui n'a jamais cherché dans le cours de la vie
Son Dieu, dont la présence est de bonheur sui-
vie,

Ne sçauroit le trouver au moment de la mort:
Il ne peut que subir le plus funeste sort.

Qui vivit infelicitèr, moritur perlubenter.

J. Cras.

*Die in zyn leven vindt veel moeite en veel verdriet;
Braveert de dood heel ligt, en agt het sterven niet.*

L'homme, qui vit dans la douleur,
De mourir n'aura point d'horreur.

Qui vixit in amaritudine, moritur in dulcedine.

J. Cras.

*Die voor den Heeredydt, en deugdzaam is van leven,
God zal hem in de dood en troost en vreugde geven.*

Les jours, qu'on a passés dans la vive douleur,
Au moment de la mort sont mêlés de douceur.

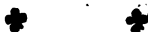
Rectius ut vivas, & crimine liber ab omni,
Fac id quod factum, cum moriére, velis.

Cat. Min.

Al

*Al die op dezer aard zoekt rust in zyn gemoed,
Gelyk by sterven wilt, aldus by leven moet.*

Pour être exempt du crime & vivre saintement,
Fai ce que tu voudrois avoir fait en mourant.



..... Omnes una manet nox,
Et calcanda semel via lethi.

Horatius.

Omnes eodem cogimur.

Horatius.

Seriùs aut citiùs metam properamus ad unam.

Ovidius.

Statutum est hominibus semel mori.

Heb. 9.

*D'een vroeg en d'ander laet
Van hier naar 't graf toegaet.*

Chacun au même but précipite ses pas,
Et tôt ou tard arrive au moment du trépas.



Timor mortis causa doloris.

Max. Fred.

Non mortem metuit, qui scit contemnere vi-
tam.

Cato Min.

*Die in de vrees van sterven leeft,
Van droef te zyn veel reden heeft.*

La crainte de la mort enfante la douleur,
La douleur adoucit de la mort la terreur.

Qui

Qui craint toujours la mort, est vraiment mi-
 sérable,
 Le plus charmant plaisir lui semble dégoûtable:
 Mais qui sans crainte vit toujours chrétienne-
 ment,
 A le sort de celui qui vit heureusement.



Verba fiunt mortuo.

Plautus.

Surdo canis.

Com. Uf.

*Gy zingt voor die is doof, en u niet hooren kan,
 Gy roept, gy schreeuwt en tiert voor eenen dooden man.*

C'est frapper à la porte
 D'une personne morte.



MULIER. *Vrouwspersoon.* FEMME.

Averte faciem tuam à muliere compta.

Ecdi. 9.

*Vlugt bet gezigt van ligte vrouwen,
 Of bet zal u daerna berouwen.*

Détournez vos regards d'une femme parée;
 Par ses attraits trompeurs votre ame est abusée.



Aut amat, aut odit mulier, nam possidet illa
 Nil medium.

Cat. Maj.

Mu-

Mulieres non tenent medium, sunt viris aut
peiores aut meliores.

Sal. Græc.

*Een vrouw draegt liefd' of haet,
Nooit houdt zy middelmaet.*

*Geen middelmaet de vrouw ligt bouden kan,
z'is bezer of z'is erger als de man.*

La femme dans la haine ou dans le fol amour,
A différens excès se livre tour à tour.

Une femme est meilleure ou bien pire que
l'homme:
Sans cesse son esprit poursuit un vain phantôme.



Beatus, qui habitat cum muliere sensata.

Eclii. 25.

*Een groot geluk een man getroffen beest,
Die met een vrouw van wyze zinnen leeft.*

Heureux, qui peut trouver une femme sensée;
Et malheureux, qui trouve une femme rusée.



Benè quælatuit, benè vixit, & famam servavit.

Max. Fred.

*Vrouw, die haer bris bemint en niet uit kallengaet,
Bewaert haer eer en deugd, en leeft naer haeren
staet.*

La femme, qui sçait fuir l'occasion,
Ne perdra point sa réputation.

La

La femme, qui n'a point aimé la compagnie,
A mené constamment une innocente vie;
Et dans le plus parfait bonheur
Elle a conservé son honneur.



Ignis, Mare, Mulier, tria mala.

Erasm. Riv.

*De zee, de vrouw, het vuur,
Elk is een quaed gebuur.*

Le feu, la mer, la femme, & ses attrait^s fla-
teurs
Sont trois funestes maux, qui causent nos mal-
heurs.



Melius est habitare in terra deserta, quam
cum muliere rixosa & iracunda.

Prov. 21.

*Veel liever wil ik nog by leeuwen en by draeken,
Als by een booze vrouw myn rust-of woonplaets maeken*

*'t Is beter dat men woont in eene wildernis,
Als wel met eene vrouw, die gram en twistig is.*

Il vaut mieux habiter une terre déserte,
Qu'avec femme colére, où l'on trouve sa perte.



Morositas mulierum proprietas.

Car. Theoph.

Muliebre est furere.

*Juvenalis.
Mulie-*

Muliebre est minitars

Juvenalis.

Mulieres, ubi velis, nolunt; &, ubi nolis, volunt ultro.

Terentius.

..... Varium & mutabile semper
Femina.

Virgilius.

Morositate mulieribus nihil familiarius.

Stobaeus.

Mulier mala voluntatem pro ratione habet.

*Een quaae vrouw is uit natuur
Steeds buitenspoorig en steeds stuur.*

*Wyven, die brillen,
Steken vol grillen,
Wants by die vrouwen 't quaed humeur
Is altyd voor of in de deur.*

*Een booze vrouw des mans verdriet,
Zoo by begeert, dan wilt zy niet:
Begeert by niet, dan is 't haer wil;
Aldus zoekt zy niet als verskil.*

*'t Is eigen aen de wyven
Te dreigen en te kyven.*

C'est du sexe malin le propre caractère,
D'être capricieux & pour rien en colère.

Une femme toujours contraire à nos désirs,
A nous contrecarrer goûte de doux plaisirs.

Pars

Pars bona, mulier bona.... dabitur viro pro
factis bonis.

Ecli. 26.

Een vrouw van oordeel

Is wonder voordeel:

Aen mannen van goed leven

Word zy van God gegeven.

Une Eponse accomplie est un heureux partage,
Du Ciel il faut attendre un si grand avantage.

Mulier diligens corona est viro suo.

Prov. 12.

*Een vrouw, die wilt, en werken kan,
Maekt het geluk van haeren man.*

*Een vrouw, die vlytig werkt; die eerbaer is en huisch,
Is 't beste goed des mans, en 't ciersel van haer huis.*

L'Eponse, qui toujours a le travail à cœur,
Fait de son digne Epoux la gloire & le bonheur.

Mulier, dum potest, ridet, & dum vult, flet.

Cor. Theoph.

*Een vrouwe lagt, wanneer 't haer mag gebeuren,
En, als zy wilt, zy weenen kan en treuren.*

*Femme pleure, quand elle veut,
Et femme rit, quand elle peut.*

Mulie-

Mulierem ornat silentium.

Sophocles.

Silentium præstat mulieri ornamentum.

Arist.

*Niet veel te spreken, veel te zwijgen,
Doet eene vrouw veel lof verkrygen.*

Femme, qui sçait se taire,
A trouvé l'art de plaire.



Mulieres & melones non faciliè dignoscuntur.

Bal. Grac.

*Die een vrouw en meloen wel onderkennen kan,
Word overal geëgt voor een erwaeren man.*

On connoît rarement la femme & le melon;
A peine parmi cent en trouve-t-on un bon.



Mulieres exterius dulces, interius plerumque
amaræ.

Stobæus.

*De vrouwen zoet en schoon in sçbyn,
Voor 't meest inwendig bitter zyn.*

Les belles femmes ont un doux extérieur;
Souvent un fiel amer vit dans l'intérieur.



Mulieres subditiæ estote viris, sicut oportet.

Col. 3.

*De vrouw moet baeren man met reën geboorzaem
wezen:*

Zoo is het nu ter tyd, en't was ook zoo voor dezen.

*Aux ordres d'un époux femme soïez docile;
Aux désirs d'une épouse, époux, soïez facile.*



Mulier gratiosa inveniet gloriam.

Prov. 11.

*Een wyze vrouw wel gemanierd
Met eerekroonen word vercierd.*

*La femme sage & gracieuse
En sa conduite est glorieuse.*



Mulieri ambitiosæ contradicere, aut negare
quod sit pulchra, condonantur talia nun-
quam.

Ger. Zeph.

*Een hoogverwaende vrouw moet gyniet tegenspreken,
Veragt haer schoonheid niet; zulks zal zy altyd wre-
ken*

*Want zoo lang als zy leeft,
Dien boon zy nooit vergeeft.*

Contredire souvent la femme ambitieuse,
Disputer sa beauté, c'est un affront sanglant,
Qu'une femme orgueilleuse
Pardonne rarement.

Mulieri

✠ ✠
Mulieri ne credas, ne mortuæ quidem.

Man. Pred.

Mulieri ne credas quamvis vera audiens.

Enripid.

*Al zynze dood, betrouwt geen vrouwen,
't is valsche waer, bet zal u rouwen.*

*Zoekt gy geen rouw,
Geloofst geen vrouw,
Al zegt zy waer,
Gy loopt gevaer.*

Aux femmes ne vous fiez pas,
Fût-ce même après leur trépas.

✠ ✠
Mulieris bonæ beatus vir.

Eccli. 26.

*Het is een zeer gelukkig man,
Een goede vrouw die trefsen kan.*

Heureux l'époux d'une femme accomplie,
Dans les plaisirs il coulera sa vie.

✠ ✠
Mulieris oculus spiculum juvenibus.

*De jeugd word ligt bekoord door 't oog van dert'le
vrouwen:*

*Die zig wagt voor dien schigt, bet zal hem nimmer
rouwen.*

Des femmes les beaux yeux par mille traits
cruels
Aux jeunes cœurs séduits portent des coups
mortels.



Mulieris pervicacia non patitur medicamina.

Arist.

*Daer is geen medicyn of geen bebedigheid,
Die wel genezen kan der vrouwen koppigheid.*

D'une femme l'entêtement
Ne se guérit pas aisément.



Mulier malum necessarium, tentatio naturalis, & domesticum periculum.

S. Chrysoſtomus.

*Het vrouwelyk geslagt is een noodwendig quaed,
Een buisselyk gevaer, een lokaes, dat ons schaedt.*

La femme est un mal nécessaire :
L'art malheureux qu'elle a de plaire,
Nous tente naturellement :
Elle est un péril domestique,
Séduit l'homme le plus pudique,
Et le perd éternellement.



Mulier si primatum habeat, contraria est viro suo.

Eccli. 25.

*Wanneer de huisvrouw heerschen wilt,
Zy baeren man geweldig brilt.*

Man,

Man , wagt u van de vrouw , als zy de broek wilt draegen :

Zoo gy 't gedoogen wilt , zy zal u byfter pluegen.

*Si la femme à l'époux fait sentir son empire ,
Il trainera ses jours dans un cruel martyre.*



Mulier timens Dominum , ipsa laudabitur.

Prov. 31.

Een vrouw , die deugdzaam is , en God met vreeze dient ,

Verkrygt by ieder een den lof , dien zy verdient.

*La femme vertueuse , & qui craint le Seigneur ,
Gagnera d'un chacun & l'estime & le cœur.*



Mulierum lacrymæ non sunt curandæ.

Max. Fred.

*Zyt voor een vrouwe niet bedugt ,
Die aenstonds kryt en aenstonds wagt.*

*Des larmes d'une femme il ne faut faire cas ;
Ce seroit se jeter dans de grands embarras.*



Ne fed eas , fed eas , ne pereas per eas.

Thomas Morus.

*Zyt nooit alleen by eene vrouw ,
Opdat gy niet geraekt in rouw.*

*Vlugt verre van 't gevaer , steunt niet op uwe zeden ;
Want als het herte werkt , het luistert naer geen re-
den.*

Alors qu'un homme veut du sexe se defendre,
 Il ne doit pas le voir, & même pas l'entendre;
 La raison ne fait rien, dèsque le cœur agit:
 C'en'est qu'en le fuyant, que l'on s'en garantit.



Nunquam de mulierum forma disputès.

Max. Frd.

*Twist over vrouwen schoonheid niet,
 Zoo gy zoekt rust en geen verdriet.*

Ne disputez jamais de la beauté des femmes;
 C'est un trait trop sensible à l'orgueil de nos da-
 mes.



Qui invenit mulierem bonam, invenit bonum,
 & hauriet jucunditatem à Domino

Prov. 18.

*Al die gevonden beeft een vrouw van goeden aert,
 Gevonden beeft een schat, en is van God gepaerd*

Le bonheur de trouver une femme accomplie,
 Est un riche trésor, dont Dieu nous gratifie.



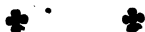
Rarè mulierum merita sunt pulchritudine
 diuturniora.

Robefoucault.

*'t Is zelden dat een vrouw nog langer kan behaegen,
 Als zy niet schoon meer is, en komt tot oude daegen.*

La femme, qui paroît une femme d'élite,
 En perdant sa beauté perd aussi son mérite.

Tecta



Teeta jugiter perstillantia, litigiosa mulier.

Prov. 19.

*Een dak, dat lekt, en quaele wyven,
De goede mans uit 't buis verdryven.*

**Une femme en courroux, qui gronde sans raison,
Chassera son mari bien loin de sa maison.**



MUNDUS. Wereld. MONDE.

Cognoscat te mundus, sed numquam funditus.

Bal. Grac.

*Dat u de wereld kent, u geene schaele doet;
Maer wereld moet niet gaen te diep in uw gemoed.*

**Que tout le monde vous connoisse;
Que jamais le fond ne paroisse.**



**In mundo spes nulla boni, spes nulla salutis;
Una salus servire Deo, sunt caetera fraudes.**

Verinus.

*Men heeft bestendig goed op aerd niet te verwagten,
Onz' zaligheid vooral behoort men te betragten,
Ons eenigste geluk bestaet in dienst van God;
Daerom houdt met de rest, als ydelheid, den spot.*

**L'espérance du bien de ce monde est bannie,
Nul espoir de salut n'enflamme son envie:
Le service de Dieu fait seul notre bonheur,
Le reste n'est que fraude, ou que flateuse er-
reur.**

Du monde tout l'espoir n'a rien de salutaire,
 Et de solida rien qui sçauroit satisfaire:
 En Dieu l'on trouve tout, & tout en la vertu,
 Le reste est tromperie & malheur reconnu.



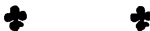
Mundus opinionibus regitur.

Epictetus.

*Een iegelyk verzint,
 Alzoo by is gezind.*

Esclave de l'erreur ou de l'opinion
 Le Monde rompt les loix de la Religion.

De nos désirs errans rien n'arrête le cours;
 Ce qui plait aujourd'hui, déplaît en peu de jours



Nequicquam sanctis votis hic mundus amatur.

S. Leo.

*De Wereld te vergeefs vervloekt men duizend mael,
 De Wereld word bemind in weerwil van deez' tael*

On trouve mille gens, qui, malgré leurs saints
 vœux,
 Retiennent pour le monde un penchant malheu-
 reux.



Quò magis mundum noscimus, ed magis mun-
 dum fugimus.

Car. Ioseph.

*Hoe beter wy de wereld kennen,
 Hoe meer wy ons van haer ontwennen.*

Plus

Plus le monde est connu, plus on fuit ses appas:
Ils flatent un moment, mais ne contentent pas.



MUNUS. *Geschenk.* PRESENT.

Accipe parva, precor, nostri munuscula sensus,
Nec quæ sint, sed quæ suscipe mente data.

OWENUS.

*De kleinheid van deez' gift verdient uw aendagt niet;
Maer bet goedwillig bert is weerd dasg' bet aenziet.*

Recevez ces petits présens;
Ils expriment mes sentimens;
Ne considerez pas ce qu'ils sont en eux-mêmes;
Mais le cœur qui le donne avec des vœux suprêmes.



Corrumperè munera dando.

*Met tegenheid die eenig weldaed geeft,
In 't geven zelf geen eere daer van heeft.*

Qui ne donne pas de bon cœur,
Même en donnant n'a point d'honneur.



Dum dabis, placebis.

OWENUS.

*Zoo lang men geeft,
Men vrienden heeft.*

Tant que vous donnerez,
A chacun vous plairez.



Exiguum munus donat tibi pauper amicus,
Accipito placidè, & planè laudare memento.

Cat. Min.

Haud inopum spernit munera parva Deus

Ovidius.

*Al is de gifte klein, die een arm vriend u geeft,
Ontfangt ze met veel liefd', zyt dankbaer en beleefd.*

Un pauve ami vous fait un très-petit présent,
Daignez-le recevoir, & foiez-en content.



Munera ne numera, miseris quæcumque de-
disti;

In cœlis numerat, munerat illa Deus.

Owenus.

*Wat gy den armengeeft, gy dat niet tellen moet;
God dat telt en vergeldt met 's bemels eeuwigggoed.*

Il ne faut pas compter aux pauvres ce qu'on
donne;

Dieu le comptant pour nous, dans le Ciel le
couronne.



Facilè & citò data vilescunt.

Car. Theoph.

*Het gene men te haest en zonder moeite geeft,
Schynt aen die het ontfangt, dat het geen weerde heeft.*

Ce qu'on donne trop tôt, & trop facilement,
Perd beaucoup de son prix & de son agrément.

Mu-

✻ ✻

Munera des lætus, corrumpunt tædia donum?
In quo censendum est quid nisi dantis amor.

Ovidius.

Munera si gratis dederis, si lætus amicis,
Tollet divitias has tibi nulla dies.

Ovidius.

*De gift meer weerde heeft,
Die gy met liefde geeft.*

*Als gy geschenken geeft met vreugd aen dankb're
vrienden,
Gy daer door rykdom zult, die nooit vergaen kan,
vinden.*

Par un air gracieux relêvez votre don,
Que nul chagrin n'y verse un odieux poison,
Il ne faut regarder que l'amour, qui le donne;
C'est la main qui le fait; mais le cœur le couronne.

✻ ✻

Muneribus vel Dii capiuntur.

Placatur donis Jupiter ipse datis.

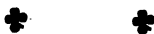
Ovidius.

*De giften zyn bemind, elk een wilt die ontfangen:
De Goden worden zelf door giften ook gevangen.*

*Men krygt veel nigten en veel neven,
Met veel te schenken en te geven.*

Les Dieux mêmes, les Dieux sont pris par les
présens;

Et s'ils partent du cœur, ils paroissent contens.
Mu-



Munerum dos optima est animus.

Com. Uf.

*Een kleine gift uit een goed bert,
Het meest met regt geprezen werd.*

Il faut mesurer sur le cœur
D'un présent la juste valeur.



Denum, quodeumque dat aliquis, proba.

Erasm. Rot.

Equi dentes non inspicere donati.

Erasm. Rot.

Gedaene gift

Word niet gezift :

*Die tanden telt van een gegeven peerd,
Hy is voorwaer de gifte geenwins weerd.*

D'un cheval qu'on reçoit regarde-t'on les dents?
Il faut user de même à l'égard des présents.



Qui dat munera, animam aufert accipientium.

Prov. 22.

*Een milde band, die giften weet te langan,
Neemt weg het bert van die de zelv' ontfangen.*

Affaisonner les dons de beaucoup de douceur,
De celui qui le prend, c'est s'assurer le cœur.



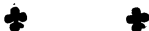
Rejiciens parvum non accipiet magnum.

Com. Uf.

Die

*Die mind're giften wilt veragten,
Moet nooit geen grooter ook verwagten.*

Qui d'un petit bienfait ne paroît pas content,
Ne sçauroit mériter d'en avoir un plus grand.



Si magna simul dederis, non diu dabis: fre-
quentia potiùs quàm magna confer.

Max. Fred.

*Die 't al geeft op een keer,
Geeft in 't vervolg niet meer.
Zyt gy voorzigtig man,
Geeft liever nu en dan.*

On ne fait point de grands présens,
Quand on en veut faire longtems.



MUSICA. *Zangkonst.* LA MUSIQUE.

Musica omnium jucunditatum purissima.

Bal. Grac.

*Geen vreugd zoo zuiver is, en die ons meer voldoet,
Als die van het muziek, wanneer het is beel goed.*

Le plaisir le plus pur coule de la Musique;
La douceur des accords son agrément explique.



MUTATIO. *Verandering.* CHANGEMENT.

Multa cadunt inter calicem supremaque labra.

Anlus Cellius.

Inter

Inter os & offam.

Sulpicius.

Nescis, quid serus vesper vehat.

Varro.

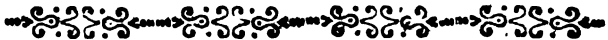
*En tusschen neus en tusschen lippen
Kan de fortun ons' ligt ontglippen.*

*Al staet de zaak op goeden voet,
Men niet te veel betrouwen moet:
Al heeft men reden om te hoopen,
De zaak is nog niet afgeloopen;
Het kan nog quaelyk gaen,
Eer zy is afgedaen.*

Malgré qu'heureusement l'affaire est en bon
train,

Ne vous y fiez pas avant d'en voir la fin :
Car entre la bouche & le verre
On voit souvent changer l'affaire.

Entre la poire & le fromage,
On fait souvent bien du tapage.



N.

NATURA. *Natuur.* NATURE.

CUPIDINIBUS STATUIT NATURA MODUM.

Horatius.

Natura paucis contenta.

Natuur

*Natuur vereifcht geen overdaed,
Z'is vergenoegd met middelmaet.*

*Natuur geboorzaem aen de reden
Houdt met een weinig haer te vreden.*

On peut fort aisément contenter la nature,
Elle n'exige pas une riche parure.

Si vous vous conformez aux loix de la nature,
Vous garderez en tout une juste mesure.



Hic satus ad pacem, hic castrensibus utilis armis;
Naturæ sequitur semina quisque suæ.

Propert.

*D'een is tot vreed' en eendragt goed,
En d'ander oorlog bebben moet:
Ouz' quaede driftigheid
Verschaft veel bezigheid.*

L'un est né pour la paix, & l'autre pour la guerre:
Chacun suit son penchant tant qu'il est sur la
terre.



Naturam expellas furcâ, tamen usque recurrit.

Horatius.

Ad mores facilis natura recurrit.

Claudianus.

*Natuure word bedekt door d'aengewende zeden;
Maer nimmer uitgeroeid door leering of door reden:
Zy berst weêr ergens uit, en brengt nog eens te pas
Het geen haer aengeërfd en aengeboren was.*

Die

*Die van een slim gebrek zoo onlangs is geweken,
Vervalt zeer ligtelyk tot zyne quaede streken.*

*Een die zig heeft gewaegd, eerdut by wel genas,
Hervalt ligt in de quael, waer in by voortyds was.*

L'on ne doit se fier à sa propre nature;
Elle reprend bientôt sa première figure.



Natura morosa nunquam fit placida.

Max. Fred.

*Een kribbig aert
Word nooit bedaerd.*

Un esprit inquiet ne fut jamais tranquile,
Par son humeur chagrine à rien il n'est utile.



NAUTA. Schipper. PILOTE.

Navita de ventis, de bobus narrat arator,
Enumerat miles vulnera, pistor oves.

Propertius.

*De Boer spreekt van den os, die't landbeploegengaet,
De Schipper van den wind; van vegten de Soldaet;
Van't schaep de Herder spreekt, de Jager van de jagt,
De Tuinman van zyn moes, de Werkman van zyn
kragt.*

En ce monde un chacun parle de son métier,
Le Pilote du vent, le Chasseur du gibier,
Le Laboureur des bœufs, le Guerrier des blessures,
Le Berger des brebis, la Femme des parares.

NAU-



NAUFRAGIUM. *Schipbreuk.* NAUFRAGE.

In portu naufragium.

Com. vj.

In limine offendere.

Terentius.

In portu impingere.

Terentius.

*In d'haven zyn en schipbreuk lyden
Na veele moet om die te myden,
Is een zeer spytig ongeluk,
Dat menig' zeeman brengt in druk.*

Qui fait naufrage dans le port,
Rencontre un très-funeste sort.



Improbè Neptunum accusat, qui iterum nau-
fragium facit.

Man. Fred.

*Die voor de tweede reis de schipbreuk heeft geleden,
En het wyt aen de zee, moet zyn beroofd van reden.*

Celui qui fait deux fois un malheureux naufra-
ge,

Accuse de Neptune injustement l'orage.

Pour la seconde fois celui qui fait naufrage,
S'il s'en prend à la mer, il n'est rien moins que
sage.



NECESSITAS. Nood. NECESSITE'.

In necessitate cuilibet allaborandum.

Max. Fred.

*Wat baet het in den nood een ander toe te spreken?
Wie iets gedaen begeert, moet meê zyn band uitsteken.*

Un bon cœur doit fournir aux besoins d'un cha-
cun,
Sans violer les droits de l'interêt commun.



Necessitas non habet legem:

Com. VJ.

Ingens telum necessitas.

Livius.

*Men kan geen wetten
Aen nooddwang zetten.*

*Dat in den nood,
Als die is groot,
Zelfs tegen wet zig iemand redt,
Het is geen quaed: want nood breekt wet.*

Nécessité n'a point de Loi,
S'il n'y s'agit pas de la foi.



Fac de necessitate virtutem.

S. Hieronymus.

*Maekt van den nood een deugd,
Zoo baert de nood eens vreugd.*

Fai

Fai vertu de nécessité;
Ce t'est de grande utilité.



Necessitas rationum inventrix.

Platarchus.

*Vol van arglistigheid
Is de noodwendigheid.*

La nécessité dure, en moiens très-fertile,
Pour sortir d'embarras est toujours très-habile.



NEGATIO. *Weigering.* REFUS.

Displacencia negationis consistit in modo negandi.

Plato.

Qui citò vel bellè negat, is tribuisse videtur.

Owenus.

*Die van zyn weigering verstandig reden geeft,
Is in zyn weigering nog bars, nog onbeleefd.*

Il faut assaisonner un honnête refus,
Pour ne pas renvoyer un homme trop confus.



Nil petes quod negaturus esses, & nihil negabis quod petiturus esses.

Bal. Grac.

Het geen gy weig'ren zoud, dat moet gy niemand vraegen,

En 't geen gy toestaen zoud, vraegt dat naer welbebaegen.

Il ne faut demander ce qu'on refuseroit,
Il ne faut refuser ce qu'on demanderoit.



Nullius operâ indigère se putat, qui omnibus
suam negat.

Laertius.

*Die nooit aen iemand bystand geeft,
Meent dat by niemand noodig heeft.*

Qui n'aide pas celui qu'un chacun abandonne,
Croit n'avoir pas besoin du secours de personne.



Qui amat accipere, nihil negat.

Car. Theoph.

*Al wie begeert t'ontfangen veele zaeken,
Moet zig een pligt van veel te geven maeken.*

Qui des présens divers se plaît à recevoir,
De ne rien refuser sçait se faire un devoir.



NEGLIGENTIA. Onagtzaamheid. NEGLIGENCE.

Communiter negligitur, quod communiter
possidetur.

Car. Theoph.

Bonum vile est quod commune est.

*Het geen men bezit in 't gemeen,
Niet veel geëgt word van elk een.*

On néglige les biens qu'on possède en commun,
Le cultiver sans cesse est un soin importun.

Ne-

... Neglecta solent incendia sumere vires.
Horatius.

A Scintilla una augetur ignis
Eclii. 11.

A cane non magno sæpè tenetur aper.

Scintilla contemta sæpè magnum excitavit
incendium.

Negligentia in minimis, periculosa est infide-
litas.

J. Graf.

*Het klein veragt
Heeft groote kragt.*

*Een sprankje van het vuur, het welk niet word geagt,
Heeft menig buis en menscb in asch en druk gebragt.*

*Al schynt de bond niet groot te zyn,
Nog vangt by wel een magtig zwyn.*

L'excès de négligence en très-petite chose,
A de très-grands perils plusieurs fois nous ex-
pose.



Qui negligit urgère, habère non cupit.

Le Maire de Claville.

*Die tot 't genot van 't geen by vraegt, wilt raeken,
Van vraegen moet niet ligt een einde maeken:
Want anderzins bet schynt, dat by niet graeg
Verwerven wilt zyn voorgestelde vraeg.*

*Hy zal zyn oogmerk nooit bereiken,
Die al te haest gaet zeilen stryken.*

E e 3

Négli-

Négliger de folliciter,
C'est ne pas vouloir emporter.



Sí negligimus quæ sunt consilii, non facile
servabimus quæ sunt præcepti.

S. Bernardus.

*Die niet veel agt bet gene God ons raedt ;
't Geen God gebiedt, ook menigmael verſmaedt.*

Négliger les conseils, c'est insensiblement
Bleſſer les droits ſacrés du ſaint commandement.



NEGOTIUM. Zaak. AFFAIRE.

Ne depugnes in alieno negotio.

Car. Theoph.

*Wagt u van in twiſt te geraken,
Om voor te ſtaen een anders zaken.*

*Die bet hoofd ſteekt in alle gaeten,
Hy kan daer ligt zyn ooren laeten.*

*Geen menſch ziet meer zyn hoofdzeer groeien,
Als die met alles zig wilt moeien,*

Ne vous mêlez jamais des affaires des autres,
Bornez plûtôt vos ſoins à bien faire les vôtres.

Ne ſe jamais mêler des affaires d'autrui,
Se prend pour une loi des ſages d'aujourd'hui.

Nego-

✱ ✱

Negotia pro solatiis.

Tacitus.

*Die lydt verdriet, en dus troost noodig beeft,
't Is goed, dat by tot werken zig begeeft.*

La constante occupation
Fait notre consolation.



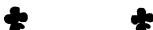
NOBILITAS. *Edelheid.* NOBLESSE.

A tempore quo nobilitas venditur, à majori
hominum parte vilipenditur.

Car. Theoph.

*Zedert men d'edelheid eens beeft te koop gesteld,
Word zy veel min geëgt, en schier niet meer geteld.*

Depuis le triste tems, que la haute noblesse
Devient honteusement le fruit de la richesse,
Elle est le triste objet du plus honteux mépris;
Cependant chacun veut l'acheter à ce prix.



Fortunæ bona te fecerunt nobilem, fecissent
tua merita, malle.

Car. Theoph.

*'t Is beter eël te zyn door daeden van een keld,
Als edeldom gekogt door het onedel geld.*

Les biens de la fortune ont fait votre noblesse :
Le mérite le donne, & non pas la richesse.

* *

Majorum quisquis primus fuit, ille suorum
Aut pastor fuit, aut illud quod dicere nolo.

*Gering is meerendeels d'oorpronk van 't edel bloed,
't Geen nu zoo is verwaend, en zoo stoeft op bet
goed,*

*'t Was berder, boer, of iets, bet geen ik niet wil noemen,
Daer nu zig Edeldom gedurig durft op roemen.*

La noblesse en sa source exerce la satyre:
C'est toujours un berger, ou, je ne l'osé dire,
Qui fait extraction d'un Noble glorieux,
Qui prône à tous momens le sang de ses aïeux.

* *

Nobilitas sola est atque unica virtus.

Juvenalis.

Nobilitas virtutibus destituta non habet me-
rita.

Car. Theoph.

*Daer is geen opregt' edelheid,
Als zy is zonder deugdzaamheid.*

La noblesse n'est pas un don de la fortune;
Le mérite l'enfante & la cause commune,

La noblesse est le fruit d'une vertu d'élite,
Et cette qualité fait seule son mérite.

* *

Primæ impressionis Nobiles plerumque sunt
superbientes.

Bal. Grae.

Hoo-

*Hoovaardig edelman voorzien van d'eerste broek
Haelt zyn geslagt aenstonds voor elk een uit den boek.*

On voit souvent, que la noblesse
De la première édition
Ne respire sans cesse
Que l'orgueil & l'ambition.



Qui volunt continuò de sua nobilitate loqui,
aut carent titulo, aut cerebro.

Bal. Gram.

*Die bynaer altyd stoeft op zyns stams edelheid,
Beroofd van tytel is, of zot van ydelheid.*

Qui parle à tout propos de sa grande noblesse,
Manque ordinairement de titre ou de sagesse.



Titulus sine re, est sicut fides sine bono opere.

Car. Theoph.

*Kael' Adel zonder goed of hoop van erfenis,
Is als een dood geloof, dat zonder werken is.*

Un vain titre formé par de fausses manœuvres,
Est semblable à la foi, qui périt sans les œuvres.



NOVITAS. *Nieuwigheid.* NOUVEAUTÉ.

. Cunctarum novitas gratissima re-
rum.

Ovidius.

*Wat nieuws doorgaens verbeugt het bert,
En doet vergeten druk en smert.*

E e 5

D'un

D'un objet gracieux la rare nouveauté
A nos yeux éblouis étale sa beauté.



Nihil sub sole novum.

Eclâ. 1.

Nullum jam dictum, quod non sit dictum prius.

*'t Is al gezegd te voeren,
Het geen men nu laet booren.*

*Niets is 'er nieuws onder de zon;
Want alles vloeit uit oud're bron.*

Rien de nouveau n'éclate en ce vaste Hémisphère

Qu'éclaire le Soleil de sa vive lumière.

On ne dira rien maintenant,
Qui ne soit dit anciennement.

O.

OBEDIENTIA. *Geboorzaemheid.* OBEISSANCE.

MELIOR est obedientia, quàm victima.

1. Reg. 15.

*Geboorzaemheid God meer bebaegt,
Als offer, dat men hem opdraegt.*

Un homme obéissant vaut mieux qu'une victime;

Aussi de l'Éternel mérite-t-il l'estime.

Necessè

Neceſſe eſt ire, non eſt neceſſe vivere.

Plautarchus.

*Al valt 't gebod u zwaer, al is 't perykel groot,
Die wel gehoorzaem is, vreesf nimmer voor de dood.*

Dèsque la loi préſcrit de courir aux combats,
Chacun doit s'emprefſer à braver le trépas.



OBLIGARE, OBLIGATIO. *Verpligting.* OBLIGATION.

Multi obligant, ut devinciant.

*'t Is meerendels uit eigen baet,
Dat d'een den and'ren dient tot raed.*

On veut ſouvent nous obliger,
Seulement pour nous engager.



OBLIVISCI. *Vergeeten.* OUBLIER.

Mos eſt oblivifci hominibus.

Plautus.

*'t Is den menſch eigen niet te weten,
Of 't geen by weet ligt te vergeeten.*

*Als een ondankbaer menſch is uit den nood gered,
Hy deze weldaed baefſt uit zyn gebeugen zet.*

Chez les hommes c'eſt l'ordinaire
D'oublier ce qu'il faudroit faire.

Quand

Quand on a secours l'ingrat dans le besoin,
De ne pas l'oublier c'est là son moindre soin.



Posse oblivisci non est artis, sed felicitatis.

Max. Fred.

't Is eer geluk, als konst te stellen uit 't gemoed,
En te vergeten 't leet, dat ons een vyand doet.

L'oubli des maux n'est pas le fruit de l'artifice;
Mais d'un heureux destin à nos désirs propice.



OBSEQUIUM. *Gedienstigheid.* SERVICE.

Obsequium amicos, veritas odium parit.

Terentius.

*De waerheid als men zegt, men ligt in haet geraekt,
Gedienstig als men is, men ligt veel vrienden maekt.*

Tu te fais bien des ennemis,
La vérité lorsque tu dis:
La douce complaisance attire des amis,
L'austère vérité nous fait des ennemis.



OBSTINATIO. *Hardnekkigheid.* OPINIATRETE'.

Obstinatio parvi ingenii defectus.

Max. Fred.

*Men ziet gemeenelyk, dat in een klein verstand
D'hoogmoed en koppigheid bebaelen d'overband.*

Un esprit obstiné montre un petit génie,
Et son entêtement annonce la folie.

O C C A -



OCCASIO. *Gelegendheid.* OCCASION.

Fugere occasionem primus est gradus non peccandi.

J. Cras.

Se *Narcissus* amat, captus lenonibus undis,
Cui si tollis aquas, non est ubi sæviat ignis.

*Met zet den eersten stap, die afleidt van het quaed,
Wanneer men wyslyk vlugt, en zoo't gevaer ontgaet*

't Is zoo; d'occazi maekt den dief.

*Nooit vond de drommel zyn gerief,
Om naer zyn wensch ons te bestryden,
Zoo wy d'occazi wilden myden.*

L'occasion
Fait le larron.

L'occasion quand on fuira,
Très-rarement on péchera.

Narcisse dans les eaux contemple son image,
Et pris de la beauté de son propre visage:
Si l'on ôtoit les eaux, on éteindroit ses feux:
Et *Narcisse* dès-lors seroit moins malheureux.



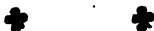
Occasiones quærit, qui vult recedere ab amico.

Prov. 18.

*Die scheiden wilt van eenen vrind,
Hy daer toe ligt veel redens vindt.*

De rompre l'amitié qui cherche occasion,
Trouve facilement une fausse raison.

Qui



Qui negligit occasionem, perdit eam.

Tit. Liv.

Oportet ferrum tundere, dum rubet.

Com. Uf.

..... Mollissima tempora fandi
Arripe.

Ovidius.

Nosce tempus.

Hesiodus.

Fronte capillatâ post est occasio calva.

Cato Min.

*Die wys is, doet zyn slag,
Als 't hem gebeuren mag.*

*Men grypt de kans niet agter aen,
Wanneer men haer voorby laet gaen.*

*Wanneer men iets by tyds van and'ren weet te vrae-
gen,
Men doorgaens krygen zal een antwoord naer be-
baegen;
Dit is de vrugt van tydige gebeên,
Wanneer 't beet is, men moet het yzer smeên.*

Qui néglige l'occasion,
La perd à sa confusion.

ODIUM.

8113

ODIUM. *Haet.* HAINE.

Multi te oderint, si te nimium amas.

Cicero.

*Die zig te veel bemint,
Is zelden iemands vrind.*

Si vous êtes pour vous de trop d'amour épris,
Plusieurs n'auront pour vous que haine, que mépris.



Odi memorem compotorem.

Lucianus.

*Haelt niet weér op een dronke rede;
Zwygt daer van stil, en blyft in vrede.*

Je hais un homme qui reproche
Ce qu'on a dit dans la débauche.



Odium fuscitat rixas, & universa delicta operit
charitas.

Prov. 10.

*De haet zoekt twist,
Liefd' alles slist.*

A des combats divers la haine nous anime :
L'amour sçait excuser la malice du crime.



Potius lenitate vincuntur odia, quam mutui
odii perviciâ.

*Man. Fred.
Men*

*Men dempt veeleer den haet door de zagtmoedigheid,
Als door twiſt of gekyf, of ander boos beleid.*

On triomphe plûtôt d'une mortelle haine
Par les charmes de la douceur,
Que par l'excès de la rigueur,
Qui ne fait que nourrir la mutuelle peine.



ODOR, OLERE. Reuk. ODEUR.

Non benè olet, qui ſemper olet.

Max. Frick

*Welriekende kruiden
Vuil ſtinkende luiden.*

*Welriekend' kruiden die gebruiken,
Zy van hun zelf niet lekker ruiken.*

Qui ſans ceſſe répand une ſtateuſe odeur,
N'a pas toujourns lui-même une bonne ſenteur.



ONUS. Laſt. CHARGE.

Onus non eſt appellandum, quod cum lætitiæ fertur.

Seneca.

*Het gene men met vreugde doet,
Den naem van laſt niet hebben moet.*

Point de fardeau qui ſoit trop grand,
Quand le porteur en eſt content.

OPUS.



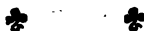
OPUS. *Werk.* OUVRAGE.

Operi incipienti favendum.

Cat. Theoph.

*Die eene goede zaak beginnen,
Men moet hun pryzen en beminuen.*

Il faut favoriser l'ouvrage qu'on commence;
Ces faveurs le rendront digne de récompense.



Quod factum est, infectum fieri nequit.

Terencius.

*Hebt tog geduld in God den Heer;
Gedueue zaak neemt geen en keer.*

Au malheur arrivé l'on ne peut se soustraire:
Puisque la chose est faite, on ne peut la refaire.



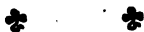
ORATIO. *Gebed.* PRIERE.

Et Dominum coeli flectere vota valent.

Mart.

*Een goed gebed bewegen zal
Den Schepper, Heer, en God van al.*

Les vœux peuvent fléchir le Souverain des
cieux,
Et répandre sur nous mille dons précieux.



Mane recens orto si tu modò Numen adoras,
Omnia ritè cadent tibi.

Cat. Min.

F f

Aen-

*Aenbidt wel uwen God met 't kriecken van den dag,
Op dat door beel dien dag u alles lukken mag.*

Dès la pointe du jour adorez le Seigneur,
Dès-lors tout réussit au gré de votre cœur.



Oratio humilantis se penetrabit nubes.

Eccli. 35.

*'t Gebed van een vernederd hert
Verboord in d'hoogsten Hemel werd.*

Par des routes souvent aux hommes inconnües,
L'humilité des vœux pénétrera les nües.



Ut Deus nos exaudiat, volumus, & nosmet-
ipsos non intelligimus.

S. Bernardus.

*Wy willen door 't gebed aen onzen God bebaegen,
En wy verstaen niet eens, wat wy van hem al vraegen.*

On veut être exaucé par la Grandeur suprême,
Et dans les vœux, qu'on fait, on ne s'entend soi-
même.



OTIUM, PIGRITIA. *Luiheid.* PARESSE.

Desideria occidunt pigrum.

Prov. 21.

*Door luyigheid de werkelooze menschen
Verkuieren zig in vrugteloze wenschen.*

Dat

*Dat g' u dood werken zult, ó luiærd, g' hebt geen
nood:*

In dwaæze wenschen zult gy vinden urwe dood.

*Un homme paresseux s'épuise en vains souhaits,
Qui déchirent son cœur, sans le remplir jamais*

*I es vains désirs, qu'enfante un loisir ennuïeux,
Portent des coups mortels au cœur du parel
feux.*



Homines nihil agendo malè agere discunt.

J. Graf.

Multam malitiam docuit otiositas.

Eccli. 39.

Otium pulvinar diaboli.

Com. Vj.

*Omnium tentationum & cogitationum mala-
rum & inutilium sentina otium est.*

S. Bernardus.

*Cernis ut ignavum corrumpant otia corpus,
Et vitium capiant, ni moveantur, æquæ*

Ovidius.

*Men ziet dat luiheid meest verwekt tot quaeden lust,
Dat zy 't oorkussen is, waer op de duivel rust.*

*Het ledig zyn
Is ziels venyn.*

*Het ledig loopen
Broeit quaed met hoopen.*

La molle oisiveté réveille la malice,
Ses appas flatteurs sont la source de tout vice.



Omnis piger semper in egestate est.

Prov. 21.

*Een luiaerd leeft altoos in armoed' en ellend',
Veel dingen onderneemt, maekt nergens van een end'.*

*De luiaerd, die de bloem van 's levens tyd verslaept,
In plaets van vrugten niet dan stekeldoornen raept,
Vergaet in zyn ellend, terwyl door 's Heeren zegen
De vroomen wel verzorgd en beerlyk is bedegen.*

Toujours un paresseux languit dans l'indigence :
C'est de l'oisiveté la juste récompense.



Otia corpus alunt, animus quoque pascitur
illis;

Immodicus contra carpit utrumque labor.

Ovidius.

Post multa virtus opera laxari solet.

Misce stultitiam consiliis brevem.

Horatius.

*Den lang gespannen boog moet gy een uitvlugt geven,
Bezonderlyk wanneer gy hebt wat groots bedreven;
Die op bequaemen tyd zig zomtyds wat vermaekt,
Zyn afgesloofde leên en geeft veel vlugger maekt.*

Un repos modéré, par des attrait nouveaux,
Du corps & de l'esprit adoucit les travaux.

Otia



Otia si tollas, periére Cupidinis arcus,
Contemtæque jacent & sine luce faces.

Ovidius.

*De vlotte bezigheid verjaegt d'onkuische lusten,
Die een leeggangers bert geduriglyk ontruffen.*

Bannir l'oïveté, c'est détruire le vice,
Et du Dieu de l'amour éluder l'artifice.



Pigritia delicata multum nociva.

Herodotus.

*Die lui te zaém en lekker is,
Zal baest niets hebben voor den disch.*

Rien de plus dangereux que la molle pareffe,
Sur-tout quand elle est jointe à la délicatesse.



Qui sectatur otium, stultissimus est.

Prov. 12.

*De grootste gek, op aerd die leeft,
Is die zig niet te werken geeft.*

Chercher l'oïveté, dont l'ame est amollie,
C'est, à mon sentiment, l'excès de la folie.



Variam dant otia mentem.

Ovidius.

*De snoode ledigheid
Baert wispelturigheid.*

L'oisiveté fournit des sentimens divers,
Et donne fréquemment dans de honteux tra-
vers.



Vult, & non vult piger.

Prov. 13.

*En luiaerd wilt, en by wilt niet,
En brengt aldus zig in 't verdriet.*

Un lâche paresseux, toujours dans l'embarras,
Ne sçait ni ce qu'il veut, ni ce qu'il ne veut pas.



P.

PARCIMONIA. *Spaerzaamheid.* EPARGNE.

PARCIMONIA avaritiæ cognata.

Max. Fred.

*Al word de spaerzaamheid voor eene deugd genomen,
Zy ligt tot gierigheid kan ongewoelig komen.*

Une épargne excessive est. sordide avarice:
Le vieillard est sur-tout infecté de ce vice.



Qui non parcit, non colligit.

Com. Uf.

*Al die niet spaert,
Ook niet vergaert.*

Geloofst

*Geloofst bet, vrienden, zonder spaeren,
Men winnen kan, maer niet vergaeren.*

Qui ne sçait épargner,
Ne sçait guère gagner.



Sera in fundo parcimonia.

Com. Uf.

*Het is gespaerd te laet,
Als 't vat ten einde gaet.*

*Wanneer bet onbeil is geschied,
Dan 't klaegen baet nog 't schreien niet.*

Trop tard c'est ménager le vin,
Quand le tonneau tend à sa fin.



Sumtus ne censuram superet.

Car. Theoph.

Qui plus expendit quàm rerum summa repen-
dit,
Non admiretur, si paupertate gravetur.

Owenus.

*Zet uw teering
Naer uw neering.*

*Al die te veel verteert, moet niet verwonderd staen,
Is 't dat by tot zyn schand moet armoed' ondergaen.*

Sur votre revenu mesurez la dépense,
Et bannissez l'excès de la magnificence.
Qui trop est dépensier, qu'il ne s'étonne pas,
S'il s'attire bien-tôt le besoin sur les bras.



PASSIO. *Drift.* PASSION.

Esto tuarum passionum dominus.

Car. Theoph.

*Laet bier en overal aen al de wereld blyken ,
Hoe gy uw meester zyt , hoe driften voor u wyken.*

*Soñez des passions le maître souverain ,
Et faites les plier sous l'empire divin.*



Hoc habet omnis affectus, ut in quo ipse insanit, in eodem putet & ceteros insanire.

Max. Fred.

*Het is een eigenschap van die in driften leeft ,
Te denken dat elk een de zelve driften beeft.*

Tel est d'un cœur séduit la commune manie ;
Il croit chacun atteint de la même folie.



Juvenile vitium est regere non posse impetum.

L. Ann. Seneca.

*Die zynen lust niet temmen kan ,
Is eer een kind , als wel een man.*

C'est un vice commun à tous les jeunes gens ,
De plier lâchement sous l'empire des sens.



Nec ferrum natam docemus.

Cam. vj.

Men

*Men leert geen yzer zwemmen,
Nog oude driften temmen.*

On n'apprend pas au fer à nager sur les eaux;
Avec peine on guérit l'endurci dans les maux.



Passio inimica prudentiæ.

Car. Theoph.

*Te groote driftigheid
Is geen voorzigtigheid.*

La folle passion déteste la prudence:
Aussi rien ne sçauroit fixer son inconstance.



Omnes homines sunt idololatræ alicujus passionis.

Bal. Grac.

Quilibet homo alicujus particeps est stultitiæ.

Bal. Grac.

Nullum est magnum ingenium sine mixtura dementiæ.

Cicero.

*Daer is geen mensch zoo wys, of hy heeft zyn gebrek,
En wy zyn anders niet, dan wat meer of min gek.*

Chaque homme est dominé par quelque passion,
L'un aime trop l'argent, l'autre l'ambition.



Passio non curatur nisi passione.

Bal. Grac.

*Venyn wilt met venyn
Uit 't lyf verdreven zyn;
Aldus de driften ook, die u gedurig plaegen,
Moet gy door tegendrift ver uit uw bert verjaegen.*

La passion guérit la passion contraire :
Appliquer le remède est une grande affaire.

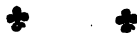


Passiones non habent somnos leves.

Le Maire de Clerville.

*Die blyft een slaef van zyne lusten,
Kan geenzins onbekommerd rusten.*

Au feu des passions il n'est rien de pareil,
Elles ne goûtent pas les douceurs du sommeil.



Passiones primùm obediunt, mox imperant.

J. Cras.

*De quaede drift voor eerst zal in 't bedwang wel
blyven;
Maer, na een weinig tyds, wilt zy de wet voor-
schryven.*

D'abord la passion obéit à vos loix,
Ensuite elle commande, & tourmente à la fois.



Passiones vincere est difficile, iis satisfacere
impossibile.

Car. Theoph.

*'t Valt altyd moeielyk zyn driften te bedwingen;
Maer 't zyn, die te voldoen, onmogelyke dingen.*

Domp-

Dompter ses passions est un soin épineux ;
Mais personne ne peut satisfaire leurs vœux.



Passionibus non regi, sublimis ingenii signum.

Verè sapiens passionibus non regitur.

Bal. Grac.

*Die buiten het bedwang van zyne driften leeft,
Laet blyken aen elk een, dat by 't verstand groot
beeft.*

Affervir à ses loix la passion chérie,
C'est l'effort g'néreux d'un sublime genie.



Qui passionibus non superatur, & felix appel-
latur & re vera est.

Bal. Grac.

*Gelukkig is de man,
Die zyn drift temmen kan.*

Le moien le plus sûr d'être toujours heureux,
C'est de ses passions d'être victorieux.



Quod magis defectus tuos occultare fatages, eò
diutiùs placebis, & placere cupies.

Le Maire de Claville.

*Hoe meer dat iemand tragt zyn driften in te toomen,
Hoe by ook grooter eer op aerde moet bekoomen.*

De cacher ses défauts plus on fait son affaire,
Plus on plait dans ce monde, & plus on cherche
à plaire.

Re-

Requiescunt homines, dum filent passiones.

Car. Theoph.

*Als onze driften zwygen,
Veel ruste wy verkrygen.*

Lorsque la passion est calmée à propos,
L'homme goûte à loisir les douceurs du repos.

Se non perturbare in medio passionum, prudentis pacatque animi est signum.

Max. Fred.

*Hy heeft een wys verstand en een gerust gemoed,
Die zig om geene drift onlust of leet aendoet.*

Au sein des passions qui n'est point agité,
Fait voir sa grandeur d'ame & sa tranquillité.



PATERFAMILIAS. *Vader des Huisgezins.*
PERE DE FAMILLE.

Paterfamilias agat vigilias.

Lotinus.

*Een vader, die het hoofd is van zyn huisgezin,
Moet d'eerste zyn uit 't bed, moet zyn de laest' daer in.*

Le Pere de famille à ses soins vigilans
Doit ajouter l'amour de ses tendres enfans.



POENA. *Straffe.* SUPPLICE.

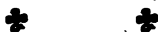
Æqualis pœna sepulchri.

Ovidius.

Die

*Die hier in wellust leeft,
In 't graf geen voordeel heeft.*

Dans le sein des tombeaux
Nous sommes tous égaux.



Æquo animo pœnam, qui meruère, ferant.
Ovidius.

*De wel verdiende straf om onze zond' en schuld
Men stil ontfangen moet, en lyden met geduld.*

Un homme doit souffrir avec tranquillité
La rigueur du tourment, qu'il a bien mérité.



Estque pati pœnam, quàm meruisse, minus.
Ovidius.

*'t Is beter zonder schuld in pyn of smert te leven,
Als dat men lyden moet om 't geen men heeft mis-
dreden.*

La honte ne vient pas des loix de la justice;
C'est d'avoir mérité le plus honteux supplice.



Sequitur sua pœna nocentem.

Nullum scelus impunitum, quia sceleris in
scelere supplicium est. *Seneca.*

*De boozen nimmermeer bunn' straf ontvlugten moe-
gen,*

*De straf treed overal bun altoos onder d'oogen:
Zy volgt bun waer zy gaen, gelyk de schaduw 't lyf;
En altyd komt bun voor bun goddeloos bedryf.*

Im-

Impie, en vain tu fuis : tes forfaits & tes vices
Sont sans cesse & par-tout tes juges, tes supplices.

III

PATIENTIA. *Geduld.* PATIENCE.

Citiùs corrigemus aliorum defectus sufferendo
patienter, quàm carpendo arroganter.

Car. Theoph.

*Men bestraft eer bet quaed met liefd' en zoetigheid,
Als met ons ongeduld of wel gramfturigheid.*

La douceur, & la patience
Corrige plutôt les défauts,
Que la rigueur des maux,
Ou la censure faite avec trop d'arrogance.



Feras, non culpes, quod vitare non potes.

Aut. Gel.

*Gy moet verduldig lyden
't Geen gy niet kunt vermyden.*

D'un mal, que tu ne sçauois éviter,
Ne te plains pas : tu dois le supporter.



Hic si non patimur, postea gaudere non dabitur.

J. Cras.

Ni patiêris, non potiêris.

S. Bernardus.

*Daer is niet aen te doen, men moet op d'aerde lyden,
Of wel wy zullen ons hier namaels nooit verblyden.*

Zoo

*Zoo wie op d'aerd geen lyden heeft,
Hier namaels God bem lyden geeft.*

*Geen verblyden
Als na lyden.*

Si vous ne souffrez pas la rigueur de vos maux,
Vous ne jouirez point d'un éternel repos.

Nous devons tous en ce monde souffrir,
Si nous voulons au Ciel nous réjouir.



In corpore pati necesse est:

J. Crd.

*Die naer den geest wilt zalig zyn,
Moet in het lichaem lyden pyn.*

Le corps a partagé la honte de ton crime,
Il doit par conséquent en être la victime.



In terris quidquid patimur, sunt nomine tantùm
Supplicia; & veris annumeranda bonis.

*Al wat men lydt op aerd', heeft maer den naem van
lyden,*

Waer van 't gevolg zal zyn voor altoos zig verblyden.

Le mal que vous souffrez en ce monde, n'est rien;
Il faut le mettre au rang du véritable bien.



Levius fit patientiâ, quidquid corrigere est
nefas.

Horatius.

Het

*Het gene men niet kan vermyden,
Word ligt door het verduldig lyden.*

Tout ce qu'en cette vie on ne peut corriger,
Avec la patience on le rend plus léger.



Magna est virtus pati, & non conqueri.

S. Augustinus.

*Hy oeffent groote deugd, die zyne kruiskens draegt,
En van al wat by lydt, by niemand zig beklaegt.*

Une grande vertu sçait souffrir sans se plaindre;
Elle craint le Seigneur, & n'a plus rien à craindre.



Patiendo victor abibis.

Com. UJ.

Nobile vincendi genus est patientia; vincit
Qui patitur; si vis vincere, discite pati.

Verinus.

*Die met veel luister wilt verkrygen 't bemelsch goed,
Geen pyne, geene smert, geen lyden vlugten moet.*

*Die smert of ongelyk lydt met verduldigheid,
Verdiert der belden kroon en boogste beerlykheid.*

Qui sçait souffrir patiemment,
Remporte une victoire,
Qui le couronne dignement
D'une immortelle gloire.

La patience fait honneur;
Qui sçait s'en armer, est vainqueur.

Patiën-

✱ ✱

Patientia læsa fit furor.

Seneca.

*Te lang getergde lydzaamheid
Verandert in grammoedigheid.*

*Als gy de lydzaamheid te groote smaed aendoet,
Dan word zy duldeloos en boezer van gemoed.*

La patience enfin de mille traits blessée
En horrible fureur sera bien-tôt changée.

✱ ✱

Patientia opus perfectum habet.

Jac. 1.

*Met lydzaamheid al wat men doet,
Niets dan volmaektheid hebben moet.*

La douce patience est un parfait ouvrage:
Les plus mâles vertus deviennent son partage.

✱ ✱

Patientia vincit omnia non colluctando, sed
sufferendo.

S. Bernardus.

*De mensch heeft hier op aerd veel hertzeer te ver-
wagten,
't Geen niet verwonnen word met listen of met krag-
ten;
Maer met den tegenspoed te lyden met geduld
En met een moedig bert, al had men ook geen schuld.*

Ce n'est pas le combat, mais l'excès de souffrance,
Qui triomphe de tout avec la patience.



Quidquid patimur, patimur justè; ergo semper injustè conquerimur.

S. Bernardus.

*'t Is regt en redelyk dat wy ons kruiskens draegen;
Is 't onregt dat wy dan zoo ligt daer over klaegen.*

La justice de Dieu punit notre malice;
Nous ne devons donc pas l'accuser d'injustice.



Qui non vincit luctum patientiâ, manebit diu in tristitia.

Bas. Gra.

*Die niet wilt lyden met geduld,
Lang lyden zal door zyne schuld.*

Qui ne sçait triompher du chagrin, qui le presse,
Languira plus longtems dans la sombre tristesse.



Quò plus pro Deo pateris, eò propriùs ad Deum accedis.

J. Cr4.

*Hoe meer men op der aerd voor God moet onderstaen,
Hoe nader wy tot God ook op der aerde gaen.*

Plus on souffre pour Dieu, plus on a l'avantage,
De retracer en soi sa plus fidèle image.

Scili-

✠ ✠
 Scilicet ærumnis patientia sola medetur:
 Non aliâ meliùs pellitur arte dolor.

Ovidius.

Vincula dura magis luctantia crura fatigant,
 Et tandem leve fit, quod benè fertur, onus.

Ovidius.

*Wanneer een droevig bert met druk is overlaeden,
 En trooft en hulpe zoekt voor 't heelen zyner quaeden;
 Al is 't dat droefheid 't zelf nog zoo zeer overstelpt,
 Geduld het middel is, dat zulk een bert best helpt.*

Quiconque est accablé de peine ou de souffrance,
 Doit avoir avant tout très-grande patience:
 Car rien n'est aussi bon pour bannir sa douleur,
 Ou pour le consoler au milieu du malheur.

✠ ✠

Sicuti necesse mori, ita necesse pati.

S. Hieronymus.

*Gelyk het zeker is, dat wy eens sterven moeten,
 Met lyden moeten wy zoo ook onz' zonden boeten.*

Le même arrêt fatal, qui condamne à la mort,
 A la rigueur des maux asservit notre sort.

✠ ✠

Si pro Deo pateris, citò remuneraberis.

J. Cras.

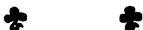
Usque in tempus sustinebit patiens, & postea
 redditio jucunditatis.

Eccl. 1.

*Lydt gy voor uwen God, lydt gy voor zyn belangen,
Veel eerder, als gy denkt, zult gy uw loon ontfangen.*

*Al die verduldig is, heeft geen langdurig lyden,
Hy ruilt voor korte pyn een eindeloos verblyden.*

Si tu souffres pour Dieu, souffre avec patience :
Bientôt le ciel sera ta juste récompense.



Si quis vult post me venire, abneget se metipsum, & tollat crucem suam.

Mat. 16.

*Al die my volgen wilt, dat by met kloeken moed
Tot zelfsverloochening en 't kruis zy welgemoed.*

Qui veut sincérement se ranger sous mes loix,
Qu'il renonce à lui-même, & qu'il porte sa croix.



Sustine & abstine.

Epictetus.

Lydt en mydt.

Souffrez patiemment les maux de la nature,
Et gardez-vous toujours d'éclater en murmure.



PATRIA. *Vaderland.* PATRIE.

Patria est ubicumque benè est.

Com. Uf.

*Al waer men is in goeden stand,
Men maekt daer van zyn vaderland.*

Tous

Tous les Païs sont ma Patrie,
Quand j'y mene une douce vie.



PAUPERTAS. *Armoede.* PAUVRETE'.

Cor pauperis repletur spe, cor divitis timore.

Sal. Græc.

*Het bert der armen boopt, men kan niet zeggen wat;
En 't bert der ryken vreeft gedurig dit of dat.*

Le triste cœur du pauvre est rempli d'espé-
rance;

Le cœur joieux du riche est dans la défiance.



Indigentia caret invidia.

Max. Fred.

*Die armoê lydt,
Word niet benyd.*

L'indigence n'est pas exposée à l'envie;
Mais elle fait trainer une mourante vie.



Ingenio poteram superas volitare per arces,
Me nisi paupertas invida deprimeret.

Alciatus.

*Zeer veelen tot iet groots geboren,
Gaen by gebrek aen geld verloren.*

Je pourrois par l'esprit m'élever dans les airs;
Mais le triste besoin me retient dans les fers.



Nemo ita pauper est, quàm pauper natus est.
Pub. Syr.

*Nooit eenig mensch op aerd tot zoo een armoè quam,
Gelyk als by bezit van deze wereld nam.*

Nul mortel n'a jamais vécu dans l'indigence,
Comme il la ressentit le jour de sa naissance.



Parvo contentus paupertatem non timet.
Diog. Laertius.

*Hy voor geen armoed is benouwd,
Die zig met 't klein te vreden houdt.*

Qui vit content de peu, ne craint pas l'indigence,
Un petit revenu fournit à sa dépense.



Pauperi contento desunt pauca, diviti avaro
desunt omnia.

Car. Theop.

*Als d'armen zyn te vreed, zeer weinig hun ontbreekt,
Een ryke gierigaerd in nood van alles sieekt.*

Quand le pauvre est content, il n'a besoin de rien;
Quand le riche est avare, il manque de tout bien.

Pau-

✠ ✠
Paupertas est litigiosa.

Car. Theoph.

*Aen d'armoë steeds geneigd tot twisten
Ontbreeken nimmer snoode listen.*

L'affreuse pauvreté se nourrit de querelles,
Elle est sans cesse en proie à des fraïeurs mortelles.

✠ ✠
Paupertas professionis est plena æstimationis.

Car. Theoph.

*Vrywillig' armoë voor den Heer
Verdient veel agting en veel eer.*

Du vœu de pauvreté l'effort si magnanime
De la terre & du ciel a mérité l'estime.

✠ ✠
Paupertas res plena quietis.

J. Cras.

Sobria paupertas multorum causa bonorum est;
Hanc tamen ut pestem plurima turba fugit.

Ovidius.

*Van d'armoë vlugt elk een, als of't een peste waer,
En d'armoë loopt nogtans van onrust geen gevaer.*

Qui donne du repos? La pauvreté modeste;
Tout le monde pourtant la fuit comme la peste.

✠ ✠
Pauper ubique jacet.

Ovidius.

Men

*Men ziet het hier en over al,
Dat d'armoed' is aen lag'ren wal.*

Tel est le triste état des pauvres de nos jours,
On les voit dépérir dépourvus de secours.



Pauperum liberi, pauperum thesauri.

Bal. Graec.

*De grootste schat der armen,
Veel kinders op bunn' armen.*

La richesse du pauvre, est d'avoir des enfans,
Qui font le doux appui de la fin de ses ans.



Quando paupertas intrat per portam, amici-
tia & favor exeunt per fenestram.

Bal. Graec.

*Zoo haest als armoed' is door de deur ingeslopen,
Is teffens vriend en gunst de venster uitgekropen.*

Dèsque la pauvreté pénètre une maison,
L'amitié, la faveur la fuit comme un poison.



Qui plura cogitur expendere, quam possidet,
pauper est.

Car. Theoph.

Pauper est, cui rerum non suppetit usus.

*Voor arm word bygeëgt, die meer verteeren moet,
Als by vermogen heeft, of als by winste doet.*

Quand

Quand on doit faire des dépenses
 Plus que ne souffrent nos finances ;
 N'est ce pas une vérité,
 Que l'on ne vit qu'en pauvreté?



Si ad naturam vivis, numquam eris pauper;
 si ad opinionem, nunquam eris dives.

Bal. Graec.

Exiguum natura desiderat, opinio immensum.

Epictetus.

*Naer 't weinig dat zy heeft, weet zig Natuur te
 voegen;
 Nooit vindt Begeerlykheid zelfs in een schat genoeg.*

*Natuur met weinig is verzaad;
 Begeerlykheid kent geene maet.*

Si vous vous conformez aux loix de la Nature,
 Vous n'éprouverez pas l'affreuse pauvreté;
 Si vous suivez les loix de la Cupidité,
 Bientôt de tous vos biens vous vuidez la mesure.



PAX. Vrede. PAIX.

Audi, vide, tace, si vis vivere in pace.

Com. uf.

*Door booren, zien, en zwygen,
 Zult gy veel rust verkrygen.*

Ecoutez, regardez, & parlez rarement,
 Si vous voulez couler vos jours tranquillement.

Gg 5

Non

Non est pax impiis.

Isai. 48.

Nulla quies sceleri; virtus at sola quiescit.

Varinus.

*Nooit d'ondeugd is in rust, te vreë kan zy niet wezen,
Maer in de deugdzaamheid kont gy den vrede lezen:
Al pynigt zy haer zelv', z'is vrolyk van gelaet,
Nog zy verstoort haer niet, al word zy zeer ver-
smaed.*

Point de paix pour l'impie : au milieu des plaisirs,
Les remords dévorans irritent ses désirs.

De l'homme vertueux la paix est le partage,
Le calme de son cœur brille dans son visage.



Pacem debet habere voluntas, bellum neces-
sitas.

S. Augustinus.

*Zoekt rust en vreedzaamheid in alles wat gy doet,
En voert den oorlog niet, ten zy als 't wezen moet.*

Pour la paix doit toujours être la volonté;
La guerre on ne fera que par nécessité.



Pax, charitas, silentium, securum animæ
receptaculum.

J. Cras.

*Voor een geruste ziel is geen bekommernis,
Als zy in liefd', in vreed' en in 't stilzwygen is.*

La

La paix, la charité, le paisible silence
Sont d'un cœur innocent la plus sûre défense.



Prospicere in pace oportet, quid bellum juvet.

Pub. Syr.

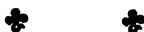
Caret periculo, qui etiam cum est tutus, cavet.

Tacitus.

*Wanneer men rust en vreed' geniet,
Voor oorelog men zig voorziet.*

*Die zig in staet wel stelt, als vrede by geniet,
Wanneer nu d'oorlog komt, by vrees't zyn vyand niet.*

Prévoïez dans la paix les perils de la guerre,
Pour n'être pas frappé des coups de son tonnerre.



Quis maneat pax in animo, si non habeamus
cum Deo?

S. Bernardus.

*Nooit eene ziel een waeren vrede heeft,
Die met haer' God in geenen vrede leeft.*

Jamais l'esprit ne goûte une solide paix,
Si le courroux du Ciel lance sur lui ses traits.



PECCATOR. Zondaer. PECHEUR.

Ducunt in bonis dies suos, & in puncto ad inferna descendunt.

*Job. 21.
Men*

*Men werkt, men slaeft, men loopt naer valschen ſchyn
van vreugd;*

*Men ſpot met d'eeuwigheid, men ſpot met d'eer en
deugd,*

*En op een oogenblik gerukt uit 't zondig leven,
Men word voor eeuwigheid in 't helſche vier gedre-
ven.*

*Vous coulez d'heureux jours dans le ſein des ri-
chesses,*

*Mais bien-tôt de l'enfer les rigueurs vangerèſſes
Puniſſent vivement ce bonheur paſſager
Par des maux qu'on ne peut finir, ni ſoulager.*



Peccare pauci nolunt, nulli neſciunt.

F. Cras.

*Wien vindt men, die tot zond' doorgaans niet is ge-
negen,*

Al kent by het gevaer, dat in zond' is gelegen?

*Le déſir de pécher eſt commun en ce monde,
Et perſonne n'en a l'ignorance profonde.*



*Peccatores perſequitur malum, & juſtis retri-
buentur bona.*

Prov. 13.

*Non Deus eſt autor culpæ, ſed criminis ultor;
Pro meritis juſtis præmia juſta dabit.*

Oweni.

*Op zondaers ſnood bedryf volgt eens rampzaligheid,
Eens word met 't eeuwig goed beloond de heiligheid.*

De

*De Heer is d'oorzaak niet, maer wreker van het
quaed:*

Hy straft met rogt de zond', en loont de goede daed.

Du péché Dieu n'est pas l'auteur ;

Mais du crime il est le vengeur :

Le criminel ressent le poids de sa vengeance,
Et le Juste reçoit sa digne récompense.

Non, il est faux ; le Dieu de justice & de paix
N'est pas l'auteur du trouble & le dieu des for-
faits.



Peccatum esse commissum, est notum ; esse
condonatum, ignotum.

S. Bernardus.

*'t Is al te wel bekend, dat 't quaed bedreven is ;
Maer het is onbekend, of 't quaed vergeven is.*

On est bien assuré d'avoir commis le crime ;
Mais qui peut s'assurer d'un pardon légitime ?



Quantò seriùs peccatur, tantò incipitur tur-
piùs.

J. Cras.

*Hoe laeter eenig mensch begint in zond' te leven,
Hoe meerder schand het is zig daer toe te begeven.*

Plus on commence tard à commettre le crime,
Plus aussi l'on en est la honteuse victime.



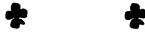
Qui malè agit, odit lucem.

Joan. 3.

Die

*Die doet het quaed,
Het licht by baet.*

Les yeux du malfaiteur haïssent la lumière;
Mais il trouve sa peine au bout de sa carrière.



Qui spernit modica, paulatim decidet.

Eclē. 19.

*Een kleine fout zoo wie veragt,
In grooter valt, eer by 't verwagt.*

Qui se livre aisément à des fautes légères,
Déchoira peu à peu de ses vertus sincères.



Si quid fortè mali aut facias, aut mente volutes;
Ut lateas homines, Deus attamen omnia cernit,

Veritas.

*Schoon gy arglistig weet uw boosheid te bedekken,
De Heer, die alles ziet, zal die by tyds ontdekken.*

L'œil de Dieu, qui voit tout, dévoile les péchés:
Vous vous flattez en vain de les tenir cachés.



PECUNIA. Geld. ARGENT.

Crescentem sequitur cura pecuniam,
Majorumque fames.

Horatius.

Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia
crescit.

Juvenalis.

Met

*Met 't groeien van bet geld, groeit zorg om geld te
spacren,
En nooit verzaede dorft om geld by geld te gaeren.*

Le fouci dévorant croît avec la richesse,
Et livre l'avarice à la soif, qui la presse.



Est virtus sterilis sine pecuniis.

Bal. Grae.

*Het geld maekt alles goed : geen onedel geslagt,
Geen leelyk aengezigt, daer geld is, word veragt.*

La vertu fans argent est un bien inutile,
Elle a le triste sort d'une terre stérile.



Et genus & formam regina pecunia donat.

Owenus.

*'t Geld naer behaegen geeft door onbepaelde magt
De schoonheid van gelaet en 't adelyk geslagt.*

La Fortune sur tout exerce sa puissance,
Elle donne à son gré la beauté, la naissance.



Honestius est famâ, quàm pecuniâ ditescere.

Cicero.

*Men moet zyn naem enfaem meer agten als bet geld,
Schoon 't geld by veelen word voor naem enfaem ge-
steld.*

Il vaut mieux être riche en réputation,
Que d'affouvir la soif de son ambition.

Nihil

Nihil est iniquius, quàm amare pecuniam.
Eccli. 10.

*Alwaer men vindt geldgierigheid,
 Aldaer beerscht ongerechtigheid.*

Chercher à contenter la soif de l'avarice,
 C'est se rendre bientôt coupable d'injustice.

Pecuniæ obediunt omnia.

Eccli. 10.

Cum re quidlibet opta.

Horatius.

*Geld overal beerscht met geweld,
 Geld overal ook wetten seldt.*

*Het geld, dat stom is
 Maekt regt, dat krom is.*

*Niets word gevraagd, of 't word verkregen,
 Alwaer men stort een' gouden regen.*

Aux clairs raïons de l'or rien n'est impénétra-
 ble :

L'usage nous l'apprend aussi-bien que la fable.

L'argent chez les mortels est le souverain bien,
 C'est par lui qu'on arrive à ce qu'on se propose:
 Avec un peu d'argent un homme est quelque
 chose ;

Mais au défaut d'espèce il est autant que rien.

Pecu-

✿ ✿
 Pecuniam in loco negligere , interdum maximum est lucrum.

Terentius.

*Dat m'in gelegendheid op 't geld te veel niet staet ,
 Heeft tot veel meer d're winst al menigmael gebaet.*

Scavoir perdre à propos est quelque fois un gain,
 Et par là l'on connoît si le marchand est fin.

✿ ✿
 Pecuniâ si scias uti, ancilla est; si nescias,
 domina.

Pub. Syr.

*Het geld niet wel gebruikt is onze meesteresse,
 Gebruikt als het behoort, is 't onze dienaeresse.*

Si vous sçavez user des dons de la Fortune,
 Elle verse sur vous ses plus rares faveurs;
 Si vous ne sçavez pas user de ses douceurs,
 Elle regne sur vous en maîtresse importune.

✿ ✿
 Pecuniâ *Tantali* poena.

Cicero.

*Ter wereld is geen meer d're pijn,
 Als beel aen 't geld gebegt te zyn.*

Quand on est dévoré de la soif des richesses,
 De *Tantale* on ressent les affreuses détresses.

✿ ✿
 Si careas pecuniâ , des verba dulcia.

*Is uwe beurs van geld te ligt,
Geeft goede woorden voor gewigt.*

*Weegt uwe beurs geen pond?
Hebt boning in den mond.*

Si vous manquez d'argent, priez de deux dis-
cours,
Et ne paroissez pas hérissé comme un ours.



PEREGRINATIO. *Reis. VOIAGE.*

Fœdum est mansisse diu, vacuumque redisse.

*Die heeft een mooie reis gedaan,
En na te zyn lang weg gebleven,
Niet goeds geleerd heeft of bedreven;
Dit doet geen eer den reizier aen.*

Il est honteux d'avoir longtems resté
A faire un beau voiage,
De revenir sans avoir profité,
Sans le moindre avantage.



Qui multum peregrinatur, raro sanctificatur.
Thom. à Kemp.

Apostolorum limina raro emendant crimina.
Car. Theoph.

*Die over zee veel pleegt te zwieren,
Verandert lugt, maer geen manieren.*

*De beiligheid in 't reizen niet beftaet;
 Al menig een, die veel naer Roomen gaet,
 Zal daerom niet van Roomen
 Gebeterd wederkoomen.*

Jamais cheval ou méchant homme
 S'amanda pour aller à Rome.

Qui coule ses beaux jours en long pèlerinage,
 Rarement les vertus deviennent fon partage.

Qui visite souvent les tombeaux des Apôtres,
 Ne guérit ses défauts; mais en rapporte d'autres.



PERFECTIO. *Volmaektheid.* PERFECTIO.

Benè attendere, aptè respondere, major est
 perfectio, quàm benè loqui & non atten-
 dere.

Sal. Grac.

*Met aendagt toegehoord, en dan wys antwoordge-
 ven*

*Dit veel volmaekter is, en ook veel beter stuet,
 Als door welsprekendheid zeer hoog te willen zweuen,
 En woeren voor elk een verstandeloozen praet.*

Etre attentif, répondre avec réflexion,
 Vaut mieux que bien parler sans nulle attention.



Coram Deo humiliatio, defectuum agnitio,
 inchoativa est perfectio.

S. Bernardus.

*Die nedrig is voor God en zyn gebreken kent,
Zig tot een goed begin van zyn volmaektheid wendt.*

Souffrir pour Dieu l'humiliation,
Connoître nos défauts, & corriger nos vices,
A nos vœux empressés rendre les Cieux propices,
C'est le commencement de la perfection.



Fervore & advertentiâ perficiuntur nostra
opera.

Cassianus.

*Door vlyt, door zorg en door oplettendheid
Geraekt een werk tot zyn volkomendheid.*

Ce n'est qu'avec ferveur, qu'avec attention,
Qu'on conduit un ouvrage à sa perfection.



Fuga vanitatis, amor crucis, custodia pacis,
sunt signa veræ perfectionis.

J. Cras.

*Volmaekt is by opregt, die vreugd in't lyden vindt,
Die vlugt van d'ydelheid, en vrede steeds bemint.*

Vraiment aimer la croix, entretenir la paix,
Et de la vanité mépriser les attraits,
Sont des signes certains d'une vertu sincère,
Que le vice respecte, & le monde révere.



Nulla est perfectio, quæ non habet aut si,
aut sed.

Si

Si nisi non esset, perfectus quilibet esset.

At non sunt visi qui caruere nisi.

Com. Oxon.

Zoo daer niet was een maer, daer waren geen gebreken:

*'t Is in den maer alleen dat veele fouten steken;
Dogzonder maer geen menscb is tot nog toe gezien:
Zoo spreekt de Philozooph, zoo spreken al de liên.*

*La perfection n'est jamais
Ni sans un si, ni sans un mais.*

*Sans un mais malheureux, nous serions parfaits,
Mais on n'a jamais vû quelqu'un qui fut sans
mais.*



Opus intentione perficitur.

Cassianus.

*De meening maekt
Het werk volmaekt.*

*La pureté d'intention
Conduit à la perfection.*



Perfectionem constituunt tria: Pietas in religione, Patientia in adversis, & Prudentia in factis.

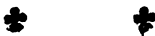
Car. Theoph.

*Opregtbeid in Godsdienstigbeid,
In tegenspoed verdueligbeid,
In al ons doen voorzigtigbeid;
Dit zyn drie zaeken,
Die ons volmaeken.*

Hh 3

Soli-

Solide piété dans la Religion,
 Dans les adverfités s'armer de patience,
 Et dans tout ce qu'on fait avoir de la prudence;
 C'est ce qui nous conduit à la perfection.



Quò major est perfectio, eò minor est affectatio.

Sal. Grae.

*Hoe meerder is volmaektheid,
 Hoe minder is gemaektheid.*

Plus on a de perfection,
 Moins on a d'affectation.



PERICULUM. *Gevaar.* PERIL.

Magna sunt periculosa, & pulchra difficilia.

Plato.

Iet schoons die maechen wilt, mag geene moeite spaer-
ren;

En die naer grootheid tragt, zal veeltijds qualyk vaer-
ren.

Le sentier de grandeur est toujours dangereux,
 Celui de la beauté n'est que trop épineux.



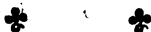
Magnis in discriminibus magno animo nihil
 melius.

Sal. Grae.

*In groot gevaer een groote moed
 Ons ver het grootfte voordeel doet.*

Dans

Dans un danger pressant montrez un grand
courage,
Et dès-lors le danger tourne à votre avantage.



Nulli non ad nocendum fatis est virium.

Com. Uf.

Et formicis sua bilis inest.

Com. Uf.

A teuro læsus potuit mus lædere taurum:
Ecquis nunc hostis non metuendus erit?

Verinus.

Inimicum quantumvis humilem sapientis est
metuere.

P. Syr.

Nihil tam firmum, cui periculum non sit ab
invalido.

Tacitus.

*Gy, die in mogendheid, gelyk gebenedyd,
Tot op der beeren throon als Goôn verbeven zyt,
Ontziet de minsten zelfs, en wagt u ben te krenken,
Gedenkt dat d'alderkleinst' zig kan te wreeken den-
ken.*

*Al is uw vyand maar oen mier,
Ontziet hem als een grouwlaom dier.*

*Gezellen, witt u wel beraeden:
Hy is wel klein, die niet kan schaeden.*

*Al is de mier
Een zeer klein dier,
En 't kleinste zelfs bynaer van al,
Het heeft zyn kopje, en 't heeft zyn gal.*

*Hoe groot een koning is door al zyn beerlykbeden,
Al is by schoon het hoofd van menig duizend steden,
Zoo kan een onderzaet en minder onderdaen
Hem door zyn kloekheid nog veel binders brengen aen.*

Le sage craint toujours le plus vil ennemi :
Et cette sage crainte est son plus ferme appui.

Le foible peut au fort causer un grand dom-
mage :
Les petites fourmis ont leur petite rage.

Un rat, un petit rat blessé par des taureaux,
Peut blesser à son tour les plus fiers animaux.
Il n'est point d'ennemi, qui ne soit redoutable :
Tachez donc de vous rendre à tout le monde
aimable.

✠ ✠
Occultum malum periculosum.

Cicero.

*Verzwegen quaed
Blyft zonder raed.*

Un mal, qu'on a caché, toujours est dangereux ;
Jamais sa guérison ne répond à nos vœux.

✠ ✠
Periculis te eximes, cacumina si laudes, val-
les si ames, & littus honores.

Car. Theop.

Om

*Om vry te zyn van ongeval,
De bergen pryft, maer houdt het dal;
En zoo gy hebt een wys verstand,
Verbest de zee, maer blyft op 't land.*

Vous vous déroberez à des dangers pressans,
Si cherchant les vallons vous louiez les monta-
gnes,
Et respectez la mer, en suivant les campagnes.
Dans les sentiers obscurs tous les pas sont glif-
sans.



Periculosa ne tenta.

Tacitus.

*Waer gy den grond niet ziet,
Gaet daer in 't water niet.*

Gardez-vous d'affronter un danger sans raison;
Le courage est alors un fruit hors de saison.



Qui amat periculum, in illo peribit.

Eclli.

Nemo diu tutus periculo proximus.

Quem sæpè transit casus, aliquando invenit.

L. Ann. Seneca.

Qui discrimen amat, persæpè peribit in illo.

*Die met ligtvaerdigheid 't gevaer durft onderstaen,
Men ziet hem menigmael in het gevaer vergaen.*

Rechercher le danger, c'est vouloir y périr :
A l'ombre du péché la vertu doit frémir.

Il faut veiller sans cesse, & toujours être a-
lerte;

Qui s'expose au peril, veut bien trouver sa
perte.

Affure ton repos en fuïant les regards :
Les plus fermes vertus évitent les hazards.



Qui novit periculum, suspensum figit gradum.

Bal. Grac.

*Die kent 't gevaer, eerst siille staet,
En eer by gaet, neemt goeden raad.*

Qui connoît le danger, doit suspendre sa marche,
De crainte qu'il ne fasse une fausse démarche.



Quod fit cum dubio, fit cum periculo.

Max. Fred.

*Gevaerlyk is bet werk, met twyffel 't geen men doet:
Voorzigtig is de man, die zig daer voor beboedt.*

*Met twyffel 't geen men doet,
Baert onrust in 't gemoed.*

Ce qu'on fait dans le doute, est fait avec danger :
Dans un sentier douteux on risque à s'engager.



PERSONA. *Perfoon.* PERSONNE.

Personarum delectus est odiosus.

Plato.

*Tot d'een of d'ander meer genegen
Verwekt maer baet, nog baert geen zegen.*

L'injuste préférence est toujours odieuse;
A la société souvent pernicieuse.



PERVERSITAS. *Ondeugendheid.* PERVERSITE'.

Cum sancto sanctus eris... & cum perverso
pervertêris.

Pf. 17.

Pervertêris, si cum perversis sociêris,
Si sanctum sequeris, tu quoque sanctus eris.

Verinus.

Morbida facta pecus totum corrumpit ovile.

Virgilius.

Societas mala, res contagiosa.

S. Bernardus.

*Is 't dat gy in uw huis laet wat tyds d'ondeugd schui-
len;*

*Gy zult eer'gy bet denkt, deugd tegen ondeugdrui-
len.*

Choisi bien : tu seras tel que tes compagnons;
Méchant, s'ils sont méchants; bon aussi, s'ils
sont bons.

De

De la vertu l'apprentissage
 Se fait avec les vertueux ;
 Le vice sera le partage
 De qui s'attache aux vicieux.



PETITIO. *Vraag.* DEMANDE.

Qui properè petunt, lentè audiantur; subitè
 largitionis comes est poenitentia.

Sal. Graec.

*Die neemt beraed, eer by iets geeft,
 Daerna geen leet of rouwkoop heeft.*

Geeft niet van stonden aen bet geen men u komt vrag-
gen:

Toestaen met wys beleid zal altyd meer behaegen.

Celui qui vous demande avec empressement,
 Doit être en ce qu'il veut, écouté lentement :
 Le vif repentir suit une prompte largesse ;
 On se sçaura bon gré d'une sage paresse.



Multa petentes sunt imprudentes, aut explo-
 rant ut decipiant.

Plinius.

*Die veele zaeken vraegt, of onvoorzigtig is,
 Of vraegt die listiglyk tot uwe bindernis.*

Curieux ou grands demandeurs
 Sont imprudens ou bien trompeurs.

Qui



Qui timide rogat, docet negare.

Max. Fred.

*Die vreesf, als by zyn vraege doet,
Een weigering verwagten moet.*

Qui prie avec un air timide & tout confus,
Mérite d'emporter la honte du refus.



Unde habes, quærat nemo, sed oportet habere.

Cens. Vj.

*Mits hebben hebben is, mits krygen is de kunst,
Dus niemand vraegen moet waer van men beeft de
gunst.*

D'où l'on tire le bien qu'importe de sçavoir,
Pourvu que l'on en ait, quand il faut en avoir.



PIETAS. Godvrugtigheid. PIETE'.

. . . . Ad te convertimur omnes:
Accipe cor nostrum, sponse illius atque magister.

Jac. Billius.

*Neemt aen, ó God, ons bert; naer u keert bet zigom,
Gy zyt 'er meester van en ook de bruidegom.*

Devant ta Majesté, Seigneur! j'ose paroître,
Daigne accepter mon cœur, pour y regner en maître.

PIN-



PINGUEDO. *Vettigheid.* GRAISSE.

Pinguis venter non gignit sensum tenuem.

Plutarchus.

*Die veel zuipt, en veel vreet,
Doorgaens zeer luttel weet.*

Faire un dieu de son ventre, & vivre dans l'y-
vresse,
Ce n'est pas écouter la voix de la sagesse.



PIX. *Pek.* DE LA POIX.

Qui tetigerit picem, inquinabitur ab ea.

Eccli. 13.

*Die speelt met pek,
Beboudt een vlek.*

Qui touchera l'ordure,
Gâtera sa parure.



PLACERE. *Behaegen.* PLAIRE.

Ne Jupiter quidem omnibus placet.

Com. Uj.

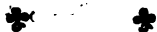
*Wie kan het voegen
Naer elks genoegen?*

*Wie in de wereld kan
Behaegen allen man?*

On

On a beau se flater de plaire à tout le monde :
C'est sur la vanité, que cet espoir se fonde.

Tous n'ont pas le bonheur de plaire à tout le
monde
Sur cet espoir pourtant un étourdi se fonde!

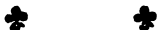


Placere diu non omnibus datum.

Cicero.

*Het is een zeldzaam man,
Die lang bebaegen kan.*

Pour sçavoir plaire bien longtems,
Il faut avoir de grands talens.



Quæ recta sunt, semper paucissimis placent.

Max. Fred.

*'t Geen word met deugd en eer gedaen,
Staet aen veel menschen zelden aen.*

A bien des gens pour ne pas plaire,
Il ne faut souvent que bien faire.

Quand on suit constamment la loi de l'équité,
On plait à peu de monde, & l'on est rebuté.



POEMA. Gedigt. POEME.

Et meliora dies, ut vina, poemata reddit.

Verianus.

*De tyd doet zoo den wyn
Als 't digten beter zyn.*

Un

Un Poëme imparfait est semblable au bon vin :
Le tems sçait le meurir , & le rendre plus fin.

ENS

POENITENTIA. *Leetwezen.* REPENTIR.

Ad poenitendum properat, citò qui judicat.

Plinius.

*Die haestig oordeelt ,
Zig haest benaedeelt.*

On se hâte à former un cuisant repentir,
Lors qu'on juge trop tôt, sans prévoir l'avenir.



Contra torrentem nitens, citò est poenitens.

Hesiodus.

*Die tegen stroom wilt opwaerts gaen,
Zal tot zyn leet niet blyven staen.*

Qui s'oppose au torrent,
En sera repentant.



In culpam incidisse naturæ est, doluisse virtutis.

S. Augustinus.

't Is zwakheid van den mensch, dat by valt in bet
quaed;

't Is deugd dat by 't beweent, en uit dien val opstaet.

Dans despéchés divers le penchant nous entraîne ;

La vertu le repare, en écarte la peine.

Indi-

Indicium veræ compunctionis, est subtractio occasionis.

S. Gregorius.

*Wanneer men vlygt al't geen dat ons tot zonde leidt,
Dan blykt hoe goed dat is onze boetveerdigheid.*

*Qui fuit l'occasion, & du Ciel tout espère,
Donne un signe certain d'un repentir sincère.*

Major est iniquitas mea, quàm ut veniam merer.

Gen. 4.

*Uw oordeel, groote God, is vol gèrègtigheid;
Gy steeds uw meefte vreugd fchept in barmhertigheid:*

Maer ik boozærdig menfch heb zoo veel quaed bedreven,

*Dat uw' regtveerdigheid my's nimmer kan vergeven;
Myn' ongeregtigheid in uwe magt niets laet,*

*Als den keus van de straf tot boete van myn quaed:
De traenen, die ik stort' en langs myn wangen vloeien,
Verdien en geen genad: laet vry uw gramfchap groeien;*

*Uw' eere hangt'er aen, koelt uw gembod nu vry;
Met regt moogt gy my slaen, en uwe straf vergrooten
Maer, Heer, waer zult gy fluen? Daer is geen
plaet in my,*

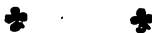
Of z' is met't dierbaer Bloed van JESUS overgooten.

Grand Dieu ! tes jugemens font remplis d'équité;

Toujours tu prends plaisir à nous être propice:

*Mais j'ai tant fait de mal, que jamais ta bonté
Ne peut me pardonner fans blesser ta justice.*

Je sens que la grandeur de mon iniquité
 Ne laisse à ton pouvoir que le choix du supplice :
 Ton intérêt s'oppose à ma félicité,
 Et ta clémence même attend que je périsse.
 Contente ton désir, puisqu'il t'est glorieux :
 Offense-toi des pleurs, qui coulent de mes
 yeux ;
 Tonne, frappe, il est tems, rends-moi guerre
 pour guerre ;
 J'adore en périssant la raison qui t'aigrir :
 Mais dessus quel endroit tombera ton tonnerre,
 Qu'il ne soit tout couvert du sang de JESUS-
 CHRIST ?



Nihil unquam agat vir sapiens, unde debeat
 eum pœnitère.

J. Graf.

*Een man, die wysheid heeft, moet nimmer iets be-
 gaen,
 't Geen hem daerna kan doen of leet of droefheid aen.*

Le sage ne doit point agir,
 S'il doit jamais s'en repentir.



Optimus portus pœnitenti, mutatio consilii.

Man. Fred.

*Voor zondaer is geen beter raed,
 Als dat by zyn quaed leven laet.*

Le changement de vie est un port assuré
 Pour un cœur, qui se sent des remords déchiré.

Pœni-

Pœnitentia sincera est meritoria, & nunquam
fere.

J. Cras.

*Is ons berouw opregt, men heeft het nooit te laet,
Verdienftig is 't altyd, en 't beipt ons uit het quaed.*

Le repentir sincère a toujours son mérite,
Ne vient jamais trop tard : mais il s'enfuit trop
vite.

Quem pœnitet peccasse, pœnè est innocens.

L. Ann. Seneca.

*Hy is bynaer niet pligtig meer,
Die zig kent pligtig voor den Heer.*

Qui fait de ses péchés une humble pénitence,
Peut presque se flater d'avoir son innocence.

Qui nimium differt pœnitentiam, raro invenit
divinam clementiam.

J. Cras.

Craftina qui differt meliorem in tempora vitam,
Quis rectè hunc dicat consuluisse sibi?

Jac. Bill.

Si vis curari, medico tua vulnera pande:
Exposces serò, cum morieris, opem

Varinus.

Pœnitentia fera raro vera.

Cum. Us.

*Die al te lang uitstelt 't doen van boetvaerdigheid,
Word menigmael beroofd van Gods barmhertigheid*

Qui diffère à la mort de faire pénitence,
Rarement du Seigneur fléchit-il la clémence.



Si sanguinem nequeas, da lacrymas.

S. Hieronymus.

*Lyd, ziele, lydt om God: kont gy geen bloed bem
geven,*

Geest traenen van berouw om uw boosaerdig leven.

Ne peux-tu pas pour Dieu sacrifier ta vie,
Pleure pour tes péchés, afin qu'il les oublie.



Solus dolor de peccatis, est meritò laudabilis.

J. Cras.

Geen droefheid mag met regt ooit zyn geprezen,

Dan die uit 't bert word voortgebragt,

't Welk door de zond' God heeft veragt;

Daerom alleen is 't billyk droef te wezen.

On ne scauroit louer que la douleur du crime:
Tout autre fait rougir une ame magnanime.



POLITICUS. Staetkundig. POLITIQUE.

Sic' politicus; ast memor quod sis Catholicus.

Max. Fred.

Zyt goede polityk,

Maer ook goed Catholyk.

De

*De staetkund' is geen zond, maer dient tot nut en
baet,
Wanneer zy met gemoed en Godsdienst maer bestaet.*

Il n'est pas défendu d'être bon politique,
Mais on n'en doit pas moins être bon Catho-
lique.



POTENTIA. *Vermogen.* PUISSANCE.

Nemo potentes aggredi tutus potest.

L. Ann. Seneca,

*Geen klein gevaer lydt het geweld,
Het geen zig tegen grooter stelt.*

D'un homme redoutable attaquer la puissance,
C'est pour un homme foible une grande impru-
dence.



- - - - - Non omnia possumus omnes.

Virgilius.

- - - In terris omnia nemo potest.

Quintus.

*Wie is de man,
Die alles kan?
Kent uw' staet,
En boudt maet.*

Tous les hommes n'ont pas une égale puissance :
Chacun doit sur ses biens mesurer sa dépense.

Ad potentiores neque actede nimis prope, ne
exuraris; neque procul nimis ab illis dista,
ne algeas.

Car. Temp.

*Niet al te dicht by Grooten gaet,
Gy mogt mischien uw pooten branden;
Niet al te ver van bun ook staet,
Gy mogt van koude kleppertanden.*

Il ne faut approcher, ni s'éloigner des Grands:
L'un pourroit échauffer, l'autre glacer les sens.

Potestas tutius habetur cautis, quam acriori-
bus consiliis.

Cicero.

*'t Vermogen beter word bewaerd
Door zagten als door sturen aert.*

La puissance des Grands est bien mieux affermie
Par de sages conseils, que par la tyrannie.

Qui potest majus, potest minus.

Arist.

*Die wel kan mïeken groote stukken,
Kan in de mind'ren ook gelukken.*

Qui fait le plus, fera le moins,
S'il y sçait employer ses soins.

Quod non potest, vult esse, qui nimium potest.

L. Ann. Seneca.

Men

*Men heeft het meer gezien, dat al te magtig man
Wilt wezen op der aerd 't geen hy niet wezen kan.*

*Qui ne sçait modérer l'excès de son pouvoir,
Souhaite vainement ce qu'il ne peut avoir.*



*Quod violenta nequit, peragit tranquilla po-
testas.*

Ovidius.

*Nam mora dat vires, teneras mora concoquit
uvas,*

Et validas segetes, quod fuit herba, facit.

Ovidius.

*Die met te grooten drift iets wigtigs wilt beginnen,
Heeft geen wyzen raed, of is beroofd van zinnen.*

*Een ripe langzaemheid ons meerder voordeel doet,
Als d'onvoorzigtigheid en al te groote spoet:
Werkt dan met veel geduld, iets groots zoo gy begint;
Want beleid en geduld schier alle moeit verwint.*

*La puissance tranquille exécute aisément,
Ce que la violence obtient très-rarement.*

*Ne vous pressez en vain, si vous voulez bien fai-
re;*

*En marchant lentement on fait mieux son affai-
re.*

Avec la patience on réussit en tout.

Si donc il se présente un obstacle invincible,

Ne vous rebutez pas, vous en viendrez à bout:

L'industrie & le soin vous le rendront possible.

PRÆCEPTUM. Gebod. COMMANDEMENT.

Diligens Dominum Deum tuum ex toto corde.

Luc. 10.

*De Heer uw God alleen moet beel uw herte winnen,
En hem alleen moet gy uit beel uw hert beminnen,
Aen hem alleen moet gy opdraegen uw verstand,
Zyn wil moet d'uwe zyn, uw hert moet zyn zyn
pand.*

Vous aimerez un Dieu le suprême Seigneur
Et de toute votre ame & de tout votre cœur.



Nitimur in vetitum semper, cupimusque ne-
gata,

Sic interdictis imminet æger aquis.

Ovidius.

*Altyd begeeren wy het geen verboden is,
Gelyk de zieke wilt het geen hem tegen is.*

*Het geen verboden is, dat willen wy beminnen;
Het geen geoorlofd is, dat kan ons hert niet winnen.*

Notre cœur se roidit contre toute défense,
Et la défense même irrite nos désirs,
Mêle d'un fiel amer la douceur des plaisirs,
Elle porte à l'excès une affreuse vengeance.

Comme un malade veut un remède contraire,
Ce qui n'est pas permis ainsi voulons-nous faire.

Le plaisir illicite a pour nous des appas,
Et dèsqu'il est permis, nous ne le goûtons pas.

Quid-

Quidquid præcipies, esto brevis; ut citò dicta
Percipiant animi dociles, teneantque fideles.

Horatius.

*Hoe kort'er gy gebiedt, hoe beter men 't verstaet,
Hoe beter men 't ontboud, hoe beter men 't nagaet.*

Soëz toujours fort court dans vos commandemens,

Afin que vos sujets en comprennent le sens,
Afin qu'ils soient toujours à leur maître fidèles,
Et qu'ils ne soient jamais à ses ordres rebelles.



PRÆMIUM. Loon. PRIX.

--- Magna tibi debentur præmia cælo
Post pœnæ exiguum.

*Nadat men weinig hier op aerdgeleden beeft,
De Heer ons lyden kroont, en 's bemels vreugden
geeft.*

Après quelques momens de légère souffrance
On mérite du Ciel la grande récompense.

Præmia ne cures, sit meruisse satis.

Martialis.

*Gy moet niet draevig zyn, zoo gy niet wordgeprezen;
Dat gy hebt lof verdiend, moet uw voldoening wezen.*

Du prix de tes bienfaits pourquoi t'inquiéter?
Il suffit que ton zèle ait scû le mériter.



PRÆSUMPTIO. *Laetdunkendheid.* PRESOMPTION.

Præsumptio est odibilis, jactantia intolerabilis.

Car. Theoph.

*Al die laetdunkend is, word over al gebaet;
En die zig zelven pryft, word over al versmaed.*

Si la présomption est si fort haïssable,
La sotté vanité n'est pas plus supportable.



Qui nimium sibi præsumit, hunc quilibet facile decipit.

Max. Fred.

*Die al te wys is in zyn oogen,
Van and'ren word zeer ligt bedroogen.*

Celui qui vainement présume de soi-même,
Est facile à donner dans une erreur extrême.



PRINCEPS. *Vorst.* PRINCE.

Non decet Principem solidam dormire noctem.

Plato.

*Het zyn der Vorsten zaeken
Te zorgen en te waeken:
Een Vorst, die te veel slaept,
Zyn voordeel ligt vergaept.*

Un Prince ne doit pas languir dans le sommeil;
Le soin de son état demande du réveil.

Prin-

Princeps, qui magis à suis diligitur quàm ti-
metur, habet quidquid cives possident.

Tacitus.

*Als een goed Vorst zig maekt bemind van ieder een,
Hy meester word van 't kert en 't goed van bet gemeen.*

Un Prince plus chéri, que craint de ses Sujets,
Possède en sûreté leurs cœurs & leurs effets.

Principum aulæ sunt Noëmi arca, in qua re-
periuntur omnium generum animalia.

Max. Fred.

*Van Noës Ark een schets die keurig wilt aenschouwen,
Moet naer de boven gaen, of vorstiens schoon gebouwen;
Daer by haest merken zal een wonder boven maet,
Hoe geen gedierte leeft, dat daer niet binnengaet.*

I a Cour des Rois ressemble à l'arche de Noé,
Il n'est point d'animal, qui n'y soit renfermé

Sit piger ad pœnas Princeps, ad præmia velox;
Et doleat, quoties cogitur esse ferox.

Ovidius.

*Tot straf moet d'overheid met loode voeten treden;
Maer als zy loonen moet, gebruiken rasse schreden:
Als zy om groote reên de strafheid plegen moet,
Dit boort zy niet te doen, als met een droef gemoed.*

Un Roi doit lentement exercer la vangeance,
Et promptement donner la juste récompense:
Mais

Mais lorsqu'il est contraint d'emploier la rigueur,
Il doit en punissant témoigner sa douleur.



Tondère oves Princeps potest, non deglubere.
Com. Uf.

*De Vorst mag wel zyn schaepen scheeren,
Maer mag bun niet het vel afteeren.*

Un Prince des brebis peut couper la toison;
Mais de les écorcher il n'a point de raison.



PRINCIPIUM. *Begin.* COMMENCEMENT.

Non tentandum, aut perficiendum.

Max. Fred.

Non ædificandum, aut consummandum.

*Een zaak beginnen, daerna staeken,
Zeer veelen doet tot schand geraecken.*

Qui commence à bâtir, sans achever l'ouvrage,
Passe pour insensé dans l'esprit du vrai sage



Dimidium facti, qui benè cœpit, habet.

Ovidius,

*Iets wel begonnen
Is half gewonnen;
Iets wel bestaen,
Is half gedaen.*

Des

Des exploits glorieux l'heureux couronnement
Est bien souvent le fruit du bon commence-
ment.



PROBATIO. *Goedkeuring. Beproeving.* APPRO-
BATION. ÉPREUVE.

Potius honesta probamus, quam sequimur.
Max. Fred.

*De deugden pryst men graeg;
Maer deugden volgt men traeg.*

On approuve plutôt l'exacte probité,
Qu'on ne suit le sentier tracé par l'équité.



Quod omnes probant, cave improbes.
Cicero.

Quod placet omnibus, ne contemnas solus.

Tertiùs è cœlo cecidit Cato.

*Die met verwaendheid weet op ieder een te smallen,
Een derde Cato is versch uit de lucht gevallen.*

*'t Geen ieder keurt voor goed,
Gy dat niet laeken moet.*

Gardez-vous d'improver ce que tout homme
approuve;

A reprendre dans vous chacun cherche, & le
trouve.

Sicut

Sicut igne probatur argentum, & aurum ca-
minis, ita corda probat Dominus.

Prov. 17.

*Gelyk men door het vier het geld beproeven moet,
Zoo word beproefd de ziel door 't vier van tegenspoed.*

Comme l'or est toujours épuré par le feu,
Ainsi le cœur humain est éprouvé de Dieu.

Tentanda est alea.

Cicero.

Tentando ad Trojam venere Pelasgi.

Virgilius.

*Die nooit iets waegt,
Geen winst najaegt.*

Il faut, pour s'enrichir, tenter bonne fortune,
Et s'écarter parfois de la route commune.



PROMISSUM. *Belofte.* PROMESSE.

Melius est non votere, quam post votum pro-
missa non reddere.

Eccli. 5.

*'t Is beter niet beloofd, als dit niet na te gaen
Waer van g' aen God of menscb belofte hebt gedaen.*

Vous ne devez jamais vous lier par des vœux,
Si vous ne voulez pas garder ces sacrés nœuds.

Po-



Pollicitis dives quilibet esse potest.

Ovidius.

*Het is voorwaer een slegte man,
Die niet wut goeds beloven kan.*

Chacun peut aisément être riche en promesses :
Mais qui peut se fier à de telles richesses ?



Quod facillè promittitur, rarissimè fit.

Max. Fred.

*Beloften ligt gedaen
Zeer baeft in wind vergaen.*

Ce qu'on promet légèrement,
On l'exécute rarement.



Si praestare non valeas, cave spondeas.

Max. Fred.

Sponde, noxa praesto est.

Max. Fred.

*Zoo gy niet wilt in schuld, niet wilt in oneer leven,
Nooit gy beloven moogt het geen gy niet kont geven.*

Il ne faut pas promettre
Ce qu'on ne peut tenir ;
A son honneur ternir
Ce seroit se commettre.

PRO-



PRONITAS. *Neiging.* PENCHANT.

Ad malum pronitas non est malignitas.

J. Cras.

Non nocet cogitatio mala, si non consentiat affectio prava.

S. Bernardus.

*Al zyt gy door natuur genegen tot bet quaed,
Wanneer gy niet toestemt, geen zonde gy begaet.*

Le funeste penchant, qui nous conduit au vice,
N'est pas toujours l'effet d'une noire malice.



PROPHETA. *Propheet.* PROPHETE.

Nemo Propheta acceptus est in patria sua.

Luc. 4.

Nostros fastidimus Eruditos, belluam è longinquo profectam suspicimus.

Mas. Fred.

*Of schoon gy zyt in eigen land
Geleerd en wys als een propheet,
Men zal niet agten uw verstand;
Laet elders blyken wat gy weet.*

Personne n'est jamais prophète en sa patrie,
Le plus rare talent est un objet d'envie.

PROS-



PROSPERITAS. *Voorspoed.* PROSPERITE'

Adversorum molestiâ nemo frangitur, qui
prosperorum delectatione non capitur.

S. Augustinus.

*Die niet te sterk tragt naer 't geluk,
Stoort zig niet sterk in 't ongeluk:*

Qui résiste aux appas de la prospérité,
N'est pas frappé des traits de son adversité.



----- Non est durable semper
Esse benè.

Luxuriant animi rebus plerumque secundis,
Nec facile est æquâ commoda mente pati.

Verrius.

*Geen sterveling kan wel verdrægen
Langdurigheid vån goede daegen.*

Le bon heur des mortels ne dure pas toujours,
De funestes revers en arrêtent le cours.
Le cœur s'enfle aisément dans la prospérité,
Dès-lors il ne peut plus garder l'égalité.



Prosperitas fit amaritudine dulcior.

Bal. Græc.

*Van tegenspoed een kleine bitterheid
Aen voorspoed baert een dubb'le zoetheid.*

L'amertume, que cause un peu d'adversité,
Augmente la douceur de la prospérité.

K k

Pro



Prosperitas nimios amicos adfert, adversitas
nimios tollit.

Bal. Græc.

*Gy te veel vrienden krygt, als u fortuin meé gaet,
Gy verliest 'er te veel, als zy u tegensfaet.*

Dans la prospérité tout regorge d'amis,
Et dans l'adversité tous sont évanouïs.

Nous trouvons trop d'amis dans la prospérité,
Nous en trouvons trop peu dans notre adversité.



Quidam simpliciter vivunt, & benè prospere-
rantur; alii versantur in dolis, & eis quæli-
bet adversantur.

Pet. Ragon.

*Regtzinnigheid baert groot geluk,
Bedrog niets baert als ongeluk.*

Tel qui vit simplement, tout lui rit, tout pro-
spère;

Tel qui cherche à tromper, tout lui devient
contraire.



Rebus secundis utere, adversis acquiesce.

Max. Fried.

*Gebruikt, zoo lang gy leeft,
Al wat 't geluk u geeft;
En hebt gy tegenspoed,
Zyt altyd wel gemoed.*

Il faut user, ami, de ta prospérité,
Et te tranquilliser dans ton adversité.

De la prospérité
Faites un bon usage,
Et dans l'adversité
Ne soïez pas moins sage.



Rerum successus majora mala fecerunt, quam
res adversæ.

S. Chrysostomus.

In voorspoed dat men leeft, meer quæd ons zontyd
doet,
Als dat men leeft in druk en grooten tegenspoed.



PROVIDENTIA. Voorzienigheid. PREVOÏANCE.

Prævisus mollior ictus.

Ovidius.

Tela prævisa minus feriunt.

Com. vj.

Veel ligter is de slag,
Te vooren dien men zag.

Lecoup, qu'on a prévu, frappe plus mollement:
Celui qui le prévient, agit très-prudemment.



Providus familiæ bonus.

Car. Theoph.

*Die zig in tyds voorziet,
Te kort by nimmer schiet.*

Pour le menage il est fort bon
De se pourvoir dans la saison.



PROVINCIA. *Amt.* EMPLOI.

Provinciam quàm nactus es, hanc orna.

Cicero.

*Zoo wie een amt bekleed, by moet voor al betragten,
Dat by daer eer van haelt, en zig voor d'oppraak
wagten.*

Il faut orner l'emploi, qu'on nous a conféré;
Il vaut mieux l'honorer, que d'en être honoré.



PRUDENTIA. *Voorzigtigheid.* PRUDENCE.

Abcondas opus inchoatum, neque ostendas
imperfectum.

Cicero. Theop.

*'t Werk, dat men heeft begoft te maeken,
Mag onvolmaekt den dag niet naeken.*

Il ne faut pas montrer l'ouvrage commencé:
Tant qu'il n'est acnévé, tenez le bien caché.



Absolvit feliciter, qui suscipit prudenter.

Cicero. Theop.

*Zig een voorzigtig man
Altoos wel redden kan.*

't Geen

*'t Geen gy begint voorzigtiglyk,
Dat eindigt gy gelukkiglyk.*

On accomplit heureusement,
Ce qu'on commence prudemment.



De statu, feminis, & magnatibus, de Reli-
gione & absentibus loquentes debent esse
valdè prudentes.

Le Maire de Claville.

*Men moet voorzigtiglyk aenraeken
Staets, konings, Godsdiensts, vrouwen zaeken.*

Pour parler de l'Etat, des Princes & des Grands,
De la Religion, du sexe & des absens.

Il faut de la prudence,
Et de la bienfiance.



Fac caveas te præferas aut superiori, aut
æquali, aut etiam inferiori.

S. Bernardus.

*Wykt voor uw overheid en die van uwen staet;
Ju stelt u zelven niet voor uwen onderzaet.*

Ne te préfère point à tes superieurs;
Traite bien tes égaux & tes inférieurs.



Facta tace, facienda multò magis.

Tacitus.

*Wat g' hebt gedaen, verzwijgt dat zeer:
Wat gy zult doen, zwijgt dat nog meer.*

Ce qu'on a fait, il faut le taire;
Mais encor plus ce qu'on veut faire.

Cachez vos actions, & tachez de mieux faire;
Sur ses propres exploits il convient de se taire.



Fontem turbatum relinque intactum.

Bal. Grac.

*Gestoorde bron laet stil bedaaeren,
Nog stoort ze zeker verder niet;
Gy zult zoo veel te beter vaeren,
Als gy den grond nu klaerder ziet.*

Quand l'eau de la fontaine est trouble,
Laissez la s'éclaircir:
Et quand la colére redouble,
Laissez la ralentir.



In gravioribus non quî respondeas; sed quî
taceas, cogita.

Bal. Grac.

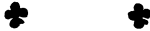
In magnis prudenter agendum.

*Men lett' in alle zaek, daer veel is aengelegen,
Niet wat men zeggen moet, maer wat 'er dient ge-
zwegen.*

*Alwaer af hangt groot quaed of goed,
Men beel voorzigtig wezen moet.*

Dans tous vos grands projets usez d'un grand si-
lence;.....
Suivez pour les remplir la loi de la prudence.

In



In verbis prudens semper placet.

Cicero.

*Al die voorzigtig spreken kan,
Hy wis behaegt aen allen man.*

Dèsqu'un homme paroît discret dans ses discours,
Il plait à tout le monde, & coule d'heureux jours.



Majora perdet, qui non curat parva.

Car. Theoph.

*Die op het kleintje niet wilt passen,
Zal ook het groote haest verbrassen.*

Si vous n'avez pas soin de votre petit bien,
Vous perdez le plus grand, & vous ne gagnez rien.



Melior est prudentia, quàm subtilitas.

Car. Theoph.

*Men agt voorzigtigheid
Meer als scherpsinnigheid.*

La prudence vaut mieux que la subtilité:
L'une montre l'esprit, l'autre la vanité.



Melius est medêri malevolis, quàm ulcisci.

Cicero.

*Des vyands snoode daed niet wreeken, maer genezen,
Moet als voorzigtigheid en heusheid zyn geprezen.*

*Il vaut mieux étouffer la haine des méchans,
Que vouloir se vanger de leurs affronts sanglans.*



Melius est nihil agere, quàm malè.

Com. Vj.

*Al is niets doen een slegt bestaen,
't Is beter niets als quaed gedaen.*

*Il vaut mieux ne rien faire,
Que gâter son affaire.*



Metire vires.

Com. Vj.

Tuo te pede metire.

*Wilt gy wat maeken,
Meet wel uw laeken,
Eer dat gy snydt;
Hy kan ligt dwaelen
Uit zyne paelen,
Die baestig rydt.*

*Begint niets boven uwe kragten,
Beraedt het eerst met uw gedagten.*

*Avant de commencer
Il y faut bien penser,
Et ne rien entreprendre
Qu'on ne puisse défendre.*

Ne

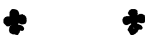
✻ ✻

Ne innitaris prudentiæ tuæ.

Prov. 3.

*Steunt op uw eigen wysheid niet,
't Zal u bewryden van verdriet.*

Ne mets pas ton appui sur ta propre prudence;
Chacun à son avis a trop de confiance.



Niriùm prudens nihil fuscipit, stultus nihil
boni facit.

Car. Theoph.

*Die te veel let op alle zaeken,
Kan nergens een begin af maeken.
Wat een gek doet,
Is zelden goed.*

Un homme trop prudent n'entreprend jamais
rien,
Et le fou rarement a scû faire le bien.



Non minùs est prudens, qui suo tempore ta-
cet, quàm qui suo tempore loquitur.

Car. Theoph.

Opportunè tacère, non est minoris prudentiæ,
quàm discretè loqui.

Sal. Graec.

*Wie spreken op zyn' tyd, en op zyn' tyd kan zwijgen,
Verdient om alle beid' gelyken lof te krygen.*

Il n'est pas moins prudent dans une grande affaire,
De sçavoir bien parler que de sçavoir se taire.

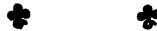


Non videndo omnia videt prudens.

Demof.

*Wanneer men is al ziende blind,
Men daer in dikwils voordeel vindt.*

L'homme prudent voit tout sans paroître rien voir,
Et c'est souvent par là qu'il remplit son devoir.



Polypi mentem obtinere.

Erasm. Rot.

*Een man, die wysheid heeft, voegt zig (zoo veel de reden
Het zelve niet verbiedt) naer ieders raed en zeden.*

L'homme prudent & l'esprit bon
Sçait se soumettre à la raison.



Possideas tacitè, si quæ sunt munera Divûm.

Propert.

- - - Tacitè possit si vesci corvus, haberet
Plus dapis, invidiæque minus.

Horatius.

*Het schaep in stilte beter eet;
Want als het blaet, 't verliest een beet.*

Quand

Quand le Ciel a sur vous répandu sa faveur,
Il faut la conserver dans le secret du cœur.



Post mala prudentiores fumus.

Cicero.

*Al heeft de val ons quaed gedaen;
Met vallen leert men beter gaen.*

*'t Is de gemeene trant:
Men leert met schaed' of schand.*

Ce n'est que par l'usage
Que l'on devient plus sage.

Après les maux soufferts l'on devient plus prudent ;

Pour ne plus retomber l'on fuit tout pas glissant.

Après dommage
L'on devient sage.



Præstat serò quàm nunquam.

Com. Uj.

*'t Is beter ooit
Als nooit.*

*'t Is beter iet
Als niet.*

Il vaut mieux tard, que bien jamais :
Toujours à tems viennent bienfaits.

Il vaut mieux quelquefois recevoir quelque
bien,
Que se mettre en danger de n'avoir jamais rien.

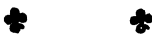


Præterita futurorum speculum.

Guicciard.

*Uit 't gene voortyds is geschied,
Wat zal geschien, men dikwils ziet.*

Parfois le tems passé nous montre l'avenir:
Le passé doit donc vivre en notre souvenir.



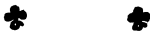
Prudens rigor rebus non obstat; mordent san-
guisugæ, dum profunt.

Tacitus

*Men mag met wys beleid wel zontyds strenger wezen:
Hoe dit tot voordeel dient, word meermaels aenge-
wezen:*

*Wanneer een Ecbel byt, en uitzuigt ons quaed bloed,
Dan heilzaem door zyn beet by 't meeste goed ons doet.*

Une sage rigueur ne gête jamais rien;
Au contraire elle engage à pratiquer le bien:
La sangsûe en blessant
Boit notre mauvais sang.



Cunctando restituit rem.

Virgilius.

Prudentia cunctationem gignit.

Tucidides.

Vlugt

*Vlugt alle schielykheid, bedaert, en geeft u tyd:
Dus door voorzigtigheid al menig quaed gy mydt.*

*Wanneer men wilt voorzigtig ryden,
Men moet veel omzien en veel myden.*

Si la prudence enfante un long retardement,
C'est qu'elle veut agir toujours fort sagement.



Quæ extra te, nihil ad te.

Terentius.

Quæ supra te, nihil ad te.

Secrates.

*Vraegt naer geen zaeken,
Die u niet raeken.*

*Als 't uw verstand te boven gaet,
't Is ver het best dat gy het laet.*

Ce qui ne te regarde en rien,
De ne t'en mêler, tu fais bien.

S'il passe votre entendement,
Abandonnez-le promptement.



Quando non fit quod vis, velis quod possis.

Max. Fred.

*Als 't niet kan wezen zoo gy wilt,
Wilt zoo gy kont, en weest gestild.*

Ne fait-on pas ce que tu veux,
Tu dois vouloir ce que tu peux.

Quod

Quod prudentia incipit, cura custodit.

Seneca.

*Het gene men begint met rypen raed,
Word door de zorg bewaerd van alle quaed.*

Ce qu'on commence avec prudence,
Se garde par la vigilance.

Sapè acri potior prudentia dextra.

Val. Max.

*Een Cato door voorzigtigheid
Zal dikwils meer uitregten,
Als een Mars door kloekmoedigheid
Met onvertzaegd te vegten.*

La prudence vaut mieux qu'une grande valeur;
Elle sçait modérer les transports d'un grand
cœur.

Satius est flecti, quàm frangi.

Max. Fred.

*Het is voorzigtiger te buigen voor 't geweld,
Als door 't geweld te zyn gebroken en geveld.*

*'t Is beter iets gestarkt,
Als daer voor twist gemaekt.*

Il vaut mieux se fléchir sous le joug de l'em-
pire,
Que tomber sous les coups que la colère inspire.

Satius

Satius est fugere, quàm malè manère.

Max. Fred.

't Is beter met haest weggegaen,
Als met gevaer te blyven staen.

Il vaut mieux se sauver par une sage fuite,
Que rester en risquant de périr dans la suite.



Sicuti fons bonorum est prudentia, sic fons
malorum est imprudentia.

Bal. Grac.

Prudentia mater est felicitatis, imprudentia
plerumque infortunata.

J. Cras.

Gelyk voorzigtigheid de bron is van veel goed,
Zoo onvoorzigtigheid ontelbaer quaed ons doet.

Comme la prudence est la source du bonheur,
Ainsi l'imprudence est la source du malheur.



PUDOR, PUDICITIA. *Eerbaerheid.* PUDEUR.

Ingenuus pudor pulcherrimus color.

Bal. Grac.

Men vindt geen schoonder kleur, als 't geen een
kuisch gemoed

En eerbaer aengezigt met schoonrood bloezen doet.

La pudeur ingénüe est la brillante fleur,
Qui du sexe modeste anime la couleur.

Mo-



Moderator cupiditatis est pudor.

Cicero.

*Het is door d'eerbaerheid en reine zedigheid,
Dat ingebouden word d'onkuische dertelheid.*

La pudeur, qui du sexe est toute la beauté,
Modère le transport de la cupidité.



Pudicæ mentis pudicus sermo.

Ed. Græc.

*Een zuiv're grond
Heeft zuiv'ren mond.*

Un cœur pur ne dit pas des paroles impures;
Il craint de ces discours les mortelles blessures.



Pudicitia est virtus animæ, & comitem habet fortitudinem.

Ant. Gel.

*Der vroomen zielen deugd is kuische zedigheid;
Haer trouwe gezellin is dapp're moedigheid.*

La pudeur fait goûter à l'ame ses appas,
Et le noble courage accompagne ses pas.



Pudor semel deperditus non revertitur amplius.

Com. Uf.

*Verloren eer
Keert nimmermeer.*

Ver-

De la rare pudeur la perte irréparable
Fera toujours rougir nne tête coupable.



Pudor & ignorantia sunt innocentiae munimina.

S. Hieronymus.

*Wanneer men't quaed niet kent, en eerbaer is van
leven,*

Men aen d'onnoozelheid zal een sterk bolwerk geven.

La pudeur & du mal la profonde ignorance
Sont les fermes remparts de la rare innocence.



PUER. *Kind.* ENFANT.

Currere cogit equum sub milite calcar acutum,
Et studio puerum virga vacare suo.

Alanus.

*De peerden loopen snel door 't steken van de spooren,
Door roeden zal het kind naer zynen meester booren.*

Les verges font l'enfant s'appliquer aux tra-
vaux,

Comme les éperons font courir les chevaux.



Ea pueris sunt discenda, quibus viri sunt usuri.

Car. Theoph.

Puer utile discat.

*Leert aen de teere jeugd de wetenschap vergaeren,
Die tot nut dienen kan in baere booge jaeren.*

Il convient d'enseigner à la tendre jeunesse,
Ce qui peut lui servir dans la triste vieillesse.



Ille virum facinus patrare virile videbit,
In puero vitium qui puerile tulit.

Verinas.

*Die in zyn kind verdraegt der kinderen gebreken,
Zal daerna in zyn kind hemerken boozet streken.*

Si des jeunes enfans on flaté les défauts,
On les verra bien-tôt donner dans de grands
maux.



Pueri puerilia tractant.

Horatius.

*De jonkheid ziet men nooit te zwaeren arbeidlyden;
Zy moet van tyd tot tyd met 't spel zig wat verlyden.*

*Men moet van teere jeugd niet eischen te veel zaken:
Na veele moeit en druk mag zy zig wel vormaken.*

Ne demandez pas trop de la tendre jeunesse,
Il faut que leur esprit par le jeu se redresse.

L'enfant doit s'occuper à des choses faciles;
Les emplois sérieux leur sont trop difficiles.



PUGNA. Gevegt. COMBAT.

Ne Hercules quidem contra duos.

Tertentius.

Geen

*Geen man alleen
Vegt tegen twee.*

Les plus fameux heros, même le fort *Hercule*,
Devant deux ennemis très-sagement recule.



PULCHRITUDO. *Schoonheid.* BEAUTE'.

Bis, ter, quod pulchrum est.

Com. vj.

*Wel tweemaal mag men zingen
Een lied van goede dingen.*

Trois fois bonne est une chanson,
Si tout est beau, si tout est bon.



Pulchritudine muliebri nihil est fragilius,
nihil etiam periculosius.

Le Maître de Claville.

*De schoonheid van een vrouw op korten tyd vergaet,
En groot is het gevaer, dat schoonheid ondergaet.*

Rien n'est plus dangereux qu'une grande beauté,
Et rien de plus sujet à la fragilité.



Pulchritudinis brevis tyrannis.

*Al wat de schoonheid geeft,
Geen langen duur het heeft.*

De la beauté tous les appas
Sont foibles, & ne durent pas.

✠ ✠
Suum cuique pulchrum.

Cicero.

Me delectant mea, te tua.

*Een ieder die hier leeft, 't zy van wat staet, gewis
Getrokken word door 't geen zyns berten wellust is;
Dat dunkt hem 't alder schoonst, en mag hem niet ver-
velen:*

Elk zot heeft zyn marot, en tydverdryf om spelen.

A tout oiseau
Son nid est beau.



PUNITIO. *Straffe.* CHATIMENT.

Per quæ peccat quis, per hæc & torquetur.

Sap. II.

*Het geen ons brengt tot val,
Tot onz' straf dienen zal.*

*Waer in de menscb misdoet, en zondigt in dit dal,
Hy wederom zyn straf hier namaels draegen zal.*

*Men word gepynigd
Gelyk men zondigt.*

Selon notre crime & malice
Sera réglé notre supplice.



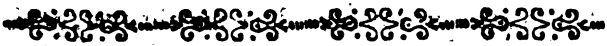
Tolle delicta, tolles flagella.

S. Hieronymus.

Hadt

*Hadt gy geen quaed gedaen,
Gy zoudt de straf ontgaen.*

De crime si commun bannissez la malice,
Vous bannissez bien-tôt la rigueur du supplice.



Q.

QUALITAS. Hoedaenigheid. QUALITE'.

TALIS quisque est, qualis coram Deo.

J. Cras.

*Die voor vast weten wilt, wat by is in der daed,
Hy onderzoeken moet, hoe dat by by God staet.*

Comme l'homme est au fond du cœur,
Tel est-il devant le Seigneur.



QUERELA. Klagte. PLAINTE.

Quereh erumpens diu latuit.

Car. Theoph.

*Als plotzeling men klagten doet,
Zy lang gevoed zyn in 't gemoed.*

Quand une plainte amère éclate avec aigreur ;
Elle a long-tems été cachée au fond du cœur.



Querulus sibi ipsi nocivus.

Car. Theoph.

*Die steeds niet doen als knorren en als klaegen,
Zy niemand meer als wel hun zelven plaegen.*

*Het klaegen van gebrek aen goed,
Haest ons crediet verliezen doet.*

Un lamenteur toujours dans un chagrin extrême

A personne n'est plus nuisible qu'à lui-même.



QUÆSTIO. Onderzoek. RECHERCHE.

Nunquam super verbis facias quæstionem, de
quo fonte sumuntur, dummodò ædificent
ad salutem.

Per. Blesius.

*Als gy tot zaligheid iet heiligs boort uitleggen,
Bedilt de woorden niet, nog de manier van zeggen.*

Il ne faut pas subtiliser
Sur ce qu'on vient vous annoncer :
Si ce qu'on dit, est bon & salutaire,
Il ne sçauroit ne pas vous satisfaire.



QUIES. Rust. REPOS.

- - - - - Neque semper arcum
Tendit Apollo.

Horatius.

- - - - - Major post otia virtus,

*De kracht van eenen boog vergaet,
Wanneer by steeds gespannen staet.*

Men

*Men moet den geest vermarken,
Na 't doen van zwaere zaecken.*

Un tranquille loisir, en réparant nos forces,
Donne pour le travail de nouvelles amorces.



Novit paucos secura quies.

L. Ann. Seneca.

*Op d'aerd, al is zy vast gegrond,
Geen mensch ooit vaste ruste vond.*

Peu de gens ont goûté les douceurs du repos;
Tout le monde gémit sous le poids des travaux.



Quod caret alterna requie, durable non est,
Owenus.

*Nooit iemand lang zal blyven gaen,
Die nu en dan niet stil blyft staen.*

Qui cherche à soutenir la rigueur des travaux,
Doit y mêler parfois la douceur du repos.



R.

RATIO. Reden. RAISON.

Quod ratio nequirit, sapè sanavit mora.

L. Ann. Seneca.

*Al wat een goed verstand of reden niet vermag,
Dat word nog meerendeels verwonnen met den dag.*

Ce qu'on ne peut guérir par le raisonnement,
Souvent on le guérit par temporifement.



Ratio & amor proprius sunt hostes implacabiles.

J. Cras.

*En eigen baet en wyze rede
Zyn zelden zamen lang in vrede.*

La raison, l'amour propre, à nos vœux favorables,
Sont pourtant l'un de l'autre ennemis implacables.



Ratio prompta, amicitia longa.

Bel. Graec.

*Die spoedig op zyn tyd en rekent en betaxt,
Een lange vriendschap queekt door geen tyd bepaeld.*

*En païant vite ceux, à qui l'on est lié,
On conserve long-tems une étroite amitié.*



Ratio habet confidentiam, Justitia valet potestate, & fortitudine Virtus; sed omnia nihil, si desit modus.

Bel. Graec.

*De reden staet haer stuk, het regt beerfcht door de
magt,*

*De dapperheid der deugd munt uit door wonderre
kragt:*

*Dog alles dit is zonder baet
Als alles dit is zonder maet.*

La

La justice a de la puissance ,
 Et la raison de l'assurance ,
 La vertu par la force exerce son pouvoir ;
 Mais sans mesure tout ne scauroit rien valoir.



RECIDIVA. *Wederinstorting.* RECHUTE.

Recidiva nociva.

J. Crd.

*1^o Hervallen in de zelve quaelen,
 Is een veel erger quaed bebaelen.*

La rechûte au péché devient un plus grand mal,
 Qui toujours fut à l'homme infiniment fatal.



RECTOR. *Bestierder.* RECTEUR.

Rectorem te posuerunt, noli extolli: esto in
 illis quasi unus ex ipsis.

Eccl. 32.

*Zyt gy in overheid,
 Vluyt al^l booveerdigheid.*

Vous a-t-on fait Recteur, cessez d'être orgueil-
 leux,
 Et parmi vos sujets soiez comme un d'entre eux.



REGIMEN. *Bestien.* GOUVERNEMENT.

Regimen bonum fons triumphi.

Tacitus.

*Een goed beleid in het beſiſſeren
Beboudt het land, en baert laurieren.*

Œait-on bien commander, on triomphe avec
gloire,
Et l'on peut à ſes loix aſſervir la victoire.



Si quis malè rempublicam rexit, Deo poenas
dabit; ſi benè, civibus odio erit.

MAX. FRH.

*Die 't land niet wel beſiſſert, zal 't een den Heer be-
taelen,*

Die 't wel beſiſſert, by 't volk zal geenien dank behaelen.

Si quelqu'un a très-mal régi la république,
Dieu l'en punit avec rigueur:
S'il la gouverne bien, il deviendra l'horreur
Du citoïen inique.



REGNUM, REGNARE. *Koningryk, Heerſchen.*
ROÏAUME, REGNER.

Nulla fides regni ſociis, omniſque poteſtas
Impatiens confortis erit.

LUCIANUS.

- - - - Non capit regnum duos.

L. AN. GEMEL.

Non capit una duos Majeſtas regia fratres.

VERIUS.

*Die 's in ampt en hoogen ſtaet,
Verdraegt niet ligt een' medemaet.*

De

De ses associés la sage défiance
Du trône ne veut pas partager la puissance.



Omne sub regno graviore regnum est.

L. Ann. Seneca.

Nil ita sublime supraque pericula tendit,
Quod non inferius suppositumque Deo.

Ovidius.

Daer is geen Vorst zoo groot, geen Koning zoo verbeven,

Of by moet voor Gods magt en heerscbappye beven.

Quand tu posséderois les plus vastes Etats,
Qu'ont jamais occupé les plus grands Potentats;

Souviens-toi que tu n'as qu'une ombre de puissance;

Qu'il te faut obéir à la suprême loi
Du Monarque du Ciel; & que l'indépendance
Ne convient qu'à Dieu seul, qui fléchit tout
sous soi.



Quærite primùm regnū^m Dei, & justitiam ejus,
& hæc omnia adjicientur vobis.

Luc. 12.

Zoekt eerst de waere deugd en 't ryk van God den Heer,

Dan zal by wat gy vraegt, u geven, en nog meer.

Cherchez premièrement le Roïaume des Cieux;
Le reste sera joint à l'ardeur de vos vœux.

Qui

Qui vult regnare, languida regnet manu.

L. Ann. Seneca.

Violenta nemo imperia continuit diu.

L. Ann. Seneca.

Regni clementia custos.

*Een zagt gebruik van d'oppermagt
Zal duerzaam zyn, en lang geagt.*

Qui veut bien gouverner, doit user de clémence,
L'empire se détruit par trop de violence.

Tranquillè regnabis, si paucis credideris.

Apollonius.

*Als gy niet ligt geloofd, met rust zult gy bestieren,
't Volk u beminnen zal, en met veel lof vereieren.*

Qui ne croit pas légèrement,
Gouvernera tranquillement.



REGULA. Regel. REGLE.

Nulla regula sine exceptione.

Com. Uf.

*Geen wet, geen regel ooit zoo goed,
Die geen uitneming lyden moet.*

Tout ce que tu préscris, est certes bel & bon :
Mais nulle règle, ainsi, n'est sans exception.

Omnia

Omnia finire vadere sicuti vadunt (ut vulgo dicitur) non est pessima regula vitæ.

Bal. Grac.

*Al laeten gaen gelyk het gaet,
Is zomtyds ver de beste raed.*

Il convient de laisser parfois aller la chose :
Le remède souvent bien plus de maux nous
cause.



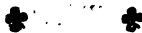
RELIGIO. *Godsdiensf.* RELIGION.

Magnatum religio plerumque est servire Deo,
& non displicere Diabolo.

Com. Osee.

*Veel Grooten nemen wel in Godsdiensf hun bebaegen,
Maer willen ook te zamm den duivel niet misbaegen.*

De quelques Grands c'est la Religion
De servir Dieu sans déplaire au démon.



- - - - - Soli vivere Christo
Religio est mihi

Verinus.

Si me debes totum pro me facto, quid pro
me refector?

S. Bernardus.

*JESUS vergoat zyn bloed voor my en voor elk een;
Dus leven moeten wy voor onzen God alleen.*

Vivre

Vivre pour le Seigneur, c'est ma Religion,
Et mourir en suivant sa sainte Passion.



REMEDIIUM. *Hulpmiddel.* REMEDE.

Non est remedium adversus scyphantæ mor-
sum.

Max. Fred.

*Voor eenen dief van geld of goet
Men meerendeels zig ligt beboedt:
Men kan en deur en vensters sluiten:
Maer eenen dief van eer en jaem
Te myden, niemand is bequaem;
Men kan zyn lastertael niet sluiten.*

Des traits empoisonnés, que lance l'imposture,
Rien ne scauroit guérir la mortelle blessure.



REPETITIO. *Herbaeling.* REPETITION.

Nunquam nimis dicitur, quod nunquam satis
dicitur.

J. Cras.

*Het geen men nooit te veel herbaelen mag,
Dat brengt men nooit genoegzaem aen den dag.*

On ne dit jamais trop, quand on a de l'esprit,
Ce qui ne peut jamais assez être redit.

R R X.

REX. Koning. ROL

Quidquid delirant reges, plectuntur Achivi.
Horatius.

*Wanneer een Vorst springt uit den band,
Dan lydt zeer dikwils beel bet land.*

*De mislag, dien de koning doet,
Word van den onderdaen geboet.*

Les malheureux fujets portent souvent la peine
Des fautes de leurs Rois, de leur injuste haine.



RISUS. Gelach. LE RIS.

Rifus dolore miscebitur.

Prov. 14.

Rifus profundior lacrymas parit.

Latinit.

*Te veel gelach baert veel geween,
Dit is des werelds vreugd gemeen.*

Du ris immoderé les ridicules charmes
Sont suivis fréquemment des plus amères lar-
mes.



RIXA. Gekyf. QUERELLE.

Qui amat rixas, abeat in sylvas.

Car. Theoph.

Die

*Die zonder kyven niet kan leven,
Moet naer de bosschen zig begeven.*

*Die niet kan leven zonder kyven,
Moet buiten menschen bandel blyven.*

Qui cherche la querelle & ses tristes effets,
Qu'il aille s'enfermer dans le fond des forets.



Qui quærit rixas, facilè invenit causas.

Cæ. Theop.

Malè facere qui vult, nusquam non causam
invenit.

Publ. Sy.

*Wie twist en tweedragt wilt, die heeft niet lang te
zoeken,*

Hy redens daer toe ligt kan baelen uit veel boeken.

*Die verken word genaemd, in't kot moet zeker gaen:
Men vindt zeer ligt een stok om eenen bond te slaen.*

Qui cherche le débat, trouve facilement
Un sujet de querelle & de ressentiment.



Rixari muliebre, tacère virile.

Suav. Vir.

*Het onverstandig kyven
Is eigen aen de wyven;
Maer aen de mans is 't eigen
Verstandig stil te zwygen.*

Se nourrir de querelle, est le propre des femmes,
Mais l'homme doit se taire, & respecter les da-
mes.



RUINA. Ondergang. RUINE.

Non citò ruinâ perit, qui rimam timet.

Pub. Syr.

*Die voor de minste scheur van zyn schip zig vermydt,
Van schielyk te vergaen nooit veet perykel lydt.*

Du navire il prévient la ruine accablante,
Qui bouche promptement la plus petite fente:
Ainsi pour éviter du crime la grandeur,
Des plus petits péchés il faut avoir horreur.



RUSTICITAS. Boersheid. RUSTICITE'.

Rusticitas solitudinem amicorum parit.

Car. Theopb.

*Die boersche zeden heeft,
Meeft zonder vrienden leeft.*

Par leurs mauvais discours les hommes impolis
De leur société bannissent les amis.

S.

SALUS. *Behoudenis.* SALUT.

NON est census super censum salutis, & non
est oblectamentum super cordis gaudium.
Eclli. 30.

Salus animæ - - - melior est omni auro & ar-
gento, & corpus validum quàm census im-
mensus.

Eclli. 30.

*Mèn vindt geen meer geluk, men vindt geen beter
pand,
Als zoete vreugd in 't bert, en 's lichaems goeden stand.*

Le salut de notre ame est préférable à l'or,
Et la santé du corps vaut mieux qu'un grand
trésor.



Prima salus declinare culpam, secunda non
desperare veniam.

S. Escherius.

*'t Is een eerste geluk niets doen dat ons kan rouwen,
En alle boos bedryf in zonderheid te schouwen:
Maer dat men na den val betrouwt op Gods genaë,
Is een tweede geluk, en 't geschiedt nooit te spaë.*

La source du salut est d'éviter le crime,
Et d'espérer de Dieu le pardon légitime.

Ubi

Ubi salutis damnum est, illic lucrum nullum est.

S. Eucherius.

*Nooit eenig mensch een winste doet,
Daer by zyn ziel beschaeden moet.*

Où le salut se perd,
A profit rien ne fert.

Una salus servire Deo est: hæc gaudia sola
vera putes, quorum gloria finis erit.

Oronius.

*Onz' zaligheid bestaet in onzen God te dienen;
Dit waere vreugden baert, den bemel doet verdienen*

Le seul salut, Seigneur! réside dans ton sein
Et l'unique plaisir, dont la gloire est la fin.



SANCTITAS. *Heiligheid.* SAINTETE,

Sanctitas in minimis.

Pellegrinus.

*Zelfs in de kleinigheid
Bestaet de beiligheid.*

Garder les moindres loix avec fidélité,
C'est ce qui met le comble à notre sainteté.

Sanctitas non appareat, sed lateat.

Cassianus.

*In geen uitwendigheid
Bestaet de beiligheid,*

M m 2

Quoi-

Quoique la sainteté n'aime pas à paroître,
Elle a beau se cacher, elle se fait connoître.



SANITAS. Gezondheid. SANTE'.

Clara bibe, benè cocta ede, vera loquere,
graviora relinque.

Sch. Sal.

Spreekt dat waer is;

Est dat gaer is,

Drinkt dat klaer is,

Laet dat zwaer is.

Buvez du vin clairer, mangez des mets bien
cuits,
Dites la vérité, bannissez les fousis.



Dum caput ægrotat, cetera membra dolent.

Ovidius.

Wanneer het hoofd heeft pyn,

Krank al de leden zyn.

Quand la tête du mal éprouve la rigueur,
Tout le reste du corps languit dans la douleur.



Omnia sana sanis.

Com. Uf.

Wie is gezond, die moet geen spyzen,

Als ongezonder, te ligt verwyzen.

Toutes sortes de mets toujours ont profité
A celui qui jouit d'une bonne santé.

Quod

✦ ✦
 Quod sapit, nutrit.

Com. Uf.

't Zy zuur of zoet,
 Dat smaekt, doet goed.

Ce qui flatte le gout, nourrit avec plaisir;
 Il ne faut pourtant pas excéder ce désir.

✦ ✦
 Sanat quod vulnerat.

Com. Uf.

Het stael, dat snydt,
 Geneest dat lydt.

Ce qui blesse parfois guérit une blessure:
 Le scorpion brisé guérit de sa morsure.

✦ ✦
 Si deest sanitas, abest felicitas.

Max. Fred.

In geen geluk by leeft,
 Die geen gezondheid boeft.

Sans le trésor de la santé,
 On n'a point de félicité.

§§§

SAPIENS, SAPIENTIA. *Wys, Wysheid.*
 SAGE, SAGESSE.

Animo imperabit sapiens, stultus serviet.

Cor. Thiph.

*Een man , die wysheid heeft , dinst zyne driften niet ;
Die los van zinnen is , komt daer door in 't ver driet.*

Commander à soi-même , est le propre du sage ,
Tandis que l'insensé languit dans l'esclavage.

✠ ✠
Cum grano salis.

Erasmus. Rot.

✠ ✠
Salem apponito.

Terentius.

*Het zout van wysheid geeft genoeg ,
Wanneer men 't weet wel by te voegen.*

Assaisonne ce que tu dis
Du sel d'esprit & de sagesse :
Car des fots discours la fadeffe
Ne t'attire que du mépris.

Le sel de vos discours en rehausse la prix :
Il assaisonne encor les mets les plus exquis.

✠ ✠
Insannire cum multis , & sapere cum paucis.

Com. Uf.

*Die wys wilt zyn alleen ,
Is gek by ieder een.*

De l'usage commun imitez la folie ,
Mais avec peu de gens soïez sage en la vie.

✠ ✠
Leniter qui sæviunt , sapiunt magis.

Plutarchus.

Die

*Die met zagtzinnigheid een goê vermaening geeft,
Zeer wel beraeden is, en veete wysheid heeft.*

Qui sévit mollement, montre plus de prudence,
Que celui qui punit avec extravagance.



Ne credas te sapientem, nisi vincas cupiditatem.
Car. Theoph.

*Die zyner zinnen lust niet overwinning kan,
Hem niemand aenzien zal als eenen wyzen man.*

Qui ne triomphe pas de la concupiscence,
Ne peut pas se flater d'avoir de la prudence.



Nemo sapiens nascitur, sed fit.

Bal. Grac.

*Met hoog're wetenschap komt men ter wereld niet:
En men verkrygt ze nooit, als m' alle moeite vliedt.*

La sagesse, en naissant, n'est pas notre partage;
On la doit acquérir par un fréquent usage.



Nequicquam sapit, qui nec sibi, nec aliis sapit.
Car. Theoph.

Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter.
Quintus.

*Al die geen blyk van wysheid geeft,
Hy te veergeefs ook wysheid heeft.*

Qui ni pour le prochain, ni pour soi n'est pas sage,
N'a pas assurément la sagesse en partage.

Inutile est votre sçavoir,
S'il vous ne le faites pas voir.

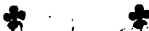


Nervi & artus sapiëntiæ sunt non temerè cre-
dere.

Bal. Gem.

*Die wysheid hebben wilt ten tyde van zyn leven,
Moet niet ligtvaerdiglyk aen iets geloove geven.*

Il faut se défier de sa propre foiblesse,
Autant que de celle d'autrui;
C'est là la force, c'est l'appui,
Surquoi doit se fonder la solide sagesse.



Ne sis sapiens apud temetipsum.

Prov. 3.

*Die meent, dat by alleen voor zig de wysheid heeft,
Van wysheid is beroofd, en zonder oordeel leeft.*

Se flater d'être sage, est une erreur extrême:
Personne, croiez-moi, ne suffit à lui-même.



Nihil sapiëntiâ pulchrius & virtute nihil ama-
bilis.

Cicero.

*De wysheid heeft iet schoons, men pryft haer alle dae-
gen;*

*Maer dat men deugdzaam is, geeft vry wat meer
behaegen.*

Rien n'égale l'éclat de la haute sagesse,
Et rien de la vertu n'égale la richesse.

Nisi

Nisi divines, non scies utrùm sapientes sint infelices.

Car. Theob.

*Indien gy weten wilt, of een opregt wys man,
Als hy in droefheid leeft, deez' wel verdraegen kan;
Zoo gy niet gift,
Gy zyt gemist.*

A moins de deviner, vous ignorez toujours,
Si le sage ici bas passe de mauvais jours.

Noli vidèri sapiens coram Principe:

Bal. Grac.

*Laet niet te veel uw' wysheid blyken
By Vorsten, daer gy voor moet wyken.*

En présence d'un Roi ne paroissez pas sage;
Laissez aux courtisans cet heureux avantage.

Non plus sapere, quàm oportet sapere, sed
sapere ad sobrietatem.

Rom. 12.

Noli esse justus multùm, neque plus sapias,
quàm necesse est.

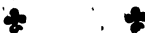
Eccli. 7.

*De wyze maetigheid word van elk een geprezen,
Men moet niet al te wys of te scherpzinnig wezen.*

*Men moet hier nog te goed, nog te nauwkeurig wezen,
Al wat is buiten maet, met reden word misprezen.*

Gardez-vous de porter la sagesse à l'excès ;
Avec sobriété ménagez vos projets.

Évitez avec soin l'excès de l'équité,
L'excès de la sagesse, & de la piété.



Nullum est melius sapientiae specimen, quam
omnes se prudentiores & sapientiores aesti-
mare.

Plinius.

*Als iemand aen elk een in wysheid graeg wilt wyken,
Dan laet by aen elk een zyn wysheid 't meeste blyken.*

On ne fait jamais mieux éclater sa prudence,
Qu'en donnant à chacun la juste préférence.



Omnia prius experiri verbis, quam armis sa-
pientem decet.

Terentius.

*Die wys is, tragt den twist met woorden voort te ko-
men,*

Eer by gedwongen is tot daedlykbeên te komen.

Il convient que le sage éprouve par paroles,
Avant de recourir à des armes frivoles.



Omnia sapienti sunt facilia.

Man. Prod.

*Een welverstandig man tot alles middel vindt,
En uitwerkt met gemak de zaak, die by begint.*

. Tout

Tout est facile au sage , & dans les grands projets
Il ose se flater du plus heureux succès.



Plures infanos sapientia fecit.

Bal. Grac.

Men moet niet al te veel naer hoog're wysheid wenschen;

Want wysheid menigmael gemaekt heeft gekke menschen.

Souvent trop de sagesse a fait des insensés,
En rappelant l'éclat de leurs honneurs passés.

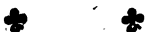


Qui sapit, in tacito gaudeat ille sinu.

Ovidius.

*Zoo daer iets gaet naer uwen wil,
Indien gy wys zyt, houdt bet sijn.*

Lorsque de la sagesse on goûte la douceur,
On doit s'en réjouir dans le secret du cœur.



Sapiens anima cælum habet patriam, in terris peregrinatur.

Philo Judæus.

De bemel is bet vaderland:

Voor die bezit een ryp verstand:

Want zoo lang by op d'aerde zwerft,

Zig reizet agt, totdat by sterft.

Le sage dans le ciel reconnoît sa patrie,
Il vit en étranger dans cette triste vie.

Sapiens

✻ ✻
Sapiens laborat, ut benè finiat.

Bal. Grac.

*Die wys is, tragt wel te beginnen,
Om op het eind den prys te winnen.*

Le sage pour finir sçait travailler sans cesse,
Et nous fait parlà voir qu'il a de la sagesse.

✻ ✻
Sapiens se non communicat pluribus, & nunquam nisi sapientioribus.

Bal. Grac.

*Die wys is, zal zig nooit aen allen mensch beel uiten;
Aen wyz'ren maer alleen zal by zyn bert ontsluiten.*

Le sage n'ouvre pas son cœur à tout le monde;
Mais à ceux dont il voit la sagesse profonde.

✻ ✻
- - - Sapiens sibi sufficit uni.

Ovidius.

*De wysheid zoekt het eenzaam leven,
En daer voor zou zy alles geven:
En schoon zy zomtyds lydt, zoo blyft zy welgezind;
Want zy in lyden troost, en rust in alles vindt.*

Le sage sçait toujours se suffire à lui-même,
Même lorsqu'il languit dans un malheur extrême.

✻ ✻
Sapiens sua sponte cessat dolere.

Cicero.

De

*De waere wysheid trooft men niet ;
Zy trooft haer zelv' in het verdriet.*

Le sage de son cœur
Sçait bannir la douleur.



Sapiens timet, & declinat à malo; stultus tran-
silit & confidit.

Prov. 14.

*Die wys is, vreesht, en vlygt het quaed;
Een gek betrouwt, en 't quaed begaet.*

Le sage craint, & fuit les traits de la malice,
Tandis que l'insensé ne se livre qu'au vice.



Sapientes sufferunt stultos.

Diog. Laertius.

*Een wys mensch ligt verdraegen kan de zotten,
Hoe wel zy hem uitlagchen en bespotten.*

Le sage avec plaisir supporte l'insensé,
Pour guérir le travers de son esprit blessé.



Sapientia animæ vita.

Cicero.

*Opregte wysheid als men heeft,
Aen onze ziel men 't leven geeft.*

La sagesse paroît dans une sainte vie;
Elle assure aux mortels un sort digne d'envie.

Sapien-

Sapientia nimio vino obumbratur.

Plinius.

*Het drinken van veel wyn
Doet bot de wysheid zyn.*

L'excès du vin fumeux, comme un épais nuage,
Obscurcit fort l'esprit de l'homme le plus sage.

Sapientia prima caruisse stultitiâ.

Max. Fred.

*De waere deugd zal nooit aen d'ondeugd ingang
geven,
En d'eerste wysheid kan in geene zotheid leven.*

Le premier trait, qui trace à nos yeux la sagesse,
C'est de n'avoir donné dans aucune bassesse.

Sapientiores sapè sunt morosiores.

Le Maire de Claville.

*Men dikwils ondervindt, dat d'eersten in verstand
Zyn door hunn' kribbigheid de geksten van het land.*

Les plus sages gens à nos yeux
Sont maintefois les plus hargneux.

Sapientis est refutare tacendo.

Max. Fred.

*De wyze lièn veel wederleggen
Met zwygen of met luttel zeggen.*

Le sage, en se taisant, refute les injures,
Et l'on ne le voit pas éclater en murmures.

Sapient-



Sapientis facilis victus.

Diog. Laert.

*Met weinig' en gemeene spyzen
Meeft vergenoegen zig de wyzen.*

Le sage se nourrit de viande subtile:
Aussi peut-il trouver un entretien facile.



Sapientum octavus.

Erasm. Rot.

*Twaelf letters heeft de man gegeten,
Zoud hy alleen niet alles weten?
Van ouds men zeven wyzen telt:
Dees agtste nu behoudt het veld.*

Tu te fais trop valoir
Pour ton peu de sçavoir.



Sepes sapientiae est silentium.

Diog. Laertius.

*Die hooge wysheid wilt bewaeren of verkrygen,
Weet zig een sterke schans te maeken door 't stilzwy-
gen.*

Le silence profond est le ferme rempart
Du sage, à qui l'on lance un inutile dard.



Sapè sub fordido pallio latet sapientia.

Max. Fred.

Ne

Ne contemne hominis cultum; nam candida
virtus sæpè sub attrita veste latère solet.

Virinus.

*Zeer dikwils onder 't kleet versleten en vervuild
De meefte deugdzameiden grootfte wysheid fchuilt.*

Cessez de mépriser une pauvre parure,
Elle cache souvent la vertu la plus pure.

On voit que bien souvent la crasse d'un manteau
D'une haute sagesse a caché le tableau.



Sensus, non ætas, invenit sapientiam.

Cicero.

*'t Is bet verftand, dat wysheid heeft,
Niet d'ouderdom, die wysheid geeft.*

Ce n'est pas le passé, ce n'est pas la vieillesse,
Mais c'est le seul bon sens, qui donne la sagesse.



Temporibus secundis, qui casus adversos re-
formidant, sapienter cogitant

Le Maire de Claville.

*In voorspoed die vreeft tegenspoed,
Is wel bedagt, en wyfelyk doet.*

C'est penser sagement dans la prospérité,
Que de craindre les traits de toute adversité.



Vir sapiens fortis est.

Max. Fred.

*Die wys is, is een dapper man;
Niets is 'er dat hem winnen kan.*

La générosité convient à l'homme sage :
Cette belle vertu fut toujours son partage.



Ut doceas stultos, tibi sit sapientia duplex.
Le Maître de Clerville.

*Die zotten leert het goed,
Tien zinnen hebben moet.*

Pour instruire les fous aïez double sagesse,
Et pour parer leurs traits ne manquez pas d'a-
dresse.



SATIETAS. *Verzaediging.* SATIETE'.

Improbis nulla est satietas.

*Die goddelooze wegen gaet,
Is nooit te vretē en nooit verzaed.*

De l'homme vicieux la soif insatiable
Sans cesse le dévore, & sans cesse l'accable.



SCIENTIA. *Wetenschap.* SCIENCE.

Nihil est scientiâ potentius.

Cicero.

Scientiâ nulla res præstantior.

Men

*Men vindt niets op ier aerde
In allen staet,
Dat wetenschap in waerde
Te boven gaet.*

De la rare sagesse & du profond sçavoir
Rien dans cet Univers n'égale le pouvoir.

Rien de plus excellent que le profond sçavoir;
Sans lui tous les talens ne peuvent rien valoir.



Nimia scientia est indeterminata.

Bal. Grat.

*Al te wys kan niets beginnen,
Al te mal kan niets verziinnen:
Tusschen mal en tusschen vroed
Is gelegen 't meeste goed.*

Trop de prudence
Rien ne commence;
La modération
Agit avec raison.



Non jacet in molli veneranda scientia lecto;
Illa sed assiduo parta labore venit.

Isocrates.

*D'eerwaerde wetenschap legt op geen pluimen bed,
Maer word door neerstigheid en arbeid voortgezet.*

On ne voit pas au lit reposer la science;
D'un assidu travail elle est la récompense.

Omnia me cum junior essem, scire putabam :
 Quo scio plus, hoc me nunc scio scire minus.

Owenus.

*Als ik nog was beeljong, dan schein ik veel te weten;
 Onwetend' ben ik nu, al heb ik niets vergeten.*

Jeune & fort étourdi je croïois tout sçavoir,
 Et plus j'ai de sçavoir, moins je crois en avoir.

Qui multa volunt discere, non debent multum
 edere.

*Die veel wilt leeren en veel weten,
 Moet maetig zyn en niet veel eten.*

*Die door de wetenschap tot lof en eer wilt raeken,
 Moet voor al sober zyn, en goede cier niet maeken.*

Qui veut se distinguer par l'utile science,
 Doit pratiquer souvent une austère abstinence.

Qui nihil scit, vix vivit.

Bal. Graec.

*Men weet niet of by leeft,
 Die geen geleerdheid heeft.*

Qui ne sçait rien, à peine vit;
 En vain est-il doué d'esprit.

Qui scit se nihil scire, & novit tacere, non est
 asinus.

Car. Theoph.

Die

*Die niet veel weet, en nogtans zwijgen kan,
Word niet geëgt voor een onkundig man.*

*Un ignorant, qui sçait observer le silence,
N'est pas sot, & fait voir, qu'il a de la prudence.*



Quò plus scis, eò minus te scire simulabis.

Bal. Grac.

*Hoe meerder dat gy weet, boe min ook blyken doet,
Dat gy in wetenschap voor niemand wyken moet.*

*Plus vous sçavez, moins vous ferez semblant
De paroître sçavant.*



Scientia dat cibum.

Max. Fred.

*Si fueris sapiens, Cræsi superaveris aurum :
Nam sapiens nullo tempore vixit inops.*

Owenus.

*Weel weten
Geest eten.*

*Een wel geleerd en zeer vernuftig man
Aen zynen kost zeer ligt geraeken kan.*

*Quand on est pourvû de science,
On ne souffre point d'indigence :
Le sçavant ne manque de rien,
Trouve toûjours son entretien.*



Scientiæ finis est cognoscere suam ignorantiam.

Philo Judaus.

N n 3

Hy

*Hy is tot aen het eind van wetenschap gekomen,
Die zyn onwetendheid gelukkig heeft vernomen.*

C'est atteindre en effet la fin de la science,
Que d'être convaincu de sa propre ignorance.



Scire volunt omnes, mercedem solvere nemo.
Juvenalis.

*Om iets te leeren is elk graeg,
Om te betaalen is elk traeg.*

Tout le monde veut bien avoir de la science,
Et personne ne veut païer la récompense.



SECRETUM. Geheim. SECRET.

Est & fideli tuta silentio merces.

Evli. Grac.

Servare secretum, non omnibus datum.

Eximia est virtus præstare silentia rebus
At contra gravis est culpa tacenda loqui.
Ovidius.

*Geheimen dat men zwijgt, is deugd en dient tot baet,
Geheimen dat men zegt; veroorzaekt menig quaed.*

*Niet eigen is 't aen allen man,
Dat by 't geheim wel zwijgen kan.*

De garder le secret c'est la vertu sublime;
Le révéler aussi, c'est commettre un grand
crime.

Le

Le fidèle silence
N'est pas sans récompense.

Rien ne pèse tant qu'un secret,
Le porter loin, c'est difficile aux Dames:
Si le juge vouloit rendre un juste décret,
Combien d'hommes paroïtroient femmes?



Qui habet intellectum, servat secretum.
Per. Blasenſis.

Vir ſagax, ſecreti tenax.

*Een wel verſtandig man
Gebeimen zwygen kan.*

Les gens, qui ſont doués d'un bon entendement,
Garderont le ſecret inviolablement.



Qui non poteſt tacere, ad nihil poteſt valere.
Cur. Theoph.

*Die geen gebeimen zwijgt, word overal misprezen,
Hy kan geen amptenaar, nog geen beſtierder wezen.*

Qui ne ſçait pas ſe taire,
Ne ſçauroit rien valoir,
Il ne peut que déplaire
Et trahir ſon devoir.



Quis muliebri garrulitati aliquid committat,
quæ illud ſolum novit tacere, quod nescit?
Val. Max.

*Een vrouw wat zy niet weet , alleenlyk zwygen kan :
 Vertrouwt haer geengeheim , zyt gy voorzigtig man .*

Il ne faut confier aucun secret aux Dames ;
 Dire tout ce qu'on sçait , c'est le propre des
 femmes .



Quod nolis efferrī , nemini dixeris .

Car. Theoph.

Alīos silēre quod velis , priūs sile .

Infānis , quoties arcanum credis amico ,
 Quæque tenēre nequis , celet ut ipse , jubes .

Cato Min.

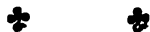
*Het gene niemand weten mag ,
 Brengt gy dat zelf niet aen den dag .*

Ne révéléz jamais vos secrets à personne ,
 Si vous ne voulez pas que chacun en raisonne .

Confier un secret , que sans cesse on révélé ,
 C'est de tous les humains être le moins fidèle .

Voulez vous qu'un ami soit tenu de céler ,
 Ce que trop imprudent vous osez révéler ?

Lorsque vous ordonnez aux autres de se taire ,
 Vous devez le premier montrer ce qu'il faut
 faire .



Secreta ne audias , secreta ne dicas .

Sal. Grac.

Dat

*Dat gy geheimen hoort, dient zelden tot uw baet;
Dat gy geheimen zegt, dient dikwils tot uw schaed'.*

Gardez vous d'écouter le secret de tout autre;
Mais bornez-vous plutôt à bien garder le vôtre.



Se non manifestare nimium, ubicumque terrarum est bonum.

Bal. Grac.

*Niet al te veel ons zaeken openbaeren,
Zal ons veelyds van schaed of schand bewaeren.*

Ses affaires jamais ne trop manifester,
C'est un bien, dont la perte est fort à regretter.



Sepultus sit sermo, quem solus audieris.

Bal. Grac.

*Het geen alleen gy hoort, dat zy by u begraven:
Ter wereld niet een mensch moet weten dat i'ontgraven.*

Ce que dit un ami dans ta seule présence,
Doit être enseveli dans un profond silence.



SECURITAS. Gerustheid. SECURITE'.

Nemo sapius opprimitur, quam qui nihil timet; frequentissimum initium calamitatis est securitas.

Velleius Patere.

*Te veel op zig betrouwen
Veroorzaekt veel berouwen.*

Nn 5

Qui

Qui ne craint pas d'être dupé,
Ne peut manquer d'être trompé.



Nulla satis magna securitas, ubi periclitatur
æternitas.

S. Gregorius.

*Alwaer gevaer voor 't eeuwige is,
Men nooit genoeg voorzigtig is.*

En danger de manquer l'heureuse éternité
Jamais on ne peut prendre assez de sûreté.



Securitas in bello, initium calamitatis.

Tacitus.

*Al te gerust te zyn in oorlogs tyd, niet past:
Wie dan het minste vreesst, word dikwils 't eerst
verraast.*

Dans la guerre affecter trop de sécurité,
C'est le commencement de la calamité.



SEGNITIES. Traegheid. PARESSE.

Habemus plus segnitiei in spiritu, quàm in
corpore.

Sal. Grae.

*Van lichaem zyn wy traeg, maer traeger nog van geest;
Deez' traegheid is de plaeg, die ons bezwaert het
meest.*

Nous

Nous avons dans l'esprit beaucoup plus de paresse,
Que dans le corps courbé sous le poids, qui le presse.



SENECTUS. *Ouderdom. VIEILLESSE.*

Ante senectutem cura ut benè vivas ; in senectute autem ut benè moriaris.

Car. Theoph.

*Leert voor den ouderdom een deugdzaam leven leiden,
Leert in den ouderdom uit 't leven deugdzaam scheiden.*

Avant d'être accablé sous le poids des années,
Il faut tacher de vivre innocemment :
Lorsqu'on est prêt à voir finir ses destinées,
Il faut tacher de mourir faintement.



Facta juvenum, consilia senum.

Tacitus.

Consilium à senibus petito, cum quid sit agendum,
Audendi vires ipsa juvena dabit.

Cat. Min.

A sene consilium quæras, prudentia rerum
Est illis, sine qua Curia quæque perit.

Verinus.

*Der jonkheid zyn de dapp're daeden,
Des ouderdoms de wyze raeden.*

La

La valeur appartient à la vive jeunesse,
Et le conseil convient à la sage vieillesse.



- - - - - Incurva senectus
Laudans præteritos, præsentis despicit annos;
Hoc tantùm rectum, quod facit ipsa, putat.
Cordatus Gal.

*De kibb'lige ouderdom pryft den voorleden tyd,
Die tegenwoodig is, by hem veragting lydt:
't Is nooit of zelden goed
Het geen by zelf niet doet.*

Un vieillard, qui toujourns a suivi son penchant,
Preise le tems passé, méprise le présent:
Rien n'est jamais bien fait, que ce qu'il fait lui-même:
Des vieillards ennuieux c'est la foiblesse extrême.



Multa ferunt anni venientes commoda secum,
Multa recedentes adimunt.
Horatius.

*De frisse jeugd ons veel gemakken geeft,
En d'ouderdom in veele quaelen leeft.*

En commençant le cours de nos tendres années,
Tout concourt à les rendre à l'envi fortunées:
Mais dèsque le destin en détourne le cours,
On éprouve bien-tôt les plus facheux retours.

Qui

Qui cupis esse senex, charos venerare parentes;
Quæ patri facies, filius illa tibi.

Owenus.

*Wanneer een wyze zoon wilt lang op d'aerde leven :
Hy moet bewys van eer aen zynen vader geven.*

C'est le devoir d'un fils de révéler son pere,
S'il veut heureusement vivre long tems sur
terre :

C'est le devoir d'un fils de chérir ses parens :
Tout ce qu'il leur fera , lui feront ses enfans.

Quod senes dicunt, omnes consilium putant.

Max. Fred.

*Der ouderlingen praet
Men aenneemt voor een raed.*

On prend pour un conseil ce qu'un vieillard
avance,
Parce qu'il sçait garder les loix de la prudence.

Rebus in adversis venit accelerata senectus.

Verinus.

*De traegen ouderdom komt snellyk aengereden ;
Doordroefheid als men word als met den voet getreden.*

La vieilleffe à grands pas vient dans l'adversité,
Et lentement s'avance en la prospérité.

Senectus ipsa morbus est.

Terentius.

Een

*Een frisse man, dog zeer bejaerd,
Al is by wel, by quaelyk vaert:
De reden moet men niet vor baelen:
De jaeren zelf zyn zyne quaelen.*

*Des vieillards la plus longue vie
N'est qu'une triste maladie.*



*Senex prodigus & mulier prudenter taciturna,
sunt duo miracula nondum visa.*

Max. Fred.

*Een oude man, die geld en goed verspilt,
En eene vrouw, die wyslyk zwynen wilt;
Zyn beide wonderbeden,
Niet veel gezien tot beden.*

*Un sordide vieillard, qui fait grande dépense,
Une femme, qui sçait se taire avec prudence,
Sont des prodiges inouïs,
Qu'on ne voit en aucun païs.*



Si adsint senes, cave multum loquaris.

Ed. Grac.

*Al waer een oud man spreekt, daer moet eenjonger
zwynen,
Wilt by voorzigtig zyn, en wetenschap verkrygen.*

*Des vieillards révéérés respectez la présence,
Et gardez devant eux un modeste silence.*



Turpe senex miles, turpe senilis amor.

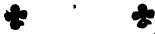
Ovidius.

Het

*Het past een' Gryzaerd gansch niet wel,
Dat by met een gerimpeld vel
En op het end' van zyn versleten leven
Zig tot den kryg of 'i vryen gaet begeven.*

*Een oude man. die wilt als jong ten oorlog trekken,
En een, die vryen gaet, zyn beide gryze gekken.*

*Chez Venus un vieillard fut toujours méprisable,
Et dans le champ de Mars il n'est plus estimable.*



- - - *Venturæ memores estote senectæ;
Sic nullum vobis tempus abibit iners.*

Ovidium.

*Denkt op des ouderdoms aenstaende dorre jaeren,
Gy dus door nuttig werk uw jongen tyd zult spaeren.*

*N'oubliez pas l'état de la triste vieillesse,
Vous sortirez bien-tôt du fein de la paresse.*



SEQUELA. Gevolg. CONSEQUENCE.

Post folia cadent arbores.

Car. Theoph.

*Na blaëren vallen boomen,
Na bronnen droogen stroomen:
Al veel te groot word onze last,
In 't eerst' wanneer men niet oppast.*

*On voit sécher la feuille & tomber chaque an-
née,*

*Et l'arbre doit avoir la même destinée:
Et puisque des vertus la vie est la saison,
Cueillez avant sa fin une riche moisson.*

SER-

SUS

SERVIRE, SERVITUS. *Dienen, Dienſtbaarheid.*
SERVIR, SERVITUDE.

Majori ſervias non demiffè, ſed reverenter.
Bal. Graec.

*Dient uwem meeſter met eerbied,
Maer vaegt hem zyne manwen niet.*

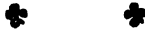
Il faut ſervir les Grands avec un grand reſpèt,
Sans des diſcours flateurs, que tient un cœur
abjet.



Miferrimè ſervit, cui mulier imperat.
Max. Fred.

*Geen erger ſlaverny word hier op aerd gevonden,
Als aen 't jok van een vrouwtje zyn als vaſtgebonden.*

Celui ſur qui la femme exerce ſon empire,
Dans un triſte eſclavage indignement ſoupire.



Multis ſerviet, qui corpori ſervit.
Bal. Graec.

*Die van zyn lichaem wilt zig eene ſlaeve maeken,
Zal tot de ſlaverny van veele meeſters raeken.*

*Te veel die op zyn lichaem paſt,
Op zig trekt eenen zwaeren laſt.*

Tout homme, qui devient l'eſclave de ſon corps,
Languit dans l'eſclavage, & dans d'affreux re-
mords.

Panſis

✠ ✠
 Panis & disciplina & opus servo.

Eccl. 33.

Nullum otium servis.

*Dryft staedig uwen knegt ten arbeid vroeg en spaed,
 Want luibeid ontugt baers en alderbande quaed.*

*Men mildelyk den kost moet aen zyn dienstboon geven,
 Hun bouden in het werk, en in een tugtig leven.*

Un Maitre doit nourrir, régler son serviteur,
 S'il veut, comme il le doit, assurer son bonheur.

✠ ✠
 Plus oportet scire servum, quam loqui.

Plautus.

*Die eenen meester dient, mag wel met eer tet weten,
 Dog moet met te veel snaps zig zelf geen zins vergeten.*

Un domestique doit sçavoir,
 Que peu parler est son devoir.

✠ ✠
 Qui delicatè --- nutrit servum suum, postea
 sentiet eum contumacem.

Prov. 29.

*Die van zyn dienstboon te veel houdt,
 Hun dertel maakt, en byster stout.*

Qui nourrit un valet avec délicatesse,
 Eprovera bien-tôt l'excès de sa hardiesse.

Oo

Quot

✿ ✿
 Quot servi, tot hostes.

Macrobius.

Inimici hominis domestici ejus.

Nich. 7.

*Daer is in huis geen knecht zoo goed,
 Dien men te veel betrouwen moet.*

Autant de serviteurs à vos ordres soumis,
 Autant vous nourrissez bien souvent d'ennemis.

✿ ✿
 Respice domesticos tuos, tanquam amicos in-
 fortunatos, quia servitus nulli est naturalis.

Max. Fred.

*Merkt uwe dienstboon aen, als onder drukte vrinden,
 En laetze nu en dan wat vreugden by u vinden:
 Zy zyn door ongeluk tot 't dienen maer geraekt;
 Natuur nog hun, nog u, tot dienen heeft gemaakt.*

Regardez votre serviteur
 Comme un ami réduit à la misère;
 Dans le besoin tenez-lui lieu de père:
 Qu'il sert, ce n'est que par malheur.
 Quand le sort le voudra, vous pourrez un jour
 être
 Ce qu'il est, il pourra devenir votre maître.

✿ ✿
 Serviet æternùm, qui parvo nesciet uti.

Horatius.

Si non serves pauca, perdes magna.

Com. vj.

Al

Al die geen goed gebruik van 't kleintje weet te maaken,

Hy nooit verhoppen moet van tot iet groots te raeken.

Qui ne sçait profiter d'un léger avantage,
Ne doit pas espérer de sortir d'esclavage.



Servus est, qui cupiditatibus imperare nescit.

Erasm. Rot.

*Geen grooter slaef men kan verzinnen,
Dan die zyn drift niet kan verwinnen.*

Qui ne commande pas à sa cupidité,
Languit honteusement dans sa captivité.



Sibi servire, gravissima servitus.

Bal. Graec.

*Tot zwaerd're slaverny men niet kan zyn verwoezen,
Als van zig zelf met schandeen lasse slaef te wezen.*

Qui le croiroit? L'esclavage est extrême,
Quand on devient esclave de soi-même.



Si est tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua.

Ecccl 33.

Ne lædas servum in veritate operantem.

Ecccl. 7.

Hebt gy een trouwen knegt, doet diengeen droefheid aen,

*Bemint bem in u bert; maer doet bem onder staen:
Beboudt uw' opperheid, doet bem uw' wille vraegen,
Let op zyn ommevang, 't moet bem en u bebaegen.*

Un brave serviteur, qui jamais ne s'oublie,
Vous doit être aussi cher que votre propre vie.

Gardez vous de blesser l'honneur d'un domesti-
que,

Qui chérit son devoir, & la vertu pratique.



SILENTIUM. Stilzwygendheid. SILENCE.

- - - - Melius mala ferre silendo.

Varinus.

*Die zig niet redden kan uit 't droevig ongeluk,
Moet hebben veel geduld in allen zynen druk.*

Il vaut mieux supporter les maux dans le silence,
Que de faire en grondant une vaine défense.



Qui rarius loquitur, melius loquitur.

Pythagoras.

*Die weinig spreekt, zal doorgaens 't beste spreken,
En van de tong vermyden veel gebreken.*

Qui parle rarement,
Parle plus sensément.



Silentii tutum præmium.

Max. Fred.

Loqui sæpè poenituit, tacuisse nunquam.

Xenophon.

*Men zal van zwygen
Geen binder krygen.*

Men

*Men heeft nooit rouw gebad van 't hebben stilge-
zwegen;
Gesproken dat men heeft, brengt dikwils twist te
wegen.*

*On se répent toujours d'avoir trop discouru;
Mais on ne se répent jamais de s'être tu.*



SIMPLICITAS. *Eenvoudigheid.* **SIMPLICITE'.**

*Simplicitas florescebat seculo aureo, dolus
suas habet vices seculo ferreo.*

Bal. Grac.

*Eertyds eenvoudigheid den list kon overmannen;
Nu komt list op zyn beurt d'eenvoudigheid verbannen.*

*Voortyds in d'eeuw van goud een ieder was opregt,
Maer nu in d'yzler eeuw het onregt gaet voor 't regt.*

*Le siècle d'or brilloit par la simplicité;
Mais le siècle de fer a la ruse enfanté.*



SINCERITAS. *Opregtigheid.* **SINCERITE'.**

Esto, & non appareas.

Cassianus.

*Het geen gy wezen wilt, moet gy in waerheid zyn:
Zig zelven by bedriegt, die zig genoeg met schyn.*

*Soiez au fond du cœur ce que vous devez être,
Et gardez-vous pourtant de le faire paroître.*



Sincerus amatur, & decipitur.

Bal. Grae.

*Schoon die regtzinnig is, van veelen' word bemind;
Hy zig van veelen ook dikmaels bedrogen vindt.*

On fait gloire d'aimer un homme de candeur,
Et l'on ne rougit pas de l'induire en erreur.



SINGULARITAS. *Bezonderheid.* SINGULARITE'.

Singularitas semper est odiosa & ridicula, si fuerit malè fundata.

Bal. Grae.

*Bezonderheid baert haet, en word altyd veragt;
Zoo zy niet is gegrond, een ieder met die lagcht.*

Les singularités font toujours odieuses:
Quand la raison les blame, elles font très-honteuses.



SOBRIETAS. *Maetigheid.* SOBRIETE'.

Cœna mediocris sufficit amicis bonis.

Socrates.

Si hospites sint boni, satis erit; si sint mali,
plus quàm satis.

Socrates.

*Zyn uwe gasten goed,
Het klein bun vreugd aendoet:
Zyn zy quaed van gemoed,
Het klein is nog te goed.*

U

Un modeste repas suffit à des amis,
 Un superbe festin pique nos ennemis.
 Un bon hôte est content de tout repas modique;
 Mais un hôte mauvais en veut un magnifique.



Immodicus cibus ingenio nocivus.

Cassianus.

*In 't drinken overvloed, en overvloed in 't eten,
 Is oorzaak dat 'er veel bot zyn en luttel weten.*

Qui mange trop & qui trop boit,
 Nuit à l'esprit plus qu'il ne croit.



Mens in gaudio, sobrietas in prandio, vita sine
 tædio,
 Hæc tria te facient longævam ducere vitam.

*In 't eten maetigheid,
 Rust en bly geestigheid,
 Zyn drie gewenschte zaeken,
 Die een lang leven maeken.*

Que votre esprit soit gai; soïez sobre au repas,
 Emploïez tous vos soins à passer votre vie
 Sans ennui, sans chagrin, & sans mélancolie:
 C'est le plus sûr moïen d'éloigner le trépas.



Qui abstinent est, adjiciet vitam.

Eclli. 37.

Si diu vis vivere, non debes multùm bibere.

Si manducas parùm, manducabis multùm.

Erasm. Ros.

*Al die behaegen sचेpt in weeld'en overdaed,
Zig zelven zeer ligt brengt in ongezonden staet:
Maer by blyft lang gezond, die wel te vreden is
Met luttel spys en drank, met eenen sobren disch.*

*Geen mensch, die lang wilt leven,
Mag zig tot drank begeven.*

*'t Is eene wond're zaek, die ieder een mag weten:
Hy eet zeer veel en lang, die maetig is in 't eten.*

Si vous êtes toujours sobre dans vos repas,
Vous subirez plus tard la rigueur du trépas.

Le trop boire & le trop manger
Le corps ne font que déranger.



SOLATIUM. *Troost.* CONSOLATION.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Ovidius.

Socius in poena magnum est solatium.

Com. Uf.

*Gezelschap in den druk
Vermindert 't ongeluk.*

*Als wy nog iemand zien met ons in droefheid zyn;
Het schynt een anders smert verligt ons eige pijn.*

La consolation des pauvres malheureux,
Est de trouver des gens, qui le sont avec eux.

Sola-

Solatia qui quærunt exteriora, carent interioribus.

S. Bernardus.

*Die, om getroost te zyn, naer bet uitwindig gaet,
Mist troost inwendiglyk, en doet zig zelven quaed.*

Qui veut se soulager extérieurement,
Ne le fera jamais intérieurement.



SOLITUDO. *Eenzaemheid.* SOLITUDE.

In solitudine quilibet de se est contentus.

S. Hieronymus.

*Hy is zeer ligt te vree, die eenzaam zig verbeugt,
Hy niemand lastig valt, en gaet ligt voort in deugd.*

Allez vous enfermer dans votre solitude,
Vous y ferez exempt de la sollicitude.



Solitudo est amica sapientiae: felix, qui illa
delectatur.

Le Maître de Claville.

*Het is goen klein geluk in d'eenzaamheid te leven,
En buiten bet gewoel tot deugdzig te begeven:
Aldaer men wyzer word, en driften temmen leert,
Aldaer men leeft geruft, al word men niet geëerd.*

Met regt word d'eenzaamheid van die wys is, gepre-
zen:

Nooit schiept by meer d're vreugd als in eenzaam te
wonen.

Heureux , qui de son cœur peut se croire assuré,
 Mais plus heureux celui qui dans la solitude
 Sans désirs , sans inquiétude
 Se console d'être ignoré.



Solitudo est bonum non relinquendum , nisi
 melioris boni causâ.

J. Cras.

*'t Voordeel van d'eenzaemheid men niet verlaeten
 moet,*

*Ten zy om meerd're deugd, of omeen grooter goed.
 La retraite est un bien, qu'il ne faut pas quitter,
 A moins qu'un meilleur sort ne vient se présen-
 ter.*



SORS. *Levens Staet.* SORT.

Maritimus cum sis , ne velis fieri terrestris.

Car. Theop.

Tua forte contentus vive.

Contentus, propria forte beatus erit.

*Men moet zig voegen,
 Naer Gods genoegén,
 En den staet, die men beeft, beleven wel te vreden,
 Zoo te land als ter zee, zoo buiten als in steden.*

*Nog eer nog rykdom mag den menscb gelukkig maeken,
 Wanneer men wel bemerkt den loop van 's werelds
 zaeken:*

Geluk-

*Gelukkig is de mensch, die vergenoegd hier leeft,
En rust in 't geen daer God hem toe geroepen heeft.*

*Die met zyn lot te vrede leeft,
Hier een gelukkig leven heeft.*

Soyons contents de notre sort ;
Ne l'étant pas nous avons tort.

Vivons contents, vivons contents de notre sort,
Tachons de le finir par une sainte mort.



Rarus sua forte contentus vivit.

Bal. Grac.

*Doorgaens men hoog verheft een anders lot of staet,
Ons toegevallen lot schynt niet te zyn als quaed.*

Un homme rarement est content de son sort :
La rigueur de ses maux ne finit qu'à la mort.



Sors mea dextra Dei; fors ergo nulla nocebit;
Seu bona, seu mala sit, fors mea dextra
Dei.

Com. Oxen.

*Geen beter lot wil ik als d'band van mynen God;
Het zy ligt, het zy zwaer, God is myn beste lot.*

En toute occasion, en tout tems, en tout lieu
La volonté du Ciel règle ma destinée :
Soit qu'elle soit heureuse ou bien infortunée,
Elle sera toujours entre les mains de Dieu.

Sua



Sua forte non contentus, alienæ est invidus.

Bal. Grac.

*Die niet in eigen staet als druk en droefheid vindt,
Benydt gemeenelyk het lot van zynen vriend.*

Celui qui de son sort ne fut jamais content,
Après le sort d'un autre aspire incessamment.



SPECTACULUM. *Schouwspel.* SPECTACLE.

Spectacula tradunt lectiones virtutum; sed
majorem relinquunt impressionem vitiorum.

Le Maître de Claville.

*Het schouwspel of't tooneel van deugd wellessen heeft,
Tot veelderhande quaed nogtans meer indruk geeft.*

Le spectacle est parfois à la vertu propice;
Mais il laisse toujours l'impression du vice.



SPES. *Hope.* ESPOIR.

Adhuc cælum volvitur.

Cicero.

Nondum omnium dierum sol occidit.

Nescis quid ferus vesper ferat.

*Betrouwt op God den Heer;
De kans heeft haeren keer.*

Les cieux roulent encor sur nos têtes coupables,
Et le soleil reluit aux yeux des misérables.

Dum

✿ ✿
Dum sperabunt, honorabunt.

Le Maire de Cleville.

*Verwagting
Baert agting.*

Tandis qu'on a sur nous le plus flatteur espoir,
Envers nous on remplit la loi de son devoir.

✿ ✿
Ægroto dum anima est, spes est.

Com. Vj.

*Zoo lang een zieke leeft,
Hy altoos hope beeft.*

Tant que pour respirer un malade d'haleine,
L'espoir de la santé doit soulager sa peine.

✿ ✿
Fallitur augurio spes bona sæpè suo.

Ovidius.

*Men dikwils ziet verlopen
De beste reën van hoopen.*

Souvent un bon espoir trompé par son augure
Du plus rare mérite a rempli la mesure.

✿ ✿
Omnia despera prudenter, & omnia spera
Fortiter aut caveas omnia, nil metuas.

Verinus.

Qui nil potest sperare, desperet nihil.

L. Ann. Seneca.

Speres

Speres cuncta, nihil quod non contingere possit:
Omnia sunt magnis factu proclivia Divis.

Ovidius.

Una salus victis nullam sperare salutem.

Virgilius.

*De hoop word menigmael geboren,
Als alle hoop nu schynt verloren.*

Quand tout semble désespéré,
Un grand cœur paroît assuré,
Et sçait fonder son espérance
Sur son courage. & sa constance.



Quæ præstare potes per te, dementia summa est,
Alterius si spem ponis in arbitrio.

Terentius.

Spes temerariæ plerumque fallunt homines.

Euripides.

*Hy heeft het niet wel voor, die naer een ander wagt,
Als hy om het te doen, het heeft in zyne magt.*

L'excès de la folie est la vaine espérance,
Qu'un autre achevera l'ouvrage qu'on com-
mence.



Qui sperat in Domino, sublevabitur.

Prov. 29.

*Op God die zyn betrouwen stelt,
Gebolpen word in 't geen hem quelt.*

Qui

Qui met tout son espoir dans le sein du Seigneur,
Adoucira bien-tôt de ses maux la rigueur.



Rebus nemo fidat nimium secundis, nemo
desperet meliora lapsis.

Car. Theoph.

*Om eenig ongeluk wanbopen niemand moet,
Veel steunen niemand mag op 't geen hem voordeel
doet :*

*Geen grooter ongeval men schier op d'aerde vindt,
Als zonder agterdocht te zeilen voor den wind.*

Il ne faut pas s'enfler dans la prospérité,
Ni se désespérer dans son adversité.



Spes inopem, res avarum, mors miserum levat.

Max. Fred.

*De gierigheid in 't geld, in d'hoop leeft de nood:
Die ongelukkig is vertroost zig met de dood.*

Le pauvre se repaît d'une espérance vaine,
Et l'homme malheureux
Pense, que le trépas soulagera sa peine:
Mais l'avaricieux
Ne sent point de plaisir
Que lorsqu'il peut sa bourse bien remplir.



STUDIUM, SUBTILITAS. *Lettervoer, Schranderbeld.* ETUDE, SUBTILITE'.

Nil est subtilius aranearum telis, nisi tamen
inu-

inutilius : sic subtiliores non semper sunt
utiliores.

Bal. Grac.

*Zy zyn de nutsten niet voor staet of vaderland,
Die d'alderzynsten zyn in vernuft of verstand.
Niets is 'er op der aerd zoo fyn als spinne webben :
Kont gy nochtans op d'aerd wel iets onnutter bebben?*

La toile d'araignée est fine & très-subtile,
Je ne vois pourtant rien, qui soit plus inutile :
Ainsi les gens fameux par leur subtilité
Ne le sont pas toujours par leur utilité.



Optima subtilitas, morum honestas.

Cicero.

*Daer is geen beter fyn,
Als gemanierd te zyn.*

*Hy toont meest zyn verstand en reden,
Die 't meeste sigt door goede zeden.*

La meilleure subtilité
Est de nos mœurs l'honnêteté.



Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.

Horatius.

*Qui binos lepores unâ sectabitur horâ,
Is neutrum capiet.*

Ex omnibus aliquid, ex toto nihil.

Cato. Uf.

Die

*Die wilt leeren alle zaken,
Zal tot geen volmaektheid raeken.*

*Die twaelf ambagten weet, heeft dertien ongelukken,
Die doorgaens over handen vrouw en man verdrukken.*

Un esprit occupé de mille objets divers,
Moins sensible à chacun donne dans des travers.



Studia adolescentiam alunt, senectutem oblectant,
secundas res ornant, adversis perfugium ac solatium præbent.

Cicero.

*Door konst en wetenschap groeit ons geluk het meest,
En als men is in druk, verquikt men onzen geest.*

L'étude des beaux arts embellit la fortune,
Et soulage souvent l'adversité commune.

ENS

STULTITIA, STULTUS. *Zot, Zottigheid.*
FOU, FOLIE.

Æqualiter stultus, qui omnia ridet, & omnia deslet.

Car. Theoph.

*Die 't al beschreit, is niet min zot,
Als die mei alles boude den spot.*

Rire ou pleurer de tout, c'est la même folie,
Qui rend amer ou doux le cours de notre vie.

Clamant stulti, rident docti.

Car. Theoph.

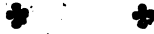
Fatuus in risu exaltat vocem suam; vir autem sapiens vix tacitè ridebit.

Ecl. 21.

Eengek schreeuwet als by lagcht; een man, die wysheid heeft,

Lagcht stil, wanneer men hem van lagchen reden geeft.

L'insensé dans ses ris fait éclater sa voix,
Et le sage en secret rit à peine parfois.



Dum stulti vitant vitia, in contraria currunt.

Horatius.

*Als een zot een gebrek met omzigt zoekt te myden,
In and're valt by ligt, die tegen d'eerste stryden.*

*Van 't eene lyfs gewaer ligt in het ander raeken,
Die niet voorzigtiglyk in het perykel waeken.*

Tandis que l'insensé s'amendè d'un défaut,
Il donne en étourdi dans un excès nouveau.



Duo sunt in mundo genera stultorum: sunt qui semper vivunt spe meliore futuri, & sunt qui futura nihil, sed tantùm præsentia curant.

Sal. Graec.

*Daer zyn veel gekke-liên, die zonder reden hoopen,
Dat het met hun op 't laest naer wensch nog af zal
loopen:*

Daer

*Daer is een and're soort , die geene zaek dentrekt ,
Als die zy nu bezit , en dus met 't sterven gek.*

Le Monde nous fournit deux sortes d'insensés.
Les uns fermans les yeux à leurs dangers passés
Cherchent dans l'avenir une heureuse espé-
rance,
Les autres au présent bornent leur confiance.

• •
Haud eadem est vesania cunctis.

Horatius.

Insania non omnibus eadem.

Cicero.

*Wy zyn niet allen even gek ;
Daer is verschil in ons gebrek :
D'een heeft het een , en d'ander 't ander ;
Dus wy verschillen van elkander.*

Dans ce vaste Univers chacun a sa manie,
Tous ne sont pas atteints de la même folie.

• •
Indecens est stulto gloria.

Prov. 10.

Est malum, quod vidi sub sole, --- positum
stultum in dignitate sublimi.

Eccle. 13.

*Een gek, die raekt tot hoogen staet,
Geniet een eer, die hem misstaet.*

La gloire est indécente en un homme insensé:
Que trouve-t-on de bon dans un cerveau blessé?

Un mal que le soleil éclaire avec horreur ;
C'est l'insensé, qu'on place au plus haut point
d'honneur.



Malo accepto stultus sapit.

Hesiodus.

*Nadat een gek den mislag heeft gedaent,
Hy wyzelyk dien niet meer zal begaen.*

Les coups bien appliqués ont rendu le fou sage ;
D'un juste chatiment c'est l'heureux avantage.



Me nunquam possunt homines offendere stulti.

Car. Theoph.

*Een wys mensch zal niet ligt zig stooren,
Schoon m' hem een zottigheid doet booren.*

Non, jamais l'insensé ne pourra m'offenser ;
Les traits de l'homme sage ont seuls pû me
blesser.



Nihil incommodius stulto, qui vult esse sa-
piens.

Pub. Syr.

*Niets is 'er lastiger, niets kan men min verdraegen,
Dan een gek, die zig wilt als een wys man gedraegen.*

Rien de plus importun, qui lasse d'avantage,
Qu'un fou, qui veut avoir la sagesse en partage.

Ni-

✻ ✻

Nimiùm sibi displicère, debiliùm est; nimiùm
sibi, arridère, stultorum.

Bal. Gras.

*Die van zyn eige magt te veel mistroutwen heeft,
Steekt vol kleinmoedigbeid:*

*Die zig te veel bebaegt, en in verwaendbeid leeft,
Heeft niets als zottigbeid.*

Qu'on déplaît à soi-même, est bien une foiblesse,
Mais se complaire trop, marque plus de bassesse.

✻ ✻

Omnis stultus est capito, & omnis capito est
stultus.

Diog. Laertius.

*Men vindt niet eenen zot, of by heeft koppigbeid,
En niet een koppig mensch, of by heeft zottigbeid.*

Un fou communement est fort opiniatre,
Et le têtù plus fou, que tout esprit folatre.

✻ ✻

Pluribus contingit stultis vivere diu; sapien-
tùm gloria est vivere benè.

Car. Theoph.

*'t Gebeurt wel dat een gek bereikt zeer hooge jaeren:
Die wys is, doet zyn best om deugden te vergaeren.*

Il arrive à des fous de vivre très-long-tems:
La gloire de bien vivre est aux honnêtes gens.

Quid prodest stulto habere divitias, cum sapientiam emere non possit?

Prov. 17.

*Wat bast tog al het geld aan eenen dwaazen man,
Als by met al zyn geld geen wysheid koopen kan?*

Que sert à l'insensé d'exalter sa richesse,
D'il ne peut avec l'or acheter la sagesse.

Qui levibus de causis rixas movent, stulti sunt.

Max. Fred.

*'t Is een gek, die zig stoort,
Om een oneffen woord.*

Ce ne sont que des fous, qui pour des bagatelles
Se mettent en colère, & cherchent des querelles.

Qui prius respondet, quam audiat, stultum se esse demonstrat.

Prov. 18.

*Die antwoordt voor zyn tyd, en eer by heeft gehoord,
De naem en daed van zot gewis hem toebehoort.*

Qui répond sur le champ sans avoir entendu,
Montre en perdant l'esprit, combien il a perdu.

Quod cavere possis, stultum est admittere.

Sal. Grae.

Het

*Het is een zot en onverstandig man,
Die loopt in 't quaed, dat hy verhoeden kan.*

S'exposer au péril, dont on se peut défaire,
C'est l'excès de folie aux fous très-ordinaire.



Sæpè videmus, quòd stultitia sibi soli arro-
get sapientiam.

Max. Fred.

*Men heeft het meer gezien,
Dat veele gekke liën
In bunne berffens diep gebeten
Het al alleenig willen weten.*

*Men ziet en ondervindt veel wyzen naer den schyn,
Die gek zyn met 'er daed, en wyzen willen zyn.*

On remarque souvent, que l'homme le moins
sage,
Se flatte d'avoir seul la sagesse en partage.



Stulta petenti non est respondendum.

Tacitus.

*Die zotte vraegen doet,
Geen antwoord hebben moet.*

Quand on ne répond rien à de folles demandes,
Ce silence tient lieu de justes reprimandes.



Stultescit maximè, qui se stultum nescit, &
alios stultitiæ arguit.

Sal. Grac.

*Die meent dat by alleen is wys, en d'and'ren bot,
Van allen in der daed is ver de grootste zot.*

*C'est être extravagant d'ignorer sa furie,
Et de voir dans autrui l'excès de sa folie.*



Stultitiam patiuntur opes.

Horatius.

*Men ziet schier dagelyks, dat te veel geld en goed
Zeer groote gekken maekt, en opblaest hun gemoed.*

*On passe la folie à de grandes richesses,
Et de lâches flatteurs excusent ces foiblesses.*



*Stulti dicunt quid facturi sint, pueri quid fa-
ciant, senes quid fecerint.*

Sen. Oxon.

*Een gek zegt over al,
Wat by uitwerken zal;
Wat by al beeft gedaen, dit zegt een ouderling;
En alles wat by doet, dat zegt een jongeling.*

*L'enfant dit ce qu'il fait, le fou ce qu'il va faire;
Ce qu'a fait un vieillard, il ne scauroit le taire.*



Stultorum proprietas est garrulitas.

Car. Theoph.

*Men kan zeer ligt de zotten onderkennen,
Dewyl zy zig aen 't zwygen nooit gewennen.*

*C'est le propre des fous de babiller sans cesse;
Ainsi de leur esprit ils montrent la foiblesse.*

Sæpè



Sæpè fuit stultus verba opportuna locutus.

Uf. Com.

Sæpè etiam est olitor verba opportuna locutus.

Aulus Gell.

*Wel een wys woord spreekt ook een gek,
En regt wel uit een slimmen trek.*

Souvent un insensé sçait parler à propos :
On n'a garde pourtant d'écouter les propos.



Stultus cum pauca sciat, multa loquitur.

Bal. Grac.

*Het is der zotten eigenschap,
Met zeer veel praets geen wetenschap.*

Un fou qui ne sçait rien, dont tout le monde rit,
Parle pourtant beaucoup, sans sçavoir ce qu'il
dit.



Stultus & pertinax sunt termini differentes;
sed plerumque eadem significantes.

Max. Fred.

*Een gek, een koppig mensch zyn wel verscheide naemen:
Maer al wie koppig is, is ook een gek te zaemen.*

Entêtement, folie en termes différens
Offrent à notre esprit parfois le même sens.

Stultus moriendo vivit, & lucratur.

Ca. Uir.

*Een gek met sterven doet gewin,
Van leven maekt by dan begin.*

Un fou vit en mourant, & profite beaucoup,
Il est de plusieurs maux délivré par ce coup.

Stultus pertinax perdendis rebus est accom-
modatissimus.

Bal. Graec.

*Die koppig is, en steekt vol zotte grillen,
Is 't meest bequaem om alles te verbrillen.*

Le fol entêtement, où sont des téméraires,
Est très-propre à gâter les meilleures affaires.

Stulto multa petenti sapiens dabit pauca.

Max. Fred.

*De zotten vraegen wel, en zoeken maer t'ontfangen:
Die wys is, weinig geeft, of niet naer hun verlangen.*

Tandis que l'insensé demande de grands biens,
Le sage en donnant peu, sçait ménager les siens.

Stultus prius loquitur, dein cogitat.

Bal. Graec.

*Een wys menschoverlegt, eer dat by iets gaet zeggen,
Een gek eerst alles zegt, dan gaet by 's overleggen.*

L'in-

L'insensé se répand en de vaines paroles ;
Mais ensuite il s'amuse à des pensées frivoles.



Stultus si tacuerit, sapiens reputabitur.

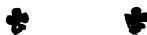
Max. Fred.

Est aliqua sapientiae pars silentio stultitiam
tegere.

Max. Fred.

*Die zyne gekheid weet te dekken met stilzwigen,
Verdient nog eenigzins den naem van wys te krygen.*

Si l'insensé sçavoit se taire prudemment,
On le prendroit parfois pour un homme sçavan-
tant.



Via stulti recta in oculis ejus; qui autem sa-
piens est, audit consilia.

Prov. 12.

*Een man, die wysheid heeft, betrouwt zyn wysheid
niet;*

Die gek is, hoort geen raed, en werpt zig in 't verdriet.

L'écueil de l'insensé paroît sûr à ses yeux ;
Le sage suit l'avis de ceux qui sçavent mieux.



SUBLIMITAS. *Verbevendheid.* GRANDEUR.

Sublimitas status speciosa servitus.

Guicciardinus.

De

*De booge heerschappy
Is mooie slaverny.*

La profane grandeur a ce triste avantage,
Qu'elle n'est en effet qu'un pénible esclavage.



SUPERBIA. *Hooverdigheid.* ORGUEIL.

Ab opibus superbia.

S. Hieronymus.

Ubi uber, ibi tuber.

Com. UJ.

Ubi fortunæ majores, ibi & superbia.

S. Cyrillus.

*Waer is veel goed,
Daer is hoogmoed.*

Les richesses souvent ont enfanté l'orgueil ;
Elles sont des mortels le plus funeste écueil.



Asperius nihil est humili, dum surgit in altum.

Claudian.

*Daer is geen trotsheid, die zig zoo veel voor staen
laet,*

Als wel een laeg geslagt, dat klimt tot boogen staet.

Rien de plus orgueilleux, point d'ame plus al-
tière,

Qu'un rôturier, qui sort du sein de la poussière.



Citò superbi gloria fit ignominia.

*Cicero.
Omnia*

*Omnia sunt homini tenui pendentia filo,
Et subito casu, quæ valuere, ruunt.*

Ovidius.

*Waer booveerdy is voorgegaen,
Daer schand wel haest volgt agter aen.*

La gloire du superbe est une ignominie ;
Elle ne doit donc pas enflammer notre envie.

Un fil très-délié foutient nos destinées ;
Un accident subit termine nos années.



Elatos Numinis ira premit.

Ovidius.

*Al die zig trots verhest, en jaegt naer lof en eer,
Word vroeg of laet met schand vernederd van den
Heer.*

La colère du Ciel frappe les orgueilleux,
Elle en fait dans l'enfer d'illustres malheureux.



Inquinat egregios adjuncta superbia mores.

Claudian.

*Al is men gemanierd, al pryft men ons met reden,
De trotsheid niet te min bederft de schoone zeden.*

L'orgueil est un poison pour les mœurs les plus
pures,
Il ne scauroit garder les plus justes mesures.



Inter superbos semper jurgia sunt.

Prov. 13.

Ubi

Ubi fuerit superbia, ibi erit & contumelia.

Prov. 2.

*Die trots van inborst zyn, en in verwaendheid blyven,
Zyn om het minste woord genegen tot het kyven.*

*Een trots en hoog gemoed
Schier niets als kyven doet.*

Parmi les orgueilleux se levent des querelles,
Qui font très-fréquemment des blessures mor-
telles.



Qui altam facit domum suam, quærit rui-
nam.

Prov. 17.

- - - - - Tolluntur in altum,
Ut lapsu graviore ruant.

Claudians.

*Die bouwt een huis hoog in de lugt,
Voor deszelfs val moet zyn bedugt:
En zoo wie zig te hoog werbest,
Hem ligt de kromme blixem trest.*

Elever à grands frais une haute maison,
C'est creuser sous ses pieds un abîme profond;
Et plus vous élevez ce superbe édifice,
Avec plus de fracas il tombe au précipice.



Quoties hominibus præesse desidero, toties
Deo meo præire contendo.

à. Augustinus.

Die

*Die uit booveerdigheid naer overbeden staen,
Betragten anders niet als voor hunn' God te gaen.*

*Qui veut sur les mortels exercer sa puissance,
Sur Dieu ne veut il pas avoir la préférence?*

*Quand on veut commander à tout le genre hu-
main,
On prétend s'arroger un empire divin.*

*Superbum sequitur humilitas, & humilem
spiritu suscipiet gloria.*

Prov. 29.

*Desine grande loqui, frangit Deus omne su-
perbum:*

*Magna cadunt, inflata crepant, tumefacta
premuntur.*

*Die zig om hoog verheft, ter neder word gedreven;
Die zig om laeg verschuilt, om hoog word opgebeven.*

*Toomt uw verwaendheid in, toomt uw laetdrukkend
spreken,*

*Want op een trots gemoed zal God zig altyd wreken:
Hy valt, die i' hoog wilt gaen, en't opgeblaesene
kraekt;*

Al wat booveerdig is, in schand en onheil raekt.

*L'humilité corrige un orgueil odieux,
Et l'éclat de sa gloire enchante tous les yeux.*

*Cessez de vous prôner: Dieu brise tout orgueil,
Et la vaine grandeur y trouve son écueil.*

Sequi-

Sequitur superbos ultor à tergo Deus.

L. Ann. Seneca.

Of schoon ven trots gemoed der menschen waerk ontgaet,

Gods waerk komt agter aen, en treft bet vroeg of laet.

Le bras d'un Dieu vangeur poursuit les orgueilleux,

L'éclat de leurs honneurs disparoit à ses yeux.

Superbus pauper sibi nocet.

Max. Fred.

Een platte beurs met boogen moed

Berooft zig zelf van menig goed.

Le pauvre glorieux se fait tort à lui-même;
Il ne peut que languir dans un malheur extrême.

Unde superbit homo? cujus conceptio culpa,
Nasci poena, labor vita, necesse mori.

Verrius.

Waer mée streelt zig de mensch in slaverny geboren,

Die zonder 't bloed van God rampzalig was verloren;

Wiens wel verdiende straf is leven in verdriet,

In werk, in pyn, in angst, gewoel, en anders niet.

Comment l'homme ose-t-il si fort s'enorgueillir?

Les maux de toutes parts ne font que l'affaillir:

Il naît dans la douleur fils de l'iniquité,

Il vit dans le travail, meurt par nécessité.

Su-



SUPERIOR. Overste. SUPERIEUR.

Meminerint Superiores, 1. quòd hominibus imperent, 2. secundùm leges, 3. non semper.

Lat. Grac.

*Aen and'ren die gebiedt, moet op drie zaeken letten :
Dat by aen mensch gebiedt, dat by staet onder wetten,
Zoo wel als die hem dient, en dat zyn onderzaet
Kan komen tot 't gebied, ja zelfs tot zynen staet.*

Un Maître doit sçavoir, qu'il commande à des hommes,
Que dans le plus haut rang il est ce que nous sommes :

Qu'il doit également obéir à la loi,
Nous donner bon exemple, & prendre garde à foi.



Superiores debemus amare,
Nobis æquales honorare,
Et inferiores sublevare.

Latinas.

*Bemint uw overheid, en die van hoog'ren staet,
Eerbiedigt uws gelyk, helpt uwen onderzaet.*

Nous devons de l'amour à nos superieurs,
Honorar nos égaux, & nos inférieurs.



Superiorum amor obsequio & reverentiâ paratur.

Gnecciordinas.

Qq

Die

*Die aen zyn overbeid en dienst en eer betoont,
Word van zyn overbeid met gunst en liefde beloond.*

Le respect & l'amour & la tendre pitié,
D'un bon supérieur ont gagné l'amitié.



SUSPICIO. *Agterdogt.* SOUPÇON.

Stultè suspiciosus ipsa veritate decipitur.

Hel. Grae.

*Die gekkelyk vermoedt, dat alle menschen liegen;
Zulk eenen kan men meest door waerheid zelfs bedrie-
gen.*

Le soupçon insensé parla vérité même
Donne honteusement dans une erreur extrême.



Suspicionis stultæ matris nequissimæ filiz.

Quicquid dicitur.

*Een moeder wonder gek, is 't ligt en 't quaed ver-
moeden,
En doet scbier anders niet als quaede dogters voeden.*

Ne sois trop méfiant: le soupçon odieux
Ne produit presque rien qui ne soit vicieux.



SUTOR. *Schoenmaeker.* CORDONNIER.

Ne sutor ultra crepidam:

Erasm. Bat.

*Die schoenen maeken wilt, moet zyne laest verstaen,
En, zoo by niet is gek, ook daer niet buiten gaen.*

Tout

Tout le monde n'est pas du même caractère ;
Ce qui choque dans l'un , dans l'autre est excel-
lent :

Ne veux-tu point avoir le chagrin de déplaire ,
Ne te mêle de rien , qui n'est point ton talent.

Ne soïez pas le tout à faire ,
N'aïez soin que de votre affaire :
De celui qui reprend
Choses , qu'il ne comprend ,
On n'est jamais content.



T.

TACERE, TACITURNITAS. *Stilzwygen.*
SILENCE.

BEnè loqui est bonum , benè tacère melius.

Car. Theopb.

't *Wel spreken pryft men zeer ;*

't *Wel zwygen pryft men meer.*

*Men pryft met regt welsprekendheid ,
Maer nog veel meer stilzwygendheid.*

Bien parler est un don , qu'on trouve rarement ,
Mais se taire est encor un bien plus excellent.



Disce tacère , ut dicas benè loqui.

Pitbago

Tacère qui nescit , nescit loqui.

Seneca.

Qq 2

Tragt

*Tragt gy naer de welsprekendheid,
Leert voor af de stilzwygendheid.*

Qui veut apprendre à parler justement,
Qu'il apprenne à se taire sagement.



Loqui ignorabit, qui tacere nescit.

Bal. Grac.

*Die op zyn' tyd niet weet te zwynen,
Zal nooit de konst van spreken krygen.*

*Die zyne tong van pas niet in kan toomen,
Zal nooit daer van het regt gebruik bekoomen.*

Qui ne peut pas se taire, à quoi peut-il valoir?
A révéler l'ennui, que cause un vain sçavoir.



Prudentiæ mater est taciturnitas.

Car. Theoph.

*Stilzwygendheid wilt nog, gelyk zy was voor dezen,
Van de voorzigtigheid de wyze moeder wezen.*

La taciturnité, source de la prudence,
D'un esprit prévenu bannit la défiance.



Qui tacet, consentire videtur.

Com. Uf.

*De zaek is afgedaen,
Die zwijgt, schijnt toe te staen.*

Qui lorsqu'il doit parler, affecte le silence,
Paroît tout accorder, lever toute défense.

Tacere

Tacere est melius, quam causari pejus.

Bal. Grat.

*'t Is beter zwygen
Als erger krygen.*

Il vaut mieux, à propos que l'on sçache se taire,
Plûtôt que de causer une mauvaise affaire.



Taciturnitas optimum ac tutissimum adminis-
trandarum rerum est vinculum.

Gnicciardinus.

*Daet is geen beter vond om iets wel te bestieren,
Als dat men zwygen kan, en zig onthoudt van tieren.*

Dans l'art de gouverner rien n'est plus néces-
saire,
Que d'entendre beaucoup, & de pouvoir se
taire.



TALENTUM. *Begaefdheid.* TALENT.

Dicenda dicere, tacenda tacere, magnum est
talentum.

Car. Theoph.

*'t Geen ik niet zeggen mag,
Niet brengen aen den dag,
Dat is voorzigtigheid:
En zeggen al het goed,
Het welk ik zeggen moet,
Dat is een wys beleid.*

C'est un rare talent de ne jamais rien dire,
Qui ne doive être dit; & quoi que l'on désire,

De taire également, ce qui doit être tû :
Peu de gens ont acquis ce degré de vertu.



Talenta non exulta sunt tantùm dimidiata,
Car. Theop.

*Talent niet wel bewerkt
Word maer voor half aenmerkt.*

Les plus rares talens, qu'on laisse sans culture,
Ne répondent jamais aux loix de la Nature.



TEMPERANTIA. *Maetigheid.* TEMPERANCE.

Temperantia libidini inimica.

Cicero.

*De sobre maetigheid altyd den oorlog voert
Met den onkuischen lust, die onze ziel ontvoert.*

Toujours la tempérance & la frugalité
Poursuivent à l'envi l'infame volupté.



TEMPUS. *Tyd.* TEMS.

Labitur occultè, fallitque volatilis ætas.

Ovidius.

*De levens tyd vervliegt,
En 't zamen ons bedriegt.*

Rien n'égale le cours de nos tendres années;
Mais un moment fatal fixe nos destinées.

Nihil

Nihil est quod non longinquitas temporis effi-
cere possit.

Cicero.

Cuncta trahit secum vertitque volubile tempus.

Corn. Gallus.

Multa dies, variusque labor mutabilis ævi
Rettulit in melius.

*Men bynaer alle zaeken
Kan met den tyd volmaecken.*

Il n'est rien, croïez moi, que la longueur du
tems

Ne conduite à sa fin par nombre de momens.

Et la longueur du tems & les travaux divers
Font mille changemens dans ce vaste Univers.

Omnia tempus habent.

Eccle. 3.

*Daer is geen ding, zoo lang men leeft,
Dat niet zyn tyd of stonden beeft.*

Chaque chose a son tems,
Et chaqu'un a son sens.

Quod ratio nequit, sæpè sanat tempus.

Tacitus.

*'t Geen door de reden zelf niet kan verbeterd wezen,
Kan worden menigmael door tyds verloop genezen.*

Ce qu'on ne guérit pas par les raisonnemens,
On le guérit parfois par la longueur du tems.



Quod rectè factum velis, tempori trade.

Cicero.

*Die schieplyk neemt besluit,
Gaet doorgaens agter uit.*

*Wie stilletjes maer kruipt, komt zelden tot den val,
En die tyd winnen kan, wint veel, en dikwils 't al.*

Si vous voulez, que tout tourne à votre avan-
tage,
Laissez au tems le soin de mûrir votre ouvrage.



Quod transit cum tempore, breve est, & in-
dignum attentione properantis ad æterni-
tatem.

J. Cras.

*Al wat vergaet, is kort, en is d'aendagtigheid
Onweerdig van den mensch, die gaet naer d'eeuwig-
heid.*

Ce que le tems entraîne avec rapidité,
Peut-il se comparer avec l'éternité?



Tempora labuntur, tacitisque senescimus annis,
Et fugiunt, fræno non remorante, dies.

Ovidius.

Tempora mutantur, nos & mutamur in illis.

Quæstus.

ONS

Onz' kragten gaen voorby , en *ouderdom* komt aen :
Veel eerder , als men meent , is het met ons gedaen .
Als ons het vleesch begeeft en onze dwaerze zinnen ,
Dan streelen wy ons zelf , als of wy die verwinnen .

Helas ! le tems s'écoule , & nos foibles années
 Par les nœuds les plus forts ne sont pas enchainées ;

Nous suivons sa rapidité
 Sans penser à l'éternité.

Le tems d'un insensible cours
 Nous mène à la fin de nos jours :
 C'est à notre sage conduite ,
 Sans murmurer de ce défaut ,
 De nous consoler de sa fuite
 En le ménageant comme il faut.

Nous nous flatons souvent d'abandonner le crime ;
 Mais le crime nous quitte , & nous fait sa victime.



Tempori cedere , & necessitati parère , semper sapientis est habitum.

Cicero,

Temporibus cautus semper servire memento.

Phocylides.

Honestè cedit , qui tempori cedit.

Phocylides.

Temporibus, qui ritè sapias, servire memento
omnibus, ut tempus serviat omne tibi.

Ovidius.

*Die zig te voegen weet naer tyds omstandigheid,
Gebruikt in al zyn doen zeer veel voorzigtigheid.*

Il faut se conformer à la nécessité,
Si l'on veut du vrai sage avoir la qualité.

Céder au tems fâcheux, à la nécessité,
C'est d'un homme prudent la sage habileté.



Tempus aureum est matutinum.

Om. vj.

*De morgenstond
Brengt goud aen mond.*

Les prémices du jour vous offrent un tems d'or :
Hâtez-vous de saisir un si riche trésor.



Tempus destruit facta, facienda destruit lingua.

Cicero.

*De tong smyt over boop bet geen men meent te maeken,
De tyd om verre werpt de reeds gemaekte zaeken.*

Tout ce que l'on a fait, le tems anéantit ;
Ce que faire l'on doit, la langue le détruit.

Le tems renverse bien des choses,
Dont on ne connoît pas les causes :
Et la langue a souvent gâté
Ce qu'on avoit prémédité.

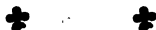
Tem-



Tempus in agrorum cultu consumere dulce est.
Ovidius.

*Die in den akkerbouw zyn levens tyd verslyt ,
Heeft in zyn levens loop een zoet verdryf van tyd.*

A cultiver la terre on coule d'heureux jours ,
Et d'un bonheur si doux rien n'arrête le cours.



Tempus revelat omnia.

Thales Milesius.

Veritas nunquam latet.

Max. Fred.

*De tyd brengt alles aen den dag ,
Hoe wel het diep verborgen lag.*

*Als is de leugen wonder snel ,
De waerheid agterhaelt ze wel.*

Le tems dévoile tout , & jamais l'hypocrite
Par ses déguisemens n'évite sa poursuite.

La pure vérité ne fut jamais cachée :
Aux yeux de l'Univers le Ciel l'a dévoilée.



Tempus sibi medicus.

*Met 'er tyd
Alles slyt.*

Le tems est à lui-même un médecin habile ,
En mille expédiens il est toujours fertile.

Ut

Ut habeas quietum tempus, perde aliquid.

Erafm. Eps.

*Die ruste hebben wilt,
Doorgaens wat tyd verspilt.*

Si vous voulez goûter les douceurs du repos,
Perdez un peu de tems, mais toujours à propos.



TENTATIO. *Bekoring.* TENTATION.

Qui tentat, excitat.

Com. Vj.

*Wie jukt,
Die lokt
Tot zonde
Of wonde,
Tot schand
Of brand.*

Celui qui veut tenter la timide innocence,
Eveille les attraits de la concupiscence.



THESAURUS. *Schat.* TRESOR.

Nil proderunt Thesauri impietatis.

Prov. 10.

*'t Onregt gewonnen goed
Nooit eenig voordeel doet.*

A quoi vous serviront les biens d'iniquité?
Un coupable mortel en a-t'il profité?

Pone

☩ ☩
 Pone thesaurum tuum in præceptis Altissimi,
 & proderit tibi magis quàm aurum.

Ecli. 19.

*Stelt uwen ganschē schat in 't doen van Gods gebod,
 't Zal boven allen schat u zyn een dierbaer lot.*

Dans la loi du Très-haut placez votre trésor,
 Vous recevrez des dons plus précieux que l'or.



TIMOR, TIMIDUS. *Vrees, Vreezagtig.*
 TIMIDE, TIMIDITE', CRAINTE.

Degeneres animos timor arguit.

L. Ann. Seneca.

*Geen kloeken moed by heeft,
 Die steeds in vreeze leeft.*

Un cœur lâche & timide, à nos yeux dégénère
 Des nobles sentimens, des vertus de son Pere.

☩ ☩
 Dum timor minuitur, audacia augetur.

J. Cras.

*Wanneer men word wat min bevreesft,
 De stoutheid groeit dan aldermeest.*

Tandis que dans le cœur la crainte diminüe,
 L'audace se réveille, & croit à notre vüe.

☩ ☩
 Felix est, qui ubique amatur & laudatur,
 felicior, qui timet Deum & amat virtutem.

J. Cras.

Het

*Het is geen klein geluk ('t geen ik een ieder wensch)
Te zyn geägt , bemind , en overal geprezen ;
Maer grooter is 't geluk en 't voordeel van den mensch ,
Dat by den Heere vrees en deugdzaam tragt te
wezen.*

Heureux celui qu'on aime, & qu'on louë en tout
lieu ;
Mais plus heureux encor , celui qui craint son
Dieu.



In timore Dei sit tibi gloriatio.

Ecl. 9.

*Stelt al uw hoop en eer
In de vrees van den Heer.*

A craindre le Seigneur borne toute ta gloire ;
Tu la dois constamment graver dans ta memoire.



Per timorem Domini declinat omnis à malo.

Prov. 15.

Timor Domini expellit peccatum.

Ecl. 3.

*De vreeze van den Heer verdryft uit u het quaed ,
Het geene gy met will' of anderzins begaet.*

La crainte du Seigneur éloigne de tout crime,
Et même des mortels nous assure l'estime.



Plura nos terrent quàm nos premunt.

Max. Fred.

Men

*Men vreeft meer zaken,
Als die ons raeken.*

Nous sommes plus frappez par de vaines ter-
reurs,
Que nous ne ressentons de funestes malheurs.



Præstat semel subire, quàm semper timere.
Bal. Grac.

*'t Is beter maer eens qualyk zyn,
Als altyd blyven in de pyn.*

Il vaut mieux une fois subir quelque malheur,
Que d'être dévoré sans cesse de la peur.



Quod nimis miseri timent, hoc facile credunt.
Bal. Grac.

*Het geene men zeer vreeft, dat wilt men ligt geloven;
En daer men zeer naer wenscht, men zig't niet durft
beloven.*

L'on croit facilement tout ce que l'on redoute;
A calmer la terreur mille douceurs l'on goûte.



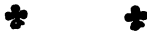
Res imperiosa timor.

Martialis.

*De vrees is een tyran, die tot zeer veele dingen,
Die g' anders niet zoudt doen, als met geweld kan
dwingen.*

La

La crainte dans nos cœurs commande avec
 empire;
 Il faut se rendre enfin à ce qu'elle désire.



Semper timendo sapiens evitat malum.

Publ. Syr.

*Met 't quaed te vreezen en te myden,
 Men zig zal van het quaed bevryden.*

Celui qui craint toujours, s'éloignant de tout
 mal,
 Est tranquille à la mort, à ce moment fatal.



Stultum est timere, quod vitari non potest.

Seneca

*Het is geenzins een wyze man,
 Die vreeft 't geen by niet myden kan.*

Craindre ce qu'on ne peut éviter dans la vie;
 C'est chez les gens sensés une grande folie.



Timidi nunquam statuerunt triumphum.

Sallust.

*Wie heeft lafbertigheid ooit vaten zegepraelen,
 Of tot baer voordeel iets van 's vyands buit bebaelen?*

Un lâche n'a jamais remporté de victoire;
 Son nom ne sera pas célébré dans l'histoire.



Timiditas & modestia sunt sorores confirmantes
 mulierum virtutes.

Max. Fred.

Eer-

*Eerbaere vrees en zedigheit
Bewaert der vrouwen deugdzaamheid.*

La beauté de la femme est toujours embellie
Des traits de sa pudeur & de sa modestie.



Timor Domini apponet Dies.

Prov. 10.

*De zael'ge vrees des Heeren
Onz' daegen zal vermeëren.*

La crainte du Seigneur prolongera nos jours,
Et de tous les malheurs terminera le cours.



Timor Domini, & diffidentia sui, fundamen-
tum salutis.

T. Terullianus.

*Uit 's Heeren vrees die zig van zond' onthoudt,
Op goeden grond zyn' zaligheid eerst bouwt.*

Redouter le Seigneur, peu compter sur soi-même,
C'est l'appui du salut & du bonheur suprême.



Timor Domini principium sapientiae.

Prov. 1.

*God vreezen is een goed begin,
De bron van wysheid schuilt 'er in.*

La crainte du Seigneur enfante la sagesse,
Et pour lui nous inspire une vive tendresse.

Tremula manus si vitrum accipimus, quod magis cavemus, eo magis frangimus.

Car. Theoph.

Hoe meer bet brooze glas ons vrees van breken geeft,
Hoe bet van breken ook veel meer perykel beeft:
Zoo ook die te veel vrees, en al gedurig beeft,
In grane vrolykheid en zonder ruste leeft.

Plus on craint de casser le verre

Plûtôt tombera-t-il par terre:

Si nous avons trop peur,

Nous vivons sans bonheur.

Ubi timor, ibi & pudor.

Con. Gf.

Wanneer een maegd van vreeze beeft,

Gewis zy schaemt en eere beeft.

Où la crainte paroît, là regne la pudeur,
C'est le ferme rempart, qui défend notre cœur.

TRIBULATIO. Verdrukking, Quelling.

TRIBULATION.

Crede Deo te, remque tuam, & spes falle do-
lorem,

Eventus pia fata dabunt prece victa secundos.

Beveelt u aen den Heer, hoort wel in tegenwoord,
God alles door 't gebad ten goede keeren doet,

Con-

Confiez au Seigneur le soin de la fortune,
Et trompez par l'espoir la douleur importune.

Cum ipso sum in tribulatione.

Ps. 92.

Tribulatio medicamentum est ad salutem.

S. Augustinus.

X *Dat God in tegenspoed 23 al. usn toeverlaet;*
Mén vindi by God alleen opregten troest en baet.

Ma présence adoucit la tribulation
Du juste, dont je suis la consolation.

L'affliction guérit les blessures mortelles,
Que portent les forfaits aux âmes criminelles.

CruX referat cœlos, cruX mundi spernit ho-
nores,

CruX dat amare Deum; cruX dat habere
Deum.

Des Heeren bitter kruis, des Heeren bitter lyden
Den hemel ons ontsluit, en brengt ons in 't verblyden.
Des Heeren bitter kruis baert liefd' in ontgemoed,
Baert afkeer van het quaed en van het wereldsch
ob oltet goed.

La croix rompt nos prisons, la croix brise nos
fers,

Nous délivre du mal, à tout bien nous convie;
La croix ouvre le ciel; & ferme les enfers,

La croix chasse la mort; & nous donne la vie.

R f 2

Ferti

Ferri debet onus, quodcumque est ferre ne-
cesse;

Qui jacet invitus, durius ille jacet.

Varius.

*Gy moet met veelgeduld een ongeluk verdraegen:
Al die zÿ tegenkant verdubbelt zyne plaegen.*

Il faut porter le poids, quand par nécessité
Nous souffrons un malheur, qu'on n'a pas mé-
rité.

In re mala animo si bono utaris, plurimum
adjuvat.

Cicero.

Multum juvat animus in re mala bonus.

*x Een groote moed in tegenspoed
Ons altyd baet en voordeel doet.*

Dans les facheux revers ne perdez pas courage,
C'est d'un heureux retour un assuré présage.

Multae tribulationes justorum.

Psal. 33.

*Die goed van leven is,
Niet vry van lyden is.*

Les maux viennent en foule assaillir l'innocence:
Mais le Dieu tout-puissant prend en mains sa
défence.

Ne

Ne te crucient transacta.

Car. Theoph.

*Het geen reeds is voorby, moet gy u niet aantrekken,
Of 't zal onnuttelyk u tot veel droefheid strekken.*

Le passé ne doit pas faire notre supplice,
A moins que du Seigneur il n'arme la justice.



TRISTITIA. *Droefheid.* TRISTESSE.

Facies repleta moerore virtutis contemptum
inspirat.

Car. Theoph.

*Een droef en bars gelaet, dat vyand is van vreugd,
Maeke dikwils dat men heeft een afkeer van de deugd.*

Un visage rempli de chagrin & d'aigreur
Nous fait souvent avoir les vertus en horreur.

Per tristitiam vultus corrigitur animus delin-
quentis.

Eccle. 7.

Het oog en droefheid van gelaet

Berispt den geen, die quaed begaet.

D'un visage affligé l'inquiète pâleur
Présente au criminel l'excès de son malheur.

Triste cor ad mortis cogit te currere metas;
Spiritus exultans facit ut tua floreat ætas.

R r 3

Zoo

Zoo wie zyn droefheid voedt, by zal zyn dood ver-
vroegen;

De geest, die zig verbeugt, leeft langer door 't ge-
noegen.

La tristesse nous force à courir à la mort,
La gaieté d'esprit promet un meilleur sort.



TRIUMPHUS, Zegepraal. TRIOMPHE.

Noli triumphum canere ante victoriam.

Com. 15.

Wilt niet voorbaerig zyn, toont dat gy hebt ver-
stand;

Roept geene mosselen, voordat zy zyn aen land.

Wie zig te vroeg verblydt om 't niet, en 'ongewis,
En daelt den beerenbuit, eer 't heeft gevangen is,
Ten lesten zal veel rouwen droefheid hem bespringen:
Zot is by die zig roemt in onverkregen dingen.

Al is het spel zeer wel begonnen,
Het is daerom nog niet gewonnen.

D'un triomphe pompeux ne chantez pas la
gloire,

Qu'après avoir cueilli le fruit de la victoire.

VANITAS. *Idelheid.* VANITE.
 Averte oculos - - ne videant vanitatem.
Pf. 119.

*Let op uw oogen wel, want z' hebben vreemde kragten
 Zoo over onzen wil, als over onz' gedagten;
 Zoo wie de tugt bemint, en schouwt den geilen brand,
 Die bondt zyn dertel oog gedurig in den band.*

*Détournez vos regards des vains appas du monde;
 Conservez votre cœur dans une paix profonde.*

Contemnunt spinas, dum cecidère rosæ.
Ovidius.

*De zoete vreugd van twee jaeren
 Is nu voorby, men laet u vaeren.
 Wanneer de roozen zyn vergaen,
 Wien ziet men naer de doornen staen?*

*Quand la rose est cueillie, on méprise l'épine;
 Et, le plaisir passé, le chagrin nous domine.*

Melior una dies Deo, quàm centum huic seculo.
J. Cras.

*Een dag voor onzen God stel ik voor durzend daegen
 Besteed aen d'ydelheid of 's werelds zot bebaegen.*

Un seul jour avec Dieu donne plus de douceur,
Que cent ans écoulés dans le monde flateur.



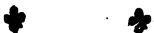
— — — — Mortalia facta peribunt,
Nedum sermonum stet honos & gloria vivax.

Horatius.

*De tyd velt alles door zyn kragten;
Wat zal men dan bestendig agten?*

*De tyd vernielt den roem, zelfs van de grootste daên,
Hoe zal dan blyven d'eer van schoone woorden staen?*

Les hauts faits des héros périssent avec eux :
L'éclat des beaux discours est encor moins heu-
reux.



Plura fiunt ex vanitate, quam ex ratione.

Rabefoncault.

*Uit ydelheid word meer gedaen,
Dan dat m' uit reden durft bestaen.*

Nous faisons plus par vanité,
Que par raison ou probité.



Res incerta potentium.

Vergilius.

*Der grooten 't grootste goed
Het meest men vreezen moet.*

La fortune des Grands est toujours incertaine,
Et toute sa splendeur n'est plus qu'une ombre
vaine.

) Va-

Vanitas vanitatum.

Eckh. 1.

*Des werelds grootſte pragt en al haer eelfte goed
Baert niet als ydelheid en droefheid in 't gemoed.*

*Le monde ſi brillant, & qu'on a tant vanté,
N'eſt que peine d'eſprit ou folle vanité.*



VENATIO, VENATOR. *Jagt, Jaeger.*
CHASSE, CHASSEUR.

Invitis canibus non eſt venandum.

Com. Uf.

*Met bond van quaeden wil moet niemand jaegen
gaen:
Want roept, en ſlaet, en tiert, 't is te vergeefs ge-
daen.*

*Il ne faut pas chaffer, quand le chien indocile
Ne veut pas ſeconder le giboieur habile.*



Scit bene venator, cervis ubi retia tendat.

Ovidius.

*De jaeger weet het beſt van al,
Waer by de netten leggen zal.*

*Un habile chasseur tend ſi bien ſes filets,
Que les timides cerfs s'engagent dans ſes traits.*



VENENUM. *Venyn.* VENIN. VERE-

In cauda venenum. om. of.

*Het hoofd is af: gy zyt nog niet bemaerd,
Wagt u voor 't end, 't vengn schuilt in den staert.*

*C'est toujours vers la fin,
Qu'on trouve le venin.*



VENIA. *Vergiffenis.* PARDON. VERE-

Danda venia lapsa. Max. Fred.

*Die heeft gesaeld, en niet meer dwaelt,
Moet worden met liefd' aengehaeld.*

*Il convient d'accorder un généreux pardon
A des cœurs pénétrés d'un regret très-profond.*



Dat veniam corvis, vexat censura columbas. Javanalis.

Magni fures ducunt parvos ad patibulum.

*De groote dieven doen de kleinen 't al bekoopen;
De kleinen bangt men op, de grooten laet men loopen.*

*Les grands larrons mènent à la potence
Les larronneaux, qui n'ont point de défense.*

*On voit les gros larrons voler sans conséquence,
Tandis que les petits on pend à la potence.*

VERE-



VERECUNDIA. *Eerbaerheid.* PUDEUR.

Custos omnium virtutum est verecundia.

Car. Thomp.

*Alwaer geen ſchaemt' is meer,
Daer is geen deugd nog eer.*

De la chaste pudeur la splendeur immortelle
De toutes les vertus est la garde fidèle.



VERITAS. *Waerheid.* VERITE'.

Æquali opus est dexteritate, tam ad dicen-
dum verum, quàm ad tacendum.

Rocheſoucault.

*De waerheid zeggen, en van pas de waerheid zwijgen
Verdiēnen alle beid' gelyken lof te krygen.*

Souvent il ne faut pas moins de dextérité
A dire qu'à cacher la pure vérité.

Res judicata habetur ut vera.

Max. Fred.

*Als 't vonnis is geveld,
Men 't als een waerheid stelt.*

Un jugement porté par l'équité
Chez les humains passe pour vérité.

Veritas amarore imbuta, est charitate privata.

J. Cras.

Als

*Als gy de waerheid zegt, quaed gy niet wezen moet;
 't Vermaen met bitterheid geen liefde blyken doet.*

L'austère vérité, d'amertume enyvrée,
 Viole les saints droïts de l'amitié sacrée.



VESTIS. Kleed. HABIT.

In vestitu ne gloriaris unquam.

*Zyt gy wel opgetooid,
 Verbest u daerom nooit.*

Ne t'enorgueilli point d'une vaine parure,
 Conforme-toi plutôt aux loix de la nature.



Vestis non facit monachum.

Com. Us.

*Het is de kappe niet, die kan den monnik maeken;
 Maer by moet deugdzaam zyn, wilt by wel doen zyn
 zaeken.*

L'habit ne fait pas le Moine,
 Ni l'aumusse le Chanoine.



Vestis sit calida, mensa sobria, somnus brevis,
 & erit tibi longior vita.

Schol. Salern.

*Een kleed wel warm, een schappelyke disch,
 Een korte slaep ons maeken oud en fris.*

Défen-

Défendez-vous du froid, & mangez sobrement,
N'aimez pas trop le lit, vous vivrez longue-
ment.



VIA, VIATOR. *Weg, Reiziger.* CHEMIN,
VOIAGEUR.

Est via quæ videtur homini iusta, & novissi-
ma ejus ducunt ad mortem.

Prov. 14.

*Daer is een weg, die schynt en schoon, en regt, en
goed,*

Maer die ons op het eind' een droeve dood aandoet.

Tel chemin semble droit aux yeux d'un esprit
fort;

Mais il conduit enfin aux horreurs de la mort.



Per publicam viam ne ambules.

S. Hieronymus.

Bewandelt niet de breede baen;

Want veel daer langs verloren gaen!

Il ne faut pas marcher dans la route commune;
On y risque souvent son ame & sa fortune.



Viatori licitum est petere.

Lotinus.

Die reist, mag vraegen

In schuit en waegen:

Die dit ontziet,

Leert zeker niet.

Tout

Tout homme, qui voïage, a droit de demander,
A sa juste demande un chacun doit céder.

Viatori opus est viatico, quod enatat cum nau-
frago.

S. Gregorius.

Opes ejusmodi sunt parandæ, quæ, navi fracta,
cum domino queant enatare.

Cicero.

*De Wereld is een zee, een schip is het geluk;
Wy vaeren allen meê met vreugden of met druk;
Ons teergeld is de deugd, die met ons het ontgaet,
Als de vergramde zee het schip aen stukken slaet.*

Nous voïons en la mer le symbole du monde,
Le sort est le vaisseau qui fait voile sur l'onde,
Les grands & les petits voguent également ;
Chacun doit redouter ce fougueux élément.
Mais l'argent, qui peut seul assurer ce voïage,
C'est la seule vertu, qui brave le naufrage.



VICISSITUDO. *Wisselvalligheid.* VICISSITUDE.

Non semper feriet, quodcumque minabitur
arcus.

Horatius.
lib. 1. ep. 1.

Æstas non semper fuerit, compositæ nidos.

Ovidius.

Nunc pluit, & claro nunc Jupiter æthere
surgit.

Al

*Al is de schutter goed,
Hy wel een mislag doet.*

L'inconstance du tems parfois menace en vain,
Tantôt il est obscur, tantôt il est serein.

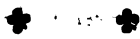


Quod hodie placet, cras displicebit.

Cicero.

*Dat beden kan bebaegen,
Ons morgen zal misbaegen.*

Un rien dans un instant change le cœur humain;
Ce qui plait aujourd'hui, lui déplaira demain.



*Rebus cunctis inest quidam velut orbis, ut
quemadmodum temporis vices, ita morum
vertantur.*

Cicero.

*Op dese wereld is een raekke zeer gemeen,
Dat is, verandering by groot zoo wel als klein.*

Tout change avec le tems ; & sa vicissitude
De nos cœurs agités fait la sollicitude.

VICTORIA

VICTORIA. Overwinning. VICTOIRE.

*Non est gloriosa victoria, nisi fuerint laborio-
sa certamina.*

S. Bernardus.

Non juvat ex facili lecta corona jago.

Ovidius.

Tolle

Tolle certamina, tulisti coronas

Tacitus.

*Die geenen tegenstand by zynen vyand vindt,
Wat lof heeft by verdiend, als by hem overwint?
Al die met roem wilt zegepraelen,
Moet met te sryden eer behaelen.*

Si de rudes combats remportent la victoire,
On n'en recueillira que d'autant plus de gloire.

Ce n'est qu'en combattant qu'on achette la
gloire;
Les superbes lauriers, qu'accorde la victoire,
Sont arrosés de la fueur,
Et rougis du sang du vainqueur.

L'on vainc après plusieurs affauts:
L'on sçait que sans combat il n'est point de vic-
toire,
Et qu'un noble luteur doit mesurer sa gloire
Sur la grandeur de ses travaux.

Qui primus cedit in rixis, vincit.

Demosthenes.

Cum duo contendunt, sapientior ille putatur,
Qui moderari iram scit ratione suam.

Plinius.

*Die in het kyven wykt, en d'eerste weet te zwygen,
Met regt en reden moet den meesten lof verkrijgen.*

*In eenen woordenstryd die wezen wilt een held,
Dat by eerst zwyge stil, by dus behoudt het veld.*

Qui .

Qui cède le premier au fort de la querelle,
Il triomphe, & s'acquiert une gloire immortelle.

Entre deux querelleurs qui paroît le plus sage?
Celui dont la raison modere le courage.



Qui se statueit vincere, debet velle.

Max. Fred.

*Die voor zig neemt zig zelven t'overwinnen,
Moet maer met ernst dit willen en beginnen.*

Qui veut sincérement vaincre sa passion,
Doit seulement vouloir user de la raison.



Qui victor est sui ipsius, fit aliorum Dominus

Bal. Grae.

*Die zig vermeestert over al,
Van and'ren meester worden zal.*

Celui qui sçait se vaincre, & calmer sa fureur,
Est de ses ennemis le généreux vainqueur.



Si calami spernas & linguæ vulnera, vinces.

Stasius.

*Al heeft men u vergramd, en'k weet niet wat gedaen,
Wilt gy verwinnaer zyn, zoo trekt het u niet aen.*

Vous devez triompher par un noble mépris
Des traits empoisonnés des discours, des écrits.



Victoriam pugna offert, patientia refert.

*De ftryd aen Worftelaers den lauwerkrans beloofst ;
Maer 't lydende geduld bekroont daermeê hun boofd.*

Le combat promet la couronne ;
C'est la souffrance, qui la donne.



Victoriæ ratio non redditur.

Tacitus.

Quæritur belli exitus, non causa.

Seneca.

*Wanneer een krygsbeld heeft zyn vyand gansch ver-
flaegen*

Men zal van zyn gedrag naer geene reden vraegen.

Un héros ne rend pas compte de sa conduite ;
Le succès du combat démontre son mérite.



Victoria semper est insolens.

Cicero.

*Die zynen vyand heeft verflaegen in bet veld,
Zoo by ootmoedig is, by is een zeldzaam beld.*

L'orgueil impérieux suit souvent la victoire,
Et toujours du vainqueur avilist la mémoire.



Victor timere quid potest? Quod non timet.

E. Ann. Seneca.

Peri-

Periculum venit, cum contemnitur.

Tacitus.

*Het geen de winnaer 't minste vreesf,
Dat moet by vreezen 't aldermeest.*

Que doit craindre un vainqueur? Tout ce qu'il
ne craint pas:

Le peril méprisé fait perdre les combats.



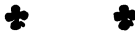
VINDICTA. *Wrack.* VANGANCE:

Ignis, grando, fames & mors: omnia hæc ad
vindiçtam creata sunt.

Esai. 39.

*Vier, bagel, bonger, dood, onweêr,
Het zyn al straffen van den Heer.*

Le feu, la faim, l'orage, & la mort éternelle,
Sont formés pour punir la tête criminelle.



Nemo magis vindiçtâ gaudet quàm femina.

Car. Theoph.

*Daer is geen mensch, die meer vermaak,
Als eene vrouw, neemt in de wrack.*

Avec plus de plaisir, qui goûte la vangeance?
La femme qui la cherche, & qui sans cesse y
pense.



Non est in mundo vindiçta magis heroica,
quàm vindiçtam vincere beneficentiâ.

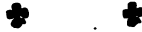
Bal. Gra.

S s 2

Men

*Men wreker nooit zoo edelmoedig vindt,
Als die de wraek met weldoen overwint.*

La vengeance jamais ne fut plus héroïque,
Qu'en païant les affronts d'un bienfait magni-
fique.



Semper & infirmi est animi exiguique voluptas
Ultio.

Juvenalis.

*Hy heeft een zwakken moed, by scheidt een sloot ver-
maek,
Die zyne zinnen stelt op 't nemen van de wraek.*

Un cœur foible & rampant goûte un plaisir ma-
lin.

A répandre le fiel, qu'il nourrit dans son sein.



Relinque Deo vindictam, serva tibi patientiam.

J. Cras.

*Hebt lang geduld in uw oneer,
En laet de wraek aen God den Heer.*

Prenez pour vous la patience,
Et laissez à Dieu la vengeance.



VINUM. Wyn. VIN.

Ad vinum disertus.

Cicero.

Fœcundi calices, quem non fecere disertum?

Horatius.

Die

*Die veel gedronken heeft,
Zeer veele woorden geeft.*

*Die nauwlyks fpreken kan, als by niet heeft gedronken,
Hy nauwlyks zwygen kan, wanneer by is beſchonken.*

*Wanneer de wyn is in den man,
Dan is de wyſheid in de kan.*

Les préfens de *Bacchus* inspirent l'éloquence :
Heureux qui dans le vin conſerve ſa prudence ?

Quel homme de *Bacchus* ne ſent pas la puiffance ?
Sa charmante liqueur inspire l'éloquence.



Dulce merum, verbum Domini, mens con-
cia recti,

Quid tribus his, ſenibus gratius eſſe poteſt ?
Verimus.

*Gods woord en lekk're wyn, met een geruſt gemoed,
Aen eenen ouden menſch veel deugd en vreugd aen-
doet.*

La Parole de Dieu, la droiture de cœur,
Le bon vin aux vieillards aſſurent leur bonheur.



Exultatio animæ & cordis, vinum moderatè
potatum.

Eccle. 31.

*Het zoete druivezap verquikt des menſchen hert,
Wanneer het buiten maet muer niet genuttigd werd.*

*Wyn, dien men drinkt met kleine maeten,
Zal aen het bloed en herte baeten.*

Du vin avec mesure éprouvez la liqueur,
Il relève l'esprit, & réjouit le cœur.



In vino veritas.

Plinius.

*De waarheid komt door 't drinken aen den dag,
Die anderzins heel diep verborgen lag.*

*Uit 's herten grond
Spreekt dronkarts mond.*

*Die nugter weet te veinzen,
Zegt dronke zyn gepeinzen.*

Avec l'excellent vin la vérité s'explique ;
Il enseigne très-bien l'art de la Rhetorique.



*Luxuriosa res vinum, & tumultuosa ebrietas :
quicumque his delectatur, non erit sapiens.*

Prov. 20.

*Wyn trekt het vleesch tot quaed ;
Tot twist trekt d'overdaed :*

*Die zulks bemint,
Geen wysheid vindt.*

L'excès du vin nourrit l'infame volupté,
Des fureurs de *Bacchus* l'esprit est agité :
Celui qui s'abandonne aux transports de l'y-
vresse,
Se dégoûte bien-tôt des dons de la sagesse.

Qui

Qui amat vinum & pingua, non ditabitur.

Prov. 21.

*Die 't nat en 't lekker veel beminnen,
Nooit groote schatten zullen winnen.*

Qui chérit le bon vin & les friands répas,
Avec de si grands frais ne s'enrichira pas.

Vina bibant homines, animalia cetera fontes,
Abfit ab humano pectore potus aquæ.

*De wyn is voor den mensch, en 't water voor de
beesten;
Geen water voor onz' maeg, maer wyn voor onze
geesten.*

Les hommes à longs traits boivent l'excellent
vin,
Les brutes avec joie épuisent les fontaines :
Dans ce monde trompeur chacun a son destin,
Chacun a ses plaisirs, & chacun a ses peines.

Le vin est fait pour l'homme, & pour les brutes
l'eau;
Point d'eau donc pour mon corps; du vin pour
mon cerveau.

Vina cere m replent fumo, expensa cru-
menam vento.

Max. Fred.

*All' overvloed van wyn vervult ons hoofd met dampen,
Verquisting vult onz' beurs met winden veele rampen.*

L'excès du vin remplit la tête de fumée,
Par des fraix excessifs la bourse est épuisée.



Vino forma perit, vino corrumpitur ætas.

Propertius.

*Door wyn bedorven word de schoonheid van gelaet,
Door wyn des levens loop te vroeg ten einde gaet.*

L'excès du vin détruit l'éclat de la beauté,
Et sa douce liqueur altère la santé.



Vini jucunditas est in desiderio.

Cicero.

*Wyn drinken zonder smaek
Is geen gezonde zaak.*

*Als wyn ons niet meer smaekt,
Dan dient die drank gestaekt.*

A boire le bon vin on goûte du plaisir,
Tandis que sa liqueur irrite le désir.



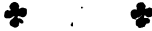
Vinum & adolescentia, duplex incendium voluptatis.

S. Hieronymus.

*De frisse jeugd en goede wyn
Verwekzels van de wulpsheid zyn.*

TOU-

Toujours l'excès du vin, le feu de la jeunesse
Des infames plaisirs ont allumé l'ivresse.



Vinum - - - ingreditur blandè; sed in novif-
simo mordebit ut coluber.

Prov. 23.

*Het lekker druivenat loopt zoetjes in den mond:
Maer zoo men drinkt te veel, de slang legt in den
grond.*

La liqueur de *Bacchus* coule agréablement,
Et porte dans le sein le poison du serpent.



Vinum lac senum.

Com. Uf.

*De wyn is melk voor oude liên:
Geen beet'ren drank m'bum aen kan biên.*

Le vin est le lait des vieillards;
De mornes il les rend gaillards.



VIR. *Man.* HOMME.

Justum & tenacem propositi virum
Non civium ardor prava jubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida - - -
Si fractus illabatur orbis,
Impavidum ferient ruinae.

*Die regt Godvreezend' is, en naer de rede doet,
Een waere vreugd geniet en rust in zyn gemoed.
Hy voor geen onheil schrikt, geen blixem doet hem
beven;*

*Al stort de wereld in, by vreeft niet voor zyn leven.
Hy trouweert zelfs de dood, niets kan hem overkoomen,
Daer by voor vreezen zal, of daer by zal voor
schroomen.*

Le Juste ne craint pas les rigueurs des tyrans,
Il voit sans s'étonner les morts & les mourans;
Quoiqu'il soit menacé de tempête & de foudre,
Il conserve toujours le calme de son cœur,
Et quand tout l'Univers se réduiroit en poudre,
Il verroit ce fracas sans crainte & sans fraïeur.



Nihil est aut nequius aut turpius viro effeminato.

Cicero.

*Men niets zooslegt, zoo boos, of schandig vinden kan,
Als een lastbertigen, als een verwyfden man.*

*Een man beroofd van bert en moed
Niets dan veragting lyden moet.*

Un homme efféminé se nourrit de malice,
Et son front est noirci par la honte du vice.



Non est viri timere sudorem.

Max. Fred.

Non

Non est vir fortis ac strenuus, qui laborem fugit,
nec crescit illi animus ipsa rerum difficultate.

Cicero.

*Hy. heeft geen moed, hy is geen man,
At die zyn zweet niet ruiken kan,
Wiens bert en moed niet meerder groeit
Zelfs doot de grootheid van de moeit.*

Un homme courageux s'endurcit aux travaux ;
Et loin de succomber sous le poids de ses maux,
L'on voit que son cœur magnanime
Même dans les travaux s'anime.



Prudentis viri est scire pati, nec injuriam fa-
cere.

Sal. Grac.

*Hy is een dapper en voorzigtig man,
Die geen leet doet, en leet verdrægen kan.*

Le Sage sçait souffrir sans faire des injures,
Et le crime jamais ne fouille ses mains pures.

Qui loin de se vanger sçait souffrir une offense,
Fait paroître un grand cœur, une rare prudence.



Viri infortunati procul amici.

Aristoteles.

*Is 't ongeluk naerby, haest wyken uwe vrienden ;
Maer komt 't geluk weêrom, gy zult 'er veel weêr
vinden.*

La

La mauvaife fortune écarte les amis,
Et dans un fort heureux on les voit réunis.

✠ ✠
Viri magni, etiam cum errant, docent.

Tacitus.

*Van groote mannen zelfs bet dwaelen,
Leert hoe een ander niet zal faelen.*

Dans des égaremens quand tombent de grands
hommes,

Ils nous font corriger les erreurs, où nous som-
mes,

Et (si de leurs défauts profiter nous ſçavons)
Eyiter les faux pas, que faire nous pouvons.

✠ ✠
Vir magnus pluris fit propter qualitates ani-
mæ, quàm fortunæ.

Sal. Grec.

*Een deftig man word meer geëgt
Om zyne deugd, als om zyn magt.*

Les dons de la fortune attirent moins l'estime,
Que les belles vertus d'une ame magnanime.

✠ ✠
Vir probus & virtutibus deditus est affabilis,
fortunæ cliens est unicuique difficilis.

Sal. Grec.

*Een man, die deugden heeft, beleefd is aenelkeen;
Die komt van niet tot iet, verſmaedt en groot en
kleen.*

Un homme vertueux est d'un accès facile,
Un homme de fortune a l'accès difficile.

Vir

Vir sapiens si cum stulto contenderit, sive irascatur, sive rideat, non inveniet requiem.

Prov. 29.

*Een wyze man, die redentwift met dwaezen,
Geen rust ooit vindt met lagchen of met raezen.*

Si le sage du fou contredit les propos,
Qu'il rie ou qu'il se fâche, il sera sans repos.

Vir sapiens vix tacitè ridebit.

Eccle. 21.

*Een wel bedaerd en wyze man
Niet zonder reden lagchen kan.*

L'homme sage rit rarement,
Et s'il le fait, c'est doucement.



VIRGA. Roede. VERGE.

Ne parcas virgæ.

Qui diligit, punit.

Chm. Vj.

*Die zyne kinders wilt in eer en deugd opvoên,
Geen roeden spaeren moet, wanneer zy quaelyk doen.*

*Hy aen zyn kind geen waere liefde toont,
Die, als 't misdoet, zyn kind van straf verschoont.*

Plus on aime l'enfant, moins faut-il qu'on le fla-
te:

A ne rien pardonner le pur amour éclate.

Aux

Aux enfans, qui ne font pas bien,
Un bon Pere ne passe rien.

N'épargnez pas la verge à l'enfant indocile,
Si vous voulez le rendre à son devoir facile.



VIRTUS. *Deugd.* VERTU.

Apparet virtus arguiturque malis.

Ovidius.

Virtus crescit in adversis.

Seneca.

In dubiis homines spectare periculis,
Adversisque in rebus noscere, quid sint.

*Men niet eer kennen kan een manueyken moed,
Dan als by zig bevindt in druk of tegenspoed.*

On connoît la vertu dans la rigueur des maux :
Elle croît & s'élève au milieu des travaux.



Ascensus ad virtutem est lentus, descensus
celerrimus.

Bd. Græc.

*Met veele langzaemheid men tot de deugd opgaet,
Maer op een korten tyd men nederdaelt tot 't quaed.*

D'un pas lent on s'élève à la vertu sublime ;
La descente rapide entraine dans le crime.



Audendo virtus crescit, tardando timor.

L. Ann. Seneca.

Door

Doordat men 't durft beſtaen, wordt grooter onze
moed;

In twyffel als men blyft, de vrees men groeien doet.

Une prompte entrepriſe anime la valeur,
Un long retardement augmente notre peur. -

✠ ✠
Custos virtutis eſt infirmitas.

S. Gregorius.

Die naer bet lichaem quaelyk vaeren,
De deugd der ziele beſt bewaeren.

La triſte infirmité conſerve la vertu,
Et l'homme vertueux n'eſt jamais abbatu.

✠ ✠
- - - - - Dos optima virtus.

Juvonalis.

Dummodò morata veniat, dotata eſt ſatis.

Plautus.

Falleris, heus! dotem quicumque in conjuge
quæris:

Nam dotata ſatis eſt, ſi qua pudica venit.

Terentius.

Quæ dos Matronis pulcherrima? Vita pudica.

Aufonius.

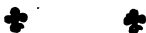
D'opregte deugdzaembeid en d'onbevlekte zeden,
Een lieffelyk gelaet, en wel gezonde ieden

Met eenen goeden aert en een opregt gemoed

Is voor de wyze lién bet beſte huwlyks goed.

La

La vertu toujours est le plus riche partage,
Que l'on puisse pour dot porter en mariage.



- - - Emitur solâ virtute potestas.

Claudianus.

*Vermogen koopt mên niet als door kloekmoedigbeid;
En onmagt komt meest voort uit onz' lasbertigbeid.*

La vertu seule achete une juste puissance,
La seule lâcheté cause l'insuffisance.



Est optima virtus, quæ non apparet.

J. Cras.

*De deugden zonder schyn
Al ver de beste zyn.*

La sincère vertu n'aime pas à paroître;
Elle a beau se cacher, on sçait la reconnoître.



Et genus & virtus, nisi cum re, vilior algâ est.

Horatius.

*Men agt geen deugd, geen edel bloed,
Ten zy gepaerd met geld en goed.*

L'éclat de la vertu, de la haute noblesse
Au défaut de l'argent dégénère en bassesse.



Excitat auditor studium, laudataque virtus
crescit, & immensum gloria calcar habet.

Ovidius.

Graeg

*Graag als men wordgehoord en onze deugd geprezen,
Men krygt veel grooter drift om meer geagt te wezen.*

L'écossier diligent prend plaisir à l'étude,
Le progrès dans les arts fait sa sollicitude;
Son mérite vanté croit à chaque moment,
Et l'ame sans cesse à devenir sçavant.



Felix vita in virtute consistit.

Aristoteles.

*Hij zeer gelukkig leeft,
Die waere deugden heeft.*

La vertu seule fait le bonheur de la vie,
Seule elle doit aussi réveiller notre envie.



Hollandorum virtus est patientia,
Hispanorum vitium impatientia.

Bal. Graec.

*Der Battavieren deugd is de langmoedigheid,
Der Spagnaerden gebrek is d'onverduldigheid.*

Le Hollandois posé fait tout avec prudence,
L'Espagnol gâte tout par son impatience.



Integritas virtusque suo est munimine tuta.

Oenus.

*D'opregtheid en de deugd geen bolwerk noodig heeft,
Haer zelve zy beschermt, en nergens zy voor heeft.*

L'intégrité des mœurs est sa propre défense,
Et dans le sein de Dieu trouve sa récompense.

T t

In

✱ ✱

Invia virtuti nulla est via.

Ovidius.

*Geen wegen zyn zoo zwaer of quaed,
Daer dapperheid niet over gaet.*

Les plus rudes chemins, les plus inaccessibles,
La vertu les franchit par des efforts possibles.

✱ ✱

In virtute & morum constantia relucet autoritas.

Seneca.

*Wanneer men deugd en goede zeden heeft,
Men ons zelf groot gezag en groot vermogen geeft.*

L'éclat de la vertu, l'intégrité des mœurs
Prête à l'autorité les plus vives splendeurs.

✱ ✱

Literis ad excolendam virtutem adjuvamus.

Cicero.

*Wanneer men veel geleerdheid heeft,
Men ligter zig tot deugd begeeft.*

L'étude des beaux arts est un puissant secours,
Qui donne à la vertu le plus facile cours.

✱ ✱

Melior est via virtutis quam peccati, cujus
via præfertur.

S. Bernardus.

Dc

*De paden van de zond' en van de quaede zeden,
Die vol zyn van gevaer, zyn nochtans 't meest be-
treden.*

De l'homme vertueux le mérite est connu;
On préfère pourtant le vice à la vertu.



Oderunt peccare boni virtutis amore;
Oderunt peccare mali formidine pœnæ.

*Uit liefde tot de deugd, die goed is, vlugt het quaed,
Die quaed is, vrees't de straf, en dies geen quaed
begaet.*

Le bon hait de pécher épris de la vertu,
Et le méchant le hait par la crainte abbatu.



Omnia cum pereant, virtus est sola perennis;
Hæc immortales reddere sola potest.

Omnia.

Perpetuò durat virtus doctrinaque rerum,
Inque illam fors nil, quod dominetur, habet.

Omnia.

Præter virtutem nil immortale tenemus;
Mens manet & virtus: cetera mortis erunt.

Omnia.

*Al is 't dat alles sterft, de deugd blyft altyd leven,
En niets uls deugd alleen kan't eeuwig leven geven.*

Tandis que tout périt, & tombe en décadence,
L'éternelle vertu conserve son essence.

Omnia ei adfunt bona, quem penes est virtus.

Plautus.

*Die altyd deugdzaam leeft,
Niet anders noodig heeft.*

Qui chérit la vertu, possède tous les biens;
Il trouve dans ses maux les plus fermes soutiens.

Omnia secum portat, quem sola virtus delectat.

S. Bernardus.

*Die zig genoeg alleen in deugd,
Geniet op d'aerd' een zoete vreugd.*

L'on est de tout très-bien pourvû,
Lorsqu'on n'aime que la vertu.

Omnia virtuti sunt posthabenda.

S. Hieronymus.

*De wensch van uwe ziel, en baere waere vreugd.
Moet zyn de haet van 't quaed, en liefde tot de
deugd.*

La vertu doit sur tout avoir la préférence,
Tout doit sans contredit céder à sa puissance.

Omnis virtus in actione consistit.

Cicero.

*De waere deugdzaamheid bestaat,
Niet in de tong, maer in de daed.*

La solide vertu consiste dans les faits :
 Le fruit, qu'elle produit, l'éclat qui l'environne,
 De la main du Très-haut recevra la couronne ;
 Mais l'oïfive vertu n'en obtiendra jamais.



Optimum viaticum virtus.

J. Graf.

*Wanneer gy reizen wilt met vreugd,
 Voor 't beste reisgeld neemt de deugd.*

*In Gods wegen
 Is Gods zegen.*

La piété soutient dans le cours du voïage,
 Et des plus grands périls souvent elle dégage



Quid prodest didicisse, facere si cesses benè?

Seneca.

*De deugd word te vergeefs geleerd,
 Als zy door 't werk niet word vereerd.*

A quoi sert des vertus le pieux exercice,
 Si malgré leur secours on s'abandonne au vice?



Qui non curat honorem, non æstimat virtutem.

Car. Theoph.

*Al wie niet zorgt met eer te leven,
 Zal op de deugd geen agt ook geven.*

Qui paroît insensible à d'immortels honneurs,
 De la rare vertu méprise les faveurs.



Qui suas virtutes magnas esse cupit, ne eas
magnas esse existimet.

S. Isidorus.

*Die in een graege zigt tot groote deugden leeft,
Moet denken, dat by nog geen groote deugden heeft.*

Qui cherche à s'élever à la vertu sublime,
Doit sur-tout se garder d'en rechercher l'es-
time.



Quò magis sapit virtus, ed magis nauseat
mundus.

J. Cras.

*Hoe meer d'ren smaek men vindt in d'eer en in de
deugd,
Hoe meer d're walg men krygt van alle 's werelds
vreugd.*

Plus de la vertu pure on goûte les attraits,
Plus du monde trompeur on méprise les traits.



Rara quidem est virtus, quàm non Fortuna
gubernat,

Quæ maneat stabili, cum fugit illa, pede.

Ovidius.

*Zeer zeldzaam is de deugd, die in angst en in drak
Standvastig blyven kan, zoo wel als in 't geluk.*

Ce n'est pas dans le monde une vertu commune,
Qui ne se laisse pas régir par la Fortune.

Serius

♣ ♣
 Serius aut citius virtus coronabitur.

Tacitus.

*Hoe gy bet keert, boe gy bet wendt,
 De deugd gekroond word op bet end.*

La vertu tôt ou tard obtiendra la couronne,
 Que l'exacte justice au seul mérite donne.

♣ ♣
 Succedit virtuti elegantia morum.

Sal. Grac.

*Wanneer verbanne deugd de wereld gansch verliet,
 Voor deugd, nam schyn van deugd, de bupsheid bet
 gebied.*

De notre tems la politesse
 Est préférée à la vertu:
 Le vice n'est plus combattu,
 Et la vertu n'est que foiblesse.

♣ ♣
 Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.

Propertius.

Virtus præponitur auro.

*Goud agt men zeer,
 Maer deugd nog meer.*

L'argent est à nos yeux moins précieux que l'or:
 Mais la vertu nous offre un plus riche trésor.

♣ ♣
 Virtus, dum patitur, vincit.

S. Chrysoſtomus.

T t 4

Re-

Rebus in adversis est fortior inclyta virtus.

Ovidius.

Quod fornax auro facit, hoc tribulatio justis:

Rebus in adversis certa probanda fides.

Ovidius.

*De dapp're deugd met eenen kloeken moed
In 't lyden zelf verwint den tegenspoed.*

Si la vertu triomphe en la rigueur des maux,
C'est qu'elle est au dessus des plus rudes travaux.



Virtus est, vitium fugere.

Bal. Graec.

*Wanneer men van het quaed een waeren afkeer heeft:
Als dun van waere deugd een goed bewys mengeeft.*

Pratiquer la vertu, c'est détester le vice,
C'est éviter enfin de l'enfer le supplice.



Virtus & vera mérita sunt synonyma.

Cay. Theoph.

*Al die verdiensten heeft,
Hy ook in deugden leeft.*

La vettu, le mérite ont des noms différens,
Ils offrent à l'esprit pourtant le même sens.



Virtus in infirmitate perficitur.

I. Cor. 14.

Infirmitas virtutum officina.

S. Ambrosius.

Deugd

*Dengd word in droefheid sterk, en, als bet ligbaem
zigt,
Dan stygt ons innig deel ver boven d'hoogste lugt.*

*Door druk en tegenspoed lydt eene ziel geweld,
Muor ondersteund door deugd nooit word zy neêr
geveld.*

La vertu affermit par la foiblesse même,
Elle renaît du sein de son malheur extrême.



- - - - - Virtus sibi propria merces.
Verinus.

*Het wezen van de deugd is uit 'er maete schoon,
Huer zelve zy verciert, en vraegt naer geenen loon.*

La vertu fut toujours sa propre récompense,
Et rien n'est comparable à sa magnificence.

Sans vertu, sans mérite il n'est point de héros :
La vertu trouve en soi le prix de ses travaux.



Virtus sibi sufficit.

S. Bernardus.

*Die ware deugden beeft, is een gelukkig mensch;
Van niets beeft by gebrek, maer alles naer zyn wensch.*

Un homme vertueux se suffit à lui-même,
Et la vertu l'élève à son bonheur extrême.



Virtus solida fugit à peccati umbra.

J. Cras.

*Een wel gegronde deugd geen zonden ligt begaet,
Vlugt zelfs met allen ernst de schaduw van het quaed:
Maer die baldadiglyk zig in 't perykel stelt,
Word eerder als by meent van duivel neêrgeveld.*

La solide vertu bannit l'ombre du vice,
Afin d'offrir à Dieu le plus pur sacrifice.



Virtutes in prosperitate sunt dulces & faciles,
in tribulatione sunt difficiles & amaræ.

Sal. Grac.

*Als alles gaet voor wind,
Men ligt de deugd bemint;
Maer in den tegenspoed
De deugd valt zelden zoot.*

La vertu, qu'on pratique en la prospérité,
A nos cœurs enchantés fait goûter mille charmes;

Si nous la cultivons pendant l'adversité,
Elle fait à nos yeux répandre bien des larmes.



Virtutibus deditus excusat multa, & condonat
plura.

s. Isidorus.

*Die deugd bemint, ontschuldigt veel;
Maer in 't vergeven neemt meer deel.*

Une vertu solide excuse mille crimes,
Elle en pardonne plus par des motifs sublimes.

Vir-

✠ ✠
 Virtutibus dives, dives in omnibus.

*Die ryk in deugden leeft,
 In alles rykdom beeft.*

J. Cras.

Un cœur riche en vertus a toutes les richesses,
 Et du sort envieux méprise les caresses.

✠ ✠
 Virtutis comes invidia.

*Deugd altoos lydt
 En haet en nyd.*

Cicero.

Le mérite est atteint du poison de l'envie;
 Elle ternit l'éclat de la plus belle vie.

✠ ✠
 Virtutis via recta est.

*De weg der schoone deugd
 Is regt, en baert veel vreugd.*

Plato.

De la noble vertu la voie est toujours droite,
 Quoique pleine des croix elle soit bien étroite.

✠ ✠
 Virtutum legibus in omni vita opus est.

*Alwaer men op deez' aerde leeft,
 De wet der deugd men noodig beeft.*

Aristoteles.

Les loix de la vertu font toujours nécessaires,
 Elles doivent régler les plus grandes affaires.

Vir-

Virtutum mater est veritas, vitiorum pater,
falsitas.

Bal. Grac.

*Gelyk de waerheid is de moeder van het goed,
De vader dus van't quaed de valsheid wezen moet.*

*La seule vérité forme aux vertus sublimes,
Le mensonge odieux enfante tous les crimes.*



VIS. Magt. PUISSANCE.

Vis unita fortior, disjuncta debilior.

Com. Uf.

*Eendragt
Maekt magt;
De twiſt
Verquiſt.*

*La force réunie est souvent invincible,
La force divisée est à l'instant flexible.*



VISUS. Gezicht. VISAGE.

Ex visu cognoscitur vir.

Eccl. 19.

Imago animi, visus est.

Sicero.

*Eens mans gezicht
Bedriegt niet ligt.*

L'hom-

L'homme se fait connoître aux traits de son
visage,
Des sentimens du cœur c'est la fidèle image.



VITA, VIVERE. *Leven. VIVRE.*

Cum rectè vivis, ne cures verba malorum:
Arbitrii non est nostri quid quisque loquatur.

Verinus.

*Die goed van leven is, om geen zaak geven moet:
En lagchen met het geen dat klap of snap bem doet.*

Qu'on dise ce qu'on veut de l'homme, qui vit
bien,
Il ne se doit jamais embarrasser de rien.



Hæc vita peregrinatio est & gemitus.

S. Augustinus.

Nihil aliud est diu vivere, quàm diu torqueri.

S. Augustinus.

x *Lang leven is hier anders niet,
Als in lang lyden lang verdriet.*

Examinez le cours de la plus longue vie,
Elle est de mille maux constamment assaillie.



Miseri nos! quibus datum est nasci in mœrore,
vivere in labore, & mori in dolore.

S. Bernardus.

Zoo

Zoo mensch ter wereld komt, begint by smart te
voelen,

Zoo lang by adem scheidt, moet by ellendig woelen,
En als by sterven gaet, dan doet hem alles pyn:
Dus 't is niet altyd vrongd op d'aerde mensch te zyn.

De l'homme tel est le malheur;
Il pleure en sa naissance,
Il vit dans la souffrance,
Et meurt enfin dans la douleur.



Non debemus vivere, sicut omnes vivunt; sed
debemus credere, quod omnes credunt.

Ger. Theoph.

't Geen ieder een geloofst, men 't ook gelooven moet;
Navolgen moet men niet, al wat een ieder doet.

Ne formons pas nos mœurs sur le reste des hom-
mes;

Mais par la même foi montrons ce que nous
sommes.



Non vivis, ut edas; sed edis, ut vivas.

Cicero.

Utere quasi homo frugi his, quæ apponuntur.

Laet u drank en eten geven,
Niet uit lust, maer om te leven.

Il faut manger pour vivre
Et non pas vivre pour manger;
C'est la méthode, qu'on doit suivre,
Chacun doit s'y ranger.

Qualis

✠ ✠
Qualis vita, finis ita.

Com. Uf.

Zulk een leven, zulk een sterven,
Quaelyk sterven, bemel derven,
Zalig sterven, bemel erven.

La mort communement est conforme à la vie.
Ah! qu'une sainte mort est bien digne d'envie!

✠ ✠
Qui benè vivit, diu vivit.

J. Cras.

Die in veel deugden leeft,
Langdurig leven heeft.

Il faut sur les vertus mesurer les années;
Les plus longues souvent sont les moins fortunées.

✠ ✠
Quietissimam vitam agerent homines in terra,
si hæc duo verba *meum* & *tuum* è natura
omnium rerum tollerentur.

Seneca.

Was 't woordje 't myn en 't uw ver weg van d'aerd'
gedreven,
Een ieder zou op d'aerd' in groote ruste leven.

Chacun vivroit ici dans une paix profonde,
Si le mien & le tien étoit banni du monde.

✠ ✠
Refert quàm benè quis vivat, quamdiu non
refert.

Publ. Syr.
Het

*Het geeft ons luttel baet , veeljaeren dat men beeft ,
 Ons grootste voordeel is , wel dat men beeft geleefd*

Il nous importe de bien vivre ,
 Non de vivre long-tèms ;
 C'est la leçon , que doivent suivre
 Tous les honnêtes gens.

Le plus grand bien d'avoir vécu ,
 C'est d'avoir aimé la vertu.



Si fueris Romæ , Romano vivito more ;
 Si fueris alibi , vivito sicut ibi .

Cam. Uf.

*Die zig te Romen vindt , moet zig naar Romen
 voegen ,
 Die elders is , moet ook zig anders vergenoegen.*

Quand on se trouve à Rome , il faut vivre en
 Romain ;
 En quelque lieu qu'on soit , chacun doit être
 humain.



Soli Deo vivere , est æternùm vivere.

S. Hieronymus.

- - - - Visne diu vivere? Vive bene!

Quæst.

*Wel dienen omzen God , en in Gods gunste leven ,
 Zal ons in 't bemelryk voor eeuwige plaetze geven.*

Qui ne vit que pour Dieu , vit éternellement ,
 Et goûte le bonheur de mourir saintement.

Tota

Tota illustratur felici funere vita !
Mors felix vitæ causa perennis erit.

Plinius.

*Gantsch 't leven van den mensch word verligt door
's wel sterven,
En door een goede dood zal by den hemel erven.*

Par une bonne mort l'homme embellit sa vie,
Le ciel est son partage, un sort digne d'envie.

Tu rectè vivis, si curas esse quod audis.

Moratus.

Esto talis, qualis haberi cupis.

Swann.

*Gy zult wel leven, zoo gy tragt
Te zyn zulks als gy word geagt.*

Vous vivrez fort heureux, si vous avez soin
d'être,
Tel que vous souhaitez dans le monde paroître.

Vapor est vita hominis super terram.

J. Cras.

*Het leven van den mensch als damp of rook vergaet :
Gebruikt dan wel den tyd, eer dat het word te laet.*

*Tot sterven woest bereid ; de dood u ligt bedriegt ;
Ous leven is een rook, die met 'er haest vervliegt.*

La vie humaine n'est qu'une vaine vapeur,
Qui dissipe dans l'air tout son éclat trompcur.

V v

Vita

✻ ✻

Vita Christiani hominis est fuga voluptatis,
amor abstinentiæ, studium pœnitentiæ, co-
gitió sui, & expectatio mercedis.

J. Cras

*Een waere Christen mensch veragt de ydelheid,
Bemint de maetigheid, tragt naer boetveirdigheid;
't Geen hem verwagten doet
Hier namaels 't bemelſch goed.*

Un vrai Chrétien doit fuir la honte des plaisirs,
De la cupidité modérer les désirs;
Il doit passer sa vie à faire pénitence,
Attendre du Seigneur sa juste récompense.

✻ ✻

Vita hominis sine doctrina, est viva sepultura.

Sal. Grac.

*Het ſchynt dat hy niet leeft,
Die geen geleerdheid heeft.*

Parmi des ignorans trainer des jours honteux,
S'est s'enterrer vivant dans un ſepulchre af-
freux.

✻ ✻

Vita quid est hominis? Spes & formido futuri,
Multum triftitiæ, lætitiæque parum.

Vita quid est hominis? Viridantis floſculus horti,
Sole oriente, oriens, ſole cadente, cadens.

Gnicciardinius.

*De mensch in hoop en vrees op deze wereld leeft,
En tegen luttel vreugds, by veele droefheid heeft:*

Zyn

*Zyn leven is een bloem, die haestelyk vergaet,
Die opstaet met de zon, met de zon ondergaet.*

L'éclat de notre vie est une tendre fleur,
Qu'un matin voit éclore, & qui le soir se meurt.

Que présente à nos yeux le cours de notre vie
Une vaine espérance, une secrète envie,
D'un affreux avenir la mortelle terreur,
Mille soucis amers, & fort peu de douceur.



Vive memor quàm sis ævi brevis.

Horatius

*Herdent bet by u zelven wel,
Dat levens loop is kort en snel.*

Vivez, & conservez le sage souvenir,
Que vos jours fortunés doivent bien-tôt finir.



Vivitur exiguo melius; natura beatis
Omnibus esse dedit, si quis cognoverit uti.

Cicero

Vivitur in pace exiguo melius.

Vivitur parvo bene.

Est. Terentius

*Geringe staet met rust is een zeer groot gemak,
Met onrust groot beslag is maer een lastig pak.*

*Al die geen slaef is van zyn lust,
Met weinig leeft by heel gerust.*

*Men kan den bonger wel verzaeden
Met woedzel van geringe spys,
Al is de disch niet overlaeden
Met kost en drank van grooten prys.*

Peu de chose suffit dans une douce paix :
Cependant rien ne peut contenter nos souhaits !



Unusquisque , quamdiu vivit , obnoxius est
lapsum , nec senectus immunis est à crimine.
S. Ambrosius.

*Zoo lang men leeft , in zond' men vallen kan ,
Groot , klein , oud , jong , met een woord alle man.*

Tout homme peut tomber du péché dans l'a-
bîme ,
L'âge même avancé n'est pas exempt de crime.



Ut tibi vivas , oportet alteri vivas.

Sal. Cor.

*Opdat gy voor u zelf wel leeft ,
U tot een anders dienst begeeft.*

Vivre si vous voulez utilement pour vous ,
Vivez pour le prochain , c'est-à-dire pour tous.

Si vous sçavez vivre pour le prochain ,
Vous sçauvez vivre pour vous-même :
Destinés au bonheur suprême
Nous devons tous avoir la même fin.



VITIUM. *Ondeugd.* VICE.

Ne patefacias aliorum vitia, & Deus recon-
det tua.

J. Cras.

*Gy zult een anders quaed niet brengen aen den dag,
Op dat God ook uw quaed verborgen houden mag.*

Ne révélez jamais les noirs défauts des autres ;
Le Seigneur aura soin de bien cacher les vôtres.



Sapè se vitia ingerunt, & se esse virtutes
mentiantur.

Ex Jure Canon.

*'t Is onder schein van deugd, zeer dikwils dat men liegt,
En dat een zondig mensch zig tot zyn schae bedriegt.*

Le vice adroitement se glisse dans un cœur,
Et veut de la vertu s'arroger la splendeur.



VOLUNTAS. *Wille.* VOLONTE'.

Dicas, si doleas: Mi Deus! tua est voluntas.

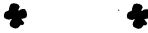
Gerfonius.

*Wenscht gy te zyn getroost, als gy in droefheid zyt?
Zegt met een rouwig hert: 't is God die my kastydt.*

Lors que vous gémissiez accablé de douleur,
Dites fort humblement: vous le voulez, Sei-
gneur!

*De mensch is uit den aert verdeeldheid toegenegen,
En 't geen van veelen bangt, valt zelden uit met zegen.*

Ce qui dépend des vœux, des sentimens divers,
Est bien souvent sujet à de tristes revers.



Qui nil vult nisi quod licet, tutò facit quid-
quid lubet.

Max. Fred.

*Niets willen dan het geen men willen mag,
Is geenzins quaed, al deed men 't allen dag.*

Quand on sçait se tenir aux bornes du licite,
On ne fait rien de mal, mais tout avec mérite.



Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas.

Ovidius.

*Daer goede daed niet wel kan wezen,
De goede wil moet zyn geprezen.*

Quand faute de pouvoir rien n'est exécuté,
Il faut du moins louer la bonne volonté.



Ut quisque suum vult esse, ita est.

Terentius.

*Zoo gy uw knegt of zoon gewent,
Zoo blyven zy tot op het end.*

Le fils ou le valet fera
Selon que l'on le formera.

VELUPTAS. Wellust. VOLUPTÉ.

Carnalis nil nisi fumus amor.

*De vleeschelyke liefde zoo als een rook vervliegt;
In 't eerste schynt zy zoet, op 't laetste zy bedriegt.*

L'infame volupté semblable à la fumée
S'éteint presque aussi tôt qu'elle fut allumée.

**Est quædam flere voluptas:
Expletur lacrymis egeriturque dolor.**

Fletus æquinas levat.

*Wanneer gy weenen kont, vermindert gy uw lyden;
Meermaels gevoelt de mensch in zyn geween verlyden.*

On sent certain plaisir à répandre des pleurs:
Les larmes ont souvent adouci les douleurs.

Les pleurs ont leur douceur: on y goûte des
charmes,

Que la douleur parfois trouve à verser des lar-
mes.

**In regno voluptatis virtuti non est locus:
Voluptatibus simul & virtuti servire nemo po-
test.**

Den

*Deu wellust en de deugd kan niemand teffens dienen ;
De deugd vermydt van het quaed, 't geen ons doet straf
verdienen.*

Vertu ne loge pas chez les plaisirs du monde,
Où parmi mille horreurs tout vice & crime a-
bonde.

Maxima cunctarum victoria, victa voluptas.
Verinus.

*Wie over geilen lust met wysheid zegepraelt,
Met regt by by elk een den grootsten lof bebaelt.*

Triompher des plaisirs, c'est recueillir la gloire
D'un héros, qui remporte une illustre victoire.

Momentaneum quod delectat, æternum quod
cruciat.

S. Chryostomus.

*'t Daert maer een oogenblik 't geen wereld wrengde
noemt,
En daer de ziele word voor eeuw'g om verdoemt.*

Pour d'infames plaisirs, qui durent un moment,
On souffre dans l'enfer un éternel tourment.

Nos fallit mundus, fallit quoque foeda voluptas,
Et nihil est tutum, divinum præter amorem.

*Des werelds slim bedryf is al gedurig liegen.
De wellust met de pragt doet niet als mensch be-
driegen;*

*Gods liefde niet bedriegt, by is het eeuwig goed,
De rest' is enkel rook, die haest verdwynen moet.*

Le monde & ses plaisirs ont des appas trom-
peurs ;
Le seul amour de Dieu peut contenter nos
cœurs.



- - - - Nulla est sincera voluptas,
Sollicitumque aliquid lætis intervenit.

Evidens.

*Nooit vreugd zoo onvermengd, nooit een zoo groot
verblyden,*

Of 't heeft zyn bitterheid, en 't heeft al menig lyden.

On ne sçauroit goûter de véritable joïe ;
A des chagrins mortels on est sans cesse en proie.



Pœna voluptatis comes est, dolor ipsa voluptas:
Impurus nunquam gaudia pura tulit.

Verius.

*Naer wellust-komt de straf, naer zonden komen
plaegen,*

*Een boeswigt lydt terstond, en voelt verdiende
slaegen:*

*Want op den zelven tyd als by de zonde doet,
Ontmoet by eenen beul, die pynigt zyn gemoed.*

La peine suit toujours l'infame volupté,
Et la volupté même est un mal détesté :
L'impudique jamais ne sent de pure joïe ;
A des remords cuisans il est toujours en proie.

Sperne

Spērie voluptates; nocet empta dolore voluptas.

Horatius.

*Veragt des werelds vreugd, veragt de vuile lusten;
Want zy doen anders niet als uwre ziel ontrusten.*

Méprifez les plaisirs, leur fruit n'est que douleur;
Ils ne peuvent jamais contenter votre cœur.

*Vis fieri felix? Est debellanda voluptas.
Hæc juvenum exitium, pestis & illa senum.*

Owenus.

*Zoo iemand op deez' aerd zoekt een gelukkig leven,
Tot wellust van het vleesch mag by zig niet begeven:
Voor jonkheid is 't verderf, een pest voor oude liên,
Die ons doet dagelyks veel droeve rampen zien.*

Voulez-vous être heureux, & vivre en sûreté?
Aux loix de la raison rangez la volupté;
Ses traits empoisonnés infestent la jeunesse,
Et sa honte flétrit l'honneur de la vieillesse.

Voluptas ex continentia victus prodest.

Plato.

*Al die om God een kleine maelyd doet,
Word zoog het best naer lyf en ziel gevoed.*

Le plaisir singulier, que produit l'abstinence,
De mille biens divers donne la jouissance.

Volup-

Voluptatum usuræ sunt morbi.

S. Hieronymus.

*Die aen zyn vuilen lust den vollen toom wilt geven,
Zig zelf zal nooit voldoen, en in veel qualen leven.*

Les plaisirs de la chair, par mille maladies,
Achettent chèrement leurs honteuses folies.



VOX. Stem. VOIX.

Vox Dei, vox populi.

Com. Uf.

In ore populi reus, ferè est suspensus.

*De stemme van het volk
Is van Gods stem een tolk.*

*Die heeft een quaedden naem, al eer hy is gevangen,
Al heeft hy zelfs geen schuld, is reeds al halfgehangen.*

Souvent la voix du peuple est la voix du Sei-
gneur,
Qui des prédestinés annonce le bonheur.



URBANITAS. Beleeftheid. POLITESSE.

Humanitatis optima est certatio.

Pub. Syr.

*Wilt gy van allen man u zelven doen beminnen,
Strydt met beleefd te zyn, gy zult de herten winnen.*

C'est

C'est un noble combat de disputer sans cesse
De la loi du devoir & de la politesse.



Lactare spe est urbanitatis, promissis fidere
simplicitatis. *Bal. Grae.*



*Door eene valsche hoop de menschen te verleiden,
Dat heet men boshykheid;
Van een gegeven woord d'uitwerking te verbeiden,
Dat is eenvoudigheid.*

Flatter d'un doux espoir, c'est une politesse,
Et c'est simplicité de croire à la promesse.



Si vis placere, fac tui obliviscaris, aliis pro-
fis, & nihil feras ægrius.

Car. Theoph.

*Zig zelven die niet zoekt, die ligt iets kan verdraegen,
En dienst aen and'ren doet, zal aen elkeen bebaegen.*

Quiconque veut plaire ici-bas,
Soi-même qu'il ne cherche pas;
Ne se sachant de rien, en politique habile,
Affable, gracieux, qu'il soit à tous utile.



Urbanitatem plerumque nimiam Vulgus ex-
hibet, & nimia plerumque utitur facilitate.

Car. Theoph.

*Beleefdheid by 't gemeen houdt dikwils geene maet,
En bunn' vrypostigheid te verre dikwils gaet.*

L'ex-

L'excès de politesse annonce une ame vile,
A ramper à vos pieds honteusement facile.

Urbanitas est ridicula, si sit excessiva.

Car. Theoph.

*Die in beleefabrid houdt geen maet,
Word uitgelaghen en versmaed.*

L'excès de politesse est toujours ridicule,
Loin d'avancer nos droits, souvent il les recule.

Urbanitas excessiva, est suspecta.

Car. Theoph.

*Die te veel is beleefd,
Met regt nadenken geeft.*

L'excès d'urbanité doit vous être suspect,
C'est basse flatterie & non un vrai respect.

Urbanitas nihilo constat, & plurimum prodest.

Car. Theoph.

*Beleefdheid kost niet veel; elkeen die hebben moet:
Want zy is aengenaem, en baert ons menig goed.*

*Beleefdheid dat men heeft,
Ons menig voordeel geeft.*

De la civilité connoissez-vous le fruit?
Elle ne coûte rien, & porte un grand profit.

U T I-



UTILITAS. Nuttigheid. UTILITÉ.

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci.

Horasius.

*Hy heeft het regte wit getroffen van de zaak,
Die 't gene nuttig is, doet dienen tot vermaak.*

*Het nut by zoet
Is altyd goed.*

*De Schryver geeft gemeen genoeg,
Die nut met zoet weet te verwoegen.*

*De rykdom en de deugd die zamen weet te paeren,
Dit moet met reden hem opregt genoeg baeren.*

Mêler l'utile avec le doux
Sont les indices des bons goûts.

Un ouvrage mérite un prix considérable,
Lorsqu'il a sçu mêler l'utile à l'agréable.



VULNUS. Wonde. BLESSURE.

Curando fieri quædam pejora videmus
Vulnera, quæ melius non tetigisse foret.

*Men heeft het menigwerf met droefheid ondervonden,
Dat te veel Artzeny verergert veele wonden.*

Le remède parfois augmente la blessure:
Il vaut mieux la laisser guérir par la nature.

Ex



Ex vulnere pulchior.

*Waar meer der wonden zyn, daar is ook meer der eor,
Wanneer men die ontfangt voor 't Geloof, voor den
Heer.*

*Bereidt u, vroomer ziel, om met geduld te draegen
Al wat van boven komt; al zyn het harde slagen,
Dat brengt u voordeel by: des Heeren wond're hand
Geneeft ook als zy quetst, en koelt ook als zy brandt.*

Héros Chrétiens, Athlètes généreux,
Qui bravez le trépas au milieu des supplices,
Plus vos corps sont couverts de nobles cicatrices,
Votre triomphe en est plus glorieux.



Vulneribus foecunda suis.

Sanguis Martyrum semen est Christianorum.

*De wonden en het bloed der vroomer Martelaeren
Zyn zaeden, die aen kerk ontelb're kinders baeren.*

En vain de l'Eglise naissante
L'enfer attaque le berceau;
Le sang des Martyrs la cimente;
Il en nait un peuple nouveau.
D'orages divers agitée,
Plus l'Eglise est persécutée,
Plus les Chrétiens sont triomphants:
Par leur perte elle est établie,
Son empire se multiplie
Dans les cendres de ses enfans.

Uxor.



UXOR. *Huisvrouw.* ÉPOUSE.

Domus & divitiæ dantur à Parentibus : à
Domino propriè uxor prudens.

Prov. 19.

*Een vader geeft zyn kind en geld, en staet, en eer:
Maer eene goede vrouw is een gift van den Heer.*

La richesse est un don d'un Pere à son enfant :
Une femme prudente est du Ciel un présent.



Moribus & verbis uxorem colito.

Car. Theob.

*Een man, die zyne vrouw door goede zeden siigt,
En tot de deugd vermaent, toont dat hy kent zyn
pligt.*

L'Epoux doit par douceur & par sa complai-
sance

De sa femme gagner l'estime & confiance.

Par tes discours, par ta façon d'agir
Révère une Épouse fidèle;
Et fers lui de modèle
Des vertus, qu'elle doit chérin.



Nosse cupis, qualis tibi virgo futura sit uxor?
Matris ad ingenium respice, certus eris.

Owens.

*Als iemand weten wilt, hoe zijne vrouw zal wezen,
Hy kan dit uit 't gedrag van baere moeder lezen.*

D'une épouse à venir
Si vous voulez sçavoir le caractère,
Vous devez réfléchir
Sur les vertus, les vices de la mère.



Quo tempore ducenda est uxor? Juveni non-
dum, seni nunquam.

S. Chrys.

*Zegt my, welk is de tyd van paeren?
Het past nog niet voor jonge jaeren;
Voor oude luiden is 't te laet:
Het best is dan de middelmaet.*

Quand doit-on de l'hymen former les sacrés
nœuds?

Et quel est le moïen de se le rendre heureux?
On le fera toujours trop tôt dans la jeunesse;
On le fera toujours trop tard dans la vieillesse.



Vitium uxoris aut tollendum, aut ferendum.

S. Augustinus.

Uxorem doce, aut perfer.

Max. Fred.

*Het is van ouds, ó Man! een regel van de trouw:
Of betert, of verdraegt de zwakheid van een vrouw.*

De son Epouse on doit supporter les défauts,
Ou bien les corriger, & partager ses maux.

Uxori

Uxori pudicæ plurima sunt condonanda.

Ludov. XII. Gal. Rex.

*Aen eene vrouw van eerbaer leven
Veel dingen moet de man vergeven.*

Il faut tout pardonner à l'Epouse fidèle,
Par un juste retour se montrer digne d'elle.



Z.

ZELOTYPHA, ZELUS. *Minnenyd.* JALOUSIE.

Zelotypia cum amore nascitur, sed non
semper cum amore moritur.

Car. Theoph.

*Uit liefde word geboren minnenyd;
Maer sterft nochtans met liefde niet altyd.*

Ce n'est qu'avec l'amour que naît la jalousie;
Elle ne finit pas avec l'amour la vie.

Zelus & iracundia minuunt dies.

Eccle. 30.

*De gramfchap en de minnenyd
Verkorten 's menschen levenftyd.*

Jalousie & colére abrégent les beaux jours;
De la lente vieillesse elles hâtent le cours.

A P P E N D I X.
 A E N H A N G Z E L.
 A P P E N D I C E.

Sunt quidam, qui me dicunt non esse poëtam,
 Et verum dicunt. Cur? Quia vera loquor.
Omens.

*Misschien zult gy, misschien zal iemand anders zeg-
 gen,
 Dat ik met al myn rym geen goede digter ben.
 'k Wil u, nog wie het zy, hier geenzins weder-
 leggen:
 Die niets dan waerheid zegt, ik voor geen digter
 ken.*

Pourquoi me disputer le nom de bon poëte?
 Je ne m'en fiate point, je ne l'ai point en tête:
 De poëte le nom il n'a pas mérité,
 Qui ne sçait qu'après tout dire la vérité.

AD MAJOREM DEI GLORIAM.
 TOT MEERDERE EER EN GLORIE GODS.
 A LA PLUS GRANDE GLOIRE DE DIEU.



INDEX

INDEX

R E R U M.

A.		Pag. 88
Abstinentia.	Pag. 1	90
Abundantia.	ibid.	ibid.
Accusatio.	2	91
Admiratio.	3	ibid.
Adolescentia, Adolesceas,	ibid.	92
Adulatio, Adulator.	5	ibid.
Egrotus, Egritudo.	8	93
Equalitas.	ibid.	94
Estimari, Estimatio.	10	95
Ætas.	11	100
Affectus.	ibid.	108
Amicitia, amicus.	12	109
Amor, amare.	28	111
Anima.	39	112
Animadversio.	40	ibid.
Animus, animi demissio.	41	ibid.
Ansa.	47	115
Argentum.	ibid.	116
Ariditas.	48	199
Ars.	ibid.	118
Astutia.	52	ibid.
Avaritia, Avarus.	54	119
Audacia.	62	122
Aula, Aulicus.	ibid.	123
Aurum.	64	125
Autoritas.	66	126
Auxilium.	67	ibid.
B.		
Beatus, Beatitudo.	67	ibid.
Bellum.	69	127
Benefacere, Beneficium.	71	ibid.
Bonitas, Bonus.	81	121
C.		
Canis.	82	130
Carcer.	ibid.	137
Carmen.	83	138
Castitas.	ibid.	140
Cæcitas.	84	141
Celeritas.	85	142
Charitas.	86	153
Chirurgus.	964	160
Christianus.	86	162
Clementia.	87	ibid.
Clericus.	ibid.	163
Cognitio sui.		164
Comitas.		
Commoditas.		
Concio.		
Concordia.		
Conditio.		
Confessio.		
Confidere.		
Conjectura.		
Conscientia.		
Consilium.		
Constantia.		
Consuetudo.		
Contentus.		
Contentio.		
Contumelia.		
Conversatio.		
Convivium, conviva.		
Correctio.		
Crede.		
Crudelitas.		
Culpa.		
Cupiditas.		
Cura.		
Curiositas.		
Custodia.		
D.		
Dæmon.		125
Damnum.		126
Debitum.		ibid.
Defensio.		ibid.
Delectatio.		127
Desiderium.		ibid.
Detractor.		121
Deus.		130
Dificultas.		137
Diligentia.		138
Discordia.		140
Dissimulatio.		141
Dives, Divitiz.		142
Doctor, Doctrina.		153
Dolor.		160
Dolus.		162
Dominus.		ibid.
Domus.		163
Donum.		164

INDEX RERUM.

Dormire.	Pag.	166	Hydropicus.	Pag.	240
Dulcedo.		167	Hypoco ndriacus.		ibid.
	E.		Hypocrisis.		241
Ebrietas.		167	Historia.		243
Electio.		168	Homo.		ibid.
Eleemosyna.		169	Honor.		249
Eloquentia.		170	Hospes.		254
Emptio.		171	Humiliatio.		255
Error.		172	Humilitas.		41
Evagatio.		173		I.	
Eventus.		ibid.	Jactantia.		255
Excusatio.		ibid.	Jejunium.		257
Exemplum.		175	J E S U S.		258
Exercitatio.		177	Ignorantia.		260
Existimatio.		ibid.	Imaginatio.		263
Exultatio.		178	Imago.		264
	F.		Impatients.		265
Facultas.		179	Imperium.		266
Fama.		180	Impietas, Impius.		267
Fames, famelicus.		182	Improbitas.		268
Familiaritas.		ibid.	Imprudentia.		ibid.
Fatum.		184	Inopunitas.		275
Favor.		185	Inzqualitas.		ibid.
Felicitas, Felix.		186	Inclinatio.		276
Femina.		193	Inconfiderantia.		ibid.
Feritas.		197	Indulgentia.		ibid.
Festinatio.		ibid.	Industria.		277
Fides divina.		199	Infelicitas.		278
Fidere, fidelis.		201	Infirmitas.		280
Fiducia.		93	Ingenium.		282
Figulus.		205	Ingratus animus.		284
Filia.		206	Inimicus.		287
Filius.		207	Iniquitas.		ibid.
Finis.		211	Injuria.		288
Forma.		215	Innocentia.		290
Foris, Fortitudo.		414	Insanabilis.		291
Fortuna.		217	Insidiz.		292
Fraus, Fraudulentus.		227	Interesse.		293
Frigus.		ibid.	Invidia, invidus.		ibid.
Frustraneum.		228	Ira.		296
Fuga.		229	Judex.		301
Fundamentum.		ibid.	Judicium.		303
	G.		Jugum.		305
Garrulitas.		230	Juramentum.		306
Gaudium.		231	Justitia.		306
Gloria.		234	Juventus.		ibid.
Gratia, Gratus Animus.		234		L.	
Gravitas.		236	Labor.		308
Gula.		237	Lacrymz.		314
Gustus.		238	Lztitia.		315
	H.		Latro.		316
Hereditas.		263	Laudate, Laus.		ibid.
					Lege

INDEX RERUM.

Legere.	Pag. 323	Novitas,	Pag. 425
Levhargus.	325	O.	
Levitas.	ibid.	Obedientia.	426
Lax.	ibid.	Obligare, Obligatio.	427
Libet.	327	Oblivisci.	ibid.
Liberalitas.	ibid.	Obsequium.	428
Libertas.	328	Obstinatio.	429
Licentia.	330	Occasio.	ibid.
Lingua.	331	Odium.	431
Litigare.	333	Odor, Olère.	432
Luacacitas.	334	Onua.	ibid.
Lucrum.	342	Opus.	433
Luctus.	344	Oratio.	ibid.
Lupus.	345	Otium.	434
Lusus.	346	P.	
M.		Parcimonia.	438
Magistratus.	349	Passio.	440
Magnanimicas.	350	Pater familias.	444
Majestas.	355	Patientia.	446
Maledicentia.	ibid.	Patria.	452
Malitia, malus.	354	Paupertas.	453
Mandatum.	356	Pax.	457
Maritus.	ibid.	Peccator.	459
Matrimonium.	358	Pecunia.	462
Medicus, Medicina.	364	Peregrinatio.	466
Mediocritas.	370	Perfectio.	467
Mendicus, Mendicitas.	371	Periculum.	470
Mensa.	ibid.	Persona.	475
Mensura.	372	Perversitas.	ibid.
Mentiri.	374	Petisio.	476
Mentum.	376	Pietas.	477
Militia.	377	Pigritia.	434
Misericordia.	378	Pinguedo.	478
Moderatio.	380	Pix.	ibid.
Modestia.	384	Placère.	478
Morbus.	ibid.	Poëma.	479
Morositas.	386	Pœna.	444
Mors.	387	Pœnitentia.	410
Mulier.	396	Politicus.	434
Mundus.	407	Potentia.	485
Munus.	409	Præceptum.	488
Musica.	413	Præmium.	488
Mutatio.	ibid.	Præsumptio.	490
N.		Princeps.	490
Natura.	414	Principium.	492
Nauta.	416	Probatio.	493
Naufragium.	417	Promissum.	494
Necessitas.	418	Pronitas.	496
Negatio.	419	Propheta.	ibid.
Negligentia.	420	Prosperitas.	497
Negotium.	422	Providencia, providus.	499
Nobilitas.	423	Provincia.	500
			Pru-

INDEX RERUM.

Prudentia.	Pag. 500	Spes.	Pag. 572
Pudor, pudicitia.	511	Studium.	575
Puer.	513	Stultitia, Stultus.	577
Pugna.	514	Sublimitas.	587
Pulchritudo.	515	Subtilitas.	575
Punitio.	516	Superbia.	588
		Superior.	593
	Q.	Suspicio.	594
Qualitas.	517	Sutor.	ibid.
Querela.	ibid.		
Quæstio.	518	T.	
Quica.	ibid.	Tacere, taciturnitas.	595
	R.	Talentum.	597
Ratio.	519	Temperantia.	598
Reidiva.	521	Tempus.	ibid.
Rektor.	ibid.	Tentatio.	604
Regimen.	521	Thesaurus.	ibid.
Regnum.	522	Timor, timidus.	605
Regula.	524	Tribulatio.	610
Religio.	525	Tristitia.	613
Remedium.	526	Triumphus.	614
Repetitio.	ibid.		
Rex.	527	V.	
Rifos.	ibid.	Vanitas.	615
Rixa, Rixati.	527	Venatio, venator.	617
Ruina.	529	Venenum.	618
Rusticitas.	ibid.	Venia.	ibid.
	S.	Verecundia.	619
Salus.	530	Veritas.	ibid.
Sanctitas.	531	Vestis.	620
Santas.	532	Via, Viator.	621
Sapientia.	537	Vicissitudo.	622
Satietas.	546	Victoria.	623
Scientia.	ibid.	Vindicta.	627
Secretum.	550	Vinum.	628
Securitas.	553	Vix.	633
Segnities.	554	Virga.	637
Senectus.	555	Virtus.	638
Sequela.	559	Vis.	652
Servire, Servitus.	560	Vilus.	ibid.
Silentium.	564	Vita, vivere.	653
Simplicitas.	565	Vitium.	661
Sinceritas.	ibid.	Voluntas.	ibid.
Singularitas.	566	Voluptas.	664
Sobrietas.	ibid.	Vox.	668
Solacium.	568	Urbanitas.	ibid.
Solitudo.	569	Utilitas.	671
Somnium.	566	Valnus.	ibid.
Sors.	570	Uxor.	673
Spectaculum.	572	Zelotypia, zelus.	675

F I N I S.

B L A D.

B L A D W Y Z E R

D E R

Z A E K E N.

	A.		Druwd.		Bladz.
A			Dief.		316
Elmoes.		Bladz. 169	Dienen, dienstbaerheid.		560
Agten, Agting.		11	Dogter.		206
Agterdogt.		594	Dood.		387
Agterklap.		128	Dorrigheid.		45
Ampt.		500	Drift.		440
Arbeid.		308	Droefheid.		613
Armoede.		453	Dronkenschap. 167,	344,	197
			Duivel.		126
	B.			E.	
Bedelaer.		371	Eldom.		413
Bedrog.	162,	227	Eendragt.		91
Beeltenis.		264	Eenvoudigheid.		565
Begaeftigheid.		597	Enzaemheid.		569
Begierlykheid.		119	Eer.		247
Begyn.		429	Eerbaerheid.	511,	619
Begraeven.		478	Eigenbaer.		293
Behoudenis.		530	Einde.		211
Bekoring.		604	Erfenis.		239
Belaeftigheid.	90,	668		F.	
Beloofte.		494	Faem.		180
Belydenis.		93	Fortuin.		217
Beminnen.		28		G.	
Beproeving.		493	Gastmael, gast.	115,	254
Bermhertigheid.	378-	478	Gebed.		432
Bescherming.		126	Gebood.		488
Beschuldiging.		2	Gedienftigheid.		418
Befcherder.		521	Gedigt.	83,	479
Befhieren.		511	Geduld.		446
Betrouwen.	93,	201	Een Geestelyke.		87
Bevel.	266,	356	Geheim.		550
Bewaering.		116	Geklap.		334
Bezigheid.		422	Gekyf.		527
Bezonderheid.		366	Gelaet.		213
Blydschap.		231	Gelagch.		327
Blindheid.		84	Geld.	47,	462
Boek.		327	Gelcerdheid.		153
Boerfheid.		529	Gelegendheid.		419
Boozaerdigheid.		577	Geluk, gelukkig.		186
	C.		Gelykvoornigheid.		8
Chriften.		86	Gemaetigheid.		380
	D.		Gemak.		90
Dankbaerheid, danbbaer.		214	Gemakkelykheid.		179
Dapperheid.		214			Ge-
					Y y

BLADWYZER DER ZAEKEN.

Misded.	Bladz. 118	Regel.	Bladz. 523
Misflag.	172	Regt.	306
Moecielykheid.	137	Regter.	301
N.		Reize.	466
Natuur.	414	Reiziger.	621
Neiging.	276, 496	Reuk.	432
Neerftigheid.	138	Ryk, rykdom.	142
Nieuwigheid.	425	Roece.	637
Nieuwsgierigheid.	123	Ruft.	518
Nood.	418	Schar.	674
Noodlot.	148	Schaede.	120
Nutrigheid.	672	Schibbreuk.	417
Nyd, Nydigheid.	293	Schipper.	416
O.		Schoenmaeker.	594
Oeffening.	177	Schoonheid.	515
Omagtzaemheid.	420	Schranderheid.	575
Ondankbaerheid.	284	Schuld.	116
Ondergank.	529	Schynheiligheid.	241
Ondengd.	661	Slaep.	166
Ongeduld.	265	Slaepziekte.	325
Ongelyk.	288	Smack.	238
Ongeluk.	247	Smaed.	112
Ongeneezelyk.	291	Smert.	160
Ongerechtigheid.	287	Spaerzaemheid.	438
Ongestaeligheid.	525	Spel, spelen.	349
Onnoozelheid.	290	Staet.	92
Onhouding.	1	Staetigheid.	216
Onvoorzigtigheid.	268	Staetkundig.	474
Onwetenheid.	260	Staets verhevendheid.	587
Oordeel.	303	Stem.	608
Oorlog.	69	Stilzwynen.	554, 595
Ootmoedigheid.	41	Sterk, sterkheid.	214
Opletendheid.	40	Stouthed.	62
Opregtigheid.	565	Straffe.	444, 517
Ouderdom.	II, 555	Straffeloosheid.	275
Overfte.	593	Stryd.	377
Overvloed.	1	T.	
Overwinning.	623	Tafel.	371
P.		Te vergeeffs.	228
Pek.	478	Toelagting.	276, 330
Persoon.	455	Tong.	331
Pottebakker.	205	Traenen.	414
Predikatie.	91	Traegheid.	554
Prins.	490	Troost.	168
Propheet.	496	Tooneelspel.	572
Q.		Twist.	II2, 333
Quaedardigheid.	268	Tyd.	598
Quaedheid.	354	V.	
Quelling.	610	Vader des huisgezins.	444
Quintig.	240	Vadetland.	452
R.		Vaften.	257
Raed.	100	Venyn.	618
Reden.	47, 519	Veragting.	111
		Y y 2	Vcr.

BLADWYZER DER ZAEKEN.

Verandering.	Bladz. 413	Wederinsprting.	Bladz. 581
Verliepste.	376	Weg.	611
Verdrukking.	610	Weigering.	419
Vergeeten.	427	Weldoen, Weldged.	71
Vergiffenis.	618	Wellust.	664
Verkiezing.	268	Welsprekendheid.	170
Vermaek.	127	Wensch.	137
Vermaening.	116	Wereld.	407
Vermogen.	485	Werk.	413
Vernedering.	255	Wet.	325
Vernuft.	277	Wetenschap.	546
Verontschuldiging.	173	Wille.	661
Verpighting.	427	Winst.	348
Verstand.	282	Wispelturigheid.	175
Verstrooidheid.	173	Wisselvalligheid.	613
Verwondering.	3	Wolf.	345
Verzigheid.	278	Wonde.	671
Vleiereye.	5	Wracke.	627
Vlagt.	219	Wreedheid.	118, 197
Verzaeding.	546	Wyn.	628
Verzwyging.	141	Wysheid.	533
Volmaektheid.	467		
Voorbeeld.	175	Ydelheid.	615
Voorspoed.	495		
Voorzienigheid.	499	Zaemenhandeling.	111
Voorzigtigheid.	500	Zaligheid.	67
Vraege.	476, 518	Zangkunst.	413
Vrede.	457	Zedigheid.	584
Vreze.	605	Zegeprael.	614
Vrugd.	178	Zelfskennis.	88
Vriendfchap.	12	Ziekte.	8, 324
Vrolykheid.	315	Ziele.	39
Vrouwspersoon.	193, 396	Zoetigheid.	107
Vryheid.	328	Zondaer.	459
Vyand.	287	Zoon.	307
Vijval.	173	Zorge.	112
		Zot, zottigheid.	57
Waerheid.	619	Zuiverheid.	83
Waterzugtig.	240	Zwering.	506

E I N D E.

T A.

TABLE

DES

MATIÈRES.

		Page
A.		
Abondance.	Page 1	87
Abstinence.	ibid.	256
Accusation.	2	377 & 514
Achat.	171	492
Admiration.	3	356 & 488
Affaire.	422	90
Affection.	11	91
Affront.	112	92
Age.	11	93
Ame.	39	94
Amitié.	12	Connoissance de soi-même. 88
Amour.	28	Conscience. 95
Approbation.	493	Conseil. 100
Argent.	47 & 462	Conséquence. 559
Avidité.	48	Consolation. 568
Art.	ibid.	Constance. 108
Avarice.	54	Contester. 333
Aveuglement.	84	Conversation. 112
Aumône.	169	Cordeonnier. 594
Autorité.	66	Correction. 116
B.		
Rabil.	230 & 334	La Cour. 62
Beauté.	213 & 515	Courume. 109
Bienfait.	71	Crainte. 605
Blessure.	671	Cibauté. 118
Bonheur.	67	Cupidité. 119
Bonté.	78	Curiosité. 123
Brieveté.	81	D.
G.		
Cause.	47	Défense. 126
Changement.	413	Demande. 476
Charge.	432	Démon. 123
Charité.	86	Desir. 127
Chasse, Chasseur.	617	Destin. 124
Chasteté.	83	Dette. 126
Châtiment.	516	Dieu. 130
Chemin.	621	Difficulté. 157
Chien.	82	Diligence. 139
Chirurgien.	364	Discorde. 140
Choix.	168	Dispure. 112
Chrétien.	86	Dissimulation. 141
		Dommage. 126
		Don. 164
		Dormir. 156
		Douceur. 167
		Y y 3 Dou-

TABLE DES MATIERES.

<p>Douleur.</p> <p style="text-align: center;">E.</p> <p><i>Us</i> Ecclésiastique. 87</p> <p>Egalité. 80</p> <p>Eloquence. 170</p> <p>Embûches. 292</p> <p>Empire. 266</p> <p>Emploi. 400</p> <p>Enfant. 513</p> <p>Ennemi. 287</p> <p>En vain. 228</p> <p>Epargne. 438</p> <p>Epouse. 673</p> <p>Epreuve. 493</p> <p>Etreur. 172</p> <p>Espoir. 572</p> <p>Esprit. 281</p> <p>Estime. 10</p> <p>Etat. 92</p> <p>Etude. 575</p> <p>Evagation. 173</p> <p>Evenement. <i>ibid.</i></p> <p>Excuse. <i>ibid.</i></p> <p>Exemplé. 175</p> <p>Exercice. 177</p> <p style="text-align: center;">F.</p> <p>Facilité. 179</p> <p>Faim. 182</p> <p>Familiarité. <i>ibid.</i></p> <p>Félicité. 186</p> <p>Femme. 193 & 396</p> <p>Férocité. 197</p> <p>Festin. 115</p> <p>Se Fiez. 201</p> <p>Fille. 206</p> <p>Fille. 207</p> <p>Le Fin. 211</p> <p>Finesse. 52</p> <p>Flaterie. 5</p> <p>Foi divine. 199</p> <p>Fondement. 229</p> <p>Porfait. 118</p> <p>Fortune. 217</p> <p>Fou, folie. 577</p> <p>Fourberie. 227</p> <p>Le Froid. <i>ibid.</i></p> <p>Fuite. 229</p> <p style="text-align: center;">G.</p> <p>Gain. 342</p> <p>Garde. 125</p> <p>Gloire. 234</p> <p>Gourmandise. 237</p>	<p>Page 160</p>	<p>Goûr.</p> <p>Gouvernement. 521</p> <p>Grace divine. 234</p> <p>Graisse. 478</p> <p>Grandeur. 587</p> <p>Gravité. 336</p> <p>Guerre. 69</p> <p style="text-align: center;">H.</p> <p>Habit. 620</p> <p>Haine. 431</p> <p>Hâte. 197</p> <p>Héritage. 238</p> <p>Hydropique. 240</p> <p>Hypocondriaque. <i>ibid.</i></p> <p>Hypocrisie. 241</p> <p>Histoire. 243</p> <p>Homme. 243 & 633</p> <p>Honneur. 249</p> <p>Hôte. 254</p> <p>Humiliation. 255</p> <p>Humilité. 41</p> <p style="text-align: center;">I.</p> <p>Jalousie. 546</p> <p>J E S U S. 253</p> <p>Jeu. 346</p> <p>Jeûne. 257</p> <p>Jeunesse. 3 & 306</p> <p>Ignorance. 260</p> <p>Image. 264</p> <p>Imagination. 263</p> <p>Impatience. 265</p> <p>Impie. 267</p> <p>Imprudence. 268</p> <p>Impunité. 271</p> <p>Inconsideration. 276</p> <p>Inconstance. 275</p> <p>Incurable. 251</p> <p>Indulgence. 276</p> <p>Industrie. 277</p> <p>Infirmité. 280</p> <p>Ingratitude. 284</p> <p>Injure. 288</p> <p>Iniquité. 287</p> <p>Innocence. 290</p> <p>Intérêt. 293</p> <p>Intrepidité. 62</p> <p>Invidie. <i>ibid.</i></p> <p>Joie. 278, 292 & 315</p> <p>Joug. 305</p> <p>Juge. 301</p> <p>Jugement. 303</p> <p>Jurement. 306</p> <p style="text-align: right;">Juf.</p>	<p>Page 238</p>
--	-----------------	--	-----------------

TABLE DES MATIERES.

	Page		Page
Justice.	306	Obligation.	427
L.		Occasion.	429
Langue.	331	Odeur.	432
Larron.	346	Opiniâtreté.	428
Légereté.	315	l'Or.	64
Léthargie.	ibid.	Orgueil.	588
Liberalité.	327	Oublier.	427
Liberté.	328	Outrage.	353
Licence.	330	Ouvrage.	433
Lire.	323	P.	
Livre.	327	Paix.	457
Loi.	325	Pardon.	618
Louange.	316	Paresse.	414 & 554
Loup.	345	Passion.	440
M.		Patience.	446
Magistrat.	349	Patric.	452
Magnanimité.	350	Pauvreté.	453
Majesté.	353	Pecheur.	459
Maison.	183	Penchant.	276 & 496
Maître.	162	Pere de famille.	444
Maladie.	8 & 384	Perfection.	467
Mal, Malice.	354	Fénil.	470
Malheur.	278	Personne.	475
Mari.	356	Perversité.	ibid.
Mariage.	358	Piété.	477
Mauvaise humeur.	386	Pilore.	416
Mechanceté.	268	Plainte.	517
Medecin.	364	Plaise.	478
Medecine.	ibid.	Plaisir.	127
Médifant.	228	Pleurs.	314
Mendiant.	371	Poème.	83 & 479
Mendicité.	ibid.	De la Poix.	478
Mensonge, mentir.	874	Poïesse.	90 & 668
Mépris.	111	Politique.	484
Mérite.	376	Potier.	205
Mesure.	372	Présent.	164 & 400
Milieu.	370	Présumption.	490
Misericorde.	371	Prévoiantes.	499
Moderation.	380	Prière.	433
Modestie.	384	Prince.	490
Monde.	407	Prison.	82
Mort.	387	Prix.	480
Musique.	413	Promesse.	494
N.		Prophete.	496
Nature.	424	Prosperité.	497
Naufrage.	417	Puïence.	500
Nécessité.	418	Pudeur.	511 & 619
Négligence.	420	Puissance.	485 & 652
Noblesse.	423	Q.	
Nouveluté.	425	Qualité.	517
O.		Quezelle.	527
Obéissance.	426	R.	

TABLE DES MATIERES.

	R.	Page		Page
Raison.		519	Solitude.	569
Recherche.		518	Sort.	570
Rechûte.		521	Souçon.	594
Reconnoissance.		234	Speâcacle.	572
Recteur.		521	Subsiliè.	575
Reflexion.		40	Supérieur.	593
Refus.		419	Supplice.	444
Regle.		524	T.	
Regner.		522	Table.	371
Religion.		525	Talent.	597
Remède.		526	Tempérance.	598
Renommée.		180	Tems.	ibid.
Repentir.		480	Terration.	601
Répétition.		526	Timide, Timidité.	605
Repos.		518	Travail.	308
Richesse.		142	Trésor.	604
Ris.		527	Tribulation.	610
Roi.		ibid.	Triumphé.	614
Royaume.		522	Tristesse.	344 & 613
Ruine.		529	V.	
Ruse.		162	Valeur.	314
Rusticité.		529	Vangeance.	627
S.			Vanité.	615
Sage, Sageffe.		533	Vanterie.	255
Sainteté.		531	Venin.	618
Salut.		530	Verge.	627
Santé.		535	Venté.	619
Satiété.		546	Ventu.	633
Science.	153 &	546	Vice.	661
Secours.		67	Vicissitude.	612
Secret.		550	Victoire.	623
Sécurité.		533	Vieillesse.	535
Sentiment.		177	Vin.	628
Sermon.		91	Vifage.	652
Service.		428	Viteffe.	85
Servir, servitude.		560	Vivre.	633
Silence.	554 &	595	Voïage.	466
Simplicité.		565	Voix.	668
Sincérité.		ibid.	Volonté.	661
Singularité.		566	Volupé.	664
Sobriété.		ibid.	Utilité.	671
Soin.		120	Y.	
			Yvresse.	167

F I N.

stauener mit Hand. lat. ist,

heut ist die selbe mit. Zitz Julia 251.

583-





